叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《儿童神学读本》或《祖(the Little Child's Book Of Divinity Or) 000001

2. 《儿童神学读本》或《祖(the Little Child's Book Of Divinity Or) 000002

3. 《儿童神学读本》或《祖(the Little Child's Book Of Divinity Or) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《儿童神学读本》或《祖(The Little Child's Book of Divinity or)

['emə] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['grænd'mɑ:mə] .
Emma **and** **her** **Grandmamma** **.**
艾玛 和 她 奶奶 .

艾玛和她的祖母。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['tʃaɪldz]
THE **LITTLE** **CHILD'S**
这 小的 孩子的

小孩子的

[bʊk] [ʌv; əv] [dɪ'vɪnəti] ;
BOOK **OF** **DIVINITY** **;**
书 的 神 ;

神学之书;

[ɔ:r] ,
OR **,**
或者 ,

或者,

- ['stɔ:riz] [ə'baʊt]
GRANDMAMMA'S **STORIES** **ABOUT**
- 故事 关于

奶奶讲的故事

['baɪb(ə)l] ['dɒktrɪnz] .
BIBLE **DOCTRINES** **.**
圣经 教义 .

圣经教义。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv]
BY **THE** **AUTHOR** **OF**
经过 这 作者 的

作者

“ ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [naɪt] ['wɑ:tʃɪz] , ”
“ **MORNING** **AND** **NIGHT** **WATCHES** **,** **”**
“ 早晨 和 夜晚 手表 , ”

“早晚值班”

“ ['feɪθf(ə)l]
“ **FAITHFUL**
“ 忠实

“忠实

['prɑ:mɪsər] , ” & [si:] . & [si:] .
PROMISER **,** **”** **&** **c** **.** **&** **c** **.**
承诺者 , ” & c . & c .

承诺者,”等等。

“ [frʌm; frəm][ə; eɪ][tʃaɪld] [ðaʊ] [hæst] [noʊn] [ðə; ði]['hoʊli] ['skrɪptʃər] ,
“ **From** **a** **child** **thou** **hast** **known** **the** **holy** **Scriptures** **,**
“ 从 一个 孩子 你 哈斯特 已知 这 圣 经文 ,

“你从小就熟悉圣经,

[wɪtʃ] [ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ðiː] [waɪz]['ʌntə,ʌntu][sæl'veɪʃ(ə)n] [θruː] [feɪθ] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn] [kraɪst]
which **are** **able** **to** **make** **thee** **wise** **unto** **salvation** **through** **faith** **which** **is** **in** **Christ**
哪个 是 有能力的 到 制作 你 明智的 到 救恩 通过 信仰 哪个 是 在 基督
['dʒiːzəs] . ” — [ˌtuː'tuː]
Jesus **.** **”** **—** **2**
耶稣 . ” — 2

这能使你因信基督耶稣而有得救的智慧。”——2

[tɪm] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - .
Tim **.** **iii** **.** **15** **.**
蒂姆 . 三、 . - .

提摩太前书 3:15

“ [ænd; ənd][ɔːl] [ðaɪ] ['tʃɪldrən] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [tɔːt] [ʌv; əv][ðə; ðiˌ][lɔːrd] ;
“ **And** **all** **thy** **children** **shall** **be** **taught** **of** **the** **Lord** **;**
“ 和 全部 你的 孩子们 将 是 教授 的 这 主 ;

“你的儿女都要受耶和华的教导;

[ænd; ənd] [greɪt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ðiˌ] [piːs] [ʌv; əv][ðaɪ] ['tʃɪldrən] .
and **great** **shall** **be** **the** **peace** **of** **thy** **children** **.**
和 伟大的 将 是 这 和平 的 你的 孩子们 .

你的子孙必享大平安。

” — ['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] .
” **—** **Isa** **.**
” — 伊萨 .

——伊萨

['lɪv] . - .
liv **.** **13** **.**
生活 . - .

liv. 13.

['sekənd] [ɪ'dɪʃn] .
SECOND **EDITION** **.**
第二 版 .

第二版。

['lʌndən] :
LONDON **:**
伦敦 :

伦敦:

[dʒeɪmz] ['nɪzbət] [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] . , - ['bɜːrnərz] [striːt] .
JAMES **NISBET** **AND** **CO** **.** **,** **21** **BERNERS** **STREET** **.**
詹姆斯 尼斯贝特 和 一氧化碳 . , - 伯尔尼 街道 .

詹姆斯·尼斯贝特公司，伯纳斯街21号。

- .
MDCCCLV **.**
- .

MDCCCLV。

['edɪnbərə] :
EDINBURGH **:**
爱丁堡 :

爱丁堡:

['prɪntɪd] [baɪ] [bə'læntaɪn] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] ,
PRINTED **BY** **BALLANTYNE** **AND** **COMPANY** **,**
打印 经过 巴兰坦 和 公司 ,

由巴兰坦公司印刷

['pɔlz] [wɜːrk] .
PAUL'S **WORK** **.**
保罗的 工作 .

保罗的工作。

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [θriː]
INTRODUCTION **3**
介绍 3

引言 3

[fɜːrst] [naɪt] [fɔːr]
FIRST **NIGHT** **4**
第一的 夜晚 4

第一晚 4

['sekənd] [naɪt] -
SECOND **NIGHT** **12**
第二 夜晚 -

第二晚 12

[θɜːrd] [naɪt] -
THIRD **NIGHT** **20**
第三 夜晚 -

第三晚 20

[fɔːrθ] [naɪt] -
FOURTH **NIGHT** **30**
第四 夜晚 -

第四个夜晚 30

[fɪfθ] [naɪt] -
FIFTH **NIGHT** **40**
第五 夜晚 -

第五夜 40

[sɪksθ] [naɪt] -
SIXTH **NIGHT** **48**
第六 夜晚 -

第六夜 48

['sev(ə)nθ] [naɪt] -
SEVENTH **NIGHT** **57**
第七 夜晚 -

第七夜 57

[eɪtθ] [naɪt] -
EIGHTH **NIGHT** **663**
第八 夜晚 -

第八夜 663

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['tʃaɪldz]
THE **LITTLE** **CHILD'S**
这 小的 孩子的

小孩子的

[bʊk] [ʌv; əv] [dɪ'vɪnəti] .
BOOK **OF** **DIVINITY** **.**
书 的 神 .

神学之书。

['lɪt(ə)l] ['emə] [wʌz; wəz][wʌn] ['sæbəθ] ['i:vnɪŋ] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['grænd'mɑ:mə]
Little **Emma** **was** **one** **Sabbath** **evening** **alone** **in** **the** **room** **with** **her** **grandmamma**
小的 艾玛 曾是 一 安息日 晚上 独自的 在 这 房间 和 她 奶奶
.
:
.

在一个安息日的晚上，小艾玛独自一人和她的祖母待在房间里。

[gʊd] [oʊld]['mɪsɪz]['ælən] ([fɔ:r; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] ['grænd,məðɚz] [neɪm]) [wʌz; wəz] ['si:tɪd] [ɪn]
Good **old** **Mrs** **Allan** **(** **for** **that** **was** **her** **grandmother's** **name** **)** **was** **seated** **in**
好的 老的 太太 艾伦 (为了 那 曾是 她 祖母的 姓名) 曾是 坐着 在
[hɜ:r; hər][ɑ:rm] - [tʃer] ,
her **arm** **-** **chair** **,**
她 手臂 - 椅子 ,

和蔼可亲的老太太艾伦（那是她祖母的名字）正坐在扶手椅里。

[bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] ['wɪntər] ['faɪər] .
beside **a** **blazing** **winter** **fire** **.**
旁 一个 炽烈 冬天 火 .

在熊熊燃烧的冬日炉火旁。

[ə; eɪ] [smɔ:l] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['baɪb(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]
A **small** **table** **was** **before** **her** **,** **with** **a** **Bible** **and** **a** **pair** **of**
一个 小的 桌子 曾是 前 她 , 和 一个 圣经 和 一个 一对 的
['spektəklz] ['laɪɪŋ] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .
spectacles **lying** **upon** **it** **.**
眼镜 说谎 之上 它 .

她面前有一张小桌子，上面放着一本圣经和一副眼镜。

['emə] [keɪm] ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] - [ni:] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; hər] ,
Emma **came** **jumping** **up** **upon** **her** **grandmamma's** **knee** **,** **and** **kissed** **her** **,**
艾玛 来了 跳 向上 之上 她 - 膝盖 , 和 亲吻 她 ,
[ænd; ənd] [sed] —
and **said** **—**
和 说 —

艾玛跳到奶奶膝盖上，亲了亲她，然后说——

“ [dɪr] ['grænd'mɑ:mə] , [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [ɪn] [ðæt] [lɑ:rdʒ]['baɪb(ə)l][aɪ][du:][nɑ:t][ˌʌndər'stænd] ;
“ **Dear** **grandmamma** **,** **there** **is** **much** **in** **that** **large** **Bible** **I** **do** **not** **understand** **;**
“ 亲爱的 奶奶 , 那里 是 很多 在 那 大的 圣经 我 做 不是 理解 ;

“亲爱的奶奶，那本厚厚的圣经里有很多我不明白的东西；

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [noʊ] [ɔ:l][ˌaɪ 'ti:] [telz] [ə'baʊt] .
I **should** **like** **so** **much** **to** **know** **all** **it** **tells** **about** **.**
我 应该 喜欢 所以 很多 到 知道 全部 它 讲述 关于 .

我真想知道它讲述了什么。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [tʃɜ:rtʃ] [ðɪs] ['fɔ:rnu:n] , [aɪ] [hɜ:rd] ['mɪstər][ɑ:r] . , ['aʊər; ɑ:r]['klɜ:rdʒimən] ,
When **I** **was** **at** **church** **this** **forenoon** **,** **I** **heard** **Mr** **R** **.** **,** **our** **clergyman** **,**
什么时候 我 曾是 在 教会 这 午前 , 我 听到 先生 拉 . , 我们的 牧师 ,

今天上午我在教堂的时候，听到我们的牧师R先生说：

[spi:k] [tu:; tə][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [ə'baʊt] what4
speak **to** **the** **people** **about** **what4**
说话 到 这 人们 关于 what4

与人们谈论what4

[hiː; hi] [kɔːld] - ['dɒktrɪnz] ; - [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] ,

he	called	'	doctrines	;	'	and	when	he	was	telling	about	them	,
他	称为	-	教义	;	-	和	什么时候	他	曾是	讲述	关于	他们	,

他称之为"教义"；当他讲述这些教义时，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [θɪŋz] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [laɪkt] [tuː; tə] [hɪr] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [tuː] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər]

there	were	many	things	the	people	liked	to	hear	which	were	too	difficult	for
那里	是	许多	事物	这	人们	喜欢	到	听到	哪个	是	也	难的	为了

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

人们喜欢听的很多事情，对我来说却太难理解了。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [ˌem 'iː][ə'baʊt][ðem; ðəm][ɪn] ['veri] ['sɪmp(ə)l][wɜːrdz] ,

Do	you	think	you	could	tell	me	about	them	in	very	simple	words	,
做	你	思考	你	可以	告诉	我	关于	他们	在	非常	简单的	字	,

你能用最简单的语言跟我说说它们吗?

[ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm][pleɪn][tuː; tə][ˌem 'iː] ?

and	make	them	plain	to	me	?
和	制作	他们	清楚的	到	我	?

请你把这些都解释清楚?

[aɪ] [wɪl] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [ə'tentɪv] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] . ”

I	will	promise	to	be	very	attentive	to	all	that	you	say	.	”
我	将要	承诺	到	是	非常	细心	到	全部	那	你	说	.	”

我保证会认真聆听您说的每一句话。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['truːli] ['hæpi] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

“	I	shall	be	truly	happy	,	”	said	the	other	,
“	我	将	是	真的	快乐的	,	”	说	这	其他	,

"我一定会非常幸福，"另一个人说道。

['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kaɪndli][smaɪl][ɑːn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['græntʃaɪld] , “ [tuː; tə][duː] [wʌt] [juː; jʊ][æsk]

looking	with	a	kindly	smile	on	her	little	grandchild	,	“	to	do	what	you	ask
寻找	和	一个	亲切地	微笑	在	她	小的	孙子	,	“	到	做	什么	你	问

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

她面带慈祥的微笑看着她的小孙子，"听你的话，做你让我做的事。"

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['evri] ['sæbəθ] [naɪt] ,

And	if	you	will	come	to	me	for	a	few	minutes	every	Sabbath	night	,
和	如果	你	将要	来	到	我	为了	一个	很少	分钟	每一个	安息日	夜晚	,

如果你每个安息日晚上能抽出几分钟时间来找我，

[aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðiːz] ['baɪb(ə)l] ['dɒktrɪnz] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz] ['sɪmpli] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] .

I	will	try	to	explain	these	Bible	doctrines	to	you	as	simply	as	I	can	.
我	将要	尝试	到	解释	这些	圣经	教义	到	你	作为	简单地	作为	我	能	.

我会尽量用最简单的方式向你们解释这些圣经教义。

” [soʊ] ['seɪɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [pʊt][ə'saɪd][hɜːr; hər] ['spektəklz] , [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃer] ['kloʊzər][baɪ]

”	So	saying	,	she	put	aside	her	spectacles	,	and	drawing	her	chair	closer	by
”	所以	说	,	她	放	旁边	她	眼镜	,	和	绘画	她	椅子	更近	经过

[ðə; ði]['faɪər] ,

the	fire	,
这	火	,

说着，她摘下眼镜，把椅子拉近火炉旁。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːrm] [raʊnd] ['lɪt(ə)l] ['ɛməz] [nek] , [bɪ'gæn][æz; əz] ['fɑːloʊz] : —

with	her	arm	round	little	Emma's	neck	,	began	as	follows	:	—
和	她	手臂	圆形的	小的	艾玛的	脖子	,	开始	作为	跟随	:	—

她搂着小艾玛的脖子，开始说道：——

[fɜːrst] [naɪt] .
FIRST **NIGHT** **.**
第一的 夜晚 .

第一晚。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['biːɪŋ] [ʌv; əv][gɑːd] .
Of **the** **Being** **of** **God** **.**
的 这 存在 的 上帝 .

论上帝的存在。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][taɪm] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , [fɑːr] , [fɑːr] [bæk] [ɪn] [ɪ'tɜːrnəti] ,
“ **There** **was** **a** **time** **,** **my** **dear** **child** **,** **far** **,** **far** **back** **in** **eternity** **,**
“ 那里 曾是 一个 时间 , 我的 亲爱的 孩子 , 远的 , 远的 后退 在 永恒 ,

“亲爱的孩子，很久很久以前，在永恒的远古时期，

[wen] [noʊ][wʌn] [lɪvd] [bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [gɑːd] , [wen] [noʊ]['eɪndʒl] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [wɪŋ] ,
when **no** **one** **lived** **but** **the** **Great** **God** **,** **when** **no** **angel** **waved** **his** **wing** **,**
什么时候 不 一 居住地 但 这 伟大的 上帝 , 什么时候 不 天使 挥手 他的 翼 ,

当世间唯有伟大的神存在，当天使不再挥动翅膀，

[ænd; ənd][noʊ][stɑːr] ['glitəd] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .
and **no** **star** **glittered** **in** **the** **sky** **.**
和 不 星星 闪闪发光 在 这 天空 .

天空中没有一颗星星闪烁。

“ [ðɪs] ['evər] - ['lɪvɪŋ] [gɑːd][dɪd][nɑːt] [niːd] ['eɪndʒəlz][ɔːr] [wɜːrld] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['hæpi] .
“ **This** **ever** **-** **living** **God** **did** **not** **need** **angels** **or** **worlds** **to** **make** **Him** **happy** **.**
“ 这 曾经 - 活的 上帝 做过 不是 需要 天使 或者 世界 到 制作 他 快乐的 .

“这位永生的上帝不需要天使或世界来让他感到快乐。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt] ['glɔːriəs] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] . [faɪv]
He **was** **quite** **glorious** **without** **them** **.** **5**
他 曾是 相当 辉煌 没有 他们 . 5

没有他们，他依然非常出色。5

“ [ðɪs] [greɪt] ['biːɪŋ] [wʌz; wəz][wʌn][gɑːd] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] ['pɝːsənz][ɪn][ðə; ði] ['gɑːdhed]
“ **This** **great** **Being** **was** **one** **God** **;** **but** **there** **were** **three** **persons** **in** **the** **Godhead**
“ 这 伟大的 存在 曾是 一 上帝 ; 但 那里 是 三 人 在 这 神格
— [gɑːd][ðə; ði] ['fɑːðər] ,
— **God** **the** **Father** **,**
一 上帝 这 父亲 ,

“这位伟大的存在是一位神；但神性中有三个位格——圣父，

[gɑːd][ðə; ði][sʌn] , [ænd; ənd][gɑːd][ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] .
God **the** **Son** **,** **and** **God** **the** **Holy** **Ghost** **.**
上帝 这 儿子 , 和 上帝 这 圣 鬼 .

圣子和圣灵。

[ʌv; əv] [ðiːz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] ['haɪər] [ɔːr] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ;
Of **these** **,** **there** **was** **none** **higher** **or** **greater** **than** **the** **other** **;**
的 这些 , 那里 曾是 没有任何 更高 或者 更大的 比 这 其他 ;

这些之间没有高低贵贱之分；

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl]['iːkwəl][ɪn] ['paʊər] [ænd; ənd][ɪn]['glɔːri] .
they **were** **all** **equal** **in** **power** **and** **in** **glory** **.**
他们 是 全部 平等的 在 力量 和 在 荣耀 .

他们在权力和荣耀上都是平等的。

[ʌv; əv][ðə; ði][kriˈeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] .
Of **the** **Creation** **of** **all** **things** **.**
的 这 创建 的 全部 事物 .

万物的创造。

“ [ðɪs] [greɪt] [gɑːd] [rɪˈzɑːlvd] [ɑːn] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈeɪndʒəlz][ænd; ənd] [wɜːrld] ; [ænd; ənd][hiː; hi][dʒʌst] [sed] ,

“	**This**	**Great**	**God**	**resolved**	**on**	**making**	**angels**	**and**	**worlds**	**;**	**and**	**He**	**just**	**said**	**,**
“	这	伟大的	上帝	已解决	在	制作	天使	和	世界	;	和	他	只是	说	,

“这位伟大的神决定创造天使和世界；祂只是说，

- [aɪ] [wɪʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] , - [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊər] .

'	**I**	**wish**	**them**	**to**	**be**	**,**	'	**and**	**they**	**were**	**all**	**made**	**by**	**the**	**word**	**of**	**His**	**power**	**.**
-	我	希望	他们	到	是	,	-	和	他们	是	全部	制成	经过	这	单词	的	他的	力量	.

“我希望他们如此，”他们都是藉着祂的大能之言而造的。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['meni] .

And	**it**	**was**	**not**	**a**	**few**	**that**	**He**	**made**	**,**	**but**	**a**	**very**	**great**	**many**	**.**
和	它	曾是	不是	一个	很少	那	他	制成	,	但	一个	非常	伟大的	许多	.

祂创造的不是少数，而是非常多。

[hiː; hi] [meɪd] [lɑːrdʒ] ['ɑːmiz] [ʌv; əv]['eɪndʒəlz] ; [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][stɑːrz][ænd; ənd] [wɜːrld] ,

He	**made**	**large**	**armies**	**of**	**angels**	**;**	**and**	**such**	**a**	**number**	**of**	**stars**	**and**	**worlds**	**,**
他	制成	大的	军队	的	天使	;	和	这样的	一个	数字	的	明星	和	世界	,

他创造了庞大的天使大军；以及无数的星辰和世界，

[ðæt] [ðeɪ] ['kænɑːt][biː; bi] ['kaʊntɪd] .

that	**they**	**cannot**	**be**	**counted**	**.**
那	他们	不能	是	计数	.

它们无法被计数。

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][wɜːrld] .

Of	**our**	**World**	**.**
的	我们的	世界	.

我们的世界。

“ [əˈmʌŋ] [ðiːz] ['kraʊdɪd] [wɜːrld] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [siː] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][skaɪ][æt; ət] [naɪt] ,

“	**Among**	**these**	**crowded**	**worlds**	**which**	**you**	**see**	**in**	**the**	**dark**	**sky**	**at**	**night**	**,**
“	之中	这些	挤	世界	哪个	你	看	在	这	黑暗的	天空	在	夜晚	,

“在你们夜晚黑暗的天空中所看到的这些拥挤的世界中，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l][wʌn] — [soʊ]['lɪt(ə)l] ,

there	**was**	**a**	**very**	**little**	**one**	**—**	**so**	**little**	**,**
那里	曾是	一个	非常	小的	一	—	所以	小的	,

有一个很小的孩子——非常小，

[æz; əz] ['skersli] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɔːr] ['noʊtɪst] [əˈmɪd] [ðoʊz] [əˈraʊnd][ˌaɪ ˈtiː] .

as	**scarcely**	**to**	**be**	**seen**	**or**	**noticed**	**amid**	**those**	**around**	**it**	**.**
作为	几乎	到	是	已见	或者	注意到	之中	那些	大约	它	.

在周围的事物中，它几乎难以被发现或注意到。

“ [ðɪs] ['lɪt(ə)l][stɑːr][wʌz; wəz] [kɔːld] - [ðə; ði] [ɜːrθ] ; - [ænd; ənd][gɑːd] [lʌvd] [ˌaɪ ˈtiː] ['veri] [mʌtʃ] ,

“	**This**	**little**	**star**	**was**	**called**	**'**	**the**	**Earth**	**;**	**'**	**and**	**God**	**loved**	**it**	**very**	**much**	**,**
“	这	小的	星星	曾是	称为	-	这	地球	;	-	和	上帝	喜爱	它	非常	很多	,

“这颗小星星被称为‘地球’；上帝非常爱它，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['pɜːsənz][ɪn][ðə; ði] ['gɑːdhed] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['wʌndərf(ə)l] [wɪð; wɪθ][rɪˈgɑːrd][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

and	**the**	**Three**	**Persons**	**in**	**the**	**Godhead**	**resolved**	**to**	**do**	**something**	**very**	**wonderful**	**with**	**regard**	**to**	**it**	**.**
和	这	三	人	在	这	神格	已解决	到	做	某物	非常	精彩的	和	看待	到	它	.

三位一体的神决心就此事做一件非常奇妙的事。

[gɑːd][pʊt][ə; eɪ] ['hæpi] [ænd; ənd]['hoʊli] ['kriːtʃər] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [kɔːld] [mæn] ;

God	put	a	happy	and	holy	creature	into	it	,	called	Man	;
上帝	放	一个	快乐的	和	圣	生物	进入	它	,	称为	男人	;

上帝将一个快乐而神圣的生物放逐到人里面;

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [hɪm; ɪm]['æftər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪmɪdʒ] , [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɑːrdn] . [sɪks]

and	He	made	him	after	His	own	image	,	and	placed	him	in	a	beautiful	garden	.	6
和	他	制成	他	后	他的	自己的	图像	,	和	放置	他	在	一个	美丽的	花园	.	6

祂照着自己的形象造了他，把他安置在一个美丽的花园里。6

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌvənənt] [ʌv; əv] [wɜːrks] .

Of	the	Covenant	of	Works	.
的	这	盟约	的	作品	.

论行为之约。

“ [waɪl] [ðer; ðər] , [gɑːd] ['entərd] [wɪð; wɪθ][mæn]['ɪntuː] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] ['kʌvənənt] [ʌv; əv] [wɜːrks] . ”

“	While	there	,	God	entered	with	man	into	what	is	called	a	Covenant	of	Works	.	”
“	尽管	那里	,	上帝	进入	和	男人	进入	什么	是	称为	一个	盟约	的	作品	.	”

“在那里，上帝与人类签订了所谓的行为之约。”

“ [wʌt] [dʌz] [ə; eɪ] ['kʌvənənt] [miːn] ? ” [in'kwaiəd] ['emə] .

“	What	does	a	covenant	mean	?	”	inquired	Emma	.
“	什么	做	一个	盟约	意思是	?	”	询问	艾玛	.

“盟约是什么意思？”艾玛问道。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [juː; jʊ] , [maɪ][tʃaɪld] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['grænd'mɑːmə] .

“	I	shall	tell	you	,	my	child	,	”	said	her	grandmamma	.
“	我	将	告诉	你	,	我的	孩子	,	”	说	她	奶奶	.

“我会告诉你的，我的孩子，”她的祖母说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ə'griːmənt] , [ɔːr]['bɑːrgən] , [bɪ'twiːn] [tuː] ['piːp(ə)l] .

“	It	is	an	agreement	,	or	bargain	,	between	two	people	.
“	它	是	一个	协议	,	或者	便宜货	,	之间	二	人们	.

“这是两个人之间的协议或交易。”

[ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] ['iːdn] , [ðə; ði] [tuː] ['pɑːrtiz] [wɜːr; wər][gɑːd][ænd; ənd]['ædəm] ;

In	the	garden	of	Eden	,	the	two	parties	were	God	and	Adam	;
在	这	花园	的	伊甸园	,	这	二	各方	是	上帝	和	亚当	;

在伊甸园里，双方分别是上帝和亚当;

[ðer; ðər] ['kʌvənənt] [ɔːr] [ə'griːmənt] [wʌz; wəz] [ðɪs] ; — [gɑːd] [sed] [tuː; tə]['ædəm] , - [ɪf] [juː; jʊ][duː] [wʌt] [aɪ][æsk][juː; jʊ] ,

their	covenant	or	agreement	was	this	;	—	God	said	to	Adam	,	'	If	you	do	what	I	ask	you	,
他们的	盟约	或者	协议	曾是	这	;	—	上帝	说	到	亚当	,	-	如果	你	做	什么	我	问	你	,

他们的盟约或协议是这样的：——上帝对亚当说：“如果你照我吩咐你的去做，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][ænd; ənd][biː; bi] ['hæpi] .

you	shall	live	and	be	happy	.
你	将	居住	和	是	快乐的	.

你将活得幸福快乐。

[ɪf] [juː; jʊ] [ˌdɪsə'beɪ] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ][mʌst; məst] “ ['ʃʊrli] [daɪ] . ”

If	you	disobey	me	,	you	must	“	surely	die	.	”
如果	你	违	我	,	你	必须	“	一定	死	.	”

如果你不服从我，你“必死无疑”。

- [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːl] .
' **Of** **the** **Fall** **.**
- 的 这 落下 .

"关于堕落。"

" [gɑːd][toʊld][hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] [iːt] [ʌv; əv][ðə; ði][fruːt][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [ɪn][ðə; ði]['gɑːrdn]
" **God** **told** **him** **not** **to** **eat** **of** **the** **fruit** **of** **one** **of** **the** **trees** **in** **the** **garden**
" 上帝 讲述 他 不是 到 吃 的 这 水果 的 一 的 这 树木 在 这 花园
;
;
;

上帝告诉他，不可吃园中某棵树上的果子；

[bʌt; bət] [ðoʊ] ['ædəm][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [ɪn] ['iːdn] [tuː; tə] [iːt] [ʌv; əv] ,
but **though** **Adam** **had** **all** **the** **rest** **of** **the** **trees** **in** **Eden** **to** **eat** **of** **,**
但 尽管 亚当 有 全部 这 休息 的 这 树木 在 伊甸园 到 吃 的 ,

但是，尽管亚当可以吃伊甸园里其他所有树上的果子，

[hiː; hi][fər'gɑːt]['gɑːdz] [kə'mænd] , [ænd; ənd] [tʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [fər'bɪdn] [wʌn] ;
he **forgot** **God's** **command** **,** **and** **took** **of** **the** **forbidden** **one** **;**
他 忘了 神的 命令 , 和 采取 的 这 禁止 一 ;

他忘记了上帝的诫命，取了禁果；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['drɪvn] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hæpi] [hoʊm] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][lɔːst]
and **he** **was** **driven** **out** **of** **his** **happy** **home** **,** **and** **became** **a** **lost**
和 他 曾是 驱动 出去 的 他的 快乐的 家 , 和 成为 一个 丢失的
[ænd; ənd] ['ruːɪnd] ['kriːtʃər] . "
and **ruined** **creature** **.** **"**
和 毁坏 生物 . "

他被赶出了幸福的家，变成了一个迷失而凄惨的人。

" [haʊ] [sæd][fɔːr; fər] [pʊr] ['ædəm] , " [sed] ['emə] , " [tuː; tə][biː; bi] ['bænɪʃt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
" **How** **sad** **for** **poor** **Adam** **,** **"** **said** **Emma** **,** **"** **to** **be** **banished** **from** **his**
" 如何 伤心 为了 贫穷的 亚当 , " 说 艾玛 , " 到 是 被放逐 从 他的
['bjuːtɪf(ə)l] ['gɑːrdn] ! "
beautiful **garden** **!** **"**
美丽的 花园 ! "

"可怜的亚当，"艾玛说，"被逐出他美丽的花园！"

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] ; " [ænd; ənd] ['sædɚ] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] ['bænɪʃt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][gɑːd] ,
" **Yes** **,** **"** **said** **the** **other** **;** **"** **and** **sadder** **still** **to** **be** **banished** **from** **his** **God** **,**
" 是的 , " 说 这 其他 ; " 和 更悲伤 仍然 到 是 被放逐 从 他的 上帝 ,

"是的，"另一个人说；"更悲哀的是被他的神放逐，

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][bʌt; bət]['sɜːrt(ə)n] [deθ] ! " ['sɛvən]
with **nothing** **before** **him** **but** **certain** **death** **!** **"** **7**
和 没有什么 前 他 但 肯定 死亡 ! " 7

他面前只有死亡！"7

" [bʌt; bət] [haʊ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , ['grænd'mɑːmə] , " [in'kwaiəd] ['emə] , " [ðæt] ['ædəm][dɪd][nɑːt][daɪ][ɔːl]
" **But** **how** **was** **it** **,** **grandmamma** **,** **"** **inquired** **Emma** **,** **"** **that** **Adam** **did** **not** **die** **all**
" 但 如何 曾是 它 , 奶奶 , " 询问 艾玛 , " 那 亚当 做过 不是 死 全部
[æt; ət][wʌns] ?
at **once** **?**
在 一次 ?

"可是奶奶，"艾玛问道，"亚当为什么没有一下子就死了呢？"

[haʊ] [dɪd][hiː; hi] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][lɪv; laɪv]['æftər][gɑːd][hæd; həd] [sed] [ðæt] , [ɪf] [hiː; hi] [ˌdɪsə'beɪd]
How **did** **he** **continue** **to** **live** **after** **God** **had** **said** **that** **,** **if** **he** **disobeyed**
如何 做过 他 继续 到 居住 后 上帝 有 说 那 , 如果 他 违抗命令
[hɪm; ɪm] ,
Him **,**
他 ,

上帝说过，如果他违背上帝，他又是如何继续活下去的呢?

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] - ['ʃʊrli] [daɪ] - ? ”
he **should** **'** **surely** **die** **'** **?** **”**
他 应该 - 一定 死 - ? ”

他“肯定要死了”?

“ [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] , ” [sed] ['mɪsɪz]['ælən] .
“ **I** **was** **just** **going** **to** **explain** **this** **to** **you** **,** **my** **dear** **,** **”** **said** **Mrs** **Allan** **.**
“ 我 曾是 只是 去 到 解释 这 到 你 , 我的 亲爱的 , ” 说 太太 艾伦 .

“我正要跟你解释这件事呢，亲爱的，”艾伦太太说。

“ ['aʊər; ɑːr][fɜːrst]['perənts][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [lɪvd] [fɔːr; fər][wʌn]['moʊmənt]['æftər][ðer; ðər] - [fɔːl] ,
“ **Our** **first** **parents** **could** **not** **have** **lived** **for** **one** **moment** **after** **their** **'** **Fall** **,**
“ 我们的 第一的 父母 可以 不是 有 居住地 为了 一 片刻 后 他们的 - 落下 ,

“我们的始祖父母在‘堕落’之后，一刻也无法存活，

- [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['glɔːriəs] ['kʌvənənt] [ðə; ðiː]['baɪb(ə)l]
' **if** **it** **had** **not** **been** **for** **another** **and** **more** **glorious** **covenant** **the** **Bible**
- 如果 它 有 不是 到过 为了 其他 和 更多的 辉煌 盟约 这 圣经
[telz] [ˌjuː 'es][ʌv; əv] . ”
tells **us** **of** **.** **”**
讲述 我们 的 . ”

“若非圣经中记载的另一个更荣耀的盟约，这一切恐怕都不会发生。”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ðiː] [neɪm] [ʌv; əv] [ðæt] ['kʌvənənt] ? ” [in'kwaiəd] ['emə] , ['iːgərli] .
“ **And** **what** **was** **the** **name** **of** **that** **covenant** **?** **”** **inquired** **Emma** **,** **eagerly** **.**
“ 和 什么 曾是 这 姓名 的 那 盟约 ? ” 询问 艾玛 , 急切地 .

“那项盟约叫什么名字？”艾玛急切地问道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ðiː] ['kʌvənənt] [ʌv; əv] [greɪs] , ” [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər] ['grænmʌðər] .
“ **It** **was** **called** **the** **Covenant** **of** **Grace** **,** **”** **replied** **her** **grandmother** **.**
“ 它 曾是 称为 这 盟约 的 优雅 , ” 回复 她 祖母 .

“它被称为恩典之约，”她的祖母回答说。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][traɪ] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , ” [kən'tɪnjuːd] [ʃiː; ʃi] , ['pætɪŋ] [hɜːr; hər] ['græntʃaɪld] [ɑːn][ðə; ðiː] [hed]
“ **I** **shall** **try** **,** **my** **dear** **child** **,** **”** **continued** **she** **,** **patting** **her** **grandchild** **on** **the** **head**
“ 我 将 尝试 , 我的 亲爱的 孩子 , ” 持续 她 , 轻拍 她 孙子 在 这 头
,
,
,

“我会尽力的，我亲爱的孩子，”她一边说着，一边轻轻拍了拍孙子的头。

“ [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] ['veri] [greɪt] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] ['sʌbdʒekt][æz; əz]['sɪmp(ə)l][æz; əz][aɪ][kæn; kən][tuː; tə]
“ **to** **make** **this** **very** **great** **and** **glorious** **subject** **as** **simple** **as** **I** **can** **to**
“ 到 制作 这 非常 伟大的 和 辉煌 主题 作为 简单的 作为 我 能 到
[juː; jʊ] ;
you **;**
你 ;

“我要尽可能用最简单的方式向你们解释这个非常伟大而光荣的主题；

[ænd; ənd]['æftər][ju:; jʊ] [hɪr] [ˌem 'i:] , [ju:; jʊ] [wɪl] , [pər'hæps] , [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]

and	after	you	hear	me	,	you	will	,	perhaps	,	be	able	to	explain	it	to
和	后	你	听到	我	,	你	将要	,	也许	,	是	有能力的	到	解释	它	到

['ʌðər] .

others	.
其他的	.

听完我的讲述后，或许你就能向别人解释清楚了。

" ['lɪt(ə)l] ['emə] [wʌz; wəz] [ə'gen] ['veri] [ə'tentɪv] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['grænd'mɑ:mə] [prə'si:did] :

"	Little	Emma	was	again	very	attentive	,	and	her	grandmamma	proceeded	:
"	小的	艾玛	曾是	再次	非常	细心	,	和	她	奶奶	继续	:

"小艾玛再次全神贯注地听着，她的祖母继续说道：

[ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:rtiz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌvənənt] [ʌv; əv] [greɪs] .

Of	the	Parties	in	the	Covenant	of	Grace	.
的	这	各方	在	这	盟约	的	优雅	.

恩典盟约中的各方。

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] , [bɪ'fɔ:r] [aɪ][bɪ'gɪn] ,

"	I	want	to	see	,	before	I	begin	,
"	我	想	到	看	,	前	我	开始	,

"我想在开始之前先看看，

[ɪf] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['skɑ:lər] [ri'membəz] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] ['telɪŋ] [hɜ:r; hər] ,

if	my	little	scholar	remembers	what	I	have	just	been	telling	her	,
如果	我的	小的	学者	记得	什么	我	有	只是	到过	讲述	她	,

如果我的小学者能记住我刚才跟她说的话，

— [hu:] [ðə; ði] [tu:] ['pɑ:rtiz] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] ['kʌvənənt] [ʌv; əv] [wɜ:rks] ? "

—	who	the	two	parties	were	in	the	Covenant	of	Works	?	"
—	WHO	这	二	各方	是	在	这	盟约	的	作品	?	"

——"行为盟约"中的双方是谁？

" [gɑ:d][ænd; ənd]['ædəm] , " [rɪ'plaɪd] ['emə] . [eɪt]

"	God	and	Adam	,	"	replied	Emma	.	8
"	上帝	和	亚当	,	"	回复	艾玛	.	8

"上帝和亚当，"艾玛回答道。8

" [jes] , [dɪr] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] .

"	Yes	,	dear	,	you	are	right	.
"	是的	,	亲爱的	,	你	是	正确的	.

"是的，亲爱的，你说得对。"

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [nu:] ['kʌvənənt] [ɔ:r] [ə'gri:mənt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə] [spi:k] [ə'baʊt] ,

And	in	this	new	covenant	or	agreement	I	am	going	to	speak	about	,
和	在	这	新的	盟约	或者	协议	我	是	去	到	说话	关于	,

在我要谈到的这份新的契约或协议中，

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] ['pɑ:rtiz] ['ɔ:lsoʊ] .

there	were	two	parties	also	.
那里	是	二	各方	还	.

还有两个政党。

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [ˌem 'i:] [hu:] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ? "

Do	you	think	you	could	tell	me	who	they	were	?	"
做	你	思考	你	可以	告诉	我	WHO	他们	是	?	"

你觉得你能告诉我他们是谁吗？

" [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][gɑ:d][ænd; ənd]['ædəm] [ə'gen] ? " [in'kwaiəd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] .

"	Was	it	God	and	Adam	again	?	"	inquired	the	little	girl	.
"	曾是	它	上帝	和	亚当	再次	?	"	询问	这	小的	女孩	.

"又是上帝和亚当的故事吗？"小女孩问道。

“ [noʊ] , [maɪ][tʃaɪld] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] .
“ No , my child , ” said the old lady .
“ 不 , 我的 孩子 , ” 说 这 老的 女士 .

“不，孩子，”老太太说。

“ [mæn] , ['hævɪŋ] ['broʊkən][ðə; ði][fɜːrst] ['kʌvənənt] , [kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər]['entər]['ɪntuː][tɜːrmz][wɪð; wɪθ]
“ Man , having broken the first covenant , could no longer enter into terms with
“ 男人 , 拥有 破碎的 这 第一的 盟约 , 可以 不 更长 进入 进入 条款 和
[gɑːd] .
God .
上帝 .

“人既然违背了第一个盟约，就再也不能与上帝订立盟约了。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][wʌn] [huː] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['gɪlti] [mæn] .
There was some one who came in the place of guilty man .
那里 曾是 一些 一 WHO 来了 在 这 地方 的 有罪的 男人 .

有人代替了罪犯。

[kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [huː] [ðɪs] [wʌz; wəz] ? ”
Can you tell me who this was ? ”
能 你 告诉 我 WHO 这 曾是 ? ”

你能告诉我这是谁吗?

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , ” [sed] ['emə] .
“ It was the Lord Jesus Christ , ” said Emma .
“ 它 曾是 这 主 耶稣 基督 , ” 说 艾玛 .

“是主耶稣基督，”艾玛说。

“ [kwaɪt] [kə'rekt] , ” [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər] ['grænmʌðər] .
“ Quite correct , ” replied her grandmother .
“ 相当 正确的 , ” 回复 她 祖母 .

“完全正确，”她祖母回答道。

“ [gɑːd][wʌz; wəz]['æŋgri][wɪð; wɪθ][mæn] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [spiːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
“ God was angry with man , and could no longer speak with him .
“ 上帝 曾是 生气的 和 男人 , 和 可以 不 更长 说话 和 他 .

“上帝对人类感到愤怒，无法再与他交谈。”

[bʌt; bət]['dʒiːzəs] [sed] , - [aɪ] [wɪl] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ʌv; əv] [ðoʊz] [lɔːst] ['sɪnərz] ,
But Jesus said , ' I will come in the room of those lost sinners ,
但 耶稣 说 , - 我 将要 来 在 这 房间 的 那些 丢失的 罪人 ,

但耶稣说：“我要进入那些迷失罪人的房间，

[ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][gɑːd][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
and speak to God for them .
和 说话 到 上帝 为了 他们 .

并为他们向上帝祈祷。

- [soʊ][gɑːd][ænd; ənd]['dʒiːzəs] [meɪd] [ə; eɪ] ['kʌvənənt] [tə'geðər] .
' So God and Jesus made a covenant together .
- 所以 上帝 和 耶稣 制成 一个 盟约 一起 .

于是，上帝和耶稣立约了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] ['dʒiːzəs] [sed] [tuː; tə][gɑːd] , - [oʊ][maɪ] ['fɑːðər] ,
It was as if Jesus said to God , ' O my Father ,
它 曾是 作为 如果 耶稣 说 到 上帝 , - 哦 我的 父亲 ,

就好像耶稣对上帝说：“哦，我的父啊，

[ɪf] [ðaʊ] [wɪlt]['pɑːrd(ə)n] [ðiːz] [pʊr] ['sɪnərz] , [aɪ] [wɪl] [liːv] [maɪ] ['glɔːriəs] [θroʊn] ,
if Thou wilt pardon these poor sinners , I will leave my glorious throne ,
如果 你 枯萎 赦免 这些 贫穷的 罪人 , 我 将要 离开 我的 辉煌 王座 ,

如果你愿意赦免这些可怜的罪人，我将离开我荣耀的宝座。

[ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd][daɪ][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
and **come** **down** **to** **the** **earth** **,** **and** **die** **for** **them** **,**
和 来 向下 到 这 地球 , 和 死 为了 他们 ,

降临人间，为他们而死。

[ænd; ənd] [wɑːʃ] [ðer; ðər] ['gɪlti] [soʊlz] [ɪn][maɪ] ['preʃəs] [blʌd] .
and **wash** **their** **guilty** **souls** **in** **my** **precious** **blood** **.**
和 洗 他们的 有罪的 灵魂 在 我的 宝贵的 血 .

用我宝贵的鲜血洗涤他们罪恶的灵魂。

- [ænd; ənd] [ðen] [gɑːd] ['prɑːmɪst] , [ænd; ənd] [sed] , - [aɪ] [wɪl] ['pɑːrd(ə)n][ðem; ðəm] !
' **And** **then** **God** **promised** **,** **and** **said** **,** **'** **I** **will** **pardon** **them** **!**
- 和 然后 上帝 承诺 , 和 说 , - 我 将要 赦免 他们 !

然后上帝应许说："我会赦免他们！"

[ðeɪ] [dɪ'zɜːrv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ræθ] ; [bʌt; bət] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [wʌt] [ðaʊ] [ɑːrt][tuː; tə]
They **deserve** **nothing** **but** **wrath** **;** **but** **,** **for** **the** **sake** **of** **what** **Thou** **art** **to**
他们 应得 没有什么 但 愤怒 ; 但 , 为了 这 清酒 的 什么 你 艺术 到
[duː][ænd; ənd] ['sʌfər] ,
do **and** **suffer** **,**
做 和 遭受 ,

他们罪有应得，唯有愤怒可言；但是，为了你即将成就和承受的使命，

as9
as9
as9

as9

[ðer; ðər] [rɪ'diːmər] , [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] " [greɪs] . "
their **Redeemer** **,** **I** **will** **shew** **them** **"** **Grace** **."** **"**
他们的 救世主 , 我 将要 展示 他们 " 优雅 . "

他们的救赎主，我将向他们显明"恩典"。

- [hens] [ðɪs] [nuː] ['kʌvənənt] [bɪ'twiːn] [gɑːd][ænd; ənd]['dʒiːzəs][wʌz; wəz] [kɔːld] - [ðə; ði] ['kʌvənənt]
' **Hence** **this** **new** **covenant** **between** **God** **and** **Jesus** **was** **called** **'** **the** **Covenant**
- 因此 这 新的 盟约 之间 上帝 和 耶稣 曾是 称为 - 这 盟约
[ʌv; əv] [greɪs] . - "
of **Grace** **.** **'** **"**
的 优雅 . - "

因此，上帝与耶稣之间立的这个新约被称为"恩典之约"。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [hɪr] [mɔːr] , " [sed] ['emə] ,
" **I** **should** **like** **to** **hear** **more** **,** **"** **said** **Emma** **,**
" 我 应该 喜欢 到 听到 更多的 , " 说 艾玛 ,

"我很想多听听，"艾玛说。

" [ə'baʊt] [ðɪs] ['glɔːriəs] ['biːɪŋ] [huː] [lʌvd] [mæn][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə][daɪ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
" **about** **this** **glorious** **Being** **who** **loved** **man** **so** **much** **as** **to** **die** **for** **him** **.**
" 关于 这 辉煌 存在 WHO 喜爱 男人 所以 很多 作为 到 死 为了 他 .

"关于这位荣耀的神，他如此深爱人类，甚至为人类而死。

[waɪ] [ɪz][hiː; hi] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [rɪ'diːmər] ?
Why **is** **He** **called** **by** **the** **name** **of** **Redeemer** **?**
为什么 是 他 称为 经过 这 姓名 的 救世主 ?

为什么祂被称为救赎主?

" [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'diːmər] .
" **Of** **the** **Person** **of** **the** **Redeemer** **.**
" 的 这 人 的 这 救世主 .

"论救赎主的位格。"

“ ['dʒi:zəs][ɪz] [kɔ:ld] - [rɪ'di:mər] , - [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] - [baɪz] [bæk] - [ðə; ði][lɔ:st] [soʊlz][ʌv; əv][men] .

| | | |

[ænd; ənd][ðer; ðər][daɪd][ə; eɪ]['kruːəl] [deθ] ！ ”
and there died a cruel death ! ”
和 那里 死亡 一个 残忍的 死亡 ！ ”

他死得极其惨烈！

“ ['wʌndərf(ə)l] [ɪn'diːd] ， ” [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər] ['grænd'mɑːmə] . -
“ Wonderful indeed , ” replied her grandmamma . 10
“ 精彩的 的确 ， ” 回复 她 奶奶 . -

“真是太好了，”她祖母回答道。10

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] ， [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv]['dʒiːzəs]['æftər][hiː; hi][daɪd] ?
“ Can you tell me , my dear child , what became of Jesus after He died ?
“ 能 你 告诉 我 ， 我的 亲爱的 孩子 ， 什么 成为 的 耶稣 后 他 死亡 ?

“我亲爱的孩子，你能告诉我耶稣死后发生了什么事吗？”

” [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] .
” Of His Resurrection and Exaltation .
” 的 他的 复活 和 提高 .

“论祂的复活与升天。”

“ [jes] ， ” ['ænsər] ['emə] ;
“ Yes , ” answered Emma ;
“ 是的 ， ” 回答 艾玛 ;

“是的，”艾玛回答道；

“ [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz][leɪd][ɪn][ə; eɪ] [greɪv] [ɪn][ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [ɪn][dʒə'ruːsələm] .
“ I think He was laid in a grave in the middle of a garden in Jerusalem .
“ 我 思考 他 曾是 铺设 在 一个 严重 在 这 中间 的 一个 花园 在 耶路撒冷 .

“我认为他被安葬在耶路撒冷一座花园中央的坟墓里。”

[ə; eɪ] [stoʊn] [wʌz; wəz] [pʊt] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [maʊθ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['soʊldʒərz][wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə]
A stone was put at the mouth of it , and soldiers were made to
一个 石头 曾是 放 在 这 嘴 的 它 ， 和 士兵 是 制成 到
[wɑːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
watch it .
手表 它 .

在洞口放了一块石头，并派士兵看守。

[bʌt; bət]['æftər] ['laɪɪŋ] [ded] [θriː] [deɪz] , [hiː; hi] [roʊld] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ] [stoʊn] , [ænd; ənd] [keɪm] [fɔːrθ] [ə'laɪv]
But after lying dead three days , He rolled away the stone , and came forth alive
但 后 说谎 死的 三 天 ， 他 滚动 离开 这 石头 ， 和 来了 前进 活
. ”
: ”
. ”

但祂死了三天后，滚开了石头，复活了。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [maɪ][tʃaɪld] ， ” [sed] ['mɪsɪz]['ælən] .
“ You are right , my child , ” said Mrs Allan .
“ 你 是 正确的 ， 我的 孩子 ， ” 说 太太 艾伦 .

“你说得对，孩子，”艾伦太太说。

“ [baɪ] [ðɪs] ，
“ By this ,
“ 经过 这 ，

通过这种方式，

[gɑːd][ðə; ðɪ] ['fɑːðər] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ək'septɪd] [ðə; ðɪ][wɜːrk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪr] [sʌn] —
God the Father shewed that He had accepted the work of His dear Son —
上帝 这 父亲 展示 那 他 有 公认 这 工作 的 他的 亲爱的 儿子 —
[ðæt] [ðə; ðɪ]['weɪdʒɪz][ʌv; əv][sɪn][wɜːr; wər][ɔːl] [peɪd] ，
that the wages of sin were all paid ,
那 这 工资 的 罪 是 全部有薪酬的 ，

父神表明祂已经悦纳了祂爱子的工作——罪的工价已经全部偿清。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['hoʊli] [lɔ:] [wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd][ænd; ənd] ['ɑ:nɚd] .

and	that	His	holy	law	was	satisfied	and	honoured	.
和	那	他的	圣	法律	曾是	使满意	和	荣幸	.

祂的神圣律法得到了满足和遵守。

['æftər] [rɪ'meɪnɪŋ] ['fɔ:rti] [deɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] , ['dʒi:zəs] [went] [ʌp] [ə'mʌŋ] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ['eɪndʒəlz][tu:; tə]

After	remaining	forty	days	on	the	earth	,	Jesus	went	up	among	rejoicing	angels	to
后	其余的	四十	天	在	这	地球	,	耶稣	去	向上	之中	欢欣鼓舞	天使	到

['hev(ə)n] . ”

heaven	.	”
天堂	.	”

耶稣在地上停留了四十天后，在欢欣雀跃的天使们的簇拥下升天了。

“ [ænd; ənd] [wer] [ɪz][ðə; ði][lɔ:rd]['dʒi:zəs][naʊ] ? ” [in'kwaiəd] ['emə] .

“	And	where	is	the	Lord	Jesus	now	?	”	inquired	Emma	.
“	和	在哪里	是	这	主	耶稣	现在	?	”	询问	艾玛	.

“那么，主耶稣现在在哪里呢？”艾玛问道。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntər'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kraɪst] .

Of	the	Intercession	of	Christ	.
的	这	代祷	的	基督	.

论基督的代求。

“ [hi:; hi] [hu:] [wʌns][wʌz; wəz] - [dɪ'spaɪzd] [ænd; ənd][rɪ'dʒektɪd][ʌv; əv][men] , -

“	He	who	once	was	'	despised	and	rejected	of	men	,	'
“	他	WHO	一次	曾是	-	被鄙视的	和	拒绝	的	男人	,	-

“他曾被人藐视和厌弃，

” [sed] [hɜ:r; hər] ['grænmʌðər] ,

”	said	her	grandmother	,
”	说	她	祖母	,

“她祖母说，”

“ [ɪz] ['si:tɪd] [ɑ:n][ə; eɪ]['veri] ['glɔ:riəs] [θroʊn] [ɪn][ðə; ði][skaɪz] , [wer] ['blesɪd; blest]['spɪrɪts] [wɪ'ðaʊt]

“	is	seated	on	a	very	glorious	throne	in	the	skies	,	where	blessed	spirits	without
“	是	坐着	在	一个	非常	辉煌	王座	在	这	天空	,	在哪里	蒙福	烈酒	没有

['nʌmbər] [ə'dɔ:r] [hɪm; ɪm] .

number	adore	Him	.
数字	崇拜	他	.

“祂坐在天上极其荣耀的宝座上，无数蒙福的灵魂在那里敬拜祂。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t] [fər'gɑ:tn] [pʊr] ['sɪnərz] [ɑ:n] [ɜ:rθ] .

But	He	has	not	forgotten	poor	sinners	on	earth	.
但	他	有	不是	被遗忘的	贫穷的	罪人	在	地球	.

但他并没有忘记世上可怜的罪人。

[hi:; hi][ɪz][ɪn'geɪdʒd][ɪn] [preɪɪŋ] [tu:; tə][gɑ:d][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [wət'evər] [hi:; hi][æsks][ɑ:n]

He	is	engaged	in	praying	to	God	for	them	;	and	whatever	He	asks	on
他	是	已订婚的	在	祈祷	到	上帝	为了	他们	;	和	任何	他	问	在

[ðer; ðər] [bɪ'hæf] , -

their	behalf	,	11
他们的	代表	,	-

他正在为他们向神祷告；无论他为他们祈求什么，11

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ɪz] ['redi] [tu:; tə] [gɪv] ; [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][hi:; hi] - ['hɪrɪθ] ['ɔ:lweɪz] . -

His	Father	is	ready	to	give	;	for	Him	He	'	heareth	always	.	'
他的	父亲	是	准备好	到	给	;	为了	他	他	-	听到	总是	.	-

祂的父乐意赐予；祂“时常垂听”祂的祷告。

” [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [kraɪst] .

”	Of	the	Second	Coming	of	Christ	.
”	的	这	第二	未来	的	基督	.

“论基督的第二次降临。”

“ [ænd; ənd][ɪz][ðer; ðər][nɑːt][ə; eɪ][deɪ][ʌv; əv]['ɔːf(ə)l]['glɔːri] ['drɔːɪŋ] [nɪr] , ” [sed] ['emə] ,
“ **And** **is** **there** **not** **a** **day** **of** **awful** **glory** **drawing** **near** **,** ” **said** **Emma** **,**
“ 和 是 那里 不是 一个 天 的 可怕 荣耀 绘画 靠近 , ” 说 艾玛 ,

“难道可怕的荣耀之日不即将到来吗？”艾玛说道。

“ [wen] ['dʒiːzəs][ʃæl; ʃəl] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði][klaʊdz][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] , ['siːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] - [greɪt] [waɪt]
“ **when** **Jesus** **shall** **appear** **in** **the** **clouds** **of** **the** **sky** **,** **seated** **on** **a** **'** **great** **white**
“ 什么时候 耶稣 将 出现 在 这 云 的 这 天空 , 坐着 在 一个 - 伟大的 白色的
[θroʊn] - ?
throne **'** **?**
王座 - ?

“耶稣何时会驾着天上的云彩，坐在‘白色大宝座’上出现？”

[haʊ] ['dredf(ə)l][tuː; tə][biː; bi][faʊnd] , [ɑːn][ðæt] [greɪt] [deɪ] , [ɑːn][ðə; ði][left][hænd][ʌv; əv][ðə; ði][dʒʌdʒ] !
How **dreadful** **to** **be** **found** **,** **on** **that** **great** **day** **,** **on** **the** **left** **hand** **of** **the** **Judge** **!**
如何 可怕 到 是 成立 , 在 那 伟大的 天 , 在 这 左边 手 的 这 法官 !

在那伟大的一天，竟然发现自己站在审判者的左边，这是多么可怕的事啊！

[wɪl] [ðer; ðər][biː; bi][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ['mɜːrsɪf(ə)l][tuː; tə] [ðiːz] ['mɪzrəb(ə)l] ['wɪkɪd] ,
Will **there** **be** **no** **chance** **of** **His** **being** **merciful** **to** **these** **miserable** **wicked** **,**
将要 那里 是 不 机会 的 他的 存在 仁慈 到 这些 悲惨的 邪恶 ,

祂难道就没有一丝怜悯这些可怜的恶人的可能吗？

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə'nʌðər] - ['kʌvənənt][ʌv; əv] [greɪs] - [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ? ”
and **of** **making** **another** **'** **covenant** **of** **grace** **'** **with** **them** **?** **”**
和 的 制作 其他 - 盟约 的 优雅 - 和 他们 ? ”

还要与他们另立一个“恩典之约”吗？

“ [noʊ] , [noʊ] ; [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [maɪ][tʃaɪld] ! ” [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər] ['grænmʌðər] .
“ **No** **,** **no** **;** **impossible** **,** **my** **child** **!** ” **replied** **her** **grandmother** **.**
“ 不 , 不 ; 不可能的 , 我的 孩子 ! ” 回复 她 祖母 .

“不，不，不可能，我的孩子！”她的祖母回答道。

“ ['gɑːdz]['hoʊlinəs] , [ænd; ənd] ['raɪtʃəsnəs] , [ænd; ənd]['dʒʌstɪs] , [ænd; ənd] [truːθ] , [kʊd; kəd][nɑːt]
“ **God's** **holiness** **,** **and** **righteousness** **,** **and** **justice** **,** **and** **truth** **,** **could** **not**
“ 神的 圣洁 , 和 义 , 和 正义 , 和 真相 , 可以 不是
[æd'mɪt][ʌv; əv]['mɜːrsi] [ðen] .
admit **of** **mercy** **then** **.**
承认 的 怜悯 然后 .

“上帝的圣洁、公义、公正和真理，在那时是容不下怜悯的。”

['dʒiːzəs][ɪz] [naʊ] ['siːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [θroʊn] [ʌv; əv] [greɪs] ,
Jesus **is** **now** **seated** **on** **a** **throne** **of** **Grace** **,**
耶稣 是 现在 坐着 在 一个 王座 的 优雅 ,

耶稣如今坐在恩典的宝座上，

[ænd; ənd] [en'traɪts] ['sɪnərz] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][biː; bi] [seɪvd] .
and **entreats** **sinners** **to** **come** **to** **Him** **and** **be** **saved** **.**
和 恳求 罪人 到 来 到 他 和 是 已保存 .

并恳求罪人来到他面前得救。

[bʌt; bət] [wen] [wʌns] ['siːtɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [θroʊn] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] , [ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [greɪs] [ɪz][æt; ət]
But **when** **once** **seated** **on** **His** **throne** **of** **Judgment** **,** **the** **time** **of** **grace** **is** **at**
但 什么时候 一次 坐着 在 他的 王座 的 判断 , 这 时间 的 优雅 是 在
[æn; ən][end] .
an **end** **.**
一个 结尾 .

但是，当祂坐在审判的宝座上时，恩典的时期就结束了。

[ðoʊz] [huː] [ðer; ðər] [siːk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [wɪl] ['nevər][faɪnd][hɪm; ɪm] .
Those **who** **there** **seek** **Him** **for** **the** **first** **time** **will** **never** **find** **Him** **.**
那些 WHO 那里 寻找 他 为了 这 第一的 时间 将要 绝不 寻找 他 .

那些第一次在那里寻找祂的人，永远也找不到祂。

[gɑːd][hæz; həz] [sed] ， - [ðen] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [kɔːl][ɑːn][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt] ['ænsər] . - ”

God	has	said	,	'	Then	shall	they	call	on	me	,	but	I	will	not	answer	.	'	”
上帝	有	说	，	-	然后	将	他们	称呼	在	我	，	但	我	将要	不是	回答	.	-	”

上帝说：“那时他们必呼求我，但我必不应允。”

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [juː; jʊ] , ” [sed] ['emə] ， “ [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] - ['siːkɪŋ] ['dʒiːzəs]

“	I	should	like	you	,	”	said	Emma	,	“	to	tell	me	what	you	mean	by	'	seeking	Jesus
“	我	应该	喜欢	你	，	”	说	艾玛	，	“	到	告诉	我	什么	你	意思是	经过	-	寻求	耶稣

.
:
·

“我希望你能告诉我，‘寻找耶稣’是什么意思。”艾玛说。

- [aɪ] [fɪr] [aɪ] [meɪ] ['nevər] [jet] [hæv; həv] [sɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn] ['ɜːrnɪst] . ” -

'	I	fear	I	may	never	yet	have	sought	Him	in	earnest	.	”	12
-	我	害怕	我	可能	绝不	然而	有	寻求	他	在	认真	.	”	-

“恐怕我从未真正认真地寻求过祂。”12

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hæpi] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðɪs] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] [tuː; tə]

“	I	shall	be	happy	,	my	dear	child	,	to	explain	this	and	many	other	things	to
“	我	将	是	快乐的	，	我的	亲爱的	孩子	，	到	解释	这	和	许多	其他	事物	到

[juː; jʊ] ;

you	;
你	;

“我亲爱的孩子，我很乐意向你解释这件事以及许多其他事情；

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ˌem 'iː] [tuː] [lɔːŋ] [tuː; tə] - [naɪt] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [weɪt] [tɪl] [nekst] ['sæbəθ] ,

but	as	it	would	take	me	too	long	to	-	night	,	I	shall	wait	till	next	Sabbath	,
但	作为	它	会	拿	我	也	长的	到	-	夜晚	，	我	将	等待	直到	下一个	安息日	，

但今晚耗时太长，我将等到下个安息日再做。

[wen] ， [ɪf] [gɑːd] [sper] [ˌem 'iː] , [aɪ] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ə'baʊt][sʌm; səm] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðiːz]

when	,	if	God	spare	me	,	I	will	speak	to	you	about	some	more	of	these
什么时候	，	如果	上帝	空闲的	我	，	我	将要	说话	到	你	关于	一些	更多的	的	这些

['sɑːləm] [trʊθs] .

solemn	truths	.
庄严	真相	.

如果上帝保佑我，我将与你们谈谈这些庄严的真理。

[aɪ][ˌeɪ 'em][oʊld] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [suːn] [stænd] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [greɪt] [θroʊn] ;

I	am	old	,	and	must	soon	stand	before	that	great	throne	;
我	是	老的	，	和	必须	很快	站立	前	那	伟大的	王座	;

我已年迈，不久便要站在那伟大的王座前；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [lɔːŋ] [sɔːt] [ænd; ənd] [faʊnd] ['dʒiːzəs][ðə; ði] ['seɪvjər] ,

but	I	have	long	sought	and	found	Jesus	the	Saviour	,
但	我	有	长的	寻求	和	成立	耶稣	这	救主	,

但我长久以来一直在寻找并找到了救主耶稣。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə'freɪd][tuː; tə] [miːt] ['dʒiːzəs][ðə; ði][dʒʌdʒ] !

and	I	am	not	afraid	to	meet	Jesus	the	Judge	!
和	我	是	不是	害怕的	到	见面	耶稣	这	法官	!

我并不害怕见到审判者耶稣！

” [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [nelt] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] ['grænd,məðɚz] [læp] , [tuː; tə] ['ɔːfər] [ʌp][hɜːr; hər] ['iːvnɪŋ]

”	The	little	child	knelt	down	on	her	grandmother's	lap	,	to	offer	up	her	evening
”	这	小的	孩子	跪下	向下	在	她	祖母的	膝	，	到	提供	向上	她	晚上

[prer] .

prayer	.
祷告	.

“小女孩跪在奶奶的腿上，开始做晚祷。

[ðə; ði][eɪdʒd] ['krɪstʃən] [en'tri:tid] ['ɜ:rnɪstli] [ðæt] ['dʒi:zəs] [wʊd] ['ɜ:rli] [gɪv] [hɜ:r; hər][æn; ən] ['ɪntrəst]
The aged Christian entreated earnestly that Jesus would early give her an interest
这 老年人 基督教 恳求 切实 那 耶稣 会 早期的 给 她 一个 兴趣
[ɪn][hɪz; ɪz] “ ['kʌvənənt] [ʌv; əv] [greɪs] ,
in His “ covenant of grace ,
在 他的 “ 盟约 的 优雅 ,

这位年长的基督徒恳切地祈求耶稣早日让她有机会参与祂的“恩典之约”。

” [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [bi:; bi] [faʊnd] [æt; ət] [læst] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [deɪ] ,
” that she might be found at last on His right hand , at the great day ,
” 那 她 可能 是 成立 在 最后的 在 他的 正确的 手 , 在 这 伟大的 天 ,

“好让她在大日子里最终坐在祂的右边。”

[æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['glɔ:ri] !
an heir of glory !
一个 继承人 的 荣耀 !

荣耀的继承人！

['sekənd] [naɪt] .
SECOND NIGHT .
第二 夜晚 .

第二晚。

['sæbəθ] ['i:vnɪŋ] [ə'gen] [rɪ'tɜ:rnd] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['ʃʌtər] [wɜ:r; wər][kloʊzd] ,
Sabbath evening again returned ; and when the shutters were closed ,
安息日 晚上 再次 返回 ; 和 什么时候 这 百叶窗 是 关闭 ,

安息日的夜晚又到了；当百叶窗关上时，

[ænd; ənd] [freʃ] [wʊd] [hæd; həd] [bɪn] [paɪld][ɑ:n][ðə; ði]['faɪər] , ['lɪt(ə)l] ['emə] [klaɪmd] [ɑ:n][hɜ:r; hər]
and fresh wood had been piled on the fire , little Emma climbed on her
和 新鲜的 木头 有 到过 堆积 在 这 火 , 小的 艾玛 攀登 在 她
- [ni:] ,
grandmamma's knee ,
- 膝盖 ,

火堆里堆满了新鲜的木柴，小艾玛爬到奶奶的膝盖上。

[ænd; ənd] [æskt] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ɪk'spleɪn][sʌm; səm] [mɔ:r] “ ['skrɪptʃər] ['dɒktrɪnz] . ”
and asked her to explain some more “ Scripture doctrines . ”
和 问 她 到 解释 一些 更多的 “ 圣经 教义 . ”

并请她解释一些“圣经教义”。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][du:][soʊ][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] , [maɪ][tʃaɪld] , ” [sed] ['mɪsɪz]['ælən] ;
“ I shall do so with pleasure , my child , ” said Mrs Allan ;
“ 我 将 做 所以 和 乐趣 , 我的 孩子 , ” 说 太太 艾伦 ;

“我很乐意这样做，我的孩子，”艾伦夫人说；

“ [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə] [gɪv] [ˌem 'i:][tu:; tə] - [naɪt] [jʊr; jər][kloʊz] [ə'tenʃ(ə)n] , [æz; əz]
“ and I must ask you to give me to - night your close attention , as
“ 和 我 必须 问 你 到 给 我 到 - 夜晚 你的 关闭 注意力 , 作为
[aɪ] am13
I am13
我 am13

“今晚我必须请你们仔细听我说，因为我13

['goʊɪŋ][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ][ə'baʊt][sʌm; səm] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ænd; ənd] ['preʃəs] [trʊθs] .
going to speak to you about some very important and precious truths .
去 到 说话 到 你 关于 一些 非常 重要的 和 宝贵的 真相 .

我要和你们谈谈一些非常重要和宝贵的真理。

" ['emə] [θæŋkt] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [greɪt] ['kaɪndnəs] , [ɪn] ['bi:ɪŋ] [æt; ət][soʊ] [mʌtʃ] [peɪnz]
" **Emma thanked her for her great kindness , in being at so much pains**
" 艾玛 谢谢 她 为了 她 伟大的 仁慈 , 在 存在 在 所以 很多 疼痛
[tu:; tə] [ɪn'strʌkt] [hɜ:r; hər] ;
to instruct her ;
到 指示 她 ;

"艾玛感谢她如此尽心尽力地教导她，真是太好了；

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['grænd'mɑ:mə] [ðʌs] [bɪ'gæn] : —
and her grandmamma thus began : —
和 她 奶奶 因此 开始 : —

于是她的祖母就这样开始了：——

[ʌv; əv][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
Of Justification .
的 理由 .

论称义。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] , [maɪ] [dɪr] ,
" **You will remember , my dear ,**
" 你 将要 记住 , 我的 亲爱的 ,

"亲爱的，你会记得的。"

[ðæt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [telz] [ˌju: 'es][wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l] [kən'demd] [baɪ]['neɪtʃər] — [ɪn][ə; eɪ][lɔ:st][ænd; ənd]
that the Bible tells us we are all condemned by nature — in a lost and
那 这 圣经 讲述 我们 我们 是 全部 谴责 经过 自然 — 在 一个 丢失的 和
['ru:ɪnd] [steɪt] .
ruined state .
毁坏 状态 .

圣经告诉我们，我们都被自然规律所诅咒——处于迷失和堕落的状态。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [meɪk] [ˌju: 'es][ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ðɪs] [steɪt] [ɪz] , [ˌaɪ 'ti:] [ˌreprɪ'zents] , —
In order to make us understand what this state is , it represents , —
在 命令 到 制作 我们 理解 什么 这 状态 是 , 它 代表 , —

为了让我们理解这个状态是什么，它代表着什么，——

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
The Judge .
这 法官 .

法官。

" [gɑ:d][æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [dʒʌdʒ] , - [ʌv; əv]['pjʊrɚ] [aɪz] [ðæn; ðən][tu:; tə][bɪ'hoʊld][ɪ'nɪkwəti] ,
" **God as a great Judge , ' of purer eyes than to behold iniquity ,**
" 上帝 作为 一个 伟大的 法官 , - 的 更纯净 眼睛 比 到 看哪 罪恶 ,

"上帝是一位伟大的审判官，他的眼目纯洁无瑕，不屑于目睹罪恶。"

- [ænd; ənd] [hu:] ['kænɑ:t] [lʊk] [ə'pɑ:n][sɪn] .
' **and who cannot look upon sin .**
- 和 WHO 不能 看 之上 罪 .

谁能不直视罪恶呢?

[ðə; ði]['prɪz(ə)nər] .
The Prisoner .
这 囚犯 .

囚徒。

" [ˌaɪ 'ti:] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] ['sɪnər] [æz; əz] ['stændɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][bɑ:r] , [kɔ:ld] [tu:; tə] ['ænsər] [fɔ:r; fər]
" **It represents the sinner as standing at His bar , called to answer for**
" 它 代表 这 罪人 作为 常设 在 他的 酒吧 , 称为 到 回答 为了
[hɪz; ɪz] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] [trænzg'reʃnz] .
his many thousand transgressions .
他的 许多 千 过错 .

"它象征着罪人站在祂的审判台前，被召来为他犯下的成千上万的罪行负责。

[ðə; ði] ['witnisiz] .
The Witnesses .
这 证人 .

见证人。

“ [ænd; ənd] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [kɔ:rt] [ʌv; əv] ['ɜ:rθli] ['dʒʌstɪs] ['witnisiz] [ɑ:r; ər] [brɔ:t] [ɪn][tu:; tə]
“ And , as in a court of earthly justice witnesses are brought in to
“ 和 , 作为 在 一个 法庭 的 尘世的 正义 证人 是 带来 在 到
[kən'dem] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] ,
condemn the prisoner ,
谴责 这 囚犯 ,

“就像在世俗法庭上一样，证人会被带出来定罪囚犯，

[soʊ] ['seɪtn] [ə'kju:ziz] [ðə; ði] ['sɪnər] — [hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑ:rt] [ə'kju:ziz] [hɪm; ɪm] — ['gɑ:dz] [lɔ:] , [wɪtʃ] [hi:; hi]
so Satan accuses the sinner — his own heart accuses him — God's Law , which he
所以 撒但 指控 这 罪人 — 他的 自己的 心 指控 他 — 神的 法律 , 哪个 他
[hæz; həz]['broʊkən] , [ə'kju:ziz] [hɪm; ɪm] . ”
has broken , accuses him . ”
有 破碎的 , 指控 他 . ”

所以，撒旦控告罪人——他自己的内心控告他——他所违背的上帝的律法也控告他。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [mɔ:r] ? ” [sed] ['emə] .
“ And what more ? ” said Emma .
“ 和 什么 更多的 ? ” 说 艾玛 .

“还有什么？”艾玛问道。

[ðə; ði] ['sentəns] .
The Sentence .
这 句子 .

句子。

“ [ði:z] [ɔ:l] , ” [sed] [hɜ:r; hər] ['grænmʌðər] , “ [prə'naʊns] [ðə; ði] ['sɪnər] - ['gɪlti] - — [ðə; ði]['hoʊli]
“ These all , ” said her grandmother , “ pronounce the sinner ' guilty ' — the Holy
“ 这些 全部 , ” 说 她 祖母 , “ 发音 这 罪人 - 有罪的 - — 这 圣
[dʒʌdʒ] passes14
Judge passes14
法官 passes14

“这些，”她祖母说，“都宣告罪人‘有罪’——神圣的审判者通过了14

[ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['sentəns] [ʌv; əv] [ˌkɑ:ndem'neɪʃn] .
upon him a sentence of condemnation .
之上 他 一个 句子 的 谴责 .

他被判处死刑。

[oʊ] ! [haʊ] ['dredf(ə)l] [tu:; tə] [θɪŋk] , [ðæt] , [ɪf] - [aʊt] [ʌv; əv] [kraɪst] ,
Oh ! how dreadful to think , that , if ' out of Christ ,
哦 ! 如何 可怕 到 思考 , 那 , 如果 - 出去 的 基督 ,

哦！想到这一点多么可怕，如果“出于基督”，

- [wi:; wi][ɑ:r; ər][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ɪn][ə; eɪ] [kən'demd] [steɪt] !
' we are at this moment in a condemned state !
- 我们 是 在 这 片刻 在 一个 谴责 状态 !

我们现在处于一种注定要失败的状态！

[wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t][tu:; tə][weɪt] [tɪl] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['sentəns]
We have not to wait till a day of judgment to have the sentence
我们 有 不是 到 等待 直到 一个 天 的 判断 到 有 这 句子
[prə'naʊnst] [ə'pɑ:n][ˌju: 'es] .
pronounced upon us .
发音 之上 我们 .

我们不必等到审判日才接受判决。

[ðə; ði]['baɪb(ə)l] [telz] [ˌjuː 'es][wiː; wi][ɑːr; ər] - [kən'demd] [ɔːl'redi] ,

The	Bible	tells	us	we	are	'	condemned	already	,
这	圣经	讲述	我们	我们	是	-	谴责	已经	,

圣经告诉我们，我们"已经被定罪了"，

- [ænd; ənd] [ðæt] - [ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][gɑːd] [ə'baɪdɪθ] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] .

'	and	that	'	the	wrath	of	God	abideth	upon	us	.
-	和	那	-	这	愤怒	的	上帝	安息	之上	我们	.

"神的愤怒常临到我们身上。"

- [wiː; wi][ɑːr; ər] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ʃʌt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [kən'demd] [sel] ;

'	We	are	,	as	it	were	,	shut	up	in	a	condemned	cell	;
-	我们	是	,	作为	它	是	,	关闭	向上	在	一个	谴责	细胞	;

"我们仿佛被关进了死囚牢房；

[ðə; ði]['kaɪndnəs] [ænd; ənd] ['klemənsi] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [dʒʌdʒ] [ə'loʊn] [dɪ'leɪɪŋ] [ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv]

the	kindness	and	clemency	of	our	Judge	alone	delaying	the	execution	of
这	仁慈	和	宽恕	的	我们的	法官	独自的	延迟	这	执行	的

[ðə; ði]['ɔːf(ə)l] ['sentəns] ! "

the	awful	sentence	!	"
这	可怕	句子	!	"

多亏了法官的仁慈和宽容，才得以推迟执行这可怕的刑罚！

" [bʌt; bət][ɪz][ðer; ðər][noʊ][hoʊp] , " [sed] ['lɪt(ə)l] ['emə] , " [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] ['sɪnər] ?

"	But	is	there	no	hope	,	"	said	little	Emma	,	"	for	the	poor	sinner	?
"	但	是	那里	不	希望	,	"	说	小的	艾玛	,	"	为了	这	贫穷的	罪人	?

"可怜的罪人难道就没有希望了吗？"小艾玛说。

[mʌst; məst][hiː; hi][daɪ][ɪn] [ðæt] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌkɑːndem'neɪʃn] [ænd; ənd] ['mɪzəri] ?

Must	he	die	in	that	state	of	condemnation	and	misery	?
必须	他	死	在	那	状态	的	谴责	和	苦难	?

他一定要在这种谴责和痛苦的状态下死去吗?

" ['gɑːdz] ['meθəd] [ʌv; əv]['mɜːrsi] .

"	God's	Method	of	Mercy	.
"	神的	方法	的	怜悯	.

"上帝的慈悲之道。"

" [noʊ] , [dɪr] [tʃaɪld] , " [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər] ['grænd'mɑːmə] .

"	No	,	dear	child	,	"	replied	her	grandmamma	.
"	不	,	亲爱的	孩子	,	"	回复	她	奶奶	.

"不，亲爱的孩子，"她的祖母回答道。

" [gɑːd][ɪz] ['wɪlɪŋ] , [fɔːr; fər] ['kraɪsts] [seɪk] , [tuː; tə] - ['dʒʌstɪfaɪ] - [ˌjuː 'es] . "

"	God	is	willing	,	for	Christ's	sake	,	to	'	justify	'	us	.	"
"	上帝	是	愿意的	,	为了	基督的	清酒	,	到	-	证明合法	-	我们	.	"

"上帝为了基督的缘故，愿意'称义'我们。"

" [bʌt; bət] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] [wɜːrd] ? " [sed] ['emə] .

"	But	what	do	you	mean	by	that	word	?	"	said	Emma	.
"	但	什么	做	你	意思是	经过	那	单词	?	"	说	艾玛	.

"可是你说的那个词是什么意思呢？"艾玛问道。

" ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , " [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ɪn'devər] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] .

"	Listen	to	me	,	"	said	the	other	,	"	and	I	will	endeavour	to	explain	.
"	听	到	我	,	"	说	这	其他	,	"	和	我	将要	努力	到	解释	.

"听我说，"另一个人说，"我会尽力解释。"

[aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [toʊld][ju:; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪnər] , ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rt] - [ru:m] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs]

I	have	already	told	you	that	the	sinner	,	standing	in	the	court	-	room	of	justice
我	有	已经	讲述	你	那	这	罪人	,	常设	在	这	法庭	-	房间	的	正义

,

,

,

我已经告诉过你们，站在法庭上的罪人，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃeɪnz] [ʌv; əv] [ˌkɑ:ndem'neɪʃn] ['fɑ:sənd] [raʊnd] [hɪm; ɪm] , ['kænɑ:t] ['ænsər] [ə; eɪ][wɜ:rd]

with	the	chains	of	condemnation	fastened	round	him	,	cannot	answer	a	word
和	这	链条	的	谴责	系紧	圆形的	他	,	不能	回答	一个	单词

[fɔ:r; fər][hɪm'self] ;

for	himself	;
为了	他自己	;

被谴责的锁链束缚，他无法为自己辩解；

[hɪz; ɪz] - [maʊθ] [ɪz] [stɑ:pt] , - [ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] [bɪ'kʌm] - ['gɪlti] [bɪ'fɔ:r] [gɑ:d] . - -

his	'	mouth	is	stopped	,	'	and	he	has	become	'	guilty	before	God	.	'	15
他的	-	嘴	是	停止	,	-	和	他	有	变得	-	有罪的	前	上帝	.	-	-

他的“嘴被堵住了”，他“在上帝面前成了有罪之人”。15

[ðə; ði] ['ædvəkeɪt] .

The	Advocate	.
这	提倡	.

倡导者。

“ [bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðæt] [kɔ:rt] - [ru:m] , [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [hu:] [stændz][ʌp][tu:; tə] -

“	But	,	in	the	midst	of	that	court	-	room	,	there	is	one	who	stands	up	to	'
“	但	,	在	这	中间	的	那	法庭	-	房间	,	那里	是	一	WHO	站立	向上	到	-

['ænsər] - [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] !

answer	'	for	him	!
回答	-	为了	他	!

“但是，在那间法庭里，却有人站出来为他‘辩护’!

— [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] - ['ædvəkeɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑ:ðər] , ['dʒi:zəs] [kraɪst] [ðə; ði] ['raɪtʃəs] . -

—	it	is	the	'	Advocate	with	the	Father	,	Jesus	Christ	the	righteous	.	'
—	它	是	这	-	提倡	和	这	父亲	,	耶稣	基督	这	正义	.	-

—他是“在父面前的辩护者，义者耶稣基督”。

“ [gɑ:d][ðə; ði][dʒʌdʒ][æsks] , - ['sɪnər] !

“	God	the	Judge	asks	,	'	Sinner	!
“	上帝	这	法官	问	,	-	罪人	!

“上帝审判官问道：‘罪人!

[kæn; kən][ju:; jʊ] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tu:; tə]['dʒʌstɪfaɪ] [jɔ:r'self] ?

can	you	say	anything	to	justify	yourself	?
能	你	说	任何事物	到	证明合法	你自己	?

你有什么话可以为自己辩解吗?

- [ðə; ði] ['sɪnər] [sez] , - ['entər][nɑ:t]['ɪntu:]['dʒʌdʒmənt][wɪð; wɪθ][ðaɪ]['sɜ:rvənt] , [oʊ][gɑ:d] !

'	The	sinner	says	,	'	Enter	not	into	judgment	with	thy	servant	,	O	God	!
-	这	罪人	说道	,	-	进入	不是	进入	判断	和	你的	仆人	,	哦	上帝	!

罪人说：“神啊，求你不要审判你的仆人！”

[fɔ:r; fər][ɪn] [ðaɪ] [saɪt] [noʊ] [fleʃ] ['lɪvɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi]['dʒʌstɪfaɪd] .

for	in	Thy	sight	no	flesh	living	can	be	justified	.
为了	在	你的	视线	不	肉	活的	能	是	合理的	.

因为在你眼中，凡活着的血肉之躯都不能称义。

- [ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv]['pɑ:rd(ə)n] .

'	The	Grounds	of	Pardon	.
-	这	理由	的	赦免	.

赦免的理由。

“ [gɑːd][ɪz][ə'baʊt][tuː; tə]['eksɪkjuːt][ðə; ði]['ɔːf(ə)l] ['sentəns] ; [bʌt; bət]['dʒiːzəs] , [hɪz; ɪz]['ædvəkeɪt] , [stændz]
“ God is about to execute the awful sentence ; but Jesus , his advocate , stands
“ 上帝 是 关于 到 执行 这 可怕 句子 ; 但 耶稣 , 他的 提倡 , 站立
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

“上帝即将执行可怕的判决；但耶稣，他的辩护者，站了起来，

[ænd; ənd] [sez] , - [aɪ][hæv; həv] ['sʌfərd] , “ [ðə; ði][dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌʌn'dʒʌst] ;
and says , ' I have suffered , “ the Just for the unjust ;
和 说道 , - 我 有 遭受 , “ 这 只是 为了 这 不公正 ;

并说：“我曾受苦，‘义人替不义的人受苦’；

” [aɪ][hæv; həv] [əu'beid] [ðə; ði] [lɔː] [ðə; ði] ['sɪnər] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [əu'beid] ;
” I have obeyed the law the sinner should have obeyed ;
” 我 有 服从 这 法律 这 罪人 应该 有 服从 ;

“我遵守了罪人应当遵守的律法；

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] “ [meɪd] [sɪn][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;
I have been “ made sin for him ;
我 有 到过 “ 制成 罪 为了 他 ;

我“为他成了罪人”。

” [aɪ][hæv; həv] [peɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [blʌd] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'dempʃ(ə)n] !
” I have paid with my own blood the price of his redemption !
” 我 有 有薪酬的 和 我的 自己的 血 这 价格 的 他的 赎回 !

“我已经用自己的鲜血付出了救赎他的代价！”

- [ðə; ði] [ə'kwɪt(ə)l] .
' The Acquittal .
- 这 开释 .

无罪释放。

“ [ðə; ði] [greɪt] [dʒʌdʒ] [sez] , - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] !
“ The Great Judge says , ' It is enough !
“ 这 伟大的 法官 说道 , - 它 是 足够的 !

“大法官说：‘够了！’”

[teɪk] [ðə; ði] [tʃeɪnz] [ʌv; əv] [ˌkɑːndem'neɪʃn] [ɔːf][hɪm; ɪm] .
Take the chains of condemnation off him .
拿 这 链条 的 谴责 离开 他 .

解除他身上的谴责枷锁。

[aɪ] [prə'naʊns] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [wʌt] ['dʒiːzəs][hæz; həz] [dʌn] [ænd; ənd] ['sʌfərd] , “
I pronounce him , for the sake of what Jesus has done and suffered , “
我 发音 他 , 为了 这 清酒 的 什么 耶稣 有 完毕 和 遭受 , “
[nɑːt] ['gɪlti] !
not guilty !
不是 有罪的 !

我因耶稣所行所受的苦难，宣告他“无罪！”

” [let] [hɪm; ɪm][goʊ][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] - [ruːm] [ə; eɪ] “ ['dʒʌstɪfaɪd][mæn] ;
” Let him go out of the court - room a “ justified man ;
” 让 他 去 出去 的 这 法庭 - 房间 一个 “ 合理的 男人 ;

“让他走出法庭，成为一个‘公正的人’；

” [fɔːr; fər] “ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˌkɑːndem'neɪʃn] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ɑːr; ər][ɪn] [kraɪst] ['dʒiːzəs] . ” - ”
” for “ there is no condemnation to them that are in Christ Jesus . ” ' ”
” 为了 “ 那里 是 不 谴责 到 他们 那 是 在 基督 耶稣 . ” - ”

因为“凡在基督耶稣里的人，就不被定罪了。”

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] , ['grænd'mɑːmə] , ” said16

“	Do	you	mean	to	say	,	grandmamma	,	”	said16
“	做	你	意思是	到	说	,	奶奶	,	”	said16

“你是说，奶奶吗？”16说。

['emə] , “ [ðæt] [gɑːd] [ðʌs] ['greɪʃəsli] ['pɑːrd(ə)n][ɔːl][ðə; ði] [ɪ'nɪkwɪtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪnər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] ?

Emma	,	“	that	God	thus	graciously	pardons	all	the	iniquities	of	the	sinner	for	the	sake	of	Jesus	?
艾玛	,	“	那	上帝	因此	亲切地	赦免	全部	这	罪恶	的	这	罪人	为了	这	清酒	的	耶稣	?

艾玛：“上帝为了耶稣的缘故，如此仁慈地赦免罪人的一切罪孽吗？”

” [tuː] [pɑːrts][ʌv; əv][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] . [wʌn] .

”	Two	parts	of	Justification	.	1	.
”	二	部分	的	理由	.	1	.

“称义的两个部分。1.

[fər'gɪvnəs] [ʌv; əv][sɪn] .

Forgiveness	of	Sin	.
饶恕	的	罪	.

罪得赦免。

“ [jes] , [maɪ][tʃaɪld] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] [θɔːt] .

“	Yes	,	my	child	;	it	is	an	amazing	thought	.
“	是的	,	我的	孩子	;	它	是	一个	惊人的	想法	.

“是的，我的孩子；这真是个了不起的想法。”

[bʌt; bət] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [hæz; həz] [dʌn] , [ɪn] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['preʃəs] [blʌd] ,

But	,	on	account	of	what	the	Lord	Jesus	Christ	has	done	,	in	pouring	out	His	precious	blood	,
但	,	在	帐户	的	什么	这	主	耶稣	基督	有	完毕	,	在	浇注	出去	他的	宝贵的	血	,

但是，因着主耶稣基督所成就的，祂倾流了祂的宝血，

[ðɪs] [greɪt] [ænd; ənd]['hoʊli][dʒʌdʒ] [lʊks] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sɪnər] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [sind] [æt; ət][ɔːl] !

this	great	and	holy	Judge	looks	upon	the	sinner	as	if	he	had	never	sinned	at	all	!
这	伟大的	和	圣	法官	看起来	之上	这	罪人	作为	如果	他	有	绝不	罪过	在	全部	!

这位伟大而神圣的审判官看待罪人，就好像他从未犯过罪一样！

[hiː; hi][ɪz] , [ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [lɔː] , - ['dʒʌstɪfaɪd] - — [kən'sɪdərd] - [dʒʌst] .

He	is	,	in	the	eye	of	law	,	'	justified	'	—	considered	'	just	.
他	是	,	在	这	眼睛	的	法律	,	-	合理的	-	—	经过考虑的	-	只是	.

在法律眼中，他是“正当的”——被认为是“公正的”。

- ['dʒiːzəs][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] - ['wuːndɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [trænzg'reʃnz] , [ænd; ənd] [bruːzd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ɪ'nɪkwɪtiːz] .

-	Jesus	is	said	to	be	'	wounded	for	his	transgressions	,	and	bruised	for	his	iniquities	.
-	耶稣	是	说	到	是	-	受伤	为了	他的	过错	,	和	瘀伤	为了	他的	罪恶	.

据说耶稣“因他的过犯受害，因他的罪孽被压伤”。

- [laɪk] [ðə; ði] [skeɪp] - [goʊt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] [lɔː] , [gɑːd] - [hæz; həz] [leɪd] [ə'pɑːn] [kraɪst] [ðə; ði]

'	**Like**	**the**	**scape**	-	**goat**	**under**	**the**	**Jewish**	**law**	,	**God**	'	**has**	**laid**	**upon**	**Christ**	**the**
-	喜欢	这	逃脱	-	山羊	在下面	这	犹太人	法律	,	上帝	-	有	铺设	之上	基督	这

[ɪ'nɪkwɪtiːz] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [ɔːl] .

iniquities	**of**	**us**	**all**	**.**
罪恶	的	我们	全部	.

"就像犹太律法中的替罪羊一样，上帝把我们所有人的罪孽都归在了基督身上。"

- [ðiːz] [hiː; hi] [hæz; həz] ['kærid] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [lænd] [ʌv; əv] [fər'getflnəs] , [wer] [ðeɪ] [kæn; kən]

'	**These**	**He**	**has**	**carried**	**away**	**into**	**a**	**land**	**of**	**forgetfulness**	**,**	**where**	**they**	**can**
-	这些	他	有	携带	离开	进入	一个	土地	的	健忘	,	在哪里	他们	能

['nevər] [mɔːr] [biː; bi] [faʊnd] ！ ”

never	**more**	**be**	**found**	**!**	**”**
绝不	更多的	是	成立	！	”

"祂已将他们带到遗忘之地，在那里他们再也找不到了！"

“ [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['dɑːktrɪn] [ɪn'diːd] ！ ” [sed] ['lɪt(ə)l] ['emə] , “ [ænd; ənd] ” — —

“	**This**	**is**	**a**	**wonderful**	**doctrine**	**indeed**	**!**	**”**	**said**	**little**	**Emma**	**,**	**“**	**and**	**”**	**—**	**—**
“	这	是	一个	精彩的	教义	的确	！	”	说	小的	艾玛	,	“	和	”	—	—

"这真是个绝妙的教义！"小艾玛说，"而且"——

“ [steɪ] , [maɪ] [tʃaɪld] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜːr; hər] ['grænd'mɑːmə] ,

“	**Stay**	**,**	**my**	**child**	**,**	**”**	**interrupted**	**her**	**grandmamma**	**,**
“	停留	,	我的	孩子	,	”	中断	她	奶奶	,

"孩子，留下来，"奶奶打断了她的话。

“ [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [jet] [toʊld] [juː; jʊ] [ðə; ði] [moʊst] ['wʌndrəs] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] : — [ˌtuː'tuː] .

“	**I**	**have**	**not**	**yet**	**told**	**you**	**the**	**most**	**wondrous**	**part**	**of**	**it**	**:**	**—**	**2**	**.**
“	我	有	不是	然而	讲述	你	这	最多	奇妙的	部分	的	它	:	—	2	.

"我还没有告诉你们其中最奇妙的部分：——2.

[ək'septəns] [æz; əz] ['raɪtʃəs] [ɪn] ['gɑːdz] [saɪt] .

Acceptance	**as**	**Righteous**	**in**	**God's**	**sight**	**.**
验收	作为	正义	在	神的	视线	.

被上帝接纳为义人。

“ [ɪn] ['dʒʌstəˌfaɪɪŋ] ['sɪnərz] , [gɑːd] [dʌz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['mɪrli] ['pɑːrd(ə)n] [ðem; ðəm] .

“	**In**	**justifying**	**sinners**	**,**	**God**	**does**	**more**	**than**	**merely**	**pardon**	**them**	**.**
“	在	证明其合理性	罪人	,	上帝	做	更多的	比	仅仅	赦免	他们	.

"上帝在称义罪人时，不仅仅是赦免他们。"

[hiː; hi] [nɑːt] ['oʊnli] ['rekənz] [ðə; ði] ['sɪnər] [æz; əz] - not17

He	**not**	**only**	**reckons**	**the**	**sinner**	**as**	**'**	**not17**
他	不是	仅有的	估计	这	罪人	作为	-	not17

他不仅认为罪人是"非17"。

['gɪlti] , - [bʌt; bət] , [fɔːr; fər] ['dʒiːzəs] - [seɪk] , [hiː; hi] [kaʊnts] [hɪm; ɪm] [æz; əz] ['pɑːzətɪvli] ['raɪtʃəs] .

guilty	**,**	**'**	**but**	**,**	**for**	**Jesus**	**'**	**sake**	**,**	**He**	**counts**	**him**	**as**	**positively**	**righteous**	**.**
有罪的	,	-	但	,	为了	耶稣	-	清酒	,	他	计数	他	作为	积极地	正义	.

他有罪，但因耶稣的缘故，祂认为他是义人。

[ɔːl] [ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ʌv; əv] [kraɪst] — [hɪz; ɪz] [ə'biːdiəns] , [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd] [lʌv] ,

All	**the**	**righteousness**	**of**	**Christ**	**—**	**His**	**obedience**	**,**	**and**	**patience**	**,**	**and**	**love**	**,**
全部	这	义	的	基督	—	他的	服从	,	和	耐心	,	和	爱	,

[ænd; ənd] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [fər'gɪvnəs] [ʌv; əv] ['ɪndʒəriz] ,

and	**resignation**	**,**	**and**	**forgiveness**	**of**	**injuries**	**,**
和	辞职	,	和	饶恕	的	受伤	,

基督的一切义行——他的顺服、忍耐、爱、顺服和饶恕伤害，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['hoʊli] [θɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hoʊli][laɪf] , — [ɑ:r; ər][pʊt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪnərz]
and **all** **the** **holy** **things** **of** **His** **holy** **life** **,** **—** **are** **put** **down** **to** **the** **sinner's**
和 全部 这 圣 事物 的 他的 圣 生活 , — 是 放 向下 到 这 罪人的
[ə'kaʊnt] ;
account **;**
帐户 ;

祂圣洁生命中的一切圣洁之事，都被算在了罪人的账上；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['hoʊli][gɑ:d]['æktʃuəli] [kaʊnts] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:l] [bɪn] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] ['sɪnər]
and **a** **holy** **God** **actually** **counts** **as** **if** **they** **had** **all** **been** **done** **by** **the** **sinner**
和 一个 圣 上帝 实际上 计数 作为 如果 他们 有 全部 到过 完毕 经过 这 罪人
[hɪm'self] .
himself **.**
他自己 .

圣洁的上帝实际上会把这些罪行视作是罪人自己所犯的。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ɪz] [kɔ:ld] ['kraɪsts] [ɪm'pju:tɪd] ['raɪtʃəsnəs] . ”
This **is** **what** **is** **called** **Christ's** **imputed** **righteousness** **.** **”**
这 是 什么 是 称为 基督的 估算 义 . ”

这就是所谓的基督所归算的义。

“ ['ʃʊrli] , ” [sed] ['emə] ,
“ **Surely** **,** **”** **said** **Emma** **,**
“ 一定 , ” 说 艾玛 ,

“当然，”艾玛说。

“ [ðɪs] [ɪk'spleɪnz][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [vɜ:rs] [aɪ][wʌz; wəz] ['ri:dɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn]
“ **this** **explains** **the** **meaning** **of** **that** **verse** **I** **was** **reading** **to** **you** **this** **morning** **in**
“ 这 解释 这 意义 的 那 诗 我 曾是 阅读 到 你 这 早晨 在
[aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə] — - [hi:; hi] [hæθ] [kloʊðd] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gɑ:rmənts][ʌv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] ;
Isaiah **—** **'** **He** **hath** **clothed** **me** **with** **the** **garments** **of** **salvation** **;**
以赛亚 — - 他 有 穿着衣服 我 和 这 服装 的 救恩 ;

“这就解释了我今天早上在以赛亚书中读给你们听的那节经文的含义——‘他以拯救为衣给我穿上；

[hi:; hi] [hæθ] ['kʌvərd] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][roʊb][ʌv; əv] ['raɪtʃəsnəs] - ? ”
He **hath** **covered** **me** **with** **a** **robe** **of** **righteousness** **'** **?** **”**
他 有 涵盖 我 和 一个 长袍 的 义 - ? ”

他用公义的袍子遮盖了我。

“ [jes] ; [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] , [maɪ] [dɪr] .
“ **Yes** **;** **you** **are** **right** **,** **my** **dear** **.**
“ 是的 ; 你 是 正确的 , 我的 亲爱的 .

“是的，亲爱的，你说得对。”

[ðə; ði]['hoʊli][laɪf] , [ænd; ənd] ['vɜ:rtʃʊ] , [ænd; ənd] [ə'bi:diəns] [ʌv; əv]['dʒi:zəs] ,
The **holy** **life** **,** **and** **virtues** **,** **and** **obedience** **of** **Jesus** **,**
这 圣 生活 , 和 美德 , 和 服从 的 耶稣 ,

耶稣的圣洁生活、美德和顺服

[ɑ:r; ər]['spoʊkən][ʌv; əv][æz; əz][ə; eɪ] [braɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [roʊb][ɔ:r]['gɑ:rmənt] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pʊr] ['sɪnər]
are **spoken** **of** **as** **a** **bright** **shining** **robe** **or** **garment** **,** **in** **which** **the** **poor** **sinner**
是 说 的 作为 一个 明亮的 灼灼 长袍 或者 服装 , 在 哪个 这 贫穷的 罪人
[kloʊðz] [hɪm'self] .
clothes **himself** **.**
衣服 他自己 .

被比作一件闪亮的长袍或衣服，可怜的罪人穿上它。

[baɪ]['neɪtʃər] , [ɪn][hɪz; ɪz] [kən'demd] [steɪt] , [hi:; hi][ɪz] [blæk] [wɪð; wɪθ][sɪn] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['læŋgwɪdʒ]
By nature , in his condemned state , he is black with sin ; and his language
经过 自然 , 在 他的 谴责 状态 , 他 是 黑色的 和 罪 ; 和 他的 语言
[ɪz] ,
is ,
是 ,

他生来就罪孽深重，浑身漆黑；他的语言是，

- [oʊ][lɔ:rd] , [lʊk] [nɑ:t][ɑ:n][ˌem 'i:] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][ˌeɪ 'em] [blæk] ;
' O Lord , look not on me , because I am black ;
- 哦 主 , 看 不是 在 我 , 因为 我 是 黑色的 ;

主啊，请不要因为我是黑人就看我；

- [bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [pʊts] [ðɪs] [ɪm'pju:tɪd]['gɑ:rmənt][ɑ:n] , [hi:; hi][kæn; kən] [seɪ] , - [oʊ][lɔ:rd] ,
' but when he puts this imputed garment on , he can say , ' O Lord ,
- 但 什么时候 他 放置 这 估算 服装 在 , 他 能 说 , - 哦 主 ,

但当他穿上这件象征性的衣服时，他就可以说：'主啊，

[lʊk] [ə'pɑ:n][ˌem 'i:] , [fɔ:r; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][ɔ:l] [braɪt] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['seɪvjərz]
look upon me , for I am all bright and shining with a Saviour's
看 之上 我 , 为了 我 是 全部 明亮的 和 灼灼 和 一个 救世主的
['raɪtʃəsnəs] ! - ”
righteousness ! ' ”
义 ! - ”

看看我吧，因为我浑身散发着救主公义的光辉！

“ [haʊ] [kaɪnd][ɪz][gɑ:d] , ” [ɪk'skleɪmd] ['emə] , “ [tu:; tə][du:][ɔ:l] [ðɪs] [fɔ:r; fər] [vaɪl] ['sɪnərz] ! ” -
“ How kind is God , ” exclaimed Emma , “ to do all this for vile sinners ! ” 18
“ 如何 种类 是 上帝 , ” 惊呼 艾玛 , “ 到 做 全部 这 为了 卑鄙的 罪人 ! ” -

“上帝真是仁慈啊！”艾玛惊叹道，“竟然为这些卑鄙的罪人做了这么多！”[18]

[ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɔ:l][ʌv; əv] [greɪs] .
Justification all of Grace .
理由 全部 的 优雅 .

称义全是出于恩典。

“ [jes] , [maɪ][tʃaɪld] ; [wel] [meɪ] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][bi:; bi] [kɔ:ld] - [æn; ən][ækt][ʌv; əv]['gɑ:dz] [fri:] [greɪs] ;
“ Yes , my child ; well may justification be called ' an act of God's free grace ;
“ 是的 , 我的 孩子 ; 出色地 可能 理由 是 称为 - 一个 行为 的 神的 自由的 优雅 ;

“是的，我的孩子；称义或许可以被称为'上帝白白赐予的恩典'；

- [fɔ:r; fər][mæn][hæz; həz][noʊ][pɑ:rt][ɪn][ˌaɪ 'ti:] .
' for man has no part in it .
- 为了 男人 有 不 部分 在 它 .

因为人与此无关。

[hi:; hi] [dɪ'zɜ:rvz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət]['gɑ:dz][hænd][bʌt; bət] [ræθ] , [ænd; ənd] ['vendʒəns] , [ænd; ənd]
He deserves nothing at God's hand but wrath , and vengeance , and
他 值得 没有什么 在 神的 手 但 愤怒 , 和 复仇 , 和
[ˌkɑ:ndem'neɪʃn] .
condemnation .
谴责 .

他除了上帝的愤怒、惩罚和谴责之外，不应该受到上帝的任何惩罚。

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [sent] [ə'weɪ] ['tremblɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bɑ:r] , ['kraɪɪŋ] [aʊt] ,
He might have been sent away trembling from His bar , crying out ,
他 可能 有 到过 发送 离开 发抖 从 他的 酒吧 , 哭泣 出去 ,

他或许会被从酒吧里打发走，浑身颤抖，哭喊着：

- [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [θɪŋ] [tu:; tə][fɔ:l]['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [gɑ:d] !
' It is a fearful thing to fall into the hands of the living God !
- 它 是 一个 可怕 事物 到 落下 进入 这 双手 的 这 活的 上帝 !

落入永生上帝的手中，真是可怕的事！

- [hɪz; ɪz][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n]['proʊsi:dz][frʌm; frəm][fri:]['sɑ:vrɪn]['mɜ:rsi]; [ænd; ənd][θru:][ɔ:l][ɪ't3:rnəti]

'	His	justification	proceeds	from	free	sovereign	mercy	;	and	through	all	eternity
-	他的	理由	收益	从	自由的	主权	怜悯	;	和	通过	全部	永恒

[hɪz; ɪz][kən'feʃ(ə)n][wɪl][bi:; bi],

his	confession	will	be	,
他的	忏悔	将要	是	,

他的称义源于上帝自由的主权怜悯；他的认信将永世长存。

- [baɪ][ðə; ði][greɪs][ʌv; əv][gɑ:d], [aɪ][ˌeɪ 'em][wʌt][aɪ][ˌeɪ 'em]. - ”

'	By	the	grace	of	God	,	I	am	what	I	am	.	'	”
-	经过	这	优雅	的	上帝	,	我	是	什么	我	是	.	-	”

“蒙上帝恩典，我才成为今天的我。”

“[aɪ][fɪr][aɪ][meɪ][bi:; bi]['wiəriŋ][ju:; jʊ], ”[sed]['emə];

“	I	fear	I	may	be	wearying	you	,	”	said	Emma	;
“	我	害怕	我	可能	是	令人疲惫	你	,	”	说	艾玛	;

“恐怕我让你感到厌烦了，”艾玛说；

“[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][dʒʌst][wʌn]['ʌðər]['kwestʃən][tu:; tə][æsk][ju:; jʊ][ə'baʊt][ðɪs]['glɔ:riəs]['dɑ:ktrɪn]—

“	but	I	have	just	one	other	question	to	ask	you	about	this	glorious	doctrine	—
“	但	我	有	只是	一	其他	问题	到	问	你	关于	这	辉煌	教义	—

[haʊ][kæn; kən][aɪ][bi:; bi]['dʒʌstɪfaɪd],

how	can	I	be	justified	,
如何	能	我	是	合理的	,

“但我还有一个关于这光荣教义的问题要问你——我怎样才能称义呢？”

[ænd; ənd][get][ðə; ði][greɪt][gɑ:d][ðʌs][tu:; tə]['pɑ:rd(ə)n][ænd; ənd][ək'sept][ˌem 'i:]?

and	get	the	great	God	thus	to	pardon	and	accept	ME	?
和	得到	这	伟大的	上帝	因此	到	赦免	和	接受	我	?

这样就能让伟大的神原谅我并接纳我吗?

”[rɪ'si:vd][baɪ][feɪθ].

”	Received	by	Faith	.
”	已收到	经过	信仰	.

“因信而得。”

“[ðæt][ɪz][ə; eɪ]['veri]['prɑ:pər]['kwestʃən], ”[rɪ'plaɪd][hɜ:r; hər]['grænd'mɑ:mə],

“	That	is	a	very	proper	question	,	”	replied	her	grandmamma	,
“	那	是	一个	非常	恰当的	问题	,	”	回复	她	奶奶	,

“这是一个很好的问题，”她祖母回答道。

“[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['hæpi][tu:; tə][θɪŋk][aɪ][kæn; kən][gɪv][ju:; jʊ][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]['i:zi]

“	and	I	am	happy	to	think	I	can	give	you	a	simple	and	easy
“	和	我	是	快乐的	到	思考	我	能	给	你	一个	简单的	和	简单的

['ænsər].

answer	.
回答	.

“我很高兴能给你一个简单易懂的答案。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['dʒʌstɪfaɪd] - [baɪ][feɪθ];

You	are	justified	'	by	faith	;
你	是	合理的	-	经过	信仰	;

你们因信称义；

- [baɪ][bɪ'li:vɪŋ][ðæt][gɑ:d][ɪz]['eɪb(ə)l][ænd; ənd]['wɪlɪŋ][tu:; tə][rɪ'si:v][ju:; jʊ]—[ðæt]['dʒi:zəs][hæz; həz]

'	by	believing	that	God	is	able	and	willing	to	receive	you	—	that	Jesus	has
-	经过	相信	那	上帝	是	有能力的	和	愿意的	到	收到	你	—	那	耶稣	有

[ʃed][hɪz; ɪz]['preʃəs][blʌd][fɔ:r; fər][ju:; jʊ]—[ðæt][hi:; hi][daɪd][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɑ:n][ɜ:rθ],

shed	His	precious	blood	for	you	—	that	He	died	for	you	on	earth	,
棚	他的	宝贵的	血	为了	你	—	那	他	死亡	为了	你	在	地球	,

“只要相信上帝能够并且愿意接纳你——相信耶稣已经为你流出宝血——相信祂在世上为你而死，

[ænd; ənd] [naʊ] [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [pliːdz] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn] ['hev(ə)n] .
and **now** **lives** **and** **pleads** **for** **you** **in** **heaven** **.**
和 现在 生活 和 恳求 为了 你 在 天堂 .

如今祂在天堂里活着，为你祈求。

- [hiː; hi] [ðæt] [bɪ'liːvɪθ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [sʌn] [ʌv; əv][gɑːd] [hæθ] [laɪf] . -
' **He** **that** **believeth** **on** **the** **Son** **of** **God** **hath** **life** **.** '
- 他 那 相信 在 这 儿子 的 上帝 有 生活 . -

"信奉神儿子的，就有生命。"

- [bɪ'liːv] [ɪn] the19
' **Believe** **in** **the19**
- 相信 在 the19

相信19

[lɔːrd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] [seɪvd] . -
Lord **Jesus** **Christ** **,** **and** **thou** **shalt** **be** **saved** **.** '
主 耶稣 基督 , 和 你 应 是 已保存 . -

主耶稣基督，你必得救。

- ['ðerfɔːr] ['biːɪŋ] ['dʒʌstɪfaɪd][baɪ] [feɪθ] , [wiː; wi][hæv; həv] [piːs] [wɪð; wɪθ][gɑːd] . -
' **Therefore** **being** **justified** **by** **faith** **,** **we** **have** **peace** **with** **God** **.** '
- 所以 存在 合理的 经过 信仰 , 我们 有 和平 和 上帝 . -

"所以，我们既因信称义，就与神和好。"

" [ðɪs] ['glɔːriəs] ['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , " [kən'tɪnjuːd] [ʃiː; ʃi] , " [hæz; həz]['ɑːkjupaɪd][ˌjuː 'es][soʊ]
" **This** **glorious** **subject** **of** **Justification** **,** **"** **continued** **she** **,** **"** **has** **occupied** **us** **so**
" 这 辉煌 主题 的 理由 , " 持续 她 , " 有 占领 我们 所以
[lɔːŋ] ,
long **,**
长的 ,

"称义这个光荣的主题，"她继续说道，"已经占据了我们很长一段时间，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] ['dɑːktrɪn] [tuː; tə] - [naɪt] .
that **it** **will** **be** **better** **not** **to** **speak** **of** **any** **other** **doctrine** **to** **-** **night** **.**
那 它 将要 是 更好的 不是 到 说话 的 任何 其他 教义 到 - 夜晚 .

今晚最好不要谈论其他任何教义。

[ɪf] [sperd] [tɪl] [ə'nʌðər] ['sæbəθ] ['iːvnɪŋ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː][soʊ] .
If **spared** **till** **another** **Sabbath** **evening** **,** **I** **shall** **do** **so** **.**
如果 幸存 直到 其他 安息日 晚上 , 我 将 做 所以 .

如果能等到下一个安息日晚上，我就会这么做。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ] , [maɪ][tʃaɪld] ,
I **would** **have** **you** **,** **my** **child** **,**
我 会 有 你 , 我的 孩子 ,

我会拥有你，我的孩子，

[θɪŋk] ['veri] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðɪs] [moʊst] ['preʃəs] ['baɪb(ə)l] [truːθ] — [haʊ] [ə; eɪ] ['sɪnər] [ɪz]['dʒʌstɪfaɪd]
think **very** **much** **about** **this** **most** **precious** **Bible** **truth** **—** **How** **a** **sinner** **is** **justified**
思考 非常 很多 关于 这 最多 宝贵的 圣经 真相 — 如何 一个 罪人 是 合理的
[bɪ'fɔːr] [gɑːd] .
before **God** **.**
前 上帝 .

认真思考这条最宝贵的圣经真理——罪人在上帝面前如何被称义。

[ðə; ðɪ]['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['stændɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [tʃɜːrtʃ] .
The **Article** **of** **a** **Standing** **and** **Falling** **Church** **.**
这 文章 的 一个 常设 和 坠落 教会 .

教会兴衰论。

“ ['luːθər] , [ðə; ði] [greɪt] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] , [sed] ,
“ **Luther** , **the** **great** **father** **of** **the** **Reformation** , **said** ,
“ 路德 , 这 伟大的 父亲 的 这 宗教改革 , 说 ,

“宗教改革之父路德曾说：”

[ðæt] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][stænd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] ['dɑːktrɪn] .
that **a** **church** **could** **not** **stand** **for** **a** **moment** **without** **this** **doctrine** **.**
那 一个 教会 可以 不是 站立 为了 一个 片刻 没有 这 教义 .

教会若没有这一教义，片刻都无法存在。

[laɪk] [ə; eɪ] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][faʊn'deɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [fɔːl][tuː; tə] ['piːsɪz] .
Like **a** **house** **without** **a** **foundation** , **it** **would** **fall** **to** **pieces** **.**
喜欢 一个 房子 没有 一个 基础 , 它 会 落下 到 件 .

就像没有地基的房子一样，它会坍塌。

[ænd; ənd][æn; ən]['oʊldər][seɪnt][ðæn; ðən] ['luːθər] — [ðə; ði] [ə'pɑːsl] [pɔːl] — [hæd; həd][hɪz; ɪz][maɪnd][soʊ]
And **an** **older** **saint** **than** **Luther** **—** **the** **apostle** **Paul** **—** **had** **his** **mind** **so**
和 一个 老 圣 比 路德 — 这 使徒 保罗 — 有 他的 头脑 所以
[fʊl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
full **of** **it** **,**
满的 的 它 ,

比路德更古老的圣徒——使徒保罗——也对此深有体会。

[ðæt] [juː; jʊ]['kænɑːt] [riːd] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] , [ænd; ənd][ˌʌndər'stænd][ðem; ðəm] , [wɪ'ðaʊt] ['kiːpɪŋ] [ðɪs]
that **you** **cannot** **read** **his** **writings** , **and** **understand** **them** , **without** **keeping** **this**
那 你 不能 读 他的 著作 , 和 理解 他们 , 没有 保持 这
['blesɪd; blest] ['dɑːktrɪn] ['kɑːnstəntli] [ɪn] [vjuː] . ”
blessed **doctrine** **constantly** **in** **view** **.** **”**
蒙福 教义 不断地 在 看法 . ”

若不时刻牢记这一神圣的教义，就无法阅读并理解他的著作。

“ [oʊ] [haʊ] ['piːsf(ə)l] , [ænd; ənd] [seɪf] , [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] , ” [ɪk'skleɪmd] ['emə] , “ [mʌst; məst][ðə; ði]
“ **Oh** **how** **peaceful** , **and** **safe** , **and** **joyous** , **”** **exclaimed** **Emma** , **“** **must** **the**
“ 哦 如何 和平 , 和 安全的 , 和 欢乐 , ” 惊呼 艾玛 , “ 必须 这
['dʒʌstɪfaɪd] ['sɪnər] [biː; bi] ! ”
justified **sinner** **be** **!** **”**
合理的 罪人 是 ! ”

“哦，蒙恩得救的罪人该是多么平安、多么幸福、多么快乐啊！”艾玛惊叹道。

“ [jes] , ['truːli] , ” [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər] ['grænmʌðər] .
“ **Yes** , **truly** , **”** **replied** **her** **grandmother** **.**
“ 是的 , 真的 , ” 回复 她 祖母 .

“是的，的确如此，”她的祖母回答道。

“ [hiː; hi][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] .
“ **He** **has** **nothing** **to** **fear** **.**
“ 他 有 没有什么 到 害怕 .

他没什么好怕的。

[ɑːn][ðə; ði] [greɪt] day20
On **the** **great** **day20**
在 这 伟大的 day20

在伟大的一天20

[ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] , [haʊ'evər] ['meni] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [ænd; ənd] [ə'kjuːzəz] [meɪ] [biː; bi] ,
of **judgment** , **however** **many** **his** **enemies** **and** **accusers** **may** **be** **,**
的 判断 , 然而 许多 他的 敌人 和 指控者 可能 是 ,

无论有多少敌人和控告者，他都拥有公正的审判权。

[hiː; hi][kæn; kən] [lʊk] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm][ɑːn][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ɪk'skleɪm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

he	**can**	**look**	**around**	**him**	**on**	**all**	**of**	**them**	**,**	**and**	**exclaim**	**,**	**with**	**the**
他	能	看	大约	他	在	全部	的	他们	,	和	惊叹	,	和	这

[greɪt] [ə'pɑːsl] ,

great	**apostle**	**,**
伟大的	使徒	,

他可以环顾四周，看着他们所有人，然后像那位伟大的使徒一样惊叹道：

\- [huː] [ʃæl; ʃəl] [leɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]['gɑːdz] [ɪ'lekt] ?

'	**Who**	**shall**	**lay**	**anything**	**to**	**the**	**charge**	**of**	**God's**	**elect**	**?**
\-	WHO	将	躺	任何事物	到	这	收费	的	神的	选	?

谁能控告上帝的选民呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][gɑːd] [ðæt] [dʒʌstɪfaɪɛθ] ; [huː] [ɪz][hiː; hi] [ðæt] ?

It	**is**	**God**	**that**	**justifieth**	**;**	**who**	**is**	**he**	**that**	**condemneth**	**?**
它	是	上帝	那	证明其合理性	;	WHO	是	他	那	谴责	?

唯有上帝才能使人称义；谁又能使人定罪呢?

\- [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [vɜːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪm] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][juː; jʊ][tuː; tə] [lɜːrn] [baɪ] [hɑːrt] ,

'	**Here**	**is**	**a**	**beautiful**	**verse**	**of**	**a**	**hymn**	**I**	**should**	**like**	**you**	**to**	**learn**	**by**	**heart**	**,**
\-	这里	是	一个	美丽的	诗	的	一个	圣歌	我	应该	喜欢	你	到	学习	经过	心	,

"这里有一首优美的赞美诗，我希望你们能把它背下来。"

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [rɪ'piːtɪŋ] [twaɪs] ['oʊvər][tuː; tə]['lɪt(ə)l] ['emə] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [laɪnz] : — "

"	**she**	**added**	**,**	**repeating**	**twice**	**over**	**to**	**little**	**Emma**	**the**	**following**	**lines**	**:**	**—**	**"**
"	她	额外	,	重复	两次	超过	到	小的	艾玛	这	下列的	线条	:	—	"

"她补充道，又对着小艾玛重复了两遍以下的话：——"

\- ['dʒiːzəs] !

'	**Jesus**	**!**
\-	耶稣	!

'耶稣!

[ðaɪ] [blʌd] [ænd; ənd] ['raɪtʃəsnəs]

Thy	**blood**	**and**	**righteousness**
你的	血	和	义

你的宝血和公义

[maɪ] ['bjuːti] [ɑːr; ər] , [maɪ] ['glɔːriəs] [dres] ,

My	**beauty**	**are**	**,**	**my**	**glorious**	**dress**	**,**
我的	美丽	是	,	我的	辉煌	裙子	,

我的美貌，我的华丽礼服，

\- [mɪd] ['fleɪmɪŋ] [wɜːrld] , [ɪn] [ðiːz] - ,

'	**Mid**	**flaming**	**worlds**	**,**	**in**	**these**	**array'd**	**,**
\-	中	炽盛	世界	,	在	这些	-	,

在烈焰熊熊的世界之中，在这些排列中，

[wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][aɪ][ʃæl; ʃəl][lɪft][ʌp][maɪ] [hed] ! -

With	**joy**	**I**	**shall**	**lift**	**up**	**my**	**head**	**!**	**'**
和	喜悦	我	将	举起	向上	我的	头	!	-

我要欢欣地抬起头来!

" [θɜːrd] [naɪt] .

"	**THIRD**	**NIGHT**	**.**
"	第三	夜晚	.

"第三夜。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['redi] [naʊ] ? ” [sed] ['lɪt(ə)l] ['emə] , ['kʌmɪŋ] ['skɪpɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['grænd,məʊɚz]

“	Are	you	ready	now	?	”	said	little	Emma	,	coming	skipping	into	her	grandmother's
“	是	你	准备好	现在	?	”	说	小的	艾玛	,	未来	跳过	进入	她	祖母的

[ruːm] .

room	.
房间	.

“你准备好了吗？”小艾玛说着，蹦蹦跳跳地走进奶奶的房间。

“ [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['lɜːrnɪŋ] [maɪ] [vəːsiz] [ɪn]['roʊmənz] ,

“	I	have	just	finished	learning	my	verses	in	Romans	,
“	我	有	只是	完成的	学习	我的	诗句	在	罗马书	,

我刚刚背完了罗马书的经文，

[ænd; ənd][aɪ][soʊ] ['wɪri] [tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt][sʌm; səm] [mɔːr] ['skrɪptʃər] ['dɒktrɪnz] . ”

and	I	so	weary	to	hear	about	some	more	Scripture	doctrines	.	”
和	我	所以	厌倦	到	听到	关于	一些	更多的	圣经	教义	.	”

我真是厌倦了再听那些圣经教义了。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][kwaɪt] ['redi] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['grænd'mɑːmə] ; “ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː]

“	I	am	quite	ready	,	”	said	her	grandmamma	;	“	but	it	would	make	me
“	我	是	相当	准备好	,	”	说	她	奶奶	;	“	但	它	会	制作	我

['hæpi] ,

happy	,
快乐的	,

“我已经完全准备好了，”她的祖母说；“但如果能让我高兴就好了。”

[bɪ'fɔːr] [aɪ] [bɪ'gɪn] , [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [rɪ'piːt] [wət'evər] [vəːsiz] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [kə'mitiŋ]

before	I	begin	,	to	hear	you	repeat	whatever	verses	you	have	been	committing
前	我	开始	,	到	听到	你	重复	任何	诗句	你	有	到过	提交

[tuː; tə] ['meməri] [tuː; tə] - [naɪt] . ” -

to	memory	to	-	night	.	”	21
到	记忆	到	-	夜晚	.	”	-

在我开始之前，我想听你们复述一下今晚背诵的诗句。”21

[soʊ] ['seɪɪŋ] , ['emə] [stʊd] [baɪ][hɜːr; hər] ['grænd,məʊɚz] [tʃer] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [mis'teik] ,

So	saying	,	Emma	stood	by	her	grandmother's	chair	,	and	,	without	a	mistake	,
所以	说	,	艾玛	站立	经过	她	祖母的	椅子	,	和	,	没有	一个	错误	,

说完，艾玛站在祖母的椅子旁，而且，毫无差错地，

[rɪ'piːtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] 10th [tuː; tə][ðə; ði] 15th [vɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪtθ] ['tʃæptər] [ʌv; əv]['roʊmənz]

repeated	from	the	10th	to	the	15th	verse	of	the	eighth	chapter	of	Romans
重复	从	这	10th	到	这	15th	诗	的	这	第八	章	的	罗马书

.

.
.

重复罗马书第八章第10节至第15节。

[ðə; ði][læst][wʌn][wʌz; wəz] [ðɪs] , “ [jiː; ji][hæv; həv][nɑːt] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['bɑːndɪdʒ] [ə'gen]

The	last	one	was	this	,	“	Ye	have	not	received	the	spirit	of	bondage	again
这	最后的	一	曾是	这	,	“	叶	有	不是	已收到	这	精神	的	束缚	再次

[tuː; tə] [fɪr] ;

to	fear	;
到	害怕	;

最后一条是：“你们所受的，不是奴仆的灵，仍旧害怕；

[bʌt; bət][jiː; ji][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ə'dɑːpʃ(ə)n] , [wer'baɪ] [wiː; wi][kraɪ] , ['ʌbə] , ['fɑːðər]

but	ye	have	received	the	spirit	of	adoption	,	whereby	we	cry	,	Abba	,	Father
但	是的	有	已收到	这	精神	的	采用	,	由此	我们	哭	,	阿爸	,	父亲

! ”

!	”
!	”

但你们所领受的，乃是儿子的灵，因此我们呼叫：“阿爸，父！”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , ” [sed] [oʊld]['mɪsɪz]['ælən] ,
“ I am happy , my dear child , ” said old Mrs Allan ,
“ 我 是 快乐的 , 我的 亲爱的 孩子 , ” 说 老的 太太 艾伦 ,

“我很高兴，我亲爱的孩子，”老艾伦太太说。

“ [ðæt] [ðiːz] [hæv; həv] [bɪn] [jʊr; jər] [vəːsiz] [tuː; tə] - [naɪt] ,
“ that these have been your verses to - night ,
“ 那 这些 有 到过 你的 诗句 到 - 夜晚 ,

“这些就是你今晚的诗句，

[æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'fɜːr][tuː; tə][ðə; ði]['veri]['sʌbdʒekt][aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk] [naʊ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ə'baʊt] .
as they refer to the very subject I should like now to speak to you about .
作为 他们 参考 到 这 非常 主题 我 应该 喜欢 现在 到 说话 到 你 关于 .

因为他们提到的正是我现在想和你们谈谈的话题。

“ [juː; jʊ] [rɪ'membər] [wʌt] [aɪ] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][juː; jʊ][læst] ['sæbəθ] ? ”
“ You remember what I explained to you last Sabbath ? ”
“ 你 记住 什么 我 解释 到 你 最后的 安息日 ? ”

“你还记得我上个安息日跟你解释过什么吗？”

“ [jes] , ['grænd'mɑːmə] , ” [sed] ['emə] .
“ Yes , grandmamma , ” said Emma .
“ 是的 , 奶奶 , ” 说 艾玛 .

“是的，奶奶，”艾玛说。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'baʊt][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
“ It was about Justification .
“ 它 曾是 关于 理由 .

“这关乎正当性。”

[gɑːd][ðə; ði] [greɪt] [dʒʌdʒ] ['traɪɪŋ] [ðə; ði] ['sɪnər] [æt; ət][hɪz; ɪz][bɑːr] ,
God the Great Judge trying the sinner at His bar ,
上帝 这 伟大的 法官 尝试 这 罪人 在 他的 酒吧 ,

伟大的审判者上帝在祂的法庭上审判罪人。

[ænd; ənd] ['sendɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] ['friːli] [fə'givn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [kraɪst] .
and sending him away freely forgiven for the sake of Christ .
和 发送 他 离开 自由 已原谅 为了 这 清酒 的 基督 .

并因基督的缘故，赦免了他的罪过，让他离开。

” [ʌv; əv][ə'dɑːpʃ(ə)n] .
” Of Adoption .
” 的 采用 .

“关于收养。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [maɪ] [dɪr] ; [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [spiːk] [ə'baʊt][ə'dɑːpʃ(ə)n] .
“ You are right , my dear ; and we are now going to speak about Adoption .
“ 你 是 正确的 , 我的 亲爱的 ; 和 我们 是 现在 去 到 说话 关于 采用 .

“你说得对，亲爱的；我们现在要谈谈收养问题。”

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [ɪz] . ”
I wonder if you know what that is . ”
我 想知道 如果 你 知道 什么 那 是 . ”

我想知道你是否知道那是什么。

“ [oʊ] , [noʊ] .
“ Oh , no .
“ 哦 , 不 .

“哦，不。”

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] ['wʌndɝd] [wʌt] [ðæt] [wɜːrd][kæn; kən] [miːn] , [ænd; ənd][aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [hɪr]

I	have	often	wondered	what	that	word	can	mean	,	and	I	long	to	hear
我	有	经常	想知道	什么	那	单词	能	意思是	,	和	我	长的	到	听到

[frʌm; frəm][juː; jʊ] . ” -

from	you	.	”	22
从	你	.	”	-

我常常想知道这个词到底是什么意思，我渴望收到你的回复。”22

['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə'dɑːpʃ(ə)n] .

Difference	between	Justification	and	Adoption	.
不同之处	之间	理由	和	采用	.

论证与采纳的区别。

“ [wel] , [ðen] , [maɪ][tʃaɪld] , [æz; əz][ɪn][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][gɑːd][ækts][æz; əz][ə; eɪ][dʒʌdʒ] ,

“	Well	,	then	,	my	child	,	as	in	Justification	God	acts	as	a	Judge	,
“	出色地	,	然后	,	我的	孩子	,	作为	在	理由	上帝	行为	作为	一个	法官	,

”那么，我的孩子，就像在称义中，上帝扮演着审判者的角色一样，

[soʊ][ɪn][ə'dɑːpʃ(ə)n][gɑːd][ækts][æz; əz][ə; eɪ] ['fɑːðər] . ”

so	in	Adoption	God	acts	as	a	Father	.	”
所以	在	采用	上帝	行为	作为	一个	父亲	.	”

所以在收养关系中，上帝扮演着父亲的角色。

“ [haʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt] [ðɪs] , ['grænd'mɑːmə] !

“	How	I	should	like	to	hear	about	this	,	grandmamma	!
“	如何	我	应该	喜欢	到	听到	关于	这	,	奶奶	!

”奶奶，我真想听听这个故事！”

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['terəb(ə)l][ə'baʊt][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒʌdʒ] ;

There	is	something	terrible	about	the	thought	of	a	Judge	;
那里	是	某物	糟糕的	关于	这	想法	的	一个	法官	;

一想到法官这个职业，就觉得有些可怕；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [lʌv] [ænd; ənd][dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɑːðər] !

but	there	is	nothing	but	love	and	joy	in	the	thought	of	a	Father	!
但	那里	是	没有什么	但	爱	和	喜悦	在	这	想法	的	一个	父亲	!

但是，想到父亲，心中就只有爱和喜悦！

” [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [steɪt] [baɪ] ['neɪtʃər] .

”	Of	our	State	by	Nature	.
”	的	我们的	状态	经过	自然	.

”我们国家的自然属性。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [maɪ] [dɪr] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['grænmʌðər] ;

“	It	is	true	,	my	dear	,	”	said	her	grandmother	;
“	它	是	真的	,	我的	亲爱的	,	”	说	她	祖母	;

”这是真的，亲爱的，”她的祖母说；

“ [bʌt; bət][baɪ]['neɪtʃər] [nʌn] [ʌv; əv][juː 'es][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv][gɑːd] ;

“	but	by	nature	none	of	us	are	in	the	family	of	God	;
“	但	经过	自然	没有任何	的	我们	是	在	这	家庭	的	上帝	;

”但从本性上来说，我们没有一个人属于上帝的家庭；

[wiː; wi][ɑːr; ər] [kɔːld] - ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ræθ] ; -

we	are	called	'	children	of	wrath	;	'
我们	是	称为	-	孩子们	的	愤怒	;	-

我们被称为”愤怒之子”；

- ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði]['devə(ə)l] ; -

'	children	of	the	devil	;	'
-	孩子们	的	这	魔鬼	;	-

”魔鬼之子”；

- ['enəmi] !
' **enemies** !
- 敌人 !

敌人!

- [gɑːd] [pʊts] [ə; eɪ] ['veri] ['sɑːləm] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [juː 'es] — - [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [set]
' **God** **puts** **a** **very** **solemn** **and** **striking** **question** **about** **us** **—** ' **How** **shall** **I** **set**
- 上帝 放置 一个 非常 庄严 和 引人注目 问题 关于 我们 — - 如何 将 我 放
[ðiː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ?
thee **among** **the** **children** **?**
你 之中 这 孩子们 ?

上帝向我们提出了一个非常严肃而又令人深思的问题——"我该如何把你放在儿女之中呢?"

- [hiː; hi] [siːz] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [pʊr] ['mɪzrəb(ə)l] ['sɪnərz] ,
' **He** **sees** **that** **we** **are** **such** **poor** **miserable** **sinners** **,**
- 他 看到 那 我们 是 这样的 贫穷的 悲惨的 罪人 ,

他看到我们是多么可怜的罪人,

[ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [delt] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [dɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [sɪnz]
that **if** **He** **had** **dealt** **with** **us** **as** **we** **have** **deserved** **for** **our** **sins**
那 如果 他 有 已处理 和 我们 作为 我们 有 应得的 为了 我们的 罪孽
,
,
,

如果祂按照我们因罪所应得的惩罚来对待我们,

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər] ['evər] - ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ræθ] ! - ”
we **should** **have** **been** **for** **ever** ' **children** **of** **wrath** **!** ' **”**
我们 应该 有 到过 为了 曾经 - 孩子们 的 愤怒 ! - ”

我们本该永远都是"愤怒之子"!

“ [wʌt] , [ðen] , [kʊd; kəd] [hæv; həv] [meɪd] [gɑːd] [ə'dɑːpt] [juː 'es] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['fæməli] ? ” [sed] ['lɪt(ə)l]
“ **What** **,** **then** **,** **could** **have** **made** **God** **adopt** **us** **into** **His** **family** **?** **”** **said** **little**
“ 什么 , 然后 , 可以 有 制成 上帝 采纳 我们 进入 他的 家庭 ? ” 说 小的
['emə] .
Emma **.**
艾玛 .

"那么,究竟是什么原因让上帝收养我们成为祂的家庭的一员呢?"小艾玛问道。

['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['mænz] [ə'dɑːpʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['gɑːdz] .
Difference **between** **Man's** **Adoption** **and** **God's** **.**
不同之处 之间 男人的 采用 和 神的 .

人收养与神收养的区别。

“ [ðɪs] , [maɪ] [tʃaɪld] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] , “ [ɪz] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] ['gɑːdz] [ə'dɑːpʃ(ə)n] ['difəz]
“ **This** **,** **my** **child** **,** **”** **replied** **the** **other** **,** **“** **is** **the** **thing** **in** **which** **God's** **Adoption** **differs**
“ 这 , 我的 孩子 , ” 回复 这 其他 , “ 是 这 事物 在 哪个 神的 采用 不同
[frʌm; frəm] ['mænz] .
from **man's** **.**
从 男人的 .

"孩子,"另一个回答说,"这就是上帝的收养与人类的收养的不同之处。"

[wen] [ə; eɪ] [mæn] [teɪks] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɔːrf(ə)n] [tʃaɪld] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [haʊs] , -
When **a** **man** **takes** **a** **little** **orphan** **child** **into** **his** **house** **,** **23**
什么时候 一个 男人 需要 一个 小的 孤儿 孩子 进入 他的 房子 , -

当一个男人把一个孤儿带回家时,23

[ænd; ənd] [ɪz] [kaɪnd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [brɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,
and **is** **kind** **to** **it** **,** **and** **brings** **it** **up** **as** **his** **own** **,**
和 是 种类 到 它 , 和 带来 它 向上 作为 他的 自己的 ,

他善待它,并把它当作自己的孩子抚养长大。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ə'træktɪv] , [ænd; ənd] ['lʌvli] , [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
it **is** **because** **of** **something** **attractive** **,** **and** **lovely** **,** **and** **engaging** **in** **the**
它 是 因为 的 某物 吸引人的 , 和 迷人的 , 和 引人入胜 在 这
[tʃaɪld] .
child **.**
孩子 .

这是因为孩子身上有某种吸引人、可爱、引人入胜的特质。

[aɪ] [nuː] [æn; ən][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [huː] [sɔː] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ]['goʊldən] ['lɑːks] ,
I **knew** **an** **old** **gentleman** **who** **saw** **a** **lovely** **little** **boy** **with** **golden** **locks** **,**
我 知道 一个 老的 绅士 WHO 锯 一个 迷人的 小的 男生 和 金的 锁 ,

我认识一位老先生，他曾见过一个有着金色头发的可爱小男孩。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [strʌk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['bjuːti] , [hiː; hi] [wʊd] ['nevər][pɑːrt][wɪð; wɪθ]
and **he** **was** **so** **struck** **with** **his** **beauty** **,** **he** **would** **never** **part** **with**
和 他 曾是 所以 击 和 他的 美丽 , 他 会 绝不 部分 和
[hɪm; ɪm] ,
him **,**
他 ,

他被他的美貌深深吸引，再也不想和他分开。

[bʌt; bət] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ʌp][æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌn] .
but **brought** **him** **up** **as** **his** **own** **son** **.**
但 带来 他 向上 作为 他的 自己的 儿子 .

但他把他视如己出。

[bʌt; bət] [haʊ] ['dɪfrənt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][juː 'es][ænd; ənd][gɑːd] !
But **how** **different** **is** **it** **with** **us** **and** **God** **!**
但 如何 不同的 是 它 和 我们 和 上帝 !

但我们与上帝之间的关系又是多么不同啊！

[ðə; ði]['baɪb(ə)l] [ˌreprɪ'zents] ['sɪnərz] [æz; əz] ['laɪɪŋ] [ɔːl] ['fɪlθi] [ænd; ənd] [vaɪl] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [fiːld] ;
The **Bible** **represents** **sinners** **as** **lying** **all** **filthy** **and** **vile** **in** **the** **open** **field** **;**
这 圣经 代表 罪人 作为 说谎 全部 污秽 和 卑鄙的 在 这 打开 场地 ;

圣经将罪人描绘成浑身污秽、卑鄙无耻地躺在田野里；

[soʊ] [vaɪl] , [ðæt] [nʌn] [wʊd] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] , - [ɔːl] [pæst] [ðem; ðəm][baɪ] !
so **vile** **,** **that** **none** **would** **look** **at** **them** **,** **'** **all** **passed** **them** **by** **!**
所以 卑鄙的 , 那 没有任何 会 看 在 他们 , - 全部 通过了 他们 经过 !

如此丑陋，以至于没有人看它们一眼，所有人都从它们身边走过！

- [bʌt; bət][gɑːd] [keɪm] , ['lɪftɪd] [ðem; ðəm][ʌp] , [ænd; ənd] [sed] ['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm] , - [lɪv; laɪv] ! -
' **But** **God** **came** **,** **lifted** **them** **up** **,** **and** **said** **unto** **them** **,** **'** **Live** **!** **'**
- 但 上帝 来了 , 抬起 他们 向上 , 和 说 到 他们 , - 居住 ! -

“但神来了，把他们举起来，对他们说：‘活下去！’”

- [aɪ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['fɑːðər] ['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ] , [ænd; ənd][jiː; ji][ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ] [sʌnz] [ænd; ənd]
' **I** **will** **be** **a** **Father** **unto** **you** **,** **and** **ye** **shall** **be** **my** **sons** **and**
- 我 将要 是 一个 父亲 到 你 , 和 是的 将 是 我的 儿子们 和
['dɔtɜ-z] .
daughters **.**
女儿们 .

“我将成为你们的父亲，你们将成为我的儿女。”

- [wʌt] , [maɪ] [dɪr] ['emə] , [wʊd] [juː; jʊ][kɔːl] [ðɪs] [ækt][ʌv; əv][gɑːd][ɪn][ə'dɑːpʃ(ə)n] ?
' **What** **,** **my** **dear** **Emma** **,** **would** **you** **call** **this** **act** **of** **God** **in** **Adoption** **?**
- 什么 , 我的 亲爱的 艾玛 , 会 你 称呼 这 行为 的 上帝 在 采用 ?

“亲爱的艾玛，你会如何称呼这种上帝在收养中的作为呢？”

” [ə'dɑːpʃ(ə)n][ɔːl][ʌv; əv] [greɪs] .
” **Adoption** **all** **of** **Grace** **.**
” 采用 全部 的 优雅 .

“格蕾丝全家收养。”

“ [oʊ] , [aɪ] [wʊd] [seɪ] , ” [sed] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['hɪrər] , “ [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][wɪð; wɪθ]
“ Oh , I would say , ” said her little hearer , “ that it is the same as with
“ 哦 , 我 会 说 , ” 说 她 小的 听者 , “ 那 它 是 这 相同的 作为 和
[ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
Justification .
理由 .

“哦，我想说，”她的小听众说，“这和称义是一样的。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] - [ækt][ʌv; əv]['gɑːdz] [friː] [greɪs] - — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
It is an - act of God's free grace - — that is to say ,
它 是 一个 - 行为 的 神的 自由的 优雅 - — 那 是 到 说 ,

这是“上帝白白赐予的恩典”——也就是说，

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ˌjuː 'es][tuː; tə] [meɪk] [gɑːd] [lʌv] [ˌjuː 'es] , [ɔːr][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə]
that there was nothing about us to make God love us , or be kind to
那 那里 曾是 没有什么 关于 我们 到 制作 上帝 爱 我们 , 或者 是 种类 到
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ,

我们身上没有任何值得上帝爱我们或善待我们的地方。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [greɪt] [ænd; ənd]['wʌndərf(ə)l] ['kaɪndnəs][ænd; ənd]
and that it was all of His own great and wonderful kindness and
和 那 它 曾是 全部 的 他的 自己的 伟大的 和 精彩的 仁慈 和
['mɜːrsi][ɪn] [kraɪst] ['dʒiːzəs] ! ”
mercy in Christ Jesus ! ”
怜悯 在 基督 耶稣 ! ”

这一切都是祂在基督耶稣里所彰显的伟大而奇妙的恩慈和怜悯！

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ;
“ You are right , my darling ;
“ 你 是 正确的 , 我的 亲爱的 ;

“你说得对，亲爱的；

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][æn; ən][eɪdʒd][dɪ'saɪp(ə)l][ʌv; əv]['dʒiːzəs] [huː]
and do you remember the name of an aged disciple of Jesus who
和 做 你 记住 这 姓名 的 一个 老年人 弟子 的 耶稣 WHO
[dɪ'laɪtɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][rest] to24
delighted more than all the rest to24
高兴极了 更多的 比 全部 这 休息 to24

你还记得耶稣一位年长的门徒的名字吗？他比所有人都更受24位门徒的喜爱。

[spiːk] [ʌv; əv]['gɑːdz] [lʌv] ?
speak of God's love ?
说话 的 神的 爱 ?

谈论上帝的爱？

[ænd; ənd][pər'hæps][juː; jʊ] [rɪ'membər] , [tuː] , [wʌt] [hiː; hi] [sez] [ə'baʊt] [ðɪs] [ə'dɒpt] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd]
And perhaps you remember , too , what he says about this adopting love of God
和 也许 你 记住 , 也 , 什么 他 说道 关于 这 收养 爱 的 上帝
? ”
? ”
? ”

或许你还记得，他是怎么说这种领养式的上帝之爱的？

“ [oʊ] , [jes] , ” [sed] ['emə] ;
“ Oh , yes , ” said Emma ;
“ 哦 , 是的 , ” 说 艾玛 ;

“哦，是的，”艾玛说；

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][tekst]['mɪstər][ɑːr] . [wʌz; wəz] ['priːtʃɪŋ] [frʌm; frəm][læst] [mʌnθ] :

“	I	think	that	will	be	the	text	Mr	R	.	was	preaching	from	last	month	:
“	我	思考	那	将要	是	这	文本	先生	拉	.	曾是	布道	从	最后的	月	:

“我认为这就是R先生上个月布道时所引用的经文：

— - [bɪ'hoʊld] [wʌt] ['mænər] [ʌv; əv] [lʌv] [ðə; ði] ['fɑːðər] [hæθ] [bi'stəu] [ə'pɑːn][juː 'es] ,

—	-	Behold	what	manner	of	love	the	Father	hath	bestowed	upon	us	,
—	-	看哪	什么	方式	的	爱	这	父亲	有	授予	之上	我们	,

“看哪，父赐给我们的是何等的爱！”

[ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][gɑːd] !

that	we	should	be	called	the	sons	of	God	!
那	我们	应该	是	称为	这	儿子们	的	上帝	!

我们竟被称为神的儿子！

- [bʌt; bət] , [dɪr]

'	But	,	dear
-	但	,	亲爱的

但是，亲爱的

[wen] [ə'dɑːpʃ(ə)n] [teɪks] [pleɪs] .

When	Adoption	takes	place	.
什么时候	采用	需要	地方	.

收养发生之时。

['grænd'mɑːmə] , ” [kən'tɪnjuːd] [ʃiː; ʃi] , “ [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː][læst] ['sæbəθ] [ðæt] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [teɪks]

grandmamma	,	”	continued	she	,	“	you	told	me	last	Sabbath	that	Justification	takes
奶奶	,	”	持续	她	,	“	你	讲述	我	最后的	安息日	那	理由	需要

[pleɪs] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ,

place	in	this	world	,
地方	在	这	世界	,

“奶奶，”她继续说道，“您上个安息日告诉我，称义发生在这个世界上。”

[wen'evər] [ðə; ði] ['sɪnər] [bɪ'liːvz] [ɪn]['dʒiːzəs] .

whenever	the	sinner	believes	in	Jesus	.
每当	这	罪人	相信	在	耶稣	.

只要罪人信耶稣。

[ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt] ['ʃʊrli] [biː; bi] [ðæt] [ðɪs] [greɪt] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][gɑːd] ,

It	cannot	surely	be	that	this	great	honour	of	being	children	of	God	,
它	不能	一定	是	那	这	伟大的	荣誉	的	存在	孩子们	的	上帝	,

难道仅仅是身为上帝儿女的这份莫大荣耀吗？

[ænd; ənd][ə'dɑːptɪd]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['fæməli] , [kæn; kən][bɪ'gɪn][ɑːn] [ɜːrθ] ? ”

and	adopted	into	His	family	,	can	begin	on	earth	?	”
和	已采用	进入	他的	家庭	,	能	开始	在	地球	?	”

并被祂收养进入祂的家庭，这可以从地上开始吗？

“ [jes] , [dɪr] [tʃaɪld] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['grænmʌðər] .

“	Yes	,	dear	child	,	it	does	,	”	said	her	grandmother	.
“	是的	,	亲爱的	孩子	,	它	做	,	”	说	她	祖母	.

“是的，亲爱的孩子，确实如此，”她的祖母说。

“ [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə'dɑːpʃ(ə)n][ɑːr; ər][dʒʌst] ['dɪfrənt] [neɪmz] [fɔːr; fər][wʌn] [greɪt] [ækt] .

“	Justification	and	Adoption	are	just	different	names	for	one	great	act	.
“	理由	和	采用	是	只是	不同的	姓名	为了	一	伟大的	行为	.

“正当化和收养只是同一个伟大行为的不同名称。”

[gɑːd] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði][wʌn][æz; əz][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] ,

God	,	as	I	said	,	is	represented	in	the	one	as	a	Judge	,
上帝	,	作为	我	说	,	是	代表	在	这	一	作为	一个	法官	,

正如我所说，上帝在其中以审判者的形象出现。

[ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɑːðər] .

in	the	other	as	a	Father	.
在	这	其他	作为	一个	父亲	.

在另一个世界里，他扮演着父亲的角色。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪf] ['mɪstər][ɑːr] .

I	don't	know	if	Mr	R	.
我	不	知道	如果	先生	拉	.

我不知道R先生是否

[ðə; ði] [ə'pɑːsl] ['dʒɑːnz]['testɪmoʊni] .

The	Apostle	John's	Testimony	.
这	使徒	约翰的	见证	.

使徒约翰的见证。

[tʊk] [ðə; ði][nekst] [vɜːrs] [ɪn] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['tʃæptər] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][tekst] .

took	the	next	verse	in	that	beautiful	chapter	along	with	his	text	.
采取	这	下一个	诗	在	那	美丽的	章	沿着	和	他的	文本	.

他将那段优美章节中的下一节经文与他的文本一起引用了下来。

[ɪf] [hiː; hi][dɪd][soʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wen] [ðə; ði] [bɪ'liːvər] [ɪz][ə'dɑːptɪd] ,

If	he	did	so	,	it	will	tell	you	when	the	believer	is	adopted	,
如果	他	做过	所以	,	它	将要	告诉	你	什么时候	这	信徒	是	已采用	,

如果他这样做，就会告诉你信徒何时被收养。

[ænd; ənd][kæn; kən][kɔːl][gɑːd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

and	can	call	God	his	Father	.
和	能	称呼	上帝	他的	父亲	.

并且可以称上帝为父。

" ['lɪt(ə)l] ['emə] ['kwɪkli] [tɜːrnd] [ʌp][hɜːr; hər]['baɪb(ə)l] , -

"	Little	Emma	quickly	turned	up	her	Bible	,	25
"	小的	艾玛	迅速地	转向	向上	她	圣经	,	-

"小艾玛迅速翻出了她的圣经，25

[ænd; ənd] [riːd] [æz; əz] ['fɑːloʊz] : — " [bɪ'lʌvɪd] , [naʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][gɑːd] ! "

and	read	as	follows	:	—	"	Beloved	,	now	are	we	the	sons	of	God	!	"
和	读	作为	跟随	:	—	"	心爱	,	现在	是	我们	这	儿子们	的	上帝	!	"

读作如下："亲爱的弟兄姊妹，我们现在是神的儿女了！"

" [juː; jʊ] [siː] , [maɪ][tʃaɪld] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] , " [wen] [ðɪs] [ækt][ʌv; əv] ['fɑːðərli] [lʌv]

"	You	see	,	my	child	,	"	continued	the	old	lady	,	"	when	this	act	of	fatherly	love
"	你	看	,	我的	孩子	,	"	持续	这	老的	女士	,	"	什么时候	这	行为	的	父爱	爱

[teɪks] [pleɪs] ;

takes	place	;
需要	地方	;

"你看，我的孩子，"老妇人继续说道，"当这种父爱的行为发生时；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] - [naʊ] ; - [ænd; ənd] [ɪf] [maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['emə] [lʌvz] [ðə; ði] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] ,

it	is	'	now	;	'	and	if	my	dear	little	Emma	loves	the	Lord	Jesus	,
它	是	-	现在	;	-	和	如果	我的	亲爱的	小的	艾玛	爱	这	主	耶稣	,

就是现在；如果我亲爱的小艾玛爱主耶稣，

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] [naʊ] [lʊk] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [gɑːd] , [ænd; ənd] [seɪ] , - [hiː; hi][ɪz][maɪ] ['fɑːðər] ;

she	can	now	look	up	to	the	Great	God	,	and	say	,	'	He	is	my	Father	;
她	能	现在	看	向上	到	这	伟大的	上帝	,	和	说	,	-	他	是	我的	父亲	;

她现在可以仰望伟大的上帝，说："他是我的父亲；

- [ænd; ənd][tuː; tə]['dʒiːzəs] , [ænd; ənd] [seɪ] , - [hiː; hi][ɪz][maɪ]['eldər] ['brʌðər] ! - "

-	and	to	Jesus	,	and	say	,	'	He	is	my	Elder	Brother	!	'	-	"
-	和	到	耶稣	,	和	说	,	-	他	是	我的	长老	兄弟	!	-	-	"

"然后对耶稣说，'他是我的兄长！'"

“ [haʊ] [kaɪnd][ɪn][gɑːd] , ” [sed] ['emə] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ter; tɪ(ə)r][ɪn][hɜːr; hər] [aɪ] ,

“	**How**	**kind**	**in**	**God**	**,**	”	**said**	**Emma**	**,**	**with**	**the**	**tear**	**in**	**her**	**eye**	**,**
“	如何	种类	在	上帝	,	”	说	艾玛	,	和	这	撕	在	她	眼睛	,

“上帝真仁慈，”艾玛说着，眼里噙满了泪水。

“ [tuː; tə] [lʌv] ['sɪnərz] [soʊ] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][soʊ] ['tendərli] !

“	**to**	**love**	**sinners**	**so**	**much**	**,**	**and**	**deal**	**with**	**them**	**so**	**tenderly**	**!**
“	到	爱	罪人	所以	很多	,	和	交易	和	他们	所以	温柔地	!

“如此深爱罪人，如此温柔地对待他们！”

[aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] , [tuː] , [ɪk'spleɪnz][maɪ] ['feɪvərɪt] ['stɔːri][ɪn][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] — [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ,

I	**think**	**this**	**,**	**too**	**,**	**explains**	**my**	**favourite**	**story**	**in**	**the**	**gospel**	**—**	**does**	**it**	**not**	**,**
我	思考	这	,	也	,	解释	我的	最喜欢的	故事	在	这	福音	—	做	它	不是	,

['grænd'mɑːmə] ?

grandmamma	**?**
奶奶	?

我认为这也能解释福音书中我最喜欢的故事——对吧，奶奶？

” ['aʊər; ɑːr][lɔː(r)dz] ['pærəbl] [ə'baʊt][ə'dɑːpʃ(ə)n] .

”	**Our**	**Lord's**	**Parable**	**about**	**Adoption**	**.**
”	我们的	主场	寓言	关于	采用	.

“我们主关于收养的比喻。”

“ [aɪ] [rɪ'membər] [naʊ] [wʌt] [jʊr; jər] ['feɪvərɪt] [ɪz] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['æftər] ['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ]

“	**I**	**remember**	**now**	**what**	**your**	**favourite**	**is**	**,**	”	**said**	**the**	**other**	**,**	**after**	**thinking**	**a**
“	我	记住	现在	什么	你的	最喜欢的	是	,	”	说	这	其他	,	后	思维	一个

['moʊmənt] ;

moment	**;**
片刻	;

“我现在想起来你最喜欢什么了，”另一个人想了一会儿后说道；

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['prɑːdɪg(ə)l][sʌn] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər]['veri] [raɪt] ;

“	**it**	**is**	**the**	**Prodigal**	**Son**	**;**	**and**	**you**	**are**	**very**	**right**	**;**
“	它	是	这	浪子	儿子	;	和	你	是	非常	正确的	;

“那就是浪子回头的故事；你说得对；

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [wɪtʃ] [spiːks] [mɔːr] ['bjuːtɪfli] [ʌv; əv]['gɑːdz] [ə'dɒpt]

there	**is**	**no**	**portion**	**of**	**the**	**Bible**	**which**	**speaks**	**more**	**beautifully**	**of**	**God's**	**adopting**
那里	是	不	部分	的	这	圣经	哪个	说话	更多的	非常漂亮	的	神的	收养

[lʌv] .

love	**.**
爱	.

圣经中没有任何章节比这段经文更能优美地描述上帝收养子女的爱。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] , [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [seɪm] ['moʊmənt] [ðæt] [gɑːd] [fər'geɪv] [ðə; ði]['prɑːdɪg(ə)l] ,

You	**remember**	**,**	**at**	**the**	**very**	**same**	**moment**	**that**	**God**	**forgave**	**the**	**Prodigal**	**,**
你	记住	,	在	这	非常	相同的	片刻	那	上帝	原谅了	这	浪子	,

你还记得吗？就在上帝宽恕浪子的那一刻，

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] - [ðə; ði] [rɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz]['fɪŋgər] - ([ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv][ə'dɑːpʃ(ə)n]) ;

He	**ordered**	**'**	**the**	**ring**	**to**	**be**	**put**	**on**	**his**	**finger**	**'**	**(**	**the**	**ring**	**of**	**adoption**	**)**	**;**
他	订购	-	这	戒指	到	是	放	在	他的	手指	-	(	这	戒指	的	采用	)	;

他命令“将戒指戴在他的手指上”（收养戒指）；

[ænd; ənd][hiː; hi][kɔːlz][hɪm; ɪm] , - [ðɪs] , [maɪ][sʌn] ! - ”

and	**He**	**calls**	**him**	**,**	**'**	**This**	**,**	**my**	**son**	**!**	**'**	**”**
和	他	呼叫	他	,	-	这	,	我的	儿子	!	-	”

祂呼唤他：“这是我的儿子！”

“ [oʊ] ! [aɪ][ʃæl; ʃəl] [lʌv] [tuː; tə] [riːd] [ðæt] ['pærəbl] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] , ” [sed] ['emə] .

“	**Oh**	**!**	**I**	**shall**	**love**	**to**	**read**	**that**	**parable**	**more**	**than**	**ever**	**,**	”	**said**	**Emma**	**.**
“	哦	!	我	将	爱	到	读	那	寓言	更多的	比	曾经	,	”	说	艾玛	.

“哦！我比以往任何时候都更想读那个寓言故事了。”艾玛说。

“ [aɪ][dəunt] think26
“ I don't think26
“ 我 不 think26

“我不认为26

['eni] ['ɜ:rθli] ['fɑ:ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ][kaɪnd][tu:; tə][æn; ən] [ʌn'greɪtfl] [sʌn] .
any earthly father would have been so kind to an ungrateful son .
任何 尘世的 父亲 会 有 到过 所以 种类 到 一个 忘恩负义 儿子 .

任何一个世间的父亲都会如此仁慈地对待一个忘恩负义的儿子。

[bʌt; bət][ju:; jʊ]['ɔ:f(ə)n] [tel] [ˌem 'i:] [ðæt] - ['gɑ:dz] [weɪz] [ɑ:r; ər][nɑ:t][æz; əz]['mænz] [weɪz] ;
But you often tell me that ' God's ways are not as man's ways ;
但 你 经常 告诉 我 那 - 神的 方式 是 不是 作为 男人的 方式 ;

但你常告诉我，“神的道路与人的道路不同；

- [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ʃʊrli] [soʊ][ɪn] [ðɪs] .
' and it is surely so in this .
- 和 它 是 一定 所以 在 这 .

而这确实如此。

['evidənsiz] [ʌv; əv][ə'dɑ:pʃ(ə)n] .
Evidences of Adoption .
证据 的 采用 .

收养证明。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [noʊ] , [dɪr] ['grænd'mɑ:mə] , ['weðər] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv][gɑ:d] ?
“ But how can I know , dear grandmamma , whether I am a child of God ?
“ 但 如何 能 我 知道 , 亲爱的 奶奶 , 无论 我 是 一个 孩子 的 上帝 ?

“但是，亲爱的奶奶，我怎么才能知道自己是不是上帝的孩子呢？”

[aɪ] [wʊd] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] ['rɪtʃər] [ænd; ənd] ['hæpi:ɚ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld]
I would feel as if I was richer and happier than the richest in the world
,
,
,

我会觉得自己比世界上最富有的人还要富有、还要快乐。

[ænd; ənd] ['greɪtər] [ðæn; ðən] ['ɜ:rθli] [kɪŋz] [ɔ:r] [kwi:nz] ,
and greater than earthly kings or queens ,
和 更大的 比 尘世的 国王 或者 女王们 ,

比世俗的君王或女王更伟大，

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][bi:; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [gɑ:d][wʌz; wəz][maɪ] ['fɑ:ðər] ,
if I could be sure that the Great God was my Father ,
如果 我 可以 是 当然 那 这 伟大的 上帝 曾是 我的 父亲 ,

如果我能确定伟大的神是我的父亲，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][tʃaɪld] . ”
and that I was His child . ”
和 那 我 曾是 他的 孩子 . ”

我是祂的孩子。

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] ['kwestʃən] , [maɪ] [dɪr] ,
“ That is a very natural question , my dear ,
“ 那 是 一个 非常 自然的 问题 , 我的 亲爱的 ,

“亲爱的，这是一个很自然的问题。”

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][du:] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][tu:; tə] ['ænsər] [ju:; jʊ] .
and I shall do what I can to answer you .
和 我 将 做 什么 我 能 到 回答 你 .

我会尽我所能回答你。

[let] [ˌem ˈiː][æsk][juː; jʊ] [əˈnʌðər] [ˈkwestʃən] .
Let **me** **ask** **you** **another** **question** **.**
让 我 问 你 其他 问题 .

我再问你一个问题。

[wʌt] [ɑːr; ər][jʊr; jər] [ˈfiːlɪŋz] [tɔːrdz] [jʊr; jər] [ˈɜːrθli] [ˈperənts] ?
What **are** **your** **feelings** **towards** **your** **earthly** **parents** **?**
什么 是 你的 情怀 向 你的 尘世的 父母 ?

你对你的父母（尘世的父母）有何感受?

" [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd] .
" **Love** **of** **God** **.**
" 爱 的 上帝 .

"上帝的爱。"

" [aɪ] [lʌv] [ðem; ðəm] , " [sed] [ˈemə] , " [ˈveri] [mʌtʃ] ; [aɪ][traɪ][tuː; tə][duː] [wʌt] [ðeɪ] [bɪd][ˌem ˈiː] ,
" **I** **love** **them** **,** **"** **said** **Emma** **,** **"** **very** **much** **;** **I** **try** **to** **do** **what** **they** **bid** **me** **,**
" 我 爱 他们 , " 说 艾玛 , " 非常 很多 ; 我 尝试 到 做 什么 他们 出价 我 ,

"我非常爱他们,"艾玛说，"我会尽力按照他们的吩咐去做。"

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈɔːlweɪz] [ʌnˈhæpi] [wen] [aɪ][duː] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [veksiz][ɔːr][hɜːrts][ðem; ðəm] .
and **I** **am** **always** **unhappy** **when** **I** **do** **anything** **that** **vexes** **or** **hurts** **them** **.**
和 我 是 总是 不开心 什么时候 我 做 任何事物 那 烦恼 或者 疼痛 他们 .

每当我做了任何让他们生气或伤害的事情，我都会感到不开心。

" [ˈheɪtrɪd] [ʌv; əv][sɪn] .
" **Hatred** **of** **Sin** **.**
" 仇恨 的 罪 .

"憎恨罪恶。"

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈveri] [seɪm] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] [hɜːr; hər] [ˈgrænmʌðər] , " [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən]
" **It** **is** **the** **very** **same** **,** **my** **dear** **,** **"** **said** **her** **grandmother** **,** **"** **with** **the** **children**
" 它 是 这 非常 相同的 , 我的 亲爱的 , " 说 她 祖母 , " 和 这 孩子们
[ʌv; əv][gɑːd] .
of **God** **.**
的 上帝 .

"亲爱的，这和上帝的孩子们是一样的,"她的祖母说。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈriːəli] [ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv][gɑːd] , [juː; jʊ] [wɪl] [lʌv] [hɪm; ɪm] ,
If **you** **are** **really** **a** **child** **of** **God** **,** **you** **will** **love** **Him** **,**
如果 你 是 真的 一个 孩子 的 上帝 , 你 将要 爱 他 ,

如果你真是上帝的孩子，你就会爱他。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][duː][ɔːl][hɪz; ɪz] [wɪl] ,
and **try** **to** **do** **all** **His** **will** **,**
和 尝试 到 做 全部 他的 将要 ,

并努力遵行祂的一切旨意。

[ænd; ənd][biː; bi] [ʌnˈhæpi] [wenˈevər] [juː; jʊ][sɪn] [əˈgenst] [hɪm; ɪm][ɔːr] [dɪsˈpliːz] [hɪm; ɪm] . " -
and **be** **unhappy** **whenever** **you** **sin** **against** **Him** **or** **displease** **Him** **.** **"** **27** -
和 是 不开心 每当 你 罪 反对 他 或者 得罪 他 . " -

每当你得罪他或令他不悦时，就当感到悲伤。"27

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [əˈnʌðər] [θɪŋ] , [ˈgrændˈmɑːmə] , " [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ;
" **I** **will** **tell** **you** **another** **thing** **,** **grandmamma** **,** **"** **interrupted** **the** **little** **girl** **;**
" 我 将要 告诉 你 其他 事物 , 奶奶 , " 中断 这 小的 女孩 ;

"奶奶，我还要告诉你一件事,"小女孩打断了她的话;

" [aɪ][ˌeɪ ˈem]['nevər] ['hæpi] [wen] [aɪ][ˌeɪ ˈem][fɑːr] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][maɪ]['fɑːðər] ,
" **I** **am** **never** **happy** **when** **I** **am** **far** **away** **from** **my** **father** **,**
" 我 是 绝不 快乐的 什么时候 我 是 远的 离开 从 我的 父亲 ,

"当我远离父亲时，我总是感到不快乐。"

[ɔ:r] [wen] [maɪ] ['fɑ:ðər] [ɪz] [fɑ:r] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ˌem 'i:] .

or	when	my	father	is	far	away	from	me	.
或者什么时候		我的	父亲	是	远的	离开	从	我	.

或者当我的父亲远在我身边的时候。

['sʌmtaɪmz] [hi:; hi] [hæz; həz] [tu:; tə] [goʊ] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər] ['meni] [deɪz] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

Sometimes	he	has	to	go	away	for	many	days	to	a	distance	,
有时	他	有	到	去	离开	为了	许多	天	到	一个	距离	,

有时他必须离开很多天，去很远的地方。

[ænd; ənd] [aɪ] [soʊ] ['wɪri] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [bæk] .

and	I	so	weary	for	his	coming	back	.
和	我	所以	厌倦	为了	他的	未来	后退	.

我好期待他回来。

[aɪ] [θɪŋk] [ænd; ənd] [spi:k] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ɔ:l] [ðə; ði] [deɪ] [lɔ:ŋ] ; [ænd; ənd] [wʌns] [aɪ] [rɪ'membər] ,

I	think	and	speak	of	him	all	the	day	long	;	and	once	I	remember	,
我	思考	和	说话	的	他	全部	这	天	长的	;	和	一次	我	记住	,

我整天都在想他、谈论他；一旦我想起了他，

[wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [wi:k] [ə'weɪ] [æt; ət] [ænt] ['fæniz] ,

when	I	was	a	week	away	at	aunt	Fanny's	,
什么时候	我	曾是	一个	星期	离开	在	阿姨	芬妮的	,

我在范妮阿姨家待了一周的时候，

[aɪ] [soʊ] [lɔŋd] [tu:; tə] [get] [bæk] [ə'gen] [tu:; tə] [bi:; bi] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

I	so	longed	to	get	back	again	to	be	with	him	.
我	所以	渴望	到	得到	后退	再次	到	是	和	他	.

我多么渴望能再次回到他身边。

" ['fɪliəl] ['nɪrnəs] .

"	Filial	Nearness	.
"	孝	接近	.

"亲情。"

" [wel] , [dɪr] [tʃaɪld] ,

"	Well	,	dear	child	,
"	出色地	,	亲爱的	孩子	,

"嗯，亲爱的孩子，

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [dʒʌst] ['gɪv(ə)n] [ə'nʌðər] [mɑ:rk] [baɪ] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [meɪ] [noʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] [tʃaɪld]

you	have	just	given	another	mark	by	which	you	may	know	if	you	are	a	child
你	有	只是	给定	其他	标记	经过	哪个	你	可能	知道	如果	你	是	一个	孩子

[ʌv; əv] [gɑ:d] .

of	God	.
的	上帝	.

你刚刚给出了另一个标志，通过这个标志你可以知道自己是否是上帝的孩子。

[du:] [ju:; jʊ] [lʌv] [jʊr; jər] ['hev(ə)nli] ['fɑ:ðɚz] ['prez(ə)ns] ?

Do	you	love	your	Heavenly	Father's	presence	?
做	你	爱	你的	天上	父亲的	在场	?

你热爱天父的同在吗?

[du:] [ju:; jʊ] [lʌv] [prer] ,

Do	you	love	prayer	,
做	你	爱	祷告	,

你喜欢祈祷吗?

[prer] .

Prayer	.
祷告	.

祷告。

[wɪtʃ] [brɪŋz] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [nɪr] [hɪm; ɪm] ?

which	brings	you	always	near	Him	?
哪个	带来	你	总是	靠近	他	?

什么能让你始终亲近祂?

[ænd; ənd][ɑːr; ər][juː; jʊ]['ɔːlweɪz] [ʌn'hæpi] [wen] [juː; jʊ][fər'get] [prer] , [wɪtʃ] ['draɪvz][juː; jʊ] [ə'weɪ]

and	are	you	always	unhappy	when	you	forget	prayer	,	which	drives	you	away
和	是	你	总是	不开心	什么时候	你	忘记	祷告	,	哪个	驱动	你	离开

[frʌm; frəm][gɑːd] ;

from	God	;
从	上帝	;

当你忘记祷告时，你总是感到不快乐，因为这会让你远离上帝吗?

[ɔːr] [kə'mɪt] [sɪn] , [wɪtʃ] ['draɪvz][gɑːd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ? ”

or	commit	sin	,	which	drives	God	away	from	you	?	”
或者	犯罪	罪	,	哪个	驱动	上帝	离开	从	你	?	”

或者犯罪，以致上帝离弃你?

“ [oʊ] , [jes] , [dɪr] ['grænd'mɑːmə] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ; [bʌt; bət] [ðen] ,

“	Oh	,	yes	,	dear	grandmamma	,	I	think	I	can	say	I	am	;	but	then	,
“	哦	,	是的	,	亲爱的	奶奶	,	我	思考	我	能	说	我	是	;	但	然后	,

“哦，是的，亲爱的奶奶，我想我可以这么说；但是，

[aɪ]['ɔːf(ə)n][sɪn] , [ænd; ənd][aɪ] [fɪr] ” — —

I	often	sin	,	and	I	fear	”	—	—
我	经常	罪	,	和	我	害怕	”	—	—

我常常犯罪，我害怕——

“ [stɑːp] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] .

“	Stop	,	my	dear	child	,	”	said	the	old	lady	.
“	停止	,	我的	亲爱的	孩子	,	”	说	这	老的	女士	.

“停下，我的孩子，”老太太说。

“ [rɪ'membər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [kɔːz] [ʌv; əv] [griːf] [tuː; tə][ðə; ði] [truː] [tʃaɪld][ʌv; əv][gɑːd] ,

“	Remember	,	it	is	a	great	cause	of	grief	to	the	true	child	of	God	,
“	记住	,	它	是	一个	伟大的	原因	的	悲伤	到	这	真的	孩子	的	上帝	,

“记住，这对于上帝的真儿女来说是极大的悲痛。”

[ðæt] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] sin28

that	the	power	of	sin28
那	这	力量	的	sin28

罪的力量28

[ɪz][soʊ] [strɔːŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɪz][soʊ]['ɔːf(ə)n] ['temptɪŋ] [hɪm; ɪm] . ”

is	so	strong	in	his	heart	,	and	that	the	devil	is	so	often	tempting	him	.	”
是	所以	强的	在	他的	心	,	和	那	这	魔鬼	是	所以	经常	诱人的	他	.	”

他内心如此强大，以至于魔鬼经常诱惑他。

“ [bʌt; bət] , ” [ɪk'skleɪmd] ['emə] , “ [dʌz] [nɑːt][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [seɪ] , - [wiː; wi]['kænɑːt] [sɪn] ,

“	But	,	”	exclaimed	Emma	,	“	does	not	the	Bible	say	,	'	We	cannot	sin	,
“	但	,	”	惊呼	艾玛	,	“	做	不是	这	圣经	说	,	-	我们	不能	罪	,

“但是，”艾玛惊呼道，“圣经不是说，‘我们不能犯罪，’”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][ɑːr; ər][bɔːrn][ʌv; əv][gɑːd] - ?

because	we	are	born	of	God	'	?
因为	我们	是	出生	的	上帝	-	?

因为我们是神所生的?

” [haʊ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv][gɑːd] “ ['kænɑːt] [sɪn] . ”

”	How	the	Child	of	God	“	cannot	sin	.	”
”	如何	这	孩子	的	上帝	“	不能	罪	.	”

“上帝的孩子怎么可能‘不犯罪’呢? ”

“ [jes] , [maɪ][tʃaɪld] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kə'rekt] ; [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði]['riːəl] ['miːnɪŋ]
“ Yes , my child , you are correct ; but I must tell you the real meaning
“ 是的 , 我的 孩子 , 你 是 正确的 ; 但 我 必须 告诉 你 这 真实的 意义
[ʌv; əv] [ðæt] [vɜːrs] ,
of that verse ,
的 那 诗 ,

“是的，孩子，你说得对；但我必须告诉你那句诗的真正含义，

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][kæst] [daʊn] [baɪ] [sə'poʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æsks] [wʌt] [juː; jʊ]['kænɑːt] [gɪv] .
so that you may not be cast down by supposing it asks what you cannot give .
所以 那 你 可能 不是 是 投掷 向下 经过 假如 它 问 什么 你 不能 给 .

以免你因认为它要求你无法给予的东西而感到沮丧。

[ðæt] [vɜːrs] [miːnz] , [ðæt] ['gɑːdz] ['tʃɪldrən] ['kænɑːt][goʊ][ɑːn][ɪn][ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv][sɪn] .
That verse means , that God's children cannot go on in a course of sin .
那 诗 方法 , 那 神的 孩子们 不能 去 在 在 一个 课程 的 罪 .

那节经文的意思是，神的儿女不能继续犯罪。

[ðeɪ] ['kænɑːt] [lʌv] [sɪn] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [ɪn][sɪn] ;
They cannot love sin , and continue in sin ;
他们 不能 爱 罪 , 和 继续 在 罪 ;

他们不可能喜爱罪恶，并继续犯罪；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [miːn] [ðæt] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɑːr; ər][soʊ] ['pɜːrfɪktli] ['hoʊli] [ðæt] [ðeɪ] ['nevər]
but it does not mean that their lives are so perfectly holy that they never
但 它 做 不是 意思是 那 他们的 生活 是 所以 完美 圣 那 他们 绝不
[kæn; kən] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][bæd] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] [θɔːt] .
can know what it is to have a bad heart and wicked thought .
能 知道 什么 它 是 到 有 一个 坏的 心 和 邪恶 想法 .

但这并不意味着他们的生活完美无瑕，以至于他们永远不会知道拥有邪恶之心和邪恶念头是什么感觉。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ðɪs] ['nevər][kæn; kən][biː; bi] ,
this never can be ,
这 绝不 能 是 ,

这绝不可能发生。

[tɪl] [ðə; ði][ə'dɑːptɪd] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][gɑːd][get] [seɪf] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['fɑːðɚz] [haʊs] [ɪn]['hev(ə)n] ! ”
till the adopted children of God get safe into their Father's house in heaven ! ”
直到 这 已采用 孩子们 的 上帝 得到 安全的 进入 他们的 父亲的 房子 在 天堂 ! ”

直到上帝的儿女们平安地回到天父的家中!

“ [oʊ] ! [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] , ” [sed] ['emə] ,
“ Oh ! how I wish , ” said Emma ,
“ 哦 ! 如何 我 希望 , ” 说 艾玛 ,

“哦！我多么希望如此啊！”艾玛说道。

“ [aɪ][kʊd; kəd] [lʌv] [ðɪs] [kaɪnd] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv]['evər] [jet] [dʌn] ;
“ I could love this kind Heavenly Father more than I have ever yet done ;
“ 我 可以 爱 这 种类 天上 父亲 更多的 比 我 有 曾经 然而 完毕 ;

“我可以比以往任何时候都更加爱这位慈爱的天父；

[ænd; ənd] [heɪt] [sɪn] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['evri] [deɪ] ! — — [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] , [dɪr] ['grænd'mɑːmə] ,
and hate sin more and more every day ! — — I am afraid , dear grandmamma ,
和 恨 罪 更多的 和 更多的 每一个 天 ! — — 我 是 害怕的 , 亲爱的 奶奶 ,

而且我每天都越来越憎恨罪恶！——我害怕了，亲爱的奶奶，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[aɪ]['taɪər][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][maɪ]['kwestʃənz] ; [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][dʒʌst][wʌn] [mɔːr] [tuː; tə][æsk][tuː; tə] -
I **tire** **you** **with** **my** **questions** **;** **but** **I** **have** **just** **one** **more** **to** **ask** **to** **-**
我 胎 你 和 我的 问题 ; 但 我 有 只是 一 更多的 到 问 到 -
[naɪt] ,
night **,**
夜晚 ,

我的问题可能让你有点厌烦了；但我今晚只剩最后一个问题要问了。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə][bed] .
and **then** **I** **shall** **go** **to** **bed** **.**
和 然后 我 将 去 到 床 .

然后我就去睡觉了。

[juː; jʊ]['ɔːf(ə)n] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['duːti][tuː; tə] - [fɪr] [gɑːd] .
You **often** **speak** **of** **it** **being** **our** **duty** **to** **'** **fear** **God** **.**
你 经常 说话 的 它 存在 我们的 责任 到 - 害怕 上帝 .

你经常说"敬畏上帝"是我们的责任。

- [naʊ] , how29
' **Now** **,** **how29**
- 现在 , how29

现在，如何29

[ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [fɪr] [ə; eɪ][gɑːd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [lʌv] ?
should **we** **fear** **a** **God** **that** **you** **have** **just** **been** **telling** **me** **to** **love** **?**
应该 我们 害怕 一个 上帝 那 你 有 只是 到过 讲述 我 到 爱 ?

我们难道应该惧怕你刚才还让我去爱的神吗?

" [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] " [fɪr] " [gɑːd][ɪn][ə'dɑːpʃ(ə)n] .
" **What** **it** **is** **to** **"** **fear** **"** **God** **in** **Adoption** **.**
" 什么 它 是 到 " 害怕 " 上帝 在 采用 .

"在收养中'敬畏'上帝意味着什么。"

" [aɪ][duː][nɑːt]['wʌndər] , [maɪ][tʃaɪld] , [æt; ət][jʊr; jər]['kwestʃən] .
" **I** **do** **not** **wonder** **,** **my** **child** **,** **at** **your** **question** **.**
" 我 做 不是 想知道 , 我的 孩子 , 在 你的 问题 .

孩子，你的问题我并不感到奇怪。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [kaɪndz][ʌv; əv] [fɪr] ; [ðə; ði] ['wɪkɪd] - [fɪr] - [gɑːd][æz; əz][æn; ən]['ɔːf(ə)l]
But **there** **are** **two** **kinds** **of** **fear** **;** **the** **wicked** **'** **fear** **'** **God** **as** **an** **awful**
但 那里 是 二 种类 的 害怕 ; 这 邪恶 - 害怕 - 上帝 作为 一个 可怕
[dʒʌdʒ] ;
Judge **;**
法官 ;

但恐惧有两种；恶人"惧怕"上帝，视其为可怕的审判者；

[ðeɪ] [fɪr] [hɪm; ɪm] — [ðæt] [ɪz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə'freɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
they **fear** **Him** **—** **that** **is** **,** **they** **are** **afraid** **of** **Him** **,**
他们 害怕 他 — 那 是 , 他们 是 害怕的 的 他 ,

他们敬畏他——也就是说，他们害怕他。

[ænd; ənd]['tremb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['heɪtrɪd][ʌv; əv][sɪn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt][deɪ] .
and **tremble** **to** **think** **of** **His** **hatred** **of** **sin** **,** **and** **His** **judgment** **day** **.**
和 颤抖 到 思考 的 他的 仇恨 的 罪 , 和 他的 判断 天 .

想到祂对罪恶的憎恶和祂的审判日，就不寒而栗。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][gɑ:d] - [fɪr] - [ðer; ðər] ['hev(ə)nli] ['fɑ:ðər] [ɪn] [ə'nʌðər] [sens] ; [ðeɪ] -
But **the** **children** **of** **God** **'** **fear** **'** **their** **Heavenly** **Father** **in** **another** **sense** **;** **they** **'**
但 这 孩子们 的 上帝 - 害怕 - 他们的 天上 父亲 在 其他 感觉 ; 他们 -
[fɪr] - [tu:; tə] [ə'fend] [hɪm; ɪm] .
fear **'** **to** **offend** **Him** **.**
害怕 - 到 得罪 他 .

但是，神的儿女们敬畏天父还有另一种含义；他们"害怕"得罪祂。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm][soʊ] ['veri] [mʌtʃ] ,
It **is** **because** **they** **love** **Him** **so** **very** **much** **,**
它 是 因为 他们 爱 他 所以 非常 很多 ,

因为他们非常爱他，

[ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ə'freɪd][ʌv; əv] ['du:ɪŋ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [dɪs'pli:z] [hɪm; ɪm] .
that **they** **are** **afraid** **of** **doing** **anything** **that** **would** **displease** **Him** **.**
那 他们 是 害怕的 的 正在做 任何事物 那 会 得罪 他 .

他们害怕做任何会让祂不高兴的事。

[ðə; ði] ['wɪkɪd] ['mænz] [fɪr] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][kɔ:lz] - [ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [hæθ] ['tɔ:rment] .
The **wicked** **man's** **fear** **is** **what** **the** **Bible** **calls** **'** **the** **fear** **that** **hath** **torment** **.**
这 邪恶 男人的 害怕 是 什么 这 圣经 呼叫 - 这 害怕 那 有 折磨 .

恶人的恐惧，圣经称之为"使人痛苦的恐惧"。

- [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz][ðə; ði] [fɪr] , [ænd; ənd] ['revərəns] , [ænd; ənd]['gɑ:dli] [ɔ:] [ʌv; əv] - ['pɜ:rfɪkt] [lʌv] . -
' **The** **other** **is** **the** **fear** **,** **and** **reverence** **,** **and** **godly** **awe** **of** **'** **perfect** **love** **.** **'**
- 这 其他 是 这 害怕 , 和 尊敬 , 和 敬虔的 敬畏 的 - 完美的 爱 . -

另一种是对"完美之爱"的恐惧、敬畏和神圣的敬畏。

" [gʊd] - [naɪt] , [ðen] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] [ðə; ði][kaɪnd][oʊld]['leɪdi] , ['kɪsɪŋ] [hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] ['skɑ:lər] .
" **Good** **-** **night** **,** **then** **,** **my** **dear** **,** **"** **said** **the** **kind** **old** **lady** **,** **kissing** **her** **little** **scholar** **.**
" 好的 - 夜晚 , 然后 , 我的 亲爱的 , " 说 这 种类 老的 女士 , 接吻 她 小的 学者 .

"那么，晚安，我的宝贝，"善良的老太太说着，亲吻了她的小学者。

" [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][æn; ən] ['ɜ:rθli] ['perənt] ; [bʌt; bət][jʊr; jər] ['hev(ə)nli] ['fɑ:ðər] [lʌvz] [ju:; jʊ]
" **I** **love** **you** **much** **as** **an** **earthly** **parent** **;** **but** **your** **Heavenly** **Father** **loves** **you**
" 我 爱 你 很多 作为 一个 尘世的 父母 ; 但 你的 天上 父亲 爱 你
[mɔ:r] .
more **.**
更多的 .

"我像尘世的父母一样爱你；但是你的天父更爱你。"

[wen] [ju:; jʊ][goʊ] [daʊn] [ɑ:n][jʊr; jər] [ni:z] [tu:; tə] [preɪ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə] - [naɪt] ,
When **you** **go** **down** **on** **your** **knees** **to** **pray** **to** **Him** **to** **-** **night** **,**
什么时候 你 去 向下 在 你的 膝盖 到 祈祷 到 他 到 - 夜晚 ,

今晚当你跪下向祂祷告时，

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [swi:t] [vɜ:rs] [ɪn][dʒɜr] .
think **of** **that** **sweet** **verse** **in** **Jer** **.**
思考 的 那 甜的 诗 在 杰里 .

想想耶利米书中那句优美的诗句。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
iii
三、

三、

. [fɔ:r] , - [maɪ] ['fɑ:ðər] !
. **4** **,** **'** **My** **Father** **!**
. 4 , - 我的 父亲 !

. 4，'我的父亲！'

[ðaʊ] [ɑːrt][ðə; ði] [gaɪd] [ʌv; əv][maɪ] [juːθ] ！-

thou	art	the	guide	of	my	youth	!	'
你	艺术	这	指导	的	我的	青年	！	-

你是我青春的指路人！

“ [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [noʊ] [ɔːl][ðə; ði] ['wʌndɝz] [ʌv; əv] the30

“	You	will	not	know	all	the	wonders	of	the30
“	你	将要	不是	知道	全部	这	奇迹	的	the30

你不会知道30个奇迹的全部。

['sʌbdʒekt][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['spiːkɪŋ] [ə'baʊt][tuː; tə] - [naɪt] [tɪl] [ðə; ði] ['greɪʃəs] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər]

subject	I	have	been	speaking	about	to	-	night	till	the	gracious	Heavenly	Father
主题	我	有	到过	请讲	关于	到	-	夜晚	直到	这	亲切	天上	父亲

[huː] [ə'dɔpts] [juː; jʊ]['əupənz][tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pæləs] [ɪn]['glɔːri] ,

who	adopts	you	opens	to	you	the	gates	of	His	own	palace	in	glory	,
WHO	领养	你	打开	到	你	这	大门	的	他的	自己的	宫殿	在	荣耀	,

我今晚一直谈论的话题，直到仁慈的天父——那位收养你的人——为你打开祂荣耀宫殿的大门为止。

[ænd; ənd] [wen] ， ['teɪkɪŋ] [juː; jʊ][baɪ][ðə; ði][hænd] ,

and	when	,	taking	you	by	the	hand	,
和	什么时候	,	采取	你	经过	这	手	,

然后，牵着你的手，

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [ʌn'sɜːrtʃəbl] ['rɪtʃɪz] [wɪtʃ] ['dʒiːzəs][hæz; həz] ['pəːtʃəst] [fɔːr; fər]

and	shewing	you	all	the	unsearchable	riches	which	Jesus	has	purchased	for
和	显示	你	全部	这	无法搜索	财富	哪个	耶稣	有	购买	为了

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

并向你们显明耶稣为你们所买赎的一切测不透的财富，

[hiː; hi] [wɪl] [seɪ] ， - [maɪ][tʃaɪld] !

He	will	say	,	'	My	child	!
他	将要	说	,	-	我的	孩子	！

他会说：“我的孩子！

[ðaʊ] [ɑːrt]['evər][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ; [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ɪz] [ðaɪn] ！-

thou	art	ever	with	me	;	and	all	that	I	have	IS	THINE	!	'
你	艺术	曾经	和	我	;	和	全部	那	我	有	是	你的	！	-

你永远与我同在；我的一切都是你的！

” [fɔːrθ] [naɪt] .

”	FOURTH	NIGHT	.
”	第四	夜晚	.

”第四夜。

“ [aɪ] [fɪr] [aɪ] ['wɪri] [juː; jʊ] , ['grænd'mɑːmə] ， ” [sed] ['lɪt(ə)l] ['emə] ，

“	I	fear	I	weary	you	,	grandmamma	,	”	said	little	Emma	,
“	我	害怕	我	厌倦	你	,	奶奶	,	”	说	小的	艾玛	,

”恐怕我让您厌烦了，奶奶，”小艾玛说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi]['oʊpənd][ðə; ði] [ruːm] - [dɔːr] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sæbəθ] ，

as	she	opened	the	room	-	door	on	the	following	Sabbath	,
作为	她	打开	这	房间	-	门	在	这	下列的	安息日	,

接下来的安息日，她打开房门时，

[ænd; ənd] [riˈzjuːmd] [hɜːr; hər] [əˈkʌstəmd] [siːt] [baɪ][ðə; ði] [gʊd] [oʊld]['leɪdiːz][saɪd] — “ [aɪ] [fɪr] [aɪ]

and	resumed	her	accustomed	seat	by	the	good	old	lady's	side	—	“	I	fear	I
和	恢复	她	习惯	座位	经过	这	好的	老的	女士的	边	—	“	我	害怕	我

['wɪri] [juː; jʊ] ,

weary	you	,
厌倦	你	,

然后她重新坐回老太太身边惯常的位置——“恐怕我让您厌烦了，

['kʌmɪŋ] [soʊ]['ɔːf(ə)n][tuː; tə] [hɪr] [jʊr; jər][naɪs][ˌeksplə'neɪʃənz][ʌv; əv]['baɪb(ə)l] ['dɒktrɪnz] ;

coming	so	often	to	hear	your	nice	explanations	of	Bible	doctrines	;
未来	所以	经常	到	听到	你的	好的	解释	的	圣经	教义	;

我经常来听你对圣经教义的精彩讲解；

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [ɪneɪbld] [ˌem 'iː][tuː; tə][ˌʌndər'stænd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [aɪ]['nevər] [nuː]

but	you	have	already	enabled	me	to	understand	a	great	deal	I	never	knew
但	你	有	已经	已启用	我	到	理解	一个	伟大的	交易	我	绝不	知道

[bɪ'fɔːr] ,

before	,
前	,

但你已经让我理解了很多我以前从未了解过的事情。

[ænd; ənd][hæv; həv] [meɪd] [maɪ] ['sæbəθ] ['iːvnɪŋz] [soʊ] ['hæpi] ! ”

and	have	made	my	Sabbath	evenings	so	happy	!	”
和	有	制成	我的	安息日	晚上	所以	快乐的	!	”

它们让我的安息日夜晚变得如此快乐！

“ [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː] ['hæpi] [tuː] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , ” [sed] ['mɪsɪz]['ælən] ,

“	I	assure	you	,	you	have	made	me	happy	too	,	my	dear	child	,	”	said	Mrs	Allan	,
“	我	保证	你	,	你	有	制成	我	快乐的	也	,	我的	亲爱的	孩子	,	”	说	太太	艾伦	,

“我向你保证，你也让我感到快乐，我亲爱的孩子，”艾伦太太说。

['waɪpɪŋ][ðə; ðɪ][ter; tɪ(ə)r] [ðæt] [wʌz; wəz] ['roʊlɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] ['wɪðərd] [tʃiːk] .

wiping	the	tear	that	was	rolling	down	her	withered	cheek	.
擦拭	这	撕	那	曾是	滚动	向下	她	干枯	脸颊	.

她擦去顺着干瘪脸颊滚落的泪水。

“ [aɪ][kæn; kən]['truːli] [seɪ] ,

“	I	can	truly	say	,
“	我	能	真的	说	,

我可以毫不夸张地说，

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['greɪtər] [dʒɔɪ][ðæn; ðən][tuː; tə][tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ə'baʊt] [ðiːz] ['glɔːriəs] [trʊθs] .

I	have	no	greater	joy	than	to	talk	to	you	about	these	glorious	truths	.
我	有	不	更大的	喜悦	比	到	讲话	到	你	关于	这些	辉煌	真相	.

没有什么比和你们谈论这些荣耀的真理更让我高兴的了。

[aɪ] [wɪl] [suːn] [biː; bi][ɪn] [ðæt] ['saɪlənt] [pleɪs] , ” [kən'tɪnjuːd] [ʃiː; ʃi] , ['pɔɪntɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

I	will	soon	be	in	that	silent	place	,	”	continued	she	,	pointing	,	as	she	was
我	将要	很快	是	在	那	沉默的	地方	,	”	持续	她	,	指向	,	作为	她	曾是

closing31

closing31
closing31

“我很快就要到那个寂静的地方去了，”她一边说着，一边指着前方，然后合上了门。31

[hɜːr; hər] ['ʃʌtər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] , [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] , [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz]

her	shutters	for	the	night	,	to	the	churchyard	,	on	which	the	moon	was
她	百叶窗	为了	这	夜晚	,	到	这	墓地	,	在	哪个	这	月亮	曾是

[ðen] ['ʃaɪnɪŋ] ;

then	shining	;
然后	灼灼	;

她拉开通往教堂墓地的百叶窗，夜里月光洒在墓地上；

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['hæpi] [tuː; tə] [θɪŋk] , [ðæt] [wen] [juː; jʊ][kæn; kən] [hɪr] [maɪ] [vɔɪs] [noʊ]

“	but	it	makes	me	happy	to	think	,	that	when	you	can	hear	my	voice	no
“	但	它	制作	我	快乐的	到	思考	,	那	什么时候	你	能	听到	我的	嗓音	不

[mɔːr] ,

more	,
更多的	,

“但想到当你再也听不到我的声音时，我就感到很开心，

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] , [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , [ðə; ði] ['sæbəθ] ['iːvnɪŋz] [wiː; wi][hæv; həv] [spent] [tə'geðər] .

you	**will**	**remember**	**,**	**with**	**joy**	**,**	**the**	**Sabbath**	**evenings**	**we**	**have**	**spent**	**together**	**.**
你	将要	记住	,	和	喜悦	,	这	安息日	晚上	我们	有	花费	一起	.

你会满怀喜悦地回忆起我们一起度过的安息日夜晚。

['hæpi] , [dɪr] ['emə] , [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , ” [hɜːr; hər] [feɪs] ['braɪtnɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] ,

Happy	**,**	**dear**	**Emma**	**,**	**will**	**it**	**be**	**,**	**”**	**her**	**face**	**brightening**	**as**	**she**	**spoke**	**,**
快乐的	,	亲爱的	艾玛	,	将要	它	是	,	”	她	脸	提亮	作为	她	辐	,

“亲爱的艾玛，你会很开心吗？”她说话时脸上绽放出笑容。

“ [ɪf] [wiː; wi] [miːt] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [ðiːz] ['blesɪd; blest] [trʊθs] [ɪn][ðə; ði] ['betər] ['sæbəθ] [ɪn] ['hev(ə)n]

“	**if**	**we**	**meet**	**to**	**speak**	**of**	**these**	**blessed**	**truths**	**in**	**the**	**better**	**Sabbath**	**in**	**heaven**
“	如果	我们	见面	到	说话	的	这些	蒙福	真相	在	这	更好的	安息日	在	天堂

!

!

!

“如果我们能在天堂更美好的安息日相聚，谈论这些蒙福的真理！

” ['emə] [wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][rɪ'plaɪ] , [wen] [hɜːr; hər] ['grænmʌðər] [tʊk] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][hænd]

”	**Emma**	**was**	**about**	**to**	**reply**	**,**	**when**	**her**	**grandmother**	**took**	**her**	**by**	**the**	**hand**
”	艾玛	曾是	关于	到	回复	,	什么时候	她	祖母	采取	她	经过	这	手

,

,

,

艾玛正要回答，祖母却拉住了她的手。

[ænd; ənd] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kaɪndlɪ][smaɪl] , “ [wel] , ['dɪrɪst] ,

and	**said**	**,**	**with**	**a**	**kindly**	**smile**	**,**	**“**	**Well**	**,**	**dearest**	**,**
和	说	,	和	一个	亲切地	微笑	,	“	出色地	,	亲爱的	,

然后带着和蔼的微笑说：“亲爱的，

[ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌem 'iː] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ə'baʊt][tuː; tə] - [naɪt] ? ”

and	**what**	**would**	**you**	**have**	**me**	**talk**	**to**	**you**	**about**	**to**	**-**	**night**	**?**	**”**
和	什么	会	你	有	我	讲话	到	你	关于	到	-	夜晚	?	”

那么，你今晚想让我跟你聊些什么呢？

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['prɑːpər][dʒʌdʒ] , ” [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['skɑːlər] ,

“	**You**	**are**	**the**	**proper**	**judge**	**,**	**”**	**replied**	**her**	**little**	**scholar**	**,**
“	你	是	这	恰当的	法官	,	”	回复	她	小的	学者	,

“您才是合适的评判者，”她的小学者回答道。

“ [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [wɪl] [best] ['fɑːloʊ]['æftər][ðə; ði] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dɒktrɪnz] [juː; jʊ][hæv; həv][læst]

“	**as**	**to**	**what**	**will**	**best**	**follow**	**after**	**the**	**two**	**beautiful**	**doctrines**	**you**	**have**	**last**
“	作为	到	什么	将要	最好的	跟随	后	这	二	美丽的	教义	你	有	最后的

[ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

explained	**to**	**me**	**,**
解释	到	我	,

“至于在你上次向我解释的两条美好的教义之后，什么才是最好的后续，

[ʌv; əv][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə'dɑːpʃ(ə)n] .

of	**Justification**	**and**	**Adoption**	**.**
的	理由	和	采用	.

论证与采纳。

[ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [wɜːrd][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] , [wɪtʃ] ,

The	**other**	**day**	**I**	**came**	**to**	**a**	**difficult**	**word**	**in**	**a**	**book**	**,**	**which**	**,**
这	其他	天	我	来了	到	一个	难的	单词	在	一个	书	,	哪个	,

前几天我在一本书里遇到一个难词，

[ʌv; əv] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] .

Of	**Regeneration**	**.**
的	再生	.

再生。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] .

if	it	would	not	be	out	of	place	,	I	should	like	to	know	something	about	.
如果	它	会	不是	是	出去	的	地方	，	我	应该	喜欢	到	知道	某物	关于	.

如果不太不合适的话，我很想了解一些相关信息。

[ðə; ði][wɜːrd][wʌz; wəz] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] , [ænd; ənd] ” — —

The	word	was	Regeneration	,	and	”	—	—
这	单词	曾是	再生	，	和	”	—	—

这个词是“重生”，而且”——

“ [steɪ] , [maɪ] [dɪr] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜːr; hər] ['grænmʌðər] ; “ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['veri] ['sʌbdʒekt][aɪ]

“	Stay	,	my	dear	,	”	interrupted	her	grandmother	;	“	that	is	the	very	subject	I
“	停留	，	我的	亲爱的	，	”	中断	她	祖母	；	“	那	是	这	非常	主题	我

[wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] .

was	thinking	of	.
曾是	思维	的	.

“亲爱的，留下来，”祖母打断道；“这正是我一直在想的事情。”

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [neɪmd] [ə; eɪ] ['betər] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][ɔːl] your32

You	could	not	have	named	a	better	;	and	if	you	will	give	me	all	your32
你	可以	不是	有	命名	一个	更好的	；	和	如果	你	将要	给	我	全部	your32

你不可能说出一个更好的名字了；如果你愿意把你的32都给我

[ə'tenʃ(ə)n] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][traɪ][tuː; tə]['oʊpən][ʌp] [ðɪs] [greɪt] ['dɑːktrɪn] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz] ['sɪmpli] [æz; əz][aɪ]

attention	,	I	shall	try	to	open	up	this	great	doctrine	to	you	as	simply	as	I
注意力	，	我	将	尝试	到	打开	向上	这	伟大的	教义	到	你	作为	简单地	作为	我

[kæn; kən] .

can	.
能	.

注意，我将尽我所能用最简单的方式向你们解释这个伟大的教义。

“ [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [wʌt] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ?

“	Do	you	remember	what	I	told	you	about	Justification	?
“	做	你	记住	什么	我	讲述	你	关于	理由	?

你还记得我跟你讲过的关于称义的事吗?

— [wʌt] [gɑːd] [dʌz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪnər] [wen] [hiː; hi] ['dʒʌstifaiz] [ænd; ənd] [ə'dɔpts] [hɪm; ɪm] ?

—	What	God	does	to	the	sinner	when	He	justifies	and	adopts	him	?
—	什么	上帝	做	到	这	罪人	什么时候	他	证明其合理性	和	领养	他	?

—上帝称罪人为义并收养他时，会对罪人做什么?

” ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

”	Difference	between	Justification	,
”	不同之处	之间	理由	,

“辩护与……的区别

“ [hiː; hi] ['tʃeɪndʒɪz] [hɪz; ɪz] [steɪt] , ” [rɪ'plaɪd] ['emə] .

“	He	changes	his	state	,	”	replied	Emma	.
“	他	变化	他的	状态	，	”	回复	艾玛	.

“他改变了状态，”艾玛回答道。

“ [hiː; hi] [brɪŋz] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ræθ] [tuː; tə][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [greɪs] ,

“	He	brings	him	from	a	state	of	wrath	to	a	state	of	grace	,
“	他	带来	他	从	一个	状态	的	愤怒	到	一个	状态	的	优雅	,

“他使他从愤怒的状态转变为恩典的状态，

— [frʌm; frəm][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌkɑːndem'neɪʃn] [tuː; tə][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]['pɑːrd(ə)n] . ”

—	from	a	state	of	condemnation	to	a	state	of	pardon	.	”
—	从	一个	状态	的	谴责	到	一个	状态	的	赦免	.	”

——从谴责的状态转变为赦免的状态。

“ [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][dʒʌst][ðə; ði] ['ænsər] [aɪ]['wɑːntɪd] ,
“ You have given me just the answer I wanted ,
“ 你 有 给定 我 只是 这 回答 我 通缉 ,

“你给了我想要的答案，

” [sed] [hɜːr; hər] ['grænmʌðər] — “ [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [steɪt] [ɔːr][kən'dɪʃ(ə)n] .
” said her grandmother — “ that it is a change of state or condition .
” 说 她 祖母 — “ 那 它 是 一个 改变 的 状态 或者 状况 .

“她的祖母说——“这是一种状态或情况的变化。”

[ɪn][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] , [ðə; ði] ['sɪnər] [ɪz] ['pɑːrd(ə)n] [baɪ]
In Justification , from being a rebel , the sinner is pardoned by
在 理由 , 从 存在 一个 反叛 , 这 罪人 是 赦免 经过

在称义论中，罪人因悖逆而获得赦免。

[ə'dɑːpʃ(ə)n] ,
Adoption ,
采用 ,

采用，

[hɪz; ɪz] ['sɑːvrɪn] .
his Sovereign .
他的 主权 .

他的君主。

[ɪn][ə'dɑːpʃ(ə)n] , [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['prɑːdɪg(ə)l] , [hiː; hi][ɪz] [rɪ'siːvd] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [lɔːst]
In Adoption , from being a prodigal , he is received back into his Father's lost
在 采用 , 从 存在 一个 浪子 , 他 是 已收到 后退 进入 他的 父亲的 丢失的
[hoʊm] .
home .
家 .

在《收养》中，他从一个浪子回到了父亲失去的家中。

[naʊ] , [dɪr] , ” [kən'tɪnjuːd] [ʃiː; ʃi] ,
Now , dear , ” continued she ,
现在 , 亲爱的 , ” 持续 她 ,

“好了，亲爱的，”她继续说道，

“ [dɪd][aɪ] [seɪ] [ðæt] [ɪn] [ðiːz] [ðer; ðər][ɪz] [prə'duːst] ['ɔːlsoʊ]['eni] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['kærəktər] ? ”
“ did I say that in these there is produced also any change in character ? ”
“ 做过 我 说 那 在 这些 那里 是 生产 还 任何 改变 在 特点 ? ”

“我是否说过，这些也会导致性格上的变化？”

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['emə] .
“ I don't think so , ” replied Emma .
“ 我 不 思考 所以 , ” 回复 艾玛 .

“我不这么认为，”艾玛回答道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['ɪnstəntli] [siː] [haʊ] [wel] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [spiːk]
“ You are right ; and you will instantly see how well it is that I should speak
“ 你 是 正确的 ; 和 你 将要 即刻 看 如何 出色地 它 是 那 我 应该 说话
[tuː; tə]
to
到

“你说得对；你很快就会明白我为什么适合和……交谈。”

[ænd; ənd] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] .
And Regeneration .
和 再生 .

以及再生。

[juː; jʊ] [ə'baʊt] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] [tuː; tə] - [naɪt] ,
you **about** **Regeneration** **to** **-** **night** **,**
你 关于 再生 到 - 夜晚 ,

今晚跟你谈谈重生的事吧，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [wɜːrd] [wɪtʃ] [telz] [ə'baʊt] [ðɪs] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['kærəktər] [ɔːr][maɪnd] ,
which **is** **the** **very** **word** **which** **tells** **about** **this** **great** **change** **of** **character** **or** **mind** **,**
哪个 是 这 非常 单词 哪个 讲述 关于 这 伟大的 改变 的 特点 或者 头脑 ,

这个词本身就描述了这种性格或思想上的巨大转变。

[wɪtʃ] [ɪz][æz; əz] ['nesəseri] to33
which **is** **as** **necessary** **to33**
哪个 是 作为 必要的 to33

这对于33来说至关重要。

[sæl'veɪʃ(ə)n] , [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [steɪt] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]
salvation **,** **as** **the** **great** **change** **of** **state** **and** **condition** **of** **which** **I** **have**
救恩 , 作为 这 伟大的 改变 的 状态 和 状况 的 哪个 我 有
[ɔːl'redi] ['spoʊkən] .
already **spoken** **.**
已经 说 .

救赎，正如我之前所说，是状态和状况的巨大改变。

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [oʊn] [aɪ'diːə] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] ? ”
What **is** **your** **own** **idea** **,** **my** **dear** **child** **,** **as** **to** **the** **meaning** **of** **Regeneration** **?** **”**
什么 是 你的 自己的 主意 , 我的 亲爱的 孩子 , 作为 到 这 意义 的 再生 ? ”

亲爱的孩子，你对“重生”的含义有什么理解呢?

“ [ɪn'diːd] , ['grændˌmɑːmə] , ” [rɪ'plaɪd] ['emə] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [wɜːrd] ,
“ **Indeed** **,** **grandmamma** **,** **”** **replied** **Emma** **,** **“** **it** **is** **such** **a** **long** **and** **difficult** **word** **,**
“ 的确 , 奶奶 , ” 回复 艾玛 , “ 它 是 这样的 一个 长的 和 难的 单词 ,

“的确，奶奶，”艾玛回答说，“这是一个又长又难的词。”

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [tel] , [ðoʊ] [aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ['menʃ(ə)nd] [ɪn]['mɪstər]
that **I** **am** **ashamed** **to** **tell** **,** **though** **I** **have** **often** **heard** **it** **mentioned** **in** **Mr**
那 我 是 羞愧 到 告诉 , 尽管 我 有 经常 听到 它 提及 在 先生
[ɑːr] — — - [es]['sɜːrmən] ,
R **—** **—** **'** **s** **sermon** **,**
拉 — — - s 讲道 ,

虽然我经常在R先生的布道中听到这件事，但我很羞于启齿。

[aɪ]['nevər] [ˌʌndər'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raɪt] . ”
I **never** **understood** **it** **aright** **.** **”**
我 绝不 理解 它 好的 . ”

我一直没能真正理解它。

“ [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd]['nevər][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] , [maɪ] [dɪr] ,
“ **You** **should** **never** **be** **ashamed** **,** **my** **dear** **,**
“ 你 应该 绝不 是 羞愧 , 我的 亲爱的 ,

“亲爱的，你永远不应该感到羞耻。”

[tuː; tə][æsk] [ðoʊz] ['oʊldər][ðæn; ðən] [jɔːr'self] [tuː; tə][ɪk'spleɪn]['baɪb(ə)l] ['dɪfəkəltɪz] [tuː; tə][juː; jʊ] .
to **ask** **those** **older** **than** **yourself** **to** **explain** **Bible** **difficulties** **to** **you** **.**
到 问 那些 老 比 你自己 到 解释 圣经 困难 到 你 .

请教比你年长的人，让他们帮你解释圣经中的难懂之处。

['meni] [groʊ] [ʌp][tuː; tə][biː; bi][bɪg]['piːp(ə)l] , [ɪn] [greɪt] ['ɪgnərəns] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [fɔːls] [ʃeɪm] . ”
Many **grow** **up** **to** **be** **big** **people** **,** **in** **great** **ignorance** **,** **owing** **to** **this** **false** **shame** **.** **”**
许多 生长 向上 到 是 大的 人们 , 在 伟大的 无知 , 欠款 到 这 错误的 耻辱 . ”

由于这种虚假的羞耻感，许多人长大后变得非常无知，甚至成为大人物。

“ [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [seɪm] ， [ˈgrændˈmɑːmə] ， ” [sed] [ˈemə] ， “ [æz; əz] [rɪˈpentəns] ？
“ Is it the same , grandmamma , ” said Emma , “ as Repentance ?
“ 是 它 这 相同的 ， 奶奶 ， ” 说 艾玛 ， “ 作为 悔改 ？

“奶奶，”艾玛说，“这和忏悔是一样的吗？”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [wɜːrd] [ˈbetər] .
I think I understand that word better .
我 思考 我 理解 那 单词 更好的 .

我觉得我对这个词的理解更透彻了。

” [ˈbaɪb(ə)l] [tɜːrmz] [əˈbaʊt] [rɪˌdʒenəˈreɪʃn] .
” Bible Terms about Regeneration .
” 圣经 条款 关于 再生 .

“圣经中关于重生的术语。”

“ [jes] , [maɪ] [tʃaɪld] , [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ˈmeni] [wɜːrdz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbaɪb(ə)l] [juːst] [tuː; tə] [dɪˈnoʊt] [ðɪs] [seɪm]
“ Yes , my child , there are many words in the Bible used to denote this same
“ 是的 ， 我的 孩子 ， 那里 是 许多 字 在 这 圣经 用过的 到 表示 这 相同的
[greɪt] [tʃeɪndʒ] ，
great change ,
伟大的 改变 ，

“是的，我的孩子，圣经中有很多词语用来描述这种巨大的变化，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ˈɔːf(ə)n] [hɪr] [ˈministəz] [ˈspiːkɪŋ] [əˈbaʊt] .
and which you must often hear ministers speaking about .
和 哪个 你 必须 经常 听到 部长们 请讲 关于 .

你肯定经常听到部长们谈论这件事。

- [ðə; ði] [nuː] [bɜːrθ] - — [ˈbiːɪŋ] - [bɔːrn] [əˈgen] - — - [kənˈvɜːrʒ(ə)n] - — - [rɪˈpentəns] - — -
' The new birth ' — being ' born again ' — ' Conversion ' — ' Repentance ' — '
- 这 新的 出生 - — 存在 - 出生 再次 - — - 转换 - — - 悔改 - — -
[rɪˌdʒenəˈreɪʃn] ;
Regeneration ;
再生 ;

“重生”——“再次出生”——“皈依”——“悔改”——“重生”;

- [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɔːl] [meɪ] [biː; bi] [sʌmd] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] ，
' but the meaning of them all may be summed up in this ,
- 但 这 意义 的 他们 全部 可能 是 总结 向上 在 这 ，

但它们的意义可以概括为：

— [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nuː] [hɑːrt] ， [prəˈduːst] [baɪ] [ðə; ði] [ˈhoʊli] [ˈspɪrɪt] ， [huː] [tɜːrnz] [ðə; ði] [oʊld]
— the necessity of a new heart , produced by the Holy Spirit , who turns the old
— 这 必要性 的 一个 新的 心 ， 生产 经过 这 圣 精神 ， WHO 转弯 这 老的
heart34
heart34
heart34

——需要一颗新的心，这颗心是由圣灵产生的，圣灵能使旧心改变。34

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv] [sɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv] [gɑːd] .
from the service of sin to the service of God .
从 这 服务 的 罪 到 这 服务 的 上帝 .

从侍奉罪恶到侍奉上帝。

” [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [rɪˌdʒenəˈreɪʃn] .
” Necessity of Regeneration .
” 必要性 的 再生 .

“再生的必要性。”

“ [bʌt; bət][mʌst; məst] ['evri] [wʌn][hæv; həv] [ðɪs] [ɪn'taɪər] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [hɑ:rt] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kæn; kən]
“ But must every one have this entire change of heart before he can
“ 但 必须 每一个 一 有 这 全部的 改变 的 心 前 他 能
[bi:; bi] [seɪvd] ? ”
be saved ? ”
是 已保存 ? ”

“但是，每个人都必须彻底改变心意才能得救吗？”

“ [jes] , ['dɪrɪst] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['dɑ:ktrɪn] ['meni] [dəunt][laɪk][tu:; tə] [bɪ'li:v] , [ɔ:r][tu:; tə] [hɪr] [ə'baʊt] ,
“ Yes , dearest , it is a doctrine many don't like to believe , or to hear about ,
“ 是的 , 亲爱的 , 它 是 一个 教义 许多 不 喜欢 到 相信 , 或者 到 听到 关于 ,

“是的，亲爱的，这是一种很多人都不愿意相信或听到的理论。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] ['hev(ə)n] [tu:] [streɪt] [ænd; ənd] ['nærəʊ] ;
because they think it makes the way to heaven too strait and narrow ;
因为 他们 思考 它 制作 这 方式 到 天堂 也 海峡 和 狭窄的 ;

因为他们认为这样通往天堂的路就太窄太直了；

[bʌt; bət][du:][ju:; jʊ] [rɪ'membər] ['eniθɪŋ] ['dʒi:zəs] [sed] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] , [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ]
but do you remember anything Jesus said about it , when He was speaking
但 做 你 记住 任何事物 耶稣 说 关于 它 , 什么时候 他 曾是 请讲
[tu:; tə][ɪn'kwaɪərɪŋ] [ˌnɪkə'di:məs] ?
to inquiring Nicodemus ?
到 查询 尼哥底母 ?

但你还记得耶稣在与询问的尼哥底母谈话时，对此事说过什么吗？

” [wʌt] ['dʒi:zəs] [sez] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
” What Jesus says of it .
” 什么 耶稣 说道 的 它 .

耶稣对此是怎么说的。

“ [oʊ] , [jes] , ” [sed] ['emə] ,
“ Oh , yes , ” said Emma ,
“ 哦 , 是的 , ” 说 艾玛 ,

“哦，是的，”艾玛说。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv][pʊt][ˌem 'i:][ɪn][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [vɜ:rs] [naʊ] — - [ɪk'sept] [ə; eɪ][mæn][bi:; bi][bɔ:rn]
“ you have put me in mind of the verse now — ' Except a man be born
“ 你 有 放 我 在 头脑 的 这 诗 现在 — - 除了 一个 男人 是 出生
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

“你让我想起了那句经文——‘人若不重生，就不能得救。’”

[hi:; hi]['kænɑ:t] [si:] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑ:d] . - ”
he cannot see the kingdom of God . ' ”
他 不能 看 这 王国 的 上帝 . - ”

他看不见神的国。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][kwaɪt] [kə'rekt] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] .
“ You are quite correct , ” replied the old lady .
“ 你 是 相当 正确的 , ” 回复 这 老的 女士 .

“您说得完全正确，”老太太回答道。

“ [ðæt] [seɪm] ['blesɪd; blest] ['seɪvjər] ['nevər] [spoʊk] [æn; ən][ˌʌn'kaɪnd][wɜ:rd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd]
“ That same blessed Saviour never spoke an unkind word , and He would
“ 那 相同的 蒙福 救主 绝不 辐 一个 不友善 单词 , 和 他 会
['nevər][hæv; həv] ['ʌtəd] [ðɪs] ,
never have uttered this ,
绝不 有 说出 这 ,

“那位蒙福的救主从未说过一句不友善的话，祂也绝不会说出这样的话。”

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɑːləm] [truːθ] , - ['mɑːrv(ə)l][nɑːt] [ðæt] [aɪ] [sed] ['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ] ,
unless **it** **was** **a** **solemn** **truth** **,** **'** **Marvel** **not** **that** **I** **said** **unto** **you** **,**
除非 它 曾是 一个 庄严 真相 , - 奇迹 不是 那 我 说 到 你 ,

除非这是严肃的真理，“你们不要惊奇我对你们说的话，

[jiː; ji][mʌst; məst][biː; bi][bɔːrn] [ə'gen] . - ”
Ye **must** **be** **born** **again** **.** **'** **”**
叶 必须 是 出生 再次 . - ”

你们必须重生。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['sɪnər] , ” [æskt] ['emə] , “ [ɪz]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][gɑːd] ,
“ **But** **if** **the** **sinner** **,** **”** **asked** **Emma** **,** **“** **is** **justified** **in** **the** **sight** **of** **God** **,**
“ 但 如果 这 罪人 , ” 问 艾玛 , “ 是 合理的 在 这 视线 的 上帝 ,

“但是，”艾玛问道，“如果罪人在上帝眼中被称义，

[ænd; ənd][gɑːd][kɔːlz][hɪm; ɪm] - [nɑːt] ['gɪlti] , - [ænd; ənd]['pɑːrd(ə)n][hɪm; ɪm] ,
and **God** **calls** **him** **'** **not** **guilty** **,** **'** **and** **pardons** **him** **,**
和 上帝 呼叫 他 - 不是 有罪的 , - 和 赦免 他 ,

上帝称他“无罪”，并赦免了他。

[ænd; ənd] [sez] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˌkɑːndem'neɪʃn] , what35
and **says** **of** **him** **there** **is** **no** **condemnation** **,** **what35**
和 说道 的 他 那里 是 不 谴责 , what35

并说对他没有任何谴责，what35

[mɔːr] [dʌz] [hiː; hi][rɪ'kwaɪər] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] ?
more **does** **he** **require** **,** **in** **order** **to** **be** **saved** **?**
更多的 做 他 要求 , 在 命令 到 是 已保存 ?

他还需要什么才能得救?

” [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [steɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [hɑːrt] [mʌst; məst][goʊ] [tə'geðər] .
” **A** **Change** **of** **State** **and** **a** **Change** **of** **Heart** **must** **go** **together** **.**
” 一个 改变 的 状态 和 一个 改变 的 心 必须 去 一起 .

“状态的改变和内心的改变必须同时发生。”

“ [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] , ” [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər] ['grænmʌðər] .
“ **A** **great** **deal** **more** **,** **”** **replied** **her** **grandmother** **.**
“ 一个 伟大的 交易 更多的 , ” 回复 她 祖母 .

“多得多，”她祖母回答道。

“ [let] [ˌem 'iː][æsk][juː; jʊ] , ” [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə] ['emə] , “ [tuː] ['kwestʃənz] ,
“ **Let** **me** **ask** **you** **,** **”** **said** **she** **to** **Emma** **,** **“** **two** **questions** **,**
“ 让 我 问 你 , ” 说 她 到 艾玛 , “ 二 问题 ,

“我想问你两个问题，”她对艾玛说，“

[wɪtʃ] [meɪ] [help] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə][juː; jʊ] .
which **may** **help** **to** **explain** **the** **matter** **to** **you** **.**
哪个 可能 帮助 到 解释 这 事情 到 你 .

这或许有助于向您解释此事。

[ɪf] [ə; eɪ] [kɪŋ] ['pɑːrd(ə)n] [ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [stɪl] [heitid] [hɪz; ɪz]
If **a** **king** **pardoned** **a** **rebel** **,** **and** **if** **that** **rebel** **still** **hated** **his**
如果 一个 国王 赦免 一个 反叛 , 和 如果 那 反叛 仍然 憎恨 他的
['sɑːvrɪn] ,
sovereign **,**
主权 ,

如果一位国王赦免了叛乱者，而该叛乱者仍然憎恨他的君主，

[ænd; ənd] [sɔːt] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] ,
and **sought** **to** **kill** **him** **,**
和 寻求 到 杀 他 ,

并试图杀死他，

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [seɪf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [ʌn'greɪtfl] ['reb(ə)l; rɪ'bel]['ɪntuː][hɪz; ɪz]
would **it** **be** **safe** **for** **the** **king** **to** **receive** **the** **ungrateful** **rebel** **into** **his**
会 它 是 安全的 为了 这 国王 到 收到 这 忘恩负义 反叛 进入 他的
['pæləs] ? ”
palace **?** **”**
宫殿 ? ”

国王接过这个忘恩负义的叛军进入宫殿安全吗?

“ [noʊ] ! ” [rɪ'plaɪd] ['emə] .
“ **No** **!** **”** **replied** **Emma** **.**
“ 不 ! ” 回复 艾玛 .

“不！”艾玛回答道。

“ [ɔːr] , [ɪf] [ə; eɪ]['fɑːðər] [rɪ'siːvd] [bæk] [ə; eɪ]['prɑːdɪg(ə)l][sʌn] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðæt] [sʌn] [kən'tɪnjuːd]
“ **Or** **,** **if** **a** **father** **received** **back** **a** **prodigal** **son** **;** **but** **if** **that** **son** **continued**
“ 或者 , 如果 一个 父亲 已收到 后退 一个 浪子 儿子 ; 但 如果 那 儿子 持续
['prɑːdɪg(ə)l][æz; əz]['evər] ,
prodigal **as** **ever** **,**
浪子 作为 曾经 ,

“或者，如果一个父亲收回了一个浪子，但那儿子仍然像以前一样浪荡，

['breɪkɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [freʃ] [sɪn] , [hɪz; ɪz] [pʊr] [oʊld] ['fɑːðɚz] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [kə'rʌptɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʌðər]
breaking **,** **with** **fresh** **sin** **,** **his** **poor** **old** **father's** **heart** **,** **and** **corrupting** **his** **other**
打破 , 和 新鲜的 罪 , 他的 贫穷的 老的 父亲的 心 , 和 腐败 他的 其他
['brʌðərz] ,
brothers **,**
兄弟 ,

他用新的罪恶，伤透了可怜的老父亲的心，并败坏了他的其他兄弟。

[kʊd; kəd] [ðæt] ['fɑːðər] [pər'mɪt][hɪm; ɪm][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] ? ”
could **that** **father** **permit** **him** **to** **live** **in** **his** **house** **?** **”**
可以 那 父亲 允许 他 到 居住 在 他的 房子 ? ”

那位父亲会允许他住在自己家里吗?

“ [noʊ] , ['ʃʊrli] , ” [stɪl] [rɪ'plaɪd] ['emə] .
“ **No** **,** **surely** **,** **”** **still** **replied** **Emma** **.**
“ 不 , 一定 , ” 仍然 回复 艾玛 .

“不，当然，”艾玛仍然回答道。

“ [wel] , ['dɪrɪst] ,
“ **Well** **,** **dearest** **,**
“ 出色地 , 亲爱的 ,

“亲爱的，

[wʌt] [wʊd] [rɪ'kwaɪər][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [seɪf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [kiːp]
what **would** **require** **to** **be** **done** **to** **make** **it** **safe** **for** **the** **king** **to** **keep**
什么 会 要求 到 是 完毕 到 制作 它 安全的 为了 这 国王 到 保持
['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel][hiː; hi][hæd; həd] ['pɑːrd(ə)n] ;
company **with** **the** **rebel** **he** **had** **pardoned** **;**
公司 和 这 反叛 他 有 赦免 ;

需要采取哪些措施才能确保国王与他赦免的叛乱分子相处是安全的?

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːðər][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][sʌn][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn]
and **the** **father** **to** **take** **the** **son** **to** **live** **with** **him** **in** **his** **own**
和 这 父亲 到 拿 这 儿子 到 居住 和 他 在 他的 自己的
['haʊshoʊld] ? ”
household **?** **”**
家庭 ? ”

父亲是否愿意把儿子接到自己家里一起生活?

“ [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] ['betər] ['hɑ:rts] ， ” [sed] ['emə] .

“	If	they	had	changed	and	better	hearts	，	”	said	Emma	.
”	如果	他们	有	已更改	和	更好的	心	，	”	说	艾玛	.

“如果他们能改变心意，变得更好就好了，”艾玛说。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv][dʒʌst]['gɪv(ə)n] [ə'gen] [ðə; ði] ['ænsər] I36

“	You	have	just	given	again	the	answer	I36
“	你	有	只是	给定	再次	这	回答	I36

“你刚才再次给出了答案 I36

['wɑ:ntɪd] ， ” [sed] [hɜ:r; hər] ['grænmʌðər] .

wanted	，	”	said	her	grandmother	.
通缉	，	”	说	她	祖母	.

“她想要，”她祖母说。

“ [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪnər] .

“	I	want	you	to	see	it	is	the	same	with	the	sinner	.
”	我	想	你	到	看	它	是	这	相同的	和	这	罪人	.

“我想让你们明白，罪人也是如此。”

[gɑ:d][ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz] ['pɑ:rd(ə)n] [ðə; ði] ['sɪnər] - ['reb(ə)l; rɪ'bel] .

God	the	King	has	pardoned	the	sinner	-	rebel	.
上帝	这	国王	有	赦免	这	罪人	-	反叛	.

上帝君王赦免了罪人叛逆者。

[gɑ:d][ðə; ði] ['fɑ:ðər] [hæz; həz][ə'dɑ:ptɪd][ðə; ði] ['sɪnər] - ['prɑ:dɪg(ə)l] ;

God	the	Father	has	adopted	the	sinner	-	prodigal	;
上帝	这	父亲	有	已采用	这	罪人	-	浪子	;

天父接纳了罪人浪子；

[bʌt; bət][hi:; hi]['nevər][kʊd; kəd] [rɪ'si:v] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['glɔ:riəs] ['pæləs] [ʌv; əv]['hev(ə)n] ， [ən'les] [wʌt] ?

but	He	never	could	receive	him	into	His	glorious	palace	of	heaven	，	unless	what	?
但	他	绝不	可以	收到	他	进入	他的	辉煌	宫殿	的	天堂	，	除非	什么	?

但除非什么，否则祂永远无法接纳他进入祂荣耀的天宫？

” [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [hɑ:rt] [ɪn] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] ['ni:dɪd] [fɔ:r; fər] ['hev(ə)n] .

”	Change	of	Heart	in	Regeneration	needed	for	Heaven	.
”	改变	的	心	在	再生	需要	为了	天堂	.

“重生之心的转变是进入天堂的必要条件。”

“ [oʊ] ， [ən'les] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ɪz] [tʃeɪndʒd] ， ” [ɪk'skleɪmd] ['emə] .

“	Oh	，	unless	his	heart	is	changed	，	”	exclaimed	Emma	.
“	哦	，	除非	他的	心	是	已更改	，	”	惊呼	艾玛	.

“哦，除非他的心改变了，”艾玛惊呼道。

“ [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] .

“	I	understand	it	now	.
“	我	理解	它	现在	.

我现在明白了。

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['hoʊli] [hɑ:rt] ， — [ə; eɪ] [hɑ:rt] [tu:; tə] [lʌv] [gɑ:d][ænd; ənd] [heɪt] [sɪn] .

He	must	have	a	holy	heart	，	—	a	heart	to	love	God	and	hate	sin	.
他	必须	有	一个	圣	心	，	—	一个	心	到	爱	上帝	和	恨	罪	.

他必须有一颗圣洁的心——一颗爱上帝、恨罪恶的心。

[aɪ] [si:] [kwaɪt] [wel] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][get]['ɪntu:]['hev(ə)n][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'tʃeɪndʒd] [hɑ:rt] ! ”

I	see	quite	well	he	could	not	get	into	heaven	with	an	unchanged	heart	!	”
我	看	相当	出色地	他	可以	不是	得到	进入	天堂	和	一个	未更改	心	!	”

我很清楚，他若没有一颗不变的心，是进不了天堂的！

“ [jes] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] ,
“ **Yes , my dear child ,**
“ 是的 , 我的 亲爱的 孩子 ,

“是的，我亲爱的孩子，

” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] (['hæpi] [ðæt] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][grænd] - ['dɔːtər] [wʌz; wəz] [naʊ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː]
” **said the other (happy that her little grand - daughter was now able to see**
” 说 这 其他 (快乐的 那 她 小的 盛大 - 女儿 曾是 现在 有能力的 到 看
[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [rɪˌdʒenə'reɪʃn]) ;
the meaning of Regeneration) ;
这 意义 的 再生) ;

另一位说道（她很高兴她的小孙女现在能够理解再生的意义）;

“ [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['sɪnər] [kʊd; kəd][get]['ɪntuː]['hev(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sɪnfl] , [ʌn'tʃeɪndʒd] ,
“ **and even if the sinner could get into heaven with his sinful , unchanged ,**
“ 和 甚至 如果 这 罪人 可以 得到 进入 天堂 和 他的 罪恶的 , 未更改 ,

“即使罪人能够带着他罪恶的、未曾改变的模样进入天堂，

[ˌʌnkən'vɜːrtɪd] [hɑːrt] , [kʊd; kəd][hiː; hi][biː; bi] ['hæpi] ?
unconverted heart , could he be happy ?
未转换 心 , 可以 他 是 快乐的 ?

一颗未曾皈依的心，他能快乐吗?

” ['hev(ə)n] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər]['hoʊli] ['hɑːrts] .
” **Heaven a place for holy Hearts .**
” 天堂 一个 地方 为了 圣 红心 .

天堂是圣洁心灵的归宿。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] , ” [sed] ['emə] , “ [hiː; hi][kʊd; kəd] ; [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['mɪzrəb(ə)l] [ɪn] [ðæt] ['hoʊli]
“ **I don't think , ” said Emma , “ he could ; he would be miserable in that holy**
“ 我 不 思考 , ” 说 艾玛 , “ 他 可以 ; 他 会 是 悲惨的 在 那 圣
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

“我觉得，”艾玛说，“他去不了；在那个圣地他会很痛苦的。”

[ə'mɪd]['hoʊli]['eɪndʒəlz][ænd; ənd][ə; eɪ]['hoʊli][gɑːd] .
amid holy angels and a holy God .
之中 圣 天使 和 一个 圣 上帝 .

在圣洁的天使和圣洁的上帝之中。

[aɪ] [siː] [kwaɪt] [wel] [naʊ] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [wʌt] ['dʒiːzəs] [sez] , - [ɪk'sept] [jiː; ji][biː; bi] [kən'vɜːrtɪd] ,
I see quite well now the truth of what Jesus says , ' Except ye be converted ,
我 看 相当 出色地 现在 这 真相 的 什么 耶稣 说道 , - 除了 是的 是 转换 ,

我现在很清楚耶稣所说的话的真谛：“你们若不悔改，就不能得救。”

[jiː; ji]['kænɑːt]['entər][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv]['hev(ə)n] . -
ye cannot enter in the kingdom of heaven . '
是的 不能 进入 在 这 王国 的 天堂 . -

你们不能进入天国。

“ [bʌt; bət] , ” [kən'tɪnjuːd]['lɪt(ə)l] ['emə] , getting37
“ **But , ” continued little Emma , getting37**
“ 但 , ” 持续 小的 艾玛 , getting37

“但是，”小艾玛继续说道，37

[mɔːr] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , “ [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk] [mʌtʃ] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] , [ænd; ənd] [wen] ,
more interested in the subject , “ I should like much to know how , and when ,
更多的 感兴趣的 在 这 主题 , “ 我 应该 喜欢 很多 到 知道 如何 , 和 什么时候 ,

我对这个话题更感兴趣，“我很想知道如何以及何时，

[ænd; ənd] [wer] [wi:; wi][ɑ:r; ər][rɪ'dʒenəˌreɪtid] , [ænd; ənd][get] [ðɪs] [nu:] [maɪnd] .

and	where	we	are	regenerated	,	and	get	this	new	mind	.
和	在哪里	我们	是	再生	,	和	得到	这	新的	头脑	.

在那里我们获得新生，并拥有新的思维方式。

" [ðə; ði]['eɪdʒənt][ɪn] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] .

"	The	Agent	in	Regeneration	.
"	这	代理人	在	再生	.

"再生代理人。"

" [laɪk] ['evri] ['ʌðər] [θɪŋ] [ɪn][sælˈveɪʃ(ə)n] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] ,

"	Like	every	other	thing	in	salvation	,	"	replied	the	old	lady	,
"	喜欢	每一个	其他	事物	在	救恩	,	"	回复	这	老的	女士	,

"就像救赎中的其他一切一样，"老妇人回答说。

" [ðɪs] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [hɑ:rt] [ænd; ənd][laɪf][ɪz][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][gɑ:d] ;

"	this	great	change	of	heart	and	life	is	the	work	of	God	;
"	这	伟大的	改变	的	心	和	生活	是	这	工作	的	上帝	;

"这种心灵和生活的巨大转变是上帝的作为；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ɔ:l][ðə; ði] ['glɔ:riəs] ['trɪnəti][ɑ:r; ər][ɪn'geɪdʒd][ɪn] [prə'djʊsɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

and	though	all	the	glorious	Trinity	are	engaged	in	producing	it	,
和	尽管	全部	这	辉煌	三位一体	是	已订婚的	在	生产	它	,

虽然荣耀的三位一体全能者都参与其中，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [mɔ:r] [ɪ'speʃəli] [brɔ:t] [ə'baʊt][baɪ][ðə; ði]['eɪdʒənsi][ʌv; əv][ðə; ði][θɜ:rd]['pɜ:rs(ə)n][ɪn][ðə; ði]

it	is	more	especially	brought	about	by	the	agency	of	the	third	person	in	the
它	是	更多的	尤其	带来	关于	经过	这	机构	的	这	第三	人	在	这

['blesɪd; blest] ['gɑ:dhed] — [ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] . "

blessed	Godhead	—	the	Holy	Ghost	.	"
蒙福	神格	—	这	圣	鬼	.	"

这尤其要归功于三位一体真神中的第三位——圣灵的作为。"

" [bʌt; bət] [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [pleɪs] ? " [kən'tɪnju:d] ['emə] .

"	But	how	do	you	know	when	it	takes	place	?	"	continued	Emma	.
"	但	如何	做	你	知道	什么时候	它	需要	地方	?	"	持续	艾玛	.

"但是你怎么知道它什么时候发生呢？"艾玛继续说道。

" [ɑ:r; ər][wi:; wi] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt][wɜ:rks] [ðɪs] [greɪt] [tʃeɪndʒ] ?

"	Are	we	aware	of	the	time	when	the	Holy	Spirit	works	this	great	change	?
"	是	我们	意识到的	的	这	时间	什么时候	这	圣	精神	作品	这	伟大的	改变	?

"我们是否意识到圣灵在何时带来这种巨大的改变？"

" [ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] .

"	The	Method	of	Regeneration	.
"	这	方法	的	再生	.

"再生方法。"

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [hɜ:r; hər] ['grænmʌðər] .

"	No	,	"	replied	her	grandmother	.
"	不	,	"	回复	她	祖母	.

"不，"她祖母回答道。

" [ju:; jʊ] [rɪ'membər] [haʊ] ['sɪmpli] [ænd; ənd] ['bju:tɪfli] ['dʒi:zəs] [spi:ks] [ʌv; əv] [ðɪs] [tu:; tə][wʌn] [hu:]

"	You	remember	how	simply	and	beautifully	Jesus	speaks	of	this	to	one	who
"	你	记住	如何	简单地	和	非常漂亮	耶稣	说话	的	这	到	一	WHO

[wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] ,

was	asking	about	it	,
曾是	问	关于	它	,

你还记得耶稣是如何用简单而优美的语言向一个询问此事的人讲述这件事的吗？

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [laɪk][juː; jʊ] .
and **wondering** **about** **it** **,** **like** **you** **.**
和 好奇 关于 它 , 喜欢 你 .

我也和你一样对此感到好奇。

[ðæt] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ]['kænɑːt] [tel] [wer] [ðə; ði][wɪnd] [kʌmz] [frʌm; frəm] — [juː; jʊ] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː]
That **,** **just** **as** **you** **cannot** **tell** **where** **the** **wind** **comes** **from** **—** **you** **hear** **it**
那 , 只是 作为 你 不能 告诉 在哪里 这 风 来 从 — 你 听到 它
['bloʊɪŋ] ,
blowing **,**
吹 ,

就像你无法分辨风从哪里来一样——你只能听到风在吹，

[bʌt; bət]['kænɑːt] [tel] [frʌm; frəm] [wer] — - [soʊ][ɪz] ['evri] [wʌn] [ðæt] [ɪz][bɔːrn][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] .
but **cannot** **tell** **from** **where** **—** **'** **so** **is** **every** **one** **that** **is** **born** **of** **the** **Spirit** **.**
但 不能 告诉 从 在哪里 — - 所以 是 每一个 一 那 是 出生 的 这 精神 .

但不能说是从哪里来的——凡从圣灵生的，也是如此。

- [ðæt] [nuː] [bɜːrθ] , [ɔːr] [tʃeɪndʒ] , [ɪz] [rɔːt] ['saɪləntli][ɪn][ðə; ði][soʊl] .
' **That** **new** **birth** **,** **or** **change** **,** **is** **wrought** **silently** **in** **the** **soul** **.**
- 那 新的 出生 , 或者 改变 , 是 锻 默默 在 这 灵魂 .

“这种新生或改变是在灵魂深处悄然发生的。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [duː] - [drɑːps] [ðæt] ['spɑːrk(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn] , [wɪtʃ] ['gæðər]
It **is** **like** **the** **little** **dew** **-** **drops** **that** **sparkle** **in** **the** **morning** **sun** **,** **which** **gather**
它 是 喜欢 这 小的 露 - 滴 那 火花 在 这 早晨 太阳 , 哪个 收集
[ˌʌn'siːn] [ænd; ənd] unnoticed38
unseen **and** **unnoticed38**
看不见 和 unnoticed38

它就像清晨阳光下闪闪发光的露珠，悄无声息地聚集在一起。38

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ; [ɔːr][laɪk][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv][dʒə'ruːsələm][ʌv; əv][oʊld] ,
during **the** **night** **;** **or** **like** **the** **Temple** **of** **Jerusalem** **of** **old** **,**
期间 这 夜晚 ; 或者 喜欢 这 寺庙 的 耶路撒冷 的 老的 ,

在夜间；或者像古代耶路撒冷圣殿那样，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪlt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [nɔɪz] [ʌv; əv] - ['hæmər] , [ɔːr][æks] , [ɔːr] ['eni] [tuːl] [ʌv; əv]['aɪərn] ;
which **was** **built** **without** **any** **noise** **of** **'** **hammer** **,** **or** **axe** **,** **or** **any** **tool** **of** **iron** **;**
哪个 曾是 建造 没有 任何 噪音 的 - 锤 , 或者 斧头 , 或者 任何 工具 的 铁 ;

建造过程中没有发出任何锤子、斧头或任何铁器的声音；

- — [ˌaɪ 'tiː][roʊz] [wɪ'ðaʊt] [dɪn][ɔːr][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ;
' **—** **it** **rose** **without** **din** **or** **observation** **;**
- — 它 玫瑰 没有 din 或者 观察 ;

——它悄无声息地升起，无人察觉；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] ['evri] [rɪ'nuːd] [hɑːrt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] - ['temp(ə)l]
and **this** **is** **the** **case** **with** **every** **renewed** **heart** **when** **it** **becomes** **a** **'** **temple**
和 这 是 这 案件 和 每一个 更新 心 什么时候 它 变成 一个 - 寺庙
[ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] . - ”
of **the** **Holy** **Ghost** **.** **'** **”**
的 这 圣 鬼 . - ”

每当一颗重获新生的心成为“圣灵的殿”时，情况就是如此。

“ [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , ['grænd'mɑːmə] , [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['sɪnərz] [hɑːrt] [kæn; kən][biː; bi]
“ **Then** **it** **takes** **a** **long** **time** **,** **grandmamma** **,** **before** **a** **sinner's** **heart** **can** **be**
“ 然后 它 需要 一个 长的 时间 , 奶奶 , 前 一个 罪人的 心 能 是
[tʃeɪndʒd] ?
changed **?**
已更改 ?

“那么，奶奶，罪人的心需要很长时间才能改变吗？”

" ['veriəs] [moʊdz] [ʌv; əv] [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] .
" **Various Modes of Operation .**
" 各种各样的 模式 的 手术 .

"多种操作模式。"

" [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [gɑ:d] , [maɪ] [tʃaɪld] , [ækts] [haʊ] , [ænd; ənd] [wer] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [pli:ziz]
" **The Spirit of God , my child , acts how , and where , and when He pleases**
" 这 精神 的 上帝 , 我的 孩子 , 行为 如何 , 和 在哪里 , 和 什么时候 他 请
.
:
.

"我的孩子，神的灵随祂的意愿行事，祂想在何时何地以何种方式行事。"

[hi:; hi] ['sʌmtaɪmz] [kən'və:ts] [ænd; ənd] [ri'nju:z] , [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ,
He sometimes converts and renews , in a moment ,
他 有时 转换 和 更新 , 在 一个 片刻 ,

他有时会在瞬间改变主意，重整旗鼓。

[æz; əz] [hi:; hi] [dɪd] [ðə; ði] [θi:f] [ɑ:n] [ðə; ði] [krɔ:s] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒeɪlər] [ʌv; əv] [fi'lipai; 'fil-] ,
as He did the thief on the cross and the jailer of Philippi ,
作为 他 做过 这 贼 在 这 叉 和 这 狱卒 的 菲利皮 ,

就像祂对待十字架上的强盗和腓立比的狱卒一样，

[ɔ:r] [ðə; ði] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [æt; ət] ['pentɪkɔ:st] .
or the thousands at Pentecost .
或者 这 数千 在 五旬节 .

或者五旬节时成千上万的人。

['sʌmtaɪmz] [hi:; hi] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] ['grædʒuəli] ([ɔ:r] [baɪ] [dɪ'gri:z]) , [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]
Sometimes He does it gradually (or by degrees) , as in the case of
有时 他 做 它 逐步地 (或者 经过 学位) , 作为 在 这 案件 的
[ˌnɪkə'di:məs] ;
Nicodemus ;
尼哥底母 ;

有时祂会循序渐进地这样做，就像对待尼哥底母那样；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] , [æz; əz] [aɪ] [trʌst] , [maɪ] [dɪr] ['emə] , [ɪz] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] ,
and sometimes , as I trust , my dear Emma , is the case with you ,
和 有时 , 作为 我 相信 , 我的 亲爱的 艾玛 , 是 这 案件 和 你 ,

而有时，我相信，我亲爱的艾玛，你也是如此。

[hi:; hi] ['sæŋktəˌfaɪz] [frʌm; frəm] ['ɪnfənsi] , ['tʃeɪndʒɪz] [ðə; ði] [jʌŋ] [hɑ:rt] , [æz; əz] [hi:; hi] [dɪd] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs]
He sanctifies from infancy , changes the young heart , as He did in the case
他 使神圣化 从 婴儿期 , 变化 这 年轻的 心 , 作为 他 做过 在 这 案件
[ʌv; əv] ['tɪməθi] ,
of Timothy ,
的 蒂莫西 ,

他从婴孩时期就使他们成圣，改变年轻的心灵，就像他改变提摩太的心灵一样。

[ænd; ənd] ['sæmjuəl] , [ænd; ənd] [ˌdʒerə'maɪə] .
and Samuel , and Jeremiah .
和 塞缪尔 , 和 耶利米 .

还有撒母耳和耶利米。

" [ˌeɪ 'em] [aɪ] [rɪ'dʒenəˌreɪtid] ?
" **Am I Regenerated ?**
" 是 我 再生 ?

我获得重生了吗?

" [oʊ] ! [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['hæpi] [tu:; tə] [hɪr] [ju:; jʊ] [seɪ] [soʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['emə] ,
" **Oh ! I am happy to hear you say so , " replied Emma ,**
" 哦 ! 我 是 快乐的 到 听到 你 说 所以 , " 回复 艾玛 ,

"哦！听到你这么说我很高兴，"艾玛回答道。

“ [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['nevər] [felt] [ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt]
“ for I was beginning to fear that I had never felt the Holy Spirit
“ 为了 我 曾是 开始 到 害怕 那 我 有 绝不 毛毡 这 圣 精神
['tʃeɪndʒɪŋ] [maɪ] [hɑːrt] ,
changing my heart ,
变化 我的 心 ,

“因为我开始担心我从未感受到圣灵改变我的心，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] ['ʃʊrli] [biː; bi] [jet] unregenerated39
and that I must surely be yet unregenerated39
和 那 我 必须 一定 是 然而 unregenerated39

而我肯定尚未重生39

[ænd; ənd] [ʌn'seivd] .
and unsaved .
和 未保存 .

且未保存。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɔːt] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['ɔːf(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː] . ”
Such a thought would be very awful to me . ”
这样的 一个 想法 会 是 非常 可怕 到 我 . ”

这样的想法对我来说非常可怕。

“ [aɪ] [trʌst] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['grænmʌðər] , “ [aɪ][hæv; həv] [gʊd] ['riːz(ə)n][tuː; tə]
“ I trust , my dear child , ” said her grandmother , “ I have good reason to
“ 我 相信 , 我的 亲爱的 孩子 , ” 说 她 祖母 , “ 我 有 好的 原因 到
[bɪ'liːv] [ðæt] [gɑːd] ,
believe that God ,
相信 那 上帝 ,

“我相信，我亲爱的孩子，”她的祖母说，“我有充分的理由相信上帝，

[baɪ][hɪz; ɪz] [greɪs] [ænd; ənd]['spɪrɪt] , [hæz; həz] - [tɜːrnd] [juː; jʊ][frʌm; frəm] ['dɑːrknəs] [tuː; tə] [laɪt] ,
by His grace and Spirit , has ' turned you from darkness to light ,
经过 他的 优雅 和 精神 , 有 - 转向 你 从 黑暗 到 光 ,

因祂的恩典和圣灵，祂已将你们从黑暗带入光明。

- [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ə; eɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] .
' and given you a heart to love Him and serve Him .
- 和 给定 你 一个 心 到 爱 他 和 服务 他 .

并赐予你一颗爱祂、服侍祂的心。

[aɪ] [wɪʃ] [ðæt] ['meni] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [wʊd] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
I wish that many little children would have such a
我 希望 那 许多 小的 孩子们 会 有 这样的 一个

我希望很多小孩子都能拥有这样的经历。

['ɔːf(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] .
Awful Importance of Regeneration .
可怕 重要性 的 再生 .

再生至关重要。

[fɪr] [æz; əz][juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv] .
fear as you speak of .
害怕 作为 你 说话 的 .

就像你所说的恐惧一样。

[aɪ] [wɪʃ] ['meni] , [tuː] , [wʊd] [rɪ'membər] [ðæt] [wʌn]['lɪt(ə)l][wɜːrd][mʌst; məst] , [ænd; ənd] [huː] [sez]
I wish many , too , would remember that one little word MUST , and who says
我 希望 许多 , 也 , 会 记住 那 一 小的 单词 必须 , 和 WHO 说道
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

我也希望很多人能记住那句简单的“必须”，以及说这句话的人。

- [jiː; ji][mʌst; məst][biː; bi][bɔːrn][əˈgen] ！ - ”
' Ye MUST be born again ! ' ”
- 叶 必须 是 出生 再次 ！ - ”

“你们必须重生！”

“ [dɪr] [ˈgrændˈmɑːmə] ， ” [sed] [ˈemə] ，
“ Dear grandmamma , ” said Emma ,
“ 亲爱的 奶奶 ， ” 说 艾玛 ，

“亲爱的奶奶，”艾玛说，

“ [aɪ][mʌst; məst] [preɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][ˈevər][hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kliːn] [hɑːrt] .
“ I must pray more than I ever have done for a clean heart .
“ 我 必须 祈祷 更多的 比 我 曾经 有 完毕 为了 一个 干净的 心 .

“我必须比以往任何时候都更加虔诚地祈祷，祈求拥有一颗纯洁的心。”

[aɪ] [fɪr] ， [tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [ðɪs] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,
I fear , till you have been explaining this to me ,
我 害怕 ， 直到 你 有 到过 解释 这 到 我 ，

恐怕在你向我解释清楚之前，

[aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [tuː] [mʌtʃ] [əˈbaʊt][maɪ][sɪnz] [ˈbiːɪŋ] [wɑːʃt] [ɪn][ˈdʒiːzəs] - [blʌd] ,
I have thought too much about my sins being washed in Jesus ' blood ,
我 有 想法 也 很多 关于 我的 罪孽 存在 洗过 在 耶稣 - 血 ，

我一直在想我的罪孽会被耶稣的宝血洗净这件事，

[ænd; ənd] [tuː] [ˈlɪt(ə)l][əˈbaʊt][maɪ] [hɑːrt] [ˈbiːɪŋ] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [meɪd] [ˈhoʊli][baɪ][ˈdʒiːzəs] - [ˈspɪrɪt] .
and too little about my heart being changed and made holy by Jesus ' Spirit .
和 也 小的 关于 我的 心 存在 已更改 和 制成 圣 经过 耶稣 - 精神 .

而对于我的心如何被耶稣的灵改变和圣化，我却着墨不多。

[aɪ] [siː] [ðæt] [aɪ] [niːd] [bəuθ] , [ænd; ənd] [wɪl] [traɪ][ænd; ənd] [preɪ] [fɔːr; fər][bəuθ] . ”
I see that I need both , and will try and pray for both . ”
我 看 那 我 需要 两个都 ， 和 将要 尝试 和 祈祷 为了 两个都 . ”

我知道我两者都需要，我会努力为两者祈祷。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] , [maɪ] [ˈdɪrɪst] ， ” [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] ； “ [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [gɑːd]
“ It is a good resolution , my dearest , ” said the other ; “ and the Great God
，
，
，

“这是一个很好的决定，我亲爱的，”另一个人说；“感谢上帝，

[fɔːr; fər][jʊr; jər] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] [ɪn] [ˈæskɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [hɑːrt] ,
for your encouragement in asking for a change of heart ,
为了 你的 鼓励 在 问 为了 一个 改变 的 心 ，

感谢你鼓励我请求改变心意，

[ˈgɪvz] [juː; jʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈblesɪd; blest][ˈbaɪb(ə)l][bəuθ][ə; eɪ] [prer]
gives you in His own blessed Bible both a prayer
给予 你 在 他的 自己的 蒙福 圣经 两个都 一个 祷告

祂在祂那蒙福的圣经中赐予你祷告。

[ə; eɪ] [prer] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ɪts] [ˈænsər] .
A Prayer for it , and its Answer .
一个 祷告 为了 它 ， 和 它是 回答 .

为之祈祷，以及它的回应。

[ænd; ənd][æn; ən] [ˈænsər] .
and an answer .
和 一个 回答 .

以及一个答案。

[gɪv] me40
Give **me40**
给 me40

给我40

[jʊr; jər]['baɪb(ə)l] , ” [kən'tɪnjuːd] [ʃiː; ʃi] , “ [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [fiːl] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [mɔːr] [tuː; tə] -
your **Bible** **,** **”** **continued** **she** **,** **“** **and** **,** **as** **I** **feel** **unable** **to** **speak** **more** **to** **-**
你的 圣经 , ” 持续 她 , “ 和 , 作为 我 感觉 无法 到 说话 更多的 到 -
[naɪt] ,
night **,**
夜晚 ,

“你的圣经，”她继续说道，“而且，由于我今晚感觉无法再多说了，

[aɪ] [wɪl] [mɑːrk][ðə; ði] [tuː] ['pleɪsɪz][tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][rɪ'fɜːr] ,
I **will** **mark** **the** **two** **places** **to** **which** **I** **refer** **,**
我 将要 标记 这 二 地方 到 哪个 我 参考 ,

我会标出我所指的两处地点，

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] [ruːm] , [ænd; ənd] [riːd]
and **you** **can** **take** **them** **with** **you** **to** **your** **own** **room** **,** **and** **read**
和 你 能 拿 他们 和 你 到 你的 自己的 房间 , 和 读
[ðem; ðəm][tuː; tə] [jɔːr'self] .
them **to** **yourself** **.**
他们 到 你自己 .

你可以把它们带回自己的房间，独自阅读。

” [ðə; ði] [gʊd] [oʊld]['leɪdi] [kɪst] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['græntʃaɪld] ,
” **The** **good** **old** **lady** **kissed** **her** **little** **grandchild** **,**
” 这 好的 老的 女士 亲吻 她 小的 孙子 ,

这位慈祥的老太太亲吻了她的小孙子，

['pʊtɪŋ] [tuː] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['peɪpər][æt; ət] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ] [mɑːrkt] .
putting **two** **pieces** **of** **paper** **at** **what** **she** **had** **so** **marked** **.**
推杆 二 件 的 纸 在 什么 她 有 所以 标记 .

她把两张纸放在她标记的地方。

['emə] , ['seɪɪŋ] “ [gʊd] - [naɪt] , ” [ræn][ʌp] - [sterz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['baɪb(ə)l][ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,
Emma **,** **saying** **“** **Good** **-** **night** **,** **”** **ran** **up** **-** **stairs** **with** **her** **Bible** **in** **her** **hand** **,**
艾玛 , 说 “ 好的 - 夜晚 , ” 跑 向上 - 楼梯 和 她 圣经 在 她 手 ,
[ænd; ənd] ,
and **,**
和 ,

艾玛说了声“晚安”，手里拿着圣经跑上楼去，然后……

['hævɪŋ] [ʃʌt] [hɜːr; hər] [dɔːr] , [riːd] [tuː; tə][hɜːr'self] , [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [nelt] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['iːvnɪŋ]
having **shut** **her** **door** **,** **read** **to** **herself** **,** **before** **she** **knelt** **down** **to** **her** **evening**
拥有 关闭 她 门 , 读 到 她自己 , 前 她 跪下 向下 到 她 晚上
[prer] ,
prayer **,**
祷告 ,

她关上门，独自读书，然后跪下来做晚祷。

[ðiːz] [tuː] [vəːsiz] : —
these **two** **verses** **:** **—**
这些 二 诗句 : —

这两节经文：—

[ðə; ði] [prer] . — “ [kri'eɪt] [ɪn][ˌem 'iː][ə; eɪ] [kliːn] [hɑːrt] , [oʊ][gɑːd] ;
The **Prayer** **.** **—** **“** **Create** **in** **me** **a** **clean** **heart** **,** **O** **God** **;**
这 祷告 . — “ 创造 在 我 一个 干净的 心 , 哦 上帝 ;

祷告——“神啊，请为我造一颗清洁的心；

[rɪ'nuː] [ə; eɪ] [raɪt] ['spɪrɪt] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] ” ([ˌpiː 'es] . [li] . -) .
renew a right spirit within me ” (Ps . li . 10) .
更新 一个 正确的 精神 之内 我 ” (附言 . 李 . -) .

“求你使我里面重新有正直的灵”(诗篇 115:10)。

[ðə; ði] ['ænsər] . — “ [ə; eɪ] [nuː] [hɑːrt] ['ɔːlsoʊ] [wɪl] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] ,
The Answer . — “ A new heart also will I give you ,
这 回答 . — “ 一个 新的 心 还 将要 我 给 你 ,

答案——“我也要赐给你们一颗新心，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [raɪt] ['spɪrɪt] [wɪl] [aɪ][pʊt] [wɪ'ðɪn] [juː; jʊ] ;
and a right spirit will I put within you ;
和 一个 正确的 精神 将要 我 放 之内 你 ;

我必将正直的灵放在你们里面；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði]['stoʊni] [hɑːrt] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [fleʃ] ,
and I will take away the stony heart out of your flesh ,
和 我 将要 拿 离开 这 石质的 心 出去 的 你的 肉 ,

我必从你肉体中除去石心，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən] [hɑːrt] [ʌv; əv] [fleʃ] ” (['iːzɛk] .
and I will give you an heart of flesh ” (Ezek .
和 我 将要 给 你 一个 心 的 肉 ” (以西结 .

我将赐给你一颗血肉之心”(以西结书 1:12)。

[ˌɛks'ɛks'sɪks] . -) .
xxxvi . 26) .
xxxvi . -) .

xxxvi. 26)。

[fɪfθ] [naɪt] .
FIFTH NIGHT .
第五 夜晚 .

第五夜。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['redi] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [sed] [oʊld]['mɪsɪz]['ælən] ,
“ I am now ready for you , ” said old Mrs Allan ,
“ 我 是 现在 准备好 为了 你 , ” 说 老的 太太 艾伦 ,

“我现在准备好了，”艾伦老太太说道。

[æz; əz]['lɪt(ə)l] ['emə] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] ['æŋkʃəsli] [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ə'gen] [siːt]
as little Emma was waiting anxiously for the time when she might again seat
作为 小的 艾玛 曾是 等待 焦虑地 为了 这 时间 什么时候 她 可能 再次 座位
herself41
herself41
herself41

小艾玛焦急地等待着再次坐下的时刻。41

[baɪ][hɜːr; hər] ['grænd,məðɚz] [tʃer] .
by her grandmother's chair .
经过 她 祖母的 椅子 .

在她祖母的椅子旁。

“ [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt][tuː; tə] - [naɪt] ? ”
“ What am I to tell you about to - night ? ”
“ 什么 是 我 到 告诉 你 关于 到 - 夜晚 ? ”

“今晚我该跟你讲些什么呢？”

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] , ” [rɪ'plaɪd] ['emə] ,
“ I have been thinking , ” replied Emma ,
“ 我 有 到过 思维 , ” 回复 艾玛 ,

“我一直在思考，”艾玛回答说。

“ [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn][əˈbaʊt][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrk][ɪn][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][ðə; ði]
“ if you have no more to explain about the great work in the soul of the
“ 如果 你 有 不 更多的 到 解释 关于 这 伟大的 工作 在 这 灵魂 的 这
[bɪˈliːvər] ,
believer ,
信徒 ,

“如果你对信徒灵魂深处的伟大工作没有什么可解释的了，

[ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [hɪr] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈglɔːriəs] [ˈbiːɪŋ] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [ˈsɪnər] [oʊz]
that I should like to hear more of that glorious Being to whom the sinner owes
那 我 应该 喜欢 到 听到 更多的 的 那 辉煌 存在 到 谁 这 罪人 欠款
[ɔːl][ðə; ði] [ˈpreʃəs] [ˈblesɪŋz] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈtelɪŋ] [ˌem ˈiː][ʌv; əv] .
all the precious blessings you have been telling me of .
全部 这 宝贵的 祝福 你 有 到过 讲述 我 的 .

我很想多了解一下那位荣耀的神，罪人的一切宝贵祝福都应归功于他，你一直都在跟我讲述他。

” [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] , [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] , [ænd; ənd][wɜːrk][ʌv; əv] [kraɪst] .
” Of the Person , Offices , and Work of Christ .
” 的 这 人 , 办公室 , 和 工作 的 基督 .

论基督的位格、职分和工作。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][ˈglædli][duː][soʊ] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] .
“ I shall gladly do so , my dear child .
“ 我 将 乐意 做 所以 , 我的 亲爱的 孩子 .

“我乐意效劳，我亲爱的孩子。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [ˈsʌbdʒekt][tuː; tə] [kənˈvɜːrs] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] , [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] ,
It is a delightful subject to converse upon the Person , Offices ,
它 是 一个 愉快 主题 到 交谈 之上 这 人 , 办公室 ,

这是一个令人愉快的话题，可以谈论个人、职务、

[ænd; ənd][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd][ˈdʒiːzəs] [kraɪst] , [huː] , [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪtʃ] ,
and Work of the Lord Jesus Christ , who , though He was rich ,
和 工作 的 这 主 耶稣 基督 , WHO , 尽管 他 曾是 富有的 ,

以及主耶稣基督的工作，祂虽然富有，

[jet] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [seɪks] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [pʊr] . ”
yet for our sakes He became poor . ”
然而 为了 我们的 清酒 他 成为 贫穷的 . ”

然而，为了我们，他却甘愿贫穷。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [əˈtentɪvli] , ” [sed] [ˈemə] , “ [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] ,
“ I shall hear attentively , ” said Emma , “ what you have to say ,
“ 我 将 听到 认真地 , ” 说 艾玛 , “ 什么 你 有 到 说 ,

“我会认真听，”艾玛说，“你说什么。”

[æz; əz][ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ˈdʒiːzəs][aɪ][duː][nɑːt] [ˈraɪtli] [ˌʌndərˈstænd] .
as there is much about the Person of Jesus I do not rightly understand .
作为 那里 是 很多 关于 这 人 的 耶稣 我 做 不是 没错 理解 .

因为关于耶稣这个人，我有很多不明白的地方。

[hiː; hi][ɪz] [kɔːld]
He is called
他 是 称为

他被称为

[kraɪst] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd] [sʌn] [ʌv; əv][mæn] .
Christ the Son of God and Son of Man .
基督 这 儿子 的 上帝 和 儿子 的 男人 .

基督，神的儿子，也是人子。

[bəuθ] - [sʌn] [ʌv; əv] [gɑːd] - [ænd; ənd] - [sʌn] [ʌv; əv] [mæn] .

both	'	**Son**	**of**	**God**	'	**and**	'	**Son**	**of**	**Man**	**.**
两个都	-	儿子	的	上帝	-	和	-	儿子	的	男人	.

既是"神之子"，又是"人子"。

- [aɪ] ['ɔːf(ə)n] ['wʌndər] [haʊ] [ðɪs] [kæn; kən] [biː; bi] . ”

'	**I**	**often**	**wonder**	**how**	**this**	**can**	**be**	**.**	**”**
-	我	经常	想知道	如何	这	能	是	.	”

"我常常想，这怎么可能呢？"

“ [ðɪs] , [maɪ] [tʃaɪld] , ” [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər] ['grænmʌðər] , “ [ɪz] [ðə; ði] [greɪt] ['mɪstəri] [ʌv; əv] ['gɑːdlinəs] ,

“	**This**	**,**	**my**	**child**	**,**	**”**	**replied**	**her**	**grandmother**	**,**	**“**	**is**	**the**	**great**	**mystery**	**of**	**godliness**	**,**
“	这	,	我的	孩子	,	”	回复	她	祖母	,	“	是	这	伟大的	神秘	的	敬虔	,

"孩子，"她的祖母回答说，"这就是虔诚的奥秘。"

- [gɑːd] ['mænɪfest] [ɪn] [ðə; ði] [fleʃ] , - — [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['mɪstəri] ;

'	**God**	**manifest**	**in**	**the**	**flesh**	**,**	'	**—**	**but**	**it**	**is**	**a**	**glorious**	**mystery**	**;**
-	上帝	显现	在	这	肉	,	-	—	但	它	是	一个	辉煌	神秘	;

"神在肉身显现"，但这却是一个荣耀的奥秘；

[ænd; ənd] ['hæpi] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [biː; bi] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] . -

and	**happy**	**shall**	**I**	**be**	**to**	**speak**	**to**	**you**	**upon**	**it**	**.**	**42**
和	快乐的	将	我	是	到	说话	到	你	之上	它	.	-

我将非常乐意与您探讨此事。[42]

[sʌn] [ʌv; əv] [gɑːd] .

Son	**of**	**God**	**.**
儿子	的	上帝	.

神的儿子。

“ [ðə; ði] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [ɪz] [ðə; ði] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [sʌn] [ʌv; əv] [gɑːd] .

“	**The**	**Lord**	**Jesus**	**Christ**	**is**	**the**	**eternal**	**Son**	**of**	**God**	**.**
“	这	主	耶稣	基督	是	这	永恒	儿子	的	上帝	.

"主耶稣基督是永生的上帝之子。"

[hiː; hi] [wʌz; wəz] - [wɪð; wɪθ] [gɑːd] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [gɑːd] .

He	**was**	'	**with**	**God**	**,**	**and**	**was**	**God**	**.**
他	曾是	-	和	上帝	,	和	曾是	上帝	.

他与神同在，他就是神。

- [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [wɜːrld] , [ɔːr] ['eni] [wɜːrld] [wɜːr; wər] [meɪd] , [hiː; hi] [dwelt] [frʌm; frəm] [ˌevər'læstɪŋ] [wɪð; wɪθ]

'	**Before**	**this**	**world**	**,**	**or**	**any**	**worlds**	**were**	**made**	**,**	**He**	**dwelt**	**from**	**everlasting**	**with**
-	前	这	世界	,	或者	任何	世界	是	制成	,	他	居住	从	永恒	和

[ðə; ði] ['fɑːðər] .

the	**Father**	**.**
这	父亲	.

"在这个世界，以及任何世界被创造之前，祂从亘古就与父同在。"

[hiː; hi] [ɪz] ['iːkwəl] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['paʊər] [ænd; ənd] [ɪn] ['glɔːri] .

He	**is**	**equal**	**with**	**Him**	**in**	**power**	**and**	**in**	**glory**	**.**
他	是	平等的	和	他	在	力量	和	在	荣耀	.

祂在权能和荣耀上与祂同等。

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] ['eɪndʒl] , [ɔːr] [æn; ən] ['ɑːrkeɪndʒl] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [seɪvd]

If	**He**	**had**	**been**	**an**	**angel**	**,**	**or**	**an**	**archangel**	**,**	**He**	**could**	**not**	**have**	**saved**
如果	他	有	到过	一个	天使	,	或者	一个	大天使	,	他	可以	不是	有	已保存

[ˌjuː 'es] ,

us	**,**
我们	,

如果祂是天使，或是大天使，祂就无法拯救我们。

[fɔːr; fər][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['ɑːrkeɪndʒl][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['kriːtʃər] — [ænd; ənd][wʌn][kri'eɪtɪd] ['biːɪŋ]
for **the** **highest** **archangel** **is** **only** **a** **creature** **—** **and** **one** **created** **being**
为了 这 最高 大天使 是 仅有的 一个 生物 — 和 一 创建 存在
['kænɑːt][ə'toʊn][fɔːr; fər][ðə; ði][sɪn][ʌv; əv] [ə'nʌðər] .
cannot **atone** **for** **the** **sin** **of** **another** **.**
不能 赎罪 为了 这 罪 的 其他 .

因为最高阶的大天使也只是受造物——一个受造物无法赎清另一个受造物的罪孽。

[ɪn][wʌn][wɜːrd] , [ɪf] ['dʒiːzəs][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [gɑːd] ,
In **one** **word** **,** **if** **Jesus** **had** **not** **been** **God** **,**
在 一 单词 , 如果 耶稣 有 不是 到过 上帝 ,

简而言之，如果耶稣不是神，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['seɪvjər] [ʌv; əv][mæn] .
He **could** **not** **have** **been** **the** **Saviour** **of** **man** **.**
他 可以 不是 有 到过 这 救主 的 男人 .

他不可能成为人类的救世主。

" [sʌn] [ʌv; əv][mæn] .
" Son of Man .
" 儿子 的 男人 .

"人子。"

" [bʌt; bət][ɪz][hiː; hi][nɑːt]['spoʊkən][ʌv; əv] , " [sed] ['emə] , " ['ɔːlsoʊ][æz; əz][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][mæn] ? "
" But is he not spoken of , " said Emma , " also as the Son of Man ? "
" 但 是 他 不是 说 的 , " 说 艾玛 , " 还 作为 这 儿子 的 男人 ? "

"可是，"艾玛说，"他不也被称为人子吗？"

" [jes] , [maɪ] [dɪr] ; [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][ˌeɪ diː 'diː] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [mæn] ,
" Yes , my dear ; and I must add , if He had not been man ,
" 是的 , 我的 亲爱的 ; 和 我 必须 添加 , 如果 他 有 不是 到过 男人 ,

"是的，亲爱的；而且我必须补充一点，如果祂不是人，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [seɪvd] [ˌjuː 'es] .
He could not have saved us .
他 可以 不是 有 已保存 我们 .

他救不了我们。

[æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['ʃʊrəti] ,
As our surety ,
作为 我们的 保证 ,

作为我们的担保人，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['sʌfər] [ænd; ənd][daɪ][ɪn][ðə; ði]['neɪtʃər] [wɪtʃ]
it was necessary for Him to suffer and die in the nature which
它 曾是 必要的 为了 他 到 遭受 和 死 在 这 自然 哪个
[hæd; həd] [sind] — [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,
had sinned — and besides ,
有 罪过 — 和 除了 ,

祂必须承受罪孽深重的本性所带来的痛苦和死亡——而且，

[juː; jʊ] [noʊ] , [ðæt] [æz; əz][gɑːd] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] ['sʌfərd] ,
you know , that as God , He could not have suffered ,
你 知道 , 那 作为 上帝 , 他 可以 不是 有 遭受 ,

你知道，作为上帝，祂不可能遭受痛苦。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['neɪtʃər] [ɪz][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl][wʌn] .
because the Divine nature is a spiritual one .
因为 这 神圣的 自然 是 一个 精神 一 .

因为神性本质上是精神性的。

['ðerfɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [hi:; hi] [sez] ， - [ə; eɪ]['bɑ:di][hæst] [ðaʊ] [prɪ'perd] [ˌem 'i:] . - ”

Therefore	**it**	**is**	**that**	**He**	**says**	**,**	**'**	**A**	**body**	**hast**	**thou**	**prepared**	**Me**	**.**	**'**	**”**
所以	它	是	那	他	说道	，	-	一个	身体	哈斯特	你	准备	我	.	-	”

所以祂说：“你为我预备了身体。”

“ [aɪ] [θɪŋk] ， [tu:] ， ” [sed] ['emə] ，

“	**I**	**think**	**,**	**too**	**,**	**”**	**said**	**Emma**	**,**
“	我	思考	，	也	，	”	说	艾玛	，

“我也这么认为，”艾玛说。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['blesɪd; blest] [θɔ:t] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [greɪt] [rɪ'di:mər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] .

“	**it**	**is**	**a**	**blessed**	**thought**	**that**	**our**	**great**	**Redeemer**	**was**	**a**	**man**	**.**
“	它	是	一个	蒙福	想法	那	我们的	伟大的	救世主	曾是	一个	男人	.

“想到我们伟大的救赎主是一位人，真是令人欣慰。”

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [gɑ:d]['oʊnli] , [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] have43

If	**He**	**had**	**been**	**God**	**only**	**,**	**He**	**could**	**not**	**have43**
如果	他	有	到过	上帝	仅有的	，	他	可以	不是	have43

如果祂只是上帝，祂就不可能有43

[felt] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [hi:; hi][kæn; kən][du:][æz; əz][ðə; ði] - [sʌn] [ʌv; əv][mæn] . - ”

felt	**for**	**us**	**in**	**the**	**way**	**He**	**can**	**do**	**as**	**the**	**'**	**Son**	**of**	**Man**	**.**	**'**	**”**
毛毡	为了	我们	在	这	方式	他	能	做	作为	这	-	儿子	的	男人	.	-	”

祂以“人子”的身份，感同身受地体会到了我们的痛苦。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] .

“	**You**	**are**	**right**	**,**	**my**	**dear**	**child**	**.**
“	你	是	正确的	，	我的	亲爱的	孩子	.

“你说得对，我亲爱的孩子。”

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [θɔ:ts] [ə'baʊt][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv]['dʒi:zəs] ,

This	**is**	**one**	**of**	**the**	**most**	**delightful**	**thoughts**	**about**	**the**	**person**	**of**	**Jesus**	**,**
这	是	一	的	这	最多	愉快	想法	关于	这	人	的	耶稣	，

这是关于耶稣这个人最令人愉悦的想法之一。

[ðæt] [hi:; hi][ɪz]['aʊər; ɑ:r] - ['eldər] ['brʌðər] ， - [ænd; ənd][nɑ:t] [ə'ʃeɪmd] [tu:; tə][kɔ:l][ˌju: 'es] - ['breðrən] .

that	**He**	**is**	**our**	**'**	**elder**	**brother**	**,**	**'**	**and**	**not**	**ashamed**	**to**	**call**	**us**	**'**	**brethren**	**.**
那	他	是	我们的	-	长老	兄弟	，	-	和	不是	羞愧	到	称呼	我们	-	弟兄们	.

祂是我们的“兄长”，并不羞于称我们为“弟兄”。

- [hi:; hi][kæn; kən] [seɪ] [tu:; tə][ɔ:l][ʌv; əv][ˌju: 'es] , - [aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] ['sɔrəuz] ,

'	**He**	**can**	**say**	**to**	**all**	**of**	**us**	**,**	**'**	**I**	**know**	**your**	**sorrows**	**,**
-	他	能	说	到	全部	的	我们	，	-	我	知道	你的	悲伤	，

他可以对我们所有人说：“我知道你们的悲伤，

- [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] [hɪm'self] - [ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['sɔrəuz] ， - [ænd; ənd][felt][ðem; ðəm][ɔ:l] .

'	**for**	**He**	**was**	**Himself**	**'**	**the**	**Man**	**of**	**Sorrows**	**,**	**'**	**and**	**felt**	**them**	**all**	**.**
-	为了	他	曾是	他本人	-	这	男人	的	悲伤	，	-	和	毛毡	他们	全部	.

因为祂自己就是“忧患之子”，祂感受过所有的忧患。

” ['taɪtəlz][ʌv; əv]['dʒi:zəs] .

”	**Titles**	**of**	**Jesus**	**.**
”	标题	的	耶稣	.

耶稣的称号。

“ [wʊd] [ju:; jʊ][ɪk'spleɪn][tu:; tə][ˌem 'i:] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'kwaɪərər] ,

“	**Would**	**you**	**explain**	**to**	**me**	**,**	**”**	**said**	**the**	**young**	**inquirer**	**,**
“	会	你	解释	到	我	，	”	说	这	年轻的	询问者	，

“你能给我解释一下吗？”年轻的提问者问道。

“ [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:rd] ['dʒi:zəs] [kraɪst] ?

“	**the**	**meaning**	**of**	**some**	**more**	**of**	**the**	**names**	**of**	**the**	**Lord**	**Jesus**	**Christ**	**?**
“	这	意义	的	一些	更多的	的	这	姓名	的	这	主	耶稣	基督	?

“主耶稣基督的其他一些名字的含义是什么？”

” [i'mænjuəl] .
” **Immanuel** .
” 伊曼纽尔 .

“以马内利。”

“ [hi:; hi][ɪz] [kɔ:ld] , ” [sed] [hɜ:r; hər] ['grænd'mɑ:mə] , “ [baɪ] [ðæt] ['bju:tɪf(ə)l] [wɜ:rd] ,
“ **He** **is** **called** **,** ” **said** **her** **grandmamma** **,** “ **by** **that** **beautiful** **word** **,**
“ 他 是 称为 , ” 说 她 奶奶 , “ 经过 那 美丽的 单词 ,

“他被称作，”她的祖母说，“那个美丽的词语。”

[wɪtʃ] [telz] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][bəuθ][gɑ:d][ænd; ənd][mæn] , - [i'mænjuəl] , - [wɪtʃ] [mi:nz] , - [gɑ:d]
which **tells** **that** **He** **is** **both** **God** **and** **man** **,** ' **Immanuel** **,** ' **which** **means** **,** ' **God**
哪个 讲述 那 他 是 两个都 上帝 和 男人 , - 伊曼纽尔 , - 哪个 方法 , - 上帝
[wɪð; wɪθ][ju: 'es] .
with **us** **.**
和 我们 .

这表明他既是神又是人，“以马内利”，意思是“神与我们同在”。

- ['dʒi:zəs] .
' **Jesus** **.**
- 耶稣 .

'耶稣。

“ [ðen] [hi:; hi][ɪz] [kɔ:ld] - ['dʒi:zəs] , - [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] - [seɪvz] - [hɪz; ɪz]['pi:p(ə)l] — [ðə; ði][wɜ:rd]['dʒi:zəs]
“ **Then** **He** **is** **called** ' **Jesus** **,** ' **because** **He** ' **saves** ' **His** **people** **—** **the** **word** **Jesus**
“ 然后 他 是 称为 - 耶稣 , - 因为 他 - 保存 - 他的 人们 — 这 单词 耶稣
['mi:nɪŋ] - ['seɪvjər] .
meaning ' **Saviour** **.**
意义 - 救主 .

“因此他被称为'耶稣'，因为他'拯救'他的人民——耶稣这个词的意思是'救世主'。

- [mə'saɪə] , [kraɪst] .
' **Messiah** **,** **Christ** **.**
- 弥赛亚 , 基督 .

弥赛亚，基督。

“ [ðen] [hi:; hi][ɪz] [kɔ:ld] - [mə'saɪə] , - [ænd; ənd] - [kraɪst] ,
“ **Then** **He** **is** **called** ' **Messiah** **,** ' **and** ' **Christ** **,**
“ 然后 他 是 称为 - 弥赛亚 , - 和 - 基督 ,

“然后他被称为'弥赛亚'和'基督'，

- [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][ɪz][ðə; ði] [ə'nɔɪntɪd] [ʌv; əv][gɑ:d] — [bəuθ][wɜ:rdz] ['mi:nɪŋ] - [ə'nɔɪntɪd] .
' **because** **He** **is** **the** **anointed** **of** **God** **—** **both** **words** **meaning** ' **anointed** **.**
- 因为 他 是 这 受膏者 的 上帝 — 两个都 字 意义 - 受膏者 .

因为他是上帝的受膏者——这两个词的意思都是“受膏者”。

- [æz; əz] [kɪŋz] , [ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪmz] , [hæd; həd] [ə'nɔɪntɪŋ] [ɔɪl] [pɔ:d] upon44
' **As** **kings** **,** **in** **ancient** **times** **,** **had** **anointing** **oil** **poured** **upon44**
- 作为 国王 , 在 古老的 时代 , 有 膏抹 油 倾倒 upon44

“就像古代的国王一样，有人会往他们身上浇上膏油44

[ðer; ðər] ['hedz] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][set][ə'pɑ:rt][tu:; tə][ðer; ðər] ['rɔɪəl] ['ɑ:fɪs] ,
their **heads** **when** **they** **were** **set** **apart** **to** **their** **royal** **office** **,**
他们的 头部 什么时候 他们 是 放 除 到 他们的 皇家 办公室 ,

他们被任命为王室成员时，他们的首级就此确定。

[soʊ]['aʊər; ɑ:r]['blesɪd; blest] ['seɪvjər] [hæd; həd][ðə; ði] [ə'nɔɪntɪŋ] [ɔɪl][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] [pɔ:d]
so **our** **blessed** **Saviour** **had** **the** **anointing** **oil** **of** **the** **Holy** **Spirit** **poured**
所以 我们的 蒙福 救主 有 这 膏抹 油 的 这 圣 精神 倾倒
[ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,
upon **Him** **,**
之上 他 ,

因此，我们蒙福的救主被圣灵的膏油浇灌在祂身上。

[tuː; tə]['kwɑːlɪfaɪ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][æz; əz]['miːdieɪtər] . ”

to	qualify	Him	for	His	offices	as	mediator	.	”
到	资格	他	为了	他的	办公室	作为	调解员	.	”

使他有资格担任调解人的职务。”

“ [ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv]['dʒiːzəs] ; [dɪr] ['grænd'mɑːmə] , [aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [ðiːz] ['spoʊkən] [ʌv; əv] .

“	The	Offices	of	Jesus	;	dear	grandmamma	,	I	have	often	heard	these	spoken	of	.
“	这	办公室	的	耶稣	;	亲爱的	奶奶	,	我	有	经常	听到	这些	说	的	.

“耶稣的职分；亲爱的奶奶，我经常听到人们谈论这些。

[wɪl] [juː; jʊ]['kaɪndli][ɪk'spleɪn][tuː; tə][ˌem 'iː] [wʌt] [ðeɪ] [miːn] ?

Will	you	kindly	explain	to	me	what	they	mean	?
将要	你	亲切地	解释	到	我	什么	他们	意思是	?

请您解释一下它们的意思好吗?

” [ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv] [kraɪst] .

”	The	Offices	of	Christ	.
”	这	办公室	的	基督	.

基督的职分。

“ [ðə; ði] [lɔːrd]['dʒiːzəs] [kraɪst] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , [stændz][ɪn] ['dɪfrənt] [rɪ'leɪʃnz] ,

“	The	Lord	Jesus	Christ	,	my	dear	child	,	stands	in	different	relations	,
“	这	主	耶稣	基督	,	我的	亲爱的	孩子	,	站立	在	不同的	关系	,

“我亲爱的孩子，主耶稣基督存在于不同的关系中，

[ænd; ənd] [pɜˈfɔrmz] ['dɪfrənt] [ækts][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [riˈdiːmd]

and	performs	different	acts	with	regard	to	the	Church	He	has	redeemed
和	表演	不同的	行为	和	看待	到	这	教会	他	有	已赎回

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['preʃəs] [blʌd] .

with	His	precious	blood	.
和	他的	宝贵的	血	.

祂对祂用宝血所救赎的教会采取不同的行动。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['menʃ(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] [θriː] ['ʌndər] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][moʊst] ['friːkwəntli] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə]

I	shall	mention	to	you	the	three	under	which	He	is	most	frequently	referred	to	.
我	将	提到	到	你	这	三	在下面	哪个	他	是	最多	频繁地	指	到	.

:

我将向你们提及人们最常用来指代祂的三种说法。

['prɑːfɪt] .

Prophet	.
先知	.

先知。

“ ['dʒiːzəs][ɪz][ðə; ði] ['prɑːfɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] .

“	Jesus	is	the	Prophet	of	His	Church	.
“	耶稣	是	这	先知	的	他的	教会	.

耶稣是祂教会的先知。

[hiː; hi][ɪz][hɜːr; hər] [greɪt] ['tiːtʃər] .

He	is	her	great	Teacher	.
他	是	她	伟大的	老师	.

他是她很棒的老师。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['preʃəs] [wɜːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['influənsiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] ,

By	means	of	His	precious	Word	,	and	the	influences	of	His	Spirit	,
经过	方法	的	他的	宝贵的	单词	,	和	这	影响	的	他的	精神	,

藉着祂宝贵的圣言和祂圣灵的感动，

[hiː; hi] [meɪks] [noʊn] [tuː; tə][ɟuː 'es][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]
He **makes** **known** **to** **us** **His** **own** **will** **,** **and** **the** **will** **of** **God** **for** **our**
他 制作 已知 到 我们 他的 自己的 将要 , 和 这 将要 的 上帝 为了 我们的
[sæl'veɪʃ(ə)n] .
salvation **.**
救恩 .

他向我们显明他自己的旨意，以及上帝为我们得救的旨意。

[priːst] .
Priest **.**
牧师 .

牧师。

“ ['dʒiːzəs][ɪz][ðə; ði] [priːst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] .
“ **Jesus** **is** **the** **Priest** **of** **His** **Church** **.**
“ 耶稣 是 这 牧师 的 他的 教会 .

“耶稣是祂教会的祭司。”

[ə; eɪ] [priːst] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɪn]['fɔːrmər][taɪmz] , ['ɔːfərd] ['sækrɪfaɪsɪz][ɑːn][ðə; ði]['ɔːltər] .
A **priest** **,** **you** **know** **,** **in** **former** **times** **,** **offered** **sacrifices** **on** **the** **altar** **.**
一个 牧师 , 你 知道 , 在 以前的 时代 , 提供 牺牲 在 这 坛 .

你知道，在过去，祭司会在祭坛上献祭。

['dʒiːzəs][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] - [greɪt] [haɪ] [priːst] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [prə'feʃ(ə)n] .
Jesus **is** **called** **the** **'** **Great** **High** **Priest** **of** **our** **profession** **.**
耶稣 是 称为 这 - 伟大的 高的 牧师 的 我们的 职业 .

耶稣被称为“我们这个行业的伟大祭司”。

- [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪm'self] [bəuθ][ðə; ði] [priːst] [ænd; ənd][ðə; ði]['vɪktɪm] , [fɔːr; fər] - He45
' **He** **was** **Himself** **both** **the** **Priest** **and** **the** **Victim** **,** **for** **'** **He45**
- 他 曾是 他本人 两个都 这 牧师 和 这 受害者 , 为了 - He45

“他自己既是祭司又是祭品，因为‘他45

[geɪv] [hɪm'self] [fɔːr; fər] [ɟuː 'es] ;
gave **Himself** **for** **us** **;**
给予 他本人 为了 我们 ;

他为我们舍己；

- [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] [haɪ] [priːst] [ʌv; əv][oʊld] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['hoʊli][ʌv; əv] ['hoʊli]
' **and** **just** **as** **the** **Jewish** **high** **priest** **of** **old** **went** **into** **the** **holy** **of** **holies**
- 和 只是 作为 这 犹太人 高的 牧师 的 老的 去 进入 这 圣 的 圣徒
[ænd; ənd] ['sprɪŋkld] [ɑːn][ðə; ði]['mɜːrsi] - [siːt] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði][sleɪn]['sækrɪfaɪs] ,
and **sprinkled** **on** **the** **mercy** **-** **seat** **the** **blood** **of** **the** **slain** **sacrifice** **,**
和 撒上 在 这 怜悯 - 座位 这 血 的 这 被杀 牺牲 ,

“正如古代犹太教的大祭司进入至圣所，将宰杀祭牲的血洒在施恩座上一样，

[ænd; ənd] [preɪd] [tuː; tə][gɑːd][fɔːr; fər][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,
and **prayed** **to** **God** **for** **the** **people** **,**
和 祈祷 到 上帝 为了 这 人们 ,

他向上帝祈祷，为人民祈求平安。

[soʊ]['dʒiːzəs][hæz; həz] ['kærid] [ðə; ði]['merɪts][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn] [blʌd] ['ɪntuː]['hev(ə)n] , [ænd; ənd] ,
so **Jesus** **has** **carried** **the** **merits** **of** **His** **own** **blood** **into** **heaven** **,** **and** **,**
所以 耶稣 有 携带 这 优点 的 他的 自己的 血 进入 天堂 , 和 ,

所以耶稣已经将他自己宝血的功德带入了天堂，并且，

[æz; əz]['aʊər; ɑːr] [haɪ] [priːst] , [ɪz][ðer; ðər] ['pliːdɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [kɔːz] [æt; ət]['gɑːdz] [raɪt] [hænd] .
as **our** **High** **Priest** **,** **is** **there** **pleading** **our** **cause** **at** **God's** **right** **hand** **.**
作为 我们的 高的 牧师 , 是 那里 恳求 我们的 原因 在 神的 正确的 手 .

作为我们的大祭司，他正坐在上帝的右边为我们辩护。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] , [tuː] , [ðə; ði] [haɪ] [priːst] [ʌv; əv][oʊld] , ['æftər] ['biːɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][veɪl] ,

You	remember	,	too	,	the	high	priest	of	old	,	after	being	within	the	vail	,
你	记住	,	也	,	这	高的	牧师	的	老的	,	后	存在	之内	这	韦尔	,

你也记得，古代的大祭司，在幔子之内之后，

[keɪm] [aʊt][tuː; tə] [bles] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['piːp(ə)l] .

came	out	to	bless	the	waiting	people	.
来了	出去	到	保佑	这	等待	人们	.

他出来为等候的人们祈福。

[soʊ]['dʒiːzəs] , ['aʊər; ɑːr] [greɪt] [haɪ] [priːst] , [wɪl] , [æt; ət][hɪz; ɪz]['sekənd] ['kʌmɪŋ] [ɪn]['glɔːri] ,

So	Jesus	,	our	Great	High	Priest	,	will	,	at	His	second	coming	in	glory	,
所以	耶稣	,	我们的	伟大的	高的	牧师	,	将要	,	在	他的	第二	未来	在	荣耀	,

所以，我们的大祭司耶稣，在他荣耀的第二次降临时，

[bles] [hɪz; ɪz] [ə'sembld] [tʃɜːrtʃ] , ['seɪɪŋ] , - [kʌm] , [jiː; ji]['blesɪd; blest][ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðər] ,

bless	His	assembled	Church	,	saying	,	'	Come	,	ye	blessed	of	my	Father	,
保佑	他的	组装	教会	,	说	,	-	来	,	是的	蒙福	的	我的	父亲	,

祝福祂聚集的教会，说："来吧，蒙我父祝福的你们，

[ɪn'herɪt][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

inherit	the	kingdom	prepared	for	you	from	the	foundation	of	the	world	.
继承	这	王国	准备	为了	你	从	这	基础	的	这	世界	.

承受那从创世以来为你们预备的国度。

- [kɪŋ] .

'	King	.
-	国王	.

'国王。

" ['dʒiːzəs]['ɔːlsoʊ][ɪz] [kɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] , [ðə; ði]['ruːlər][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['ruːlər]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

"	Jesus	also	is	King	of	His	Church	,	the	ruler	in	it	,	and	ruler	over	it	.
"	耶稣	还	是	国王	的	他的	教会	,	这	统治者	在	它	,	和	统治者	超过	它	.

"耶稣也是祂教会的君王，是教会的统治者，也是教会的统帅。"

[hiː; hi] [prə'tekts] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ɪts] ['enəmi] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] ['ɔːf(ə)n] ,

He	protects	it	from	its	enemies	;	and	though	often	,
他	保护	它	从	它是	敌人	;	和	尽管	经常	,

他保护它免受敌人的侵害；而且虽然经常如此，

[laɪk][ðə; ði] [bʊʃ] [wɪtʃ] ['moʊzəs] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] , [ˌaɪ 'tiː] [bɜːrn] [wɪð; wɪθ]['faɪər] ,

like	the	bush	which	Moses	saw	in	the	wilderness	,	it	burns	with	fire	,
喜欢	这	衬套	哪个	摩西	锯	在	这	荒野	,	它	烧伤	和	火	,

就像摩西在旷野里看到的荆棘丛一样，它燃烧着火焰。

[hiː; hi] [wɪl] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]['evər] ['biːɪŋ] [kən'sʊmd] .

He	will	prevent	it	from	ever	being	consumed	.
他	将要	防止	它	从	曾经	存在	消耗	.

他将阻止它被消耗掉。

[hiː; hi] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [reɪn] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [kɪŋ] , [ʌn'tɪl] [ɔːl] ['enəmi] [biː; bi] [pʊt] ['ʌndər]

He	will	continue	to	reign	over	it	as	King	,	until	all	enemies	be	put	under
他	将要	继续	到	在位	超过	它	作为	国王	,	直到	全部	敌人	是	放	在下面

[hɪz; ɪz] [fiːt] . "

His	feet	.	"
他的	脚	.	"

他将继续统治这片土地，直到所有敌人都被他踩在脚下。

" [wʌt] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l][ænd; ənd] [kəm'pliːt] ['seɪvjər] , ['grænd'mɑːmə] ! " [ɪk'skleɪmd] ['emə] .

"	What	a	wonderful	and	complete	Saviour	,	grandmamma	!	"	exclaimed	Emma	.
"	什么	一个	精彩的	和	完全的	救主	,	奶奶	!	"	惊呼	艾玛	.

"奶奶，您真是个了不起的救世主啊！"艾玛惊叹道。

“ ['dʒi:zəs][ɪz][soʊ] [greɪt] , [ænd; ənd] [jet] [soʊ] [kəm'pæʃənət] !
“ **Jesus** **is** **so** **great** **,** **and** **yet** **so** **compassionate** **!**
“ 耶稣 是 所以 伟大的 , 和 然而 所以 富有同情心 !

“耶稣如此伟大，却又如此慈悲！”

[aɪ] feel46
I **feel46**
我 feel46

我感觉46

[æz; əz] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [ə'dɔ:r] [hɪm; ɪm][æz; əz][gɑ:d] , [ænd; ənd] [jet] [lʌv] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['brʌðər] . ”
as **if** **I** **can** **adore** **Him** **as** **God** **,** **and** **yet** **love** **Him** **as** **a** **brother** **.** **”**
作为 如果 我 能 崇拜 他 作为 上帝 , 和 然而 爱 他 作为 一个 兄弟 . ”

仿佛我可以像敬拜神一样敬拜他，又像爱兄弟一样爱他。

“ [tru:] , [moʊst] [tru:] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] ; [hi:; hi][ɪz][ɔ:l][ju:; jʊ] [ni:d] — [ðə; ði] ['veri] ['seɪvjər] [ju:; jʊ][du:] [ni:d] .
“ **True** **,** **most** **true** **,** **my** **dear** **child** **;** **He** **is** **all** **you** **need** **—** **the** **very** **Saviour** **you** **do** **need** **.**
“ 真的 , 最多 真的 , 我的 亲爱的 孩子 ; 他 是 全部 你 需要 — 这 非常 救主 你 做 需要 .

“没错，我亲爱的孩子；祂就是你所需要的一切——祂就是你所需要的救世主。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [θɔ:t] , [hɪz; ɪz] ['gɑ:dhed] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mænhʊd] !
It **is** **a** **wonderful** **thought** **,** **His** **Godhead** **and** **His** **Manhood** **!**
它 是 一个 精彩的 想法 , 他的 神格 和 他的 男子气概 !

这是一个奇妙的想法，祂既是神又是人！

[æz; əz][gɑ:d] , ['eɪndʒəlz][ænd; ənd] ['serəfs] ['wə:ʃip] [hɪm; ɪm] .
As **God** **,** **angels** **and** **seraphs** **worshipped** **Him** **.**
作为 上帝 , 天使 和 炽天使 崇拜 他 .

祂是神，天使和炽天使都敬拜祂。

[æz; əz][mæn] , ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [smaɪld][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ! ”
As **Man** **,** **little** **children** **smiled** **in** **His** **arms** **!** **”**
作为 男人 , 小的 孩子们 微笑 在 他的 武器 ! ”

当他还是个男人时，他的怀里就有小孩在笑！

“ [aɪ] [lʌv] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [tu:] , ” [sed] ['emə] , “ [æz; əz][maɪ] [haɪ] [pri:st] [ɪn]['hev(ə)n] .
“ **I** **love** **to** **think** **of** **Him** **,** **too** **,** **”** **said** **Emma** **,** **“** **as** **my** **High** **Priest** **in** **heaven** **.**
“ 我 爱 到 思考 的 他 , 也 , ” 说 艾玛 , “ 作为 我的 高的 牧师 在 天堂 .

“我也喜欢把他想象成我在天上的大祭司，”艾玛说。

[ˌaɪ 'ti:] [dʌz]
It **does**
它 做

确实如此。

['kraɪsts] [ˌɪntər'sesəri] [wɜ:rk] .
Christ's **Intercessory** **Work** **.**
基督的 代祷 工作 .

基督的代祷工作。

[nɑ:t] [meɪk] [ˌem 'i:][ə'freɪd][tu:; tə] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði] [greɪt] [gɑ:d] ,
not **make** **me** **afraid** **to** **approach** **the** **Great** **God** **,**
不是 制作 我 害怕的 到 方法 这 伟大的 上帝 ,

不要让我害怕接近伟大的神，

[wen] [aɪ][hæv; həv][soʊ][kaɪnd][ə; eɪ] ['seɪvjər] [tu:; tə] [ˌɪntər'si:d] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] . ”
when **I** **have** **so** **kind** **a** **Saviour** **to** **intercede** **for** **me** **.** **”**
什么时候 我 有 所以 种类 一个 救主 到 说情 为了 我 . ”

“我何等有一位如此仁慈的救主为我代求啊。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [maɪ] [dɪr] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] ; “ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [θɔːt] [mɔːr] ['pliːzɪŋ]
“ **You** **are** **right** , **my** **dear** , ” **said** **the** **other** ; “ **there** **is** **no** **thought** **more** **pleasing**
“ 你 是 正确的 , 我的 亲爱的 , ” 说 这 其他 ; “ 那里 是 不 想法 更多的 令人愉悦
[ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] ,
and **delightful** ,
和 愉快 ,

“你说得对，亲爱的，”另一个人说，“没有比这更令人愉悦和开心的想法了。”

[ðæn; ðən] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ɪn]['glɔːri] - [ə; eɪ] [prɪns] - [ðæt] [hæz; həz] - ['paʊər] [wɪð; wɪθ][gɑːd] , -
than **that** **we** **have** **in** **glory** ' **a** **Prince** ' **that** **has** ' **power** **with** **God** , '
比 那 我们 有 在 荣耀 - 一个 王子 - 那 有 - 力量 和 上帝 , -
[ænd; ənd][mʌst; məst] - [prɪ'veɪl] .
and **must** ' **prevail** .
和 必须 - 占上风 .

除此之外，我们在荣耀中还有一位“君王”，他“与神同在”，并且“必胜”。

- [ðə; ði] [ə'pɑːsl] [pɔːl] [riː'dʒɔɪst] [mʌtʃ] [ɪn] [ðɪs] [truːθ] .
' **The** **Apostle** **Paul** **rejoiced** **much** **in** **this** **truth** .
- 这 使徒 保罗 欣喜若狂 很多 在 这 真相 .

使徒保罗因这个真理而欢欣鼓舞。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm; ɪm] - ['boʊldnəs] , - [æz; əz][hiː; hi][kɔːlz][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv]
It **gave** **him** ' **boldness** , ' **as** **he** **calls** **it** , **to** **approach** **the** **throne** **of**
它 给予 他 - 大胆 , - 作为 他 呼叫 它 , 到 方法 这 王座 的
[greɪs] .
grace .
优雅 .

正如他所说，这给了他“勇气”，让他敢于接近施恩宝座。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɑːsl] [dʒɑːn] , [ɪn][hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv]['pætˌmɑːs] ,
And **the** **Apostle** **John** , **in** **his** **vision** **on** **the** **Isle** **of** **Patmos** ,
和 这 使徒 约翰 , 在 他的 想象 在 这 小岛 的 帕特莫斯 ,

使徒约翰在拔摩岛的异象中，

[bɪ'held] ['dʒiːzəs][æz; əz][ðə; ði]['eɪndʒl][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌvənənt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - ['sensər] - [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
beheld **Jesus** **as** **the** **Angel** **of** **the** **Covenant** , **with** **a** ' **censer** ' **in** **His** **hand** .
观看 耶稣 作为 这 天使 的 这 盟约 , 和 一个 - 香炉 - 在 他的 手 .

看见耶稣是立约的天使，手里拿着香炉。

[hɪz; ɪz]['piːp(ə)l][ɑːn] [ɜːrθ] [pʊt][ɔːl][ðer; ðər] [prerz] ['ɪntuː] [ðɪs] ['sensər] ,
His **people** **on** **earth** **put** **all** **their** **prayers** **into** **this** **censer** ,
他的 人们 在 地球 放 全部 他们的 祈祷 进入 这 香炉 ,

祂在地上的子民将他们所有的祷告都投入这个香炉中。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['freɪgrənt][klaʊd] [ə'sendz] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [θroʊn] . ” -
and **a** **fragrant** **cloud** **ascends** **from** **it** **before** **the** **throne** . ” **47** -
和 一个 香 云 上升 从 它 前 这 王座 . ” -

一缕芬芳的云雾从宝座前升起。”47

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ? ” [æskt] ['emə] .
“ **What** **is** **the** **meaning** **of** **that** **?** ” **asked** **Emma** .
“ 什么 是 这 意义 的 那 ? ” 问 艾玛 .

“那是什么意思？”艾玛问道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [telz] [ˌjuː 'es] , [maɪ][tʃaɪld] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['grænmʌðər] , “ [ðæt] [ðə; ði] [bɪ'liːvərz] [pʊr] ,
“ **It** **tells** **us** , **my** **child** , ” **said** **her** **grandmother** , “ **that** **the** **believer's** **poor** ,
“ 它 讲述 我们 , 我的 孩子 , ” 说 她 祖母 , “ 那 这 信徒的 贫穷的 ,

“它告诉我们，我的孩子，”她的祖母说，“信徒即使贫穷，

[ɪm'pɜːrfɪkt] [prerz] , [wen] ['sprɪŋkld] [ænd; ənd] [meɪd] ['freɪgrənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnsens] [ʌv; əv]
imperfect **prayers** **,** **when** **sprinkled** **and** **made** **fragrant** **with** **the** **incense** **of**
不完善 祈祷 , 什么时候 撒上 和 制成 香 和 这 香 的
['kraɪsts] [ə'dɔːrəb(ə)l]['merɪts] ,
Christ's **adorable** **merits** **,**
基督的 可爱的 优点 ,

不完美的祈祷，当被基督可敬的功德的馨香所浸润和芬芳时，

[ə'send] [wɪð; wɪθ] [ək'septəns] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][gɑːd] [hɪm'self] .
ascend **with** **acceptance** **into** **the** **ear** **of** **God** **Himself** **.**
上升 和 验收 进入 这 耳朵 的 上帝 他本人 .

带着接纳之心，升入神耳中。

[gɑːd] ['hiːrz] [ðə; ði] ['puːrɪst] [ænd; ənd] [ʌn'wɜːrθɪɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [seɪnts] ,
God **hears** **the** **poorest** **and** **unworthiest** **of** **His** **saints** **,**
上帝 听到 这 最贫困 和 不配的 的 他的 圣徒 ,

上帝垂听祂最贫穷、最不配的圣徒的祈祷。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][ænd; ənd]['merɪts][ʌv; əv]['dʒiːzəs] . ”
for **the** **sake** **of** **the** **work** **and** **merits** **of** **Jesus** **.** **”**
为了 这 清酒 的 这 工作 和 优点 的 耶稣 . ”

为了耶稣的功绩和圣工。”

“ [aɪ][kæn; kən] [naʊ] [wel] [ˌʌndər'stænd] , ” [sed] ['emə] ,
“ **I** **can** **now** **well** **understand** **,** **”** **said** **Emma** **,**
“ 我 能 现在 出色地 理解 , ” 说 艾玛 ,

“我现在完全明白了，”艾玛说。

“ [haʊ] [ðə; ði] [ə'pɑːsl] [pɔːl] [kʊd; kəd] [seɪ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['greɪtf(ə)l] [hɑːrt] ,
“ **how** **the** **Apostle** **Paul** **could** **say** **with** **such** **a** **grateful** **heart** **,**
“ 如何 这 使徒 保罗 可以 说 和 这样的 一个 感激的 心 ,

“使徒保罗怎能怀着如此感恩的心说，

- [θæŋks] [biː; bi][tuː; tə][gɑːd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [gɪft] ! - ”
' **Thanks** **be** **to** **God** **for** **His** **unspeakable** **gift** **!** **'** **”**
- 谢谢 是 到 上帝 为了 他的 无法形容 礼物 ! - ”

“感谢上帝赐予我如此珍贵的礼物！”

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'spiːkəb(ə)l] — [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv]
“ **Yes** **,** **”** **replied** **the** **other** **,** **“** **it** **is** **unspeakable** **—** **and** **the** **more** **you** **know** **of**
“ 是的 , ” 回复 这 其他 , “ 它 是 无法形容 — 和 这 更多的 你 知道 的
['dʒiːzəs] ,
Jesus **,**
耶稣 ,

“是的，”另一个人回答说，“这简直难以言喻——而且你越了解耶稣，

[ðə; ði] [mɔːr] ['wʌndɚz] [wɪl] [juː; jʊ] [dɪ'skʌvər] [ɪn][hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] ['glɔːriz] [ɪn][hɪz; ɪz]
the **more** **wonders** **will** **you** **discover** **in** **His** **person** **,** **and** **the** **more** **glories** **in** **His**
这 更多的 奇迹 将要 你 发现 在 他的 人 , 和 这 更多的 荣耀 在 他的
[wɜːrk] .
work **.**
工作 .

你越了解祂，就越能发现祂身上的奇妙之处，越能领略祂作为中的荣耀。

[oʊ] ! [siːk] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['evri] [deɪ] .
Oh **!** **seek** **to** **love** **him** **more** **and** **more** **every** **day** **.**
哦 ! 寻找 到 爱 他 更多的 和 更多的 每一个 天 .

哦！每天都努力更加爱他。

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][jʊr; jər]['kɑːnstənt] [wɪʃ] , [ænd; ənd][dɪ'zaɪər] ,
Let **it** **be** **your** **constant** **wish** **,** **and** **desire** **,**
让 它 是 你的 持续的 希望 , 和 欲望 ,

让它成为你永恒的愿望和渴望。

[ænd; ənd] [prer] — [haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [duː] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈseɪvjər] [huː] [hæz; həz] [dʌn] [soʊ]
and **prayer** **—** **how** **can** **I** **do** **enough** **for** **this** **Saviour** **who** **has** **done** **so**
和 祷告 — 如何 能 我 做 足够的 为了 这 救主 WHO 有 完毕 所以
[mʌtʃ] ,
much **,**
很多 ,

还有祷告——我该如何回报这位做了这么多事的救主呢?

[soʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] ?
so **very** **much** **for** **me** **?**
所以 非常 很多 为了 我 ?

所以对我来说意义重大吗?

“ [bʌt; bət] [aɪ] [kæn; kən] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] - [naɪt] .
“ **But** **I** **can** **say** **no** **more** **to** **-** **night** **.**
“ 但 我 能 说 不 更多的 到 - 夜晚 .

“但我今晚不能再多说了。”

[meɪ] [ðɪs] [ˈblesɪd; blest] [ˈseɪvjər] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , [biː; bi] [jɔːrz] — [jɔːrz] [naʊ] , [ænd; ənd] [jɔːrz]
May **this** **blessed** **Saviour** **,** **my** **dear** **child** **,** **be** **yours** **—** **yours** **now** **,** **and** **yours**
可能 这 蒙福 救主 , 我的 亲爱的 孩子 , 是 你的 — 你的 现在 , 和 你的
[fɔːr; fər] [ˈevər] ! ” -
for **ever** **!** **”** **48**
为了 曾经 ! ” -

愿这位蒙福的救主，我亲爱的孩子，属于你——现在属于你，直到永远！[48]

[sɪksθ] [naɪt] .
SIXTH **NIGHT** **.**
第六 夜晚 .

第六夜。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , ” [sed] [ˈemə] , [ˈrʌnɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈgrændˌməðɚz] [saɪd] ,
“ **It** **is** **a** **long** **time** **,** **”** **said** **Emma** **,** **running** **to** **her** **grandmother's** **side** **,**
“ 它 是 一个 长的 时间 , ” 说 艾玛 , 跑步 到 她 祖母的 边 ,

“时间过得真快,”艾玛说着，跑到奶奶身边。

“ [sɪns] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [læst] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [ðoʊz] [naɪs] [θɪŋz] [əˈbaʊt] [ˈbaɪb(ə)l] [ˈdɒktrɪnz] .
“ **since** **you** **were** **last** **able** **to** **tell** **me** **those** **nice** **things** **about** **Bible** **doctrines** **.**
“ 自从 你 是 最后的 有能力的 到 告诉 我 那些 好的 事物 关于 圣经 教义 .

“自从你上次能跟我讲那些关于圣经教义的美好故事以来。”

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈlɔːŋɪŋ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [əˈgen]
I **have** **been** **longing** **much** **for** **you** **to** **be** **able** **to** **speak** **to** **me** **again**
我 有 到过 渴望 很多 为了 你 到 是 有能力的 到 说话 到 我 再次
[əˈbaʊt] [ðem; ðəm] . ”
about **them** **.** **”**
关于 他们 . ”

我一直很渴望你能再次和我谈谈这些事。

“ [aɪ] [fiːl] [ˈbetər] [ænd; ənd] [strɔːŋgər] [naʊ] , ” [sed] [oʊld] [ˈmɪsɪz] [ˈælən] ,
“ **I** **feel** **better** **and** **stronger** **now** **,** **”** **said** **old** **Mrs** **Allan** **,**
“ 我 感觉 更好的 和 更强 现在 , ” 说 老的 太太 艾伦 ,

“我现在感觉好多了，也更有力气了,”老艾伦太太说道。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [wiːks] [leɪd] [əˈsaɪd] ,
who **had** **been** **for** **many** **weeks** **laid** **aside** **,**
WHO 有 到过 为了 许多 周 铺设 旁边 ,

他已被搁置数周，

“ [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [æz; əz] [ˈhæpi] [æz; əz] [maɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈemə] [kæn; kən] [biː; bi] ,
“ **and** **I** **am** **as** **happy** **as** **my** **little** **Emma** **can** **be** **,**
“ 和 我 是 作为 快乐的 作为 我的 小的 艾玛 能 是 ,

“我和我的小艾玛一样快乐，

[tuː; tə][faɪnd][maɪ'self][wʌns] [mɔːr] [ɪn][maɪ][oʊld]['oʊkən] [tʃer] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æt; ət][maɪ] [niː] . ”

to	find	myself	once	more	in	my	old	oaken	chair	,	with	her	at	my	knee	.	”
到	寻找	我	一次	更多的	在	我的	老的	橡木	椅子	,	和	她	在	我的	膝盖	.	”

我又一次发现自己坐在那张旧橡木椅上，她依偎在我膝边。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ['grænd'mɑːmə] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , ['klɪŋɪŋ] [ə'fekʃənətli] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['wɪðərd]

“	Thank	you	,	grandmamma	,	”	said	she	,	clinging	affectionately	to	her	withered
“	感谢	你	,	奶奶	,	”	说	她	,	依恋	亲切地	到	她	干枯

[hænd] ;

hand	;
手	;

“谢谢你，奶奶，”她说着，深情地握住奶奶枯萎的手；

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə'baʊt][tuː; tə] - [naɪt] ? ”

“	and	what	are	you	going	to	speak	to	me	about	to	-	night	?	”
“	和	什么	是	你	去	到	说话	到	我	关于	到	-	夜晚	?	”

“你今晚打算跟我谈些什么？”

“ ['aʊər; ɑːr][læst][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [maɪ][tʃaɪld] , [ɪf] [aɪ] [rɪ'membər] [wel] ,

“	Our	last	conversation	,	my	child	,	if	I	remember	well	,
“	我们的	最后的	对话	,	我的	孩子	,	如果	我	记住	出色地	,

“孩子，如果我没记错的话，这是我们最后一次谈话。”

[wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ˌɪntər'sesəri] [wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd]['dʒiːzəs] .

was	on	the	intercessory	work	of	the	Lord	Jesus	.
曾是	在	这	代祷	工作	的	这	主	耶稣	.

是在主耶稣的代祷工作中。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [hɪr] [ˌem 'iː] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [greɪt] [ækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

I	think	you	would	like	to	hear	me	speak	of	the	final	great	act	of	His
我	思考	你	会	喜欢	到	听到	我	说话	的	这	最终的	伟大的	行为	的	他的

[miːdiə'tɔːriəl] [reɪn] ,

mediatorial	reign	,
调解员	在位	,

我想你们会想听我谈谈祂调解统治时期最后的伟大举措。

[wen] [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [æt; ət][ðə; ði]

when	He	will	come	at	the
什么时候	他	将要	来	在	这

祂何时会来

[ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt] .

The	Resurrection	and	Judgment	.
这	复活	和	判断	.

复活与审判。

[ˌrezə'rekʃ(ə)n] [tuː; tə][dʒʌdʒ][ðə; ði][wɜːrld] . ”

resurrection	to	judge	the	world	.	”
复活	到	法官	这	世界	.	”

复活是为了审判世界。

“ [oʊ] , [jes] ! ” [sed] ['emə] ; “ [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv] [ðæt] awfully49

“	Oh	,	yes	!	”	said	Emma	;	“	I	should	like	much	to	hear	of	that	awfully49
“	哦	,	是的	!	”	说	艾玛	;	“	我	应该	喜欢	很多	到	听到	的	那	awfully49

“哦，是的！”艾玛说，“我很想听听那件可怕的49件事。”

['glɔːriəs] [deɪ] .

glorious	day	.
辉煌	天	.

美好的一天。

[aɪ]['ɔːf(ə)n]['tremb(ə)l] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] . ”

I	often	tremble	when	I	think	about	it	.	”
我	经常	颤抖	什么时候	我	思考	关于	它	.	”

每当想起这件事，我都会不寒而栗。

“ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][noʊ] ['tɛrərz] , [maɪ][tʃaɪld] , [tuː; tə]['gɑːdz] [oʊn] ['piːp(ə)l] .

“	It	has	no	terrors	,	my	child	,	to	God's	own	people	.
“	它	有	不	恐怖	,	我的	孩子	,	到	神的	自己的	人们	.

“孩子，它对上帝的子民没有任何恐怖之处。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['veri] ['dʒɔɪfl] [deɪ] — [ðə; ði] ['hæpiːəst] [ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ;

It	is	to	them	a	very	joyful	day	—	the	happiest	of	all	their	lives	;
它	是	到	他们	一个	非常	快乐	天	—	这	最快乐	的	全部	他们的	生活	;

对他们来说，这是非常快乐的日子——是他们一生中最快乐的日子；

[fɔːr; fər] [ðen] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [ɪn'dʒɔɪmənt][ʌv; əv][gɑːd][fɔːr; fər]['evər] .

for	then	they	shall	be	brought	to	the	full	enjoyment	of	God	for	ever	.
为了	然后	他们	将	是	带来	到	这	满的	享受	的	上帝	为了	曾经	.

因为那时他们将永远享受到上帝的完全恩典。

” [soʊlz] [ʌv; əv] [bɪ'liːvɝz] [æt; ət] [deθ] .

”	Souls	of	Believers	at	Death	.
”	灵魂	的	信徒	在	死亡	.

“信徒的灵魂在死亡时。”

“ [bʌt; bət] , [dɪr] ['grænd'mɑːmə] , [aɪ] [θɔːt] , [wen] [bɪ'liːvɝz] [daɪ] ,

“	But	,	dear	grandmamma	,	I	thought	,	when	believers	die	,
“	但	,	亲爱的	奶奶	,	我	想法	,	什么时候	信徒	死	,

“但是，亲爱的奶奶，我想，当信徒去世时，

[ðeɪ] [goʊ][tuː; tə]['hev(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt][ʌv; əv] [deθ] ;

they	go	to	heaven	at	the	very	moment	of	death	;
他们	去	到	天堂	在	这	非常	片刻	的	死亡	;

他们死亡的那一刻就升入天堂；

[ðæt] [ðə; ði]['eɪndʒəlz][ʌv; əv][gɑːd][ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [baɪ][ðer; ðər] ['piləuz] [tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm]['ɪntuː]

that	the	angels	of	God	are	waiting	by	their	pillows	to	carry	them	into
那	这	天使	的	上帝	是	等待	经过	他们的	枕头	到	携带	他们	进入

['dʒiːzəs] - ['bʊzəm] . ”

Jesus	'	bosom	.	”
耶稣	-	怀	.	”

神的使者正守候在他们的枕头旁，准备将他们抱进耶稣的怀抱。

“ [truː] — [moʊst] [truː] , [maɪ][tʃaɪld] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][eɪdʒd]['leɪdi] ;

“	True	—	most	true	,	my	child	,	”	replied	the	aged	lady	;
“	真的	—	最多	真的	,	我的	孩子	,	”	回复	这	老年人	女士	;

“没错，孩子，你说得太对了，”老妇人回答道；

“ [ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði][seɪnt][kləuziz][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn] [ðɪs] [wɜːrld] , [hiː; hi]['əupənz][ðem; ðəm][ɪn]

“	the	moment	the	saint	closes	his	eyes	on	this	world	,	he	opens	them	in
“	这	片刻	这	圣	关闭	他的	眼睛	在	这	世界	,	他	打开	他们	在

['hev(ə)n] .

heaven	.
天堂	.

“当圣人闭上双眼告别尘世的那一刻，他便在天堂睁开了双眼。”

[ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv] [bɪ'liːvɝz] [ɑːr; ər][æt; ət][ðer; ðər] [deθ] [meɪd] ['pɜːrfɪkt][ɪn]['hoʊlinəs] ,

The	souls	of	believers	are	at	their	death	made	perfect	in	holiness	,
这	灵魂	的	信徒	是	在	他们的	死亡	制成	完美的	在	圣洁	,

信徒的灵魂在临终时得以完全圣洁。

[ænd; ənd][duː] [ɪ'miːdiətli] [pæs]['ɪntuː]['glɔːri] .
and **do** **immediately** **pass** **into** **glory** **.**
和 做 立即地 经过 进入 荣耀 .

立即升入荣耀。

[juː; jʊ][pər'hæps] [rɪ'membər] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðə; ði] [ə'pɑːsl] [pɔːl] [sed] [ɪn][ðə; ði]['prɑːspekt]
You **perhaps** **remember** **some** **of** **the** **things** **the** **Apostle** **Paul** **said** **in** **the** **prospect**
你 也许 记住 一些 的 这 事物 这 使徒 保罗 说 在 这 前景
[ʌv; əv] [deθ] ? ”
of **death** **?** **”**
的 死亡 ? ”

你或许还记得使徒保罗在预见死亡时说过的一些话?

“ [jes] , ” [sed] ['emə] ; “
“ **Yes** **,** **”** **said** **Emma** **;** **“**
“ 是的 , ” 说 艾玛 ; “

“是的,”艾玛说;

- ['hævɪŋ] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][dɪ'pɑːrt] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ] [kraɪst] ,
' **Having** **a** **desire** **to** **depart** **,** **and** **to** **be** **with** **Christ** **,**
- 拥有 一个 欲望 到 离开 , 和 到 是 和 基督 ,

“渴望离世，与基督同在，

[wɪtʃ] [ɪz][fɑːr] ['betər] ; -
which **is** **far** **better** **;** **'**
哪个 是 远的 更好的 ; -

这要好得多;

- ['wɪlɪŋ] ['ræðər] [tuː; tə][biː; bi]['æbsənt][frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːdi] ,
' **Willing** **rather** **to** **be** **absent** **from** **the** **body** **,**
- 愿意的 相当 到 是 缺席的 从 这 身体 ,

宁愿离开这具身体，

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɔːrd] .
and **to** **be** **present** **with** **the** **Lord** **.**
和 到 是 展示 和 这 主 .

与主同在。

- [aɪ] [rɪ'membər] , [tuː] , [ʌv; əv] ['stiːvən] , [wen] [hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] ['mɜːdəəz] [wɜːr; wər]['stoʊnɪŋ][hɪm; ɪm] ,
' **I** **remember** **,** **too** **,** **of** **Stephen** **,** **when** **his** **wicked** **murderers** **were** **stoning** **him** **,**
- 我 记住 , 也 , 的 史蒂芬 , 什么时候 他的 邪恶 杀人犯 是 石刑 他 ,
[haʊ] [hiː; hi][kraɪd] [aʊt] ,
how **he** **cried** **out** **,**
如何 他 哭 出去 ,

“我还记得斯蒂芬被邪恶的凶手用石头砸死时，他是如何呼喊的，

- [lɔːrd]['dʒiːzəs] , [rɪ'siːv] [maɪ]['spɪrɪt] . - ” -
' **Lord** **Jesus** **,** **receive** **my** **spirit** **.** **'** **”** **50**
- 主 耶稣 , 收到 我的 精神 . - ” -

“主耶稣，请接收我的灵魂。”50

“ [kwaɪt] [raɪt] , [maɪ] [dɪr] ;
“ **Quite** **right** **,** **my** **dear** **;**
“ 相当 正确的 , 我的 亲爱的 ;

“完全正确，亲爱的;

[ænd; ənd] [ðæt] ['ʌðər] ['seɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪvjər] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [θiːf] [ɑːn][ðə; ði] [krɔːs] [ɪz] [mɔːr]
and **that** **other** **saying** **of** **the** **Saviour** **to** **the** **poor** **thief** **on** **the** **cross** **is** **more**
和 那 其他 说 的 这 救主 到 这 贫穷的 贼 在 这 叉 是 更多的
[tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [stɪl] ,
to **the** **point** **still** **,**
到 这 观点 仍然 ,

救世主对十字架上那个可怜的强盗说的另一句话则更切中要害。

[wen] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , - ['verɪli] [aɪ] [seɪ] ['ʌntə,ʌntu] [ðiː] ,
when **He** **said** **to** **him** **,** **'** **Verily** **I** **say** **unto** **thee** **,**
什么时候 他 说 到 他 , - 确实 我 说 到 你 ,

耶稣对他说："我实在告诉你，

[tuː; tə] - [deɪ] [ʃælt] [ðaʊ] [biː; bi][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn]['pærədaɪs] . - ”
To **-** **day** **shalt** **thou** **be** **with** **me** **in** **paradise** **.** **'** **”**
到 - 天 应 你 是 和 我 在 天堂 . - ”

今日你将与我同在天堂。

“ [bʌt; bət] [ðen] , [frʌm; frəm][ɔːl] [ðiːz] [vəːsiz] , ” [sed] ['emə] ,
“ **But** **then** **,** **from** **all** **these** **verses** **,** **”** **said** **Emma** **,**
“ 但 然后 , 从 全部 这些 诗句 , ” 说 艾玛 ,

“但是，从所有这些诗句中，”艾玛说道，

“ [ɪz][nɑːt]['hev(ə)n] [bɪ'gʌn] [æt; ət][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv] [deθ] ? ”
“ **is** **not** **heaven** **begun** **at** **the** **hour** **of** **death** **?** **”**
“ 是 不是 天堂 开始 在 这 小时 的 死亡 ? ”

“天堂难道不是从死亡的那一刻开始的吗？”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [maɪ][tʃaɪld] , ” [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər] ['grænmʌðər] .
“ **It** **is** **,** **my** **child** **,** **”** **replied** **her** **grandmother** **.**
“ 它 是 , 我的 孩子 , ” 回复 她 祖母 .

“是的，我的孩子，”她的祖母回答道。

“ [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [toʊld][juː; jʊ] [ðæt] , [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] [deθ] ,
“ **I** **have** **already** **told** **you** **that** **,** **at** **the** **moment** **of** **death** **,**
“ 我 有 已经 讲述 你 那 , 在 这 片刻 的 死亡 ,

“我已经告诉过你，在死亡的那一刻，

[ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪnt] [ɪz] [meɪd] ['pɜːrfɪktli] ['hoʊli] , [ænd; ənd] ['hæpi] [tuː] ,
the **soul** **of** **the** **saint** **is** **made** **perfectly** **holy** **,** **and** **happy** **too** **,**
这 灵魂 的 这 圣 是 制成 完美 圣 , 和 快乐的 也 ,

圣人的灵魂变得完全圣洁，而且也感到幸福。

[bɪ'jɑːnd] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən] [naʊ] [kən'siːv] ;
beyond **what** **we** **can** **now** **conceive** **;**
超过 什么 我们 能 现在 构想 ;

超出我们目前所能想象的；

[bʌt; bət][ɪts] [steɪt] [ʌv; əv]['faɪn(ə)l][ænd; ənd] [kəm'pliːt] [ˌglɔːrɪfɪ'keɪʃn] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] [pleɪs] [ʌn'tɪl][ðə; ði]
but **its** **state** **of** **final** **and** **complete** **glorification** **will** **not** **take** **place** **until** **the**
但 它是 状态 的 最终的 和 完全的 荣耀 将要 不是 拿 地方 直到 这
[deɪ] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] . ”
day **of** **judgment** **.** **”**
天 的 判断 . ”

但其最终和完全的荣耀状态要等到审判日才会实现。”

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][ɪn'kwaɪərər] ,
“ **What** **is** **it** **,** **”** **said** **the** **little** **inquirer** **,**
“ 什么 是 它 , ” 说 这 小的 询问者 ,

“那是什么？”小问者问道。

“ [wɪtʃ] [wɪl] [ðen] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ɪts] [steɪt] [ʌv; əv]['glɔːri][ænd; ənd] ['blesɪdnəs] ?
“ **which** **will** **then** **add** **to** **its** **state** **of** **glory** **and** **blessedness** **?**
“ 哪个 将要 然后 添加 到 它是 状态 的 荣耀 和 幸福 ?

“这将增添它的荣耀和福祉吗？”

” [ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] [bɪ'liːvɜ-z] .
“ **The** **Bodies** **of** **Believers** **.**
” 这 身体 的 信徒 .

“信徒的身体。”

“ [juː; jʊ] [noʊ] , [maɪ] [dɪr] ， ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] ,

“	You	know	,	my	dear	,	”	was	the	reply	,
“	你	知道	，	我的	亲爱的	，	”	曾是	这	回复	，

“你知道的，亲爱的，”对方回答道。

“ [ðæt] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'liːvər] [ɪz][nɑːt]['teɪkən][tuː; tə]['hev(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv] [deθ]

“	that	the	body	of	the	believer	is	not	taken	to	heaven	at	the	hour	of	death
“	那	这	身体	的	这	信徒	是	不是	已采取	到	天堂	在	这	小时	的	死亡

.

:

.

“信徒的身体在死亡的那一刻不会被带到天堂。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][leɪd][ɪn][ðə; ði] [tuːm] .

It	is	laid	in	the	tomb	.
它	是	铺设	在	这	墓	.

它被安放在墓穴中。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [tuː] [wel] [ðæt] [sæd] [deɪ] [wen] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [wʌz; wəz][leɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [greɪv]

You	remember	too	well	that	sad	day	when	your	little	brother	was	laid	in	his	grave
你	记住	也	出色地	那	伤心	天	什么时候	你的	小的	兄弟	曾是	铺设	在	他的	严重

[ɪn][ðə; ði] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] .

in	the	churchyard	.
在	这	墓地	.

你还清楚地记得那个悲伤的日子，你的弟弟被安葬在教堂墓地里。

[hɪz; ɪz] ['hæpi] ['spɪrɪt] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ɪz] [naʊ] [ɪn] ['hev(ə)n] , ['dʒɔɪfl] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd] [lʌv]

His	happy	spirit	,	I	believe	,	is	now	in	heaven	,	joyful	in	the	presence	and	love
他的	快乐的	精神	，	我	相信	，	是	现在	在	天堂	，	快乐	在	这	在场	和	爱

[ʌv; əv][gɑːd] ;

of	God	;
的	上帝	;

我相信，他快乐的灵魂现在已在天堂，在上帝的同在和慈爱中欢欣雀跃；

[bʌt; bət] his51

but	his51
但	his51

但他的51

[fʊl] [steɪt] [ʌv; əv]['glɔːri][ænd; ənd] ['blesɪdnəs] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [kəm'pliːt] [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz]['bɑːdi][ɪz] [reɪzd]

full	state	of	glory	and	blessedness	will	not	be	complete	until	his	body	is	raised
满的	状态	的	荣耀	和	幸福	将要	不是	是	完全的	直到	他的	身体	是	提高

[ə'gen] [ɑːn][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ['mɔːrnɪŋ] .

again	on	the	resurrection	morning	.
再次	在	这	复活	早晨	.

只有当他的身体在复活之日再次复活时，他的荣耀和福乐才能完全实现。

[pər'hæps][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [tel]

Perhaps	I	should	tell
也许	我	应该	告诉

或许我应该说

['pəːtʃəst] [baɪ] [kraɪst] .

Purchased	by	Christ	.
购买	经过	基督	.

基督所购。

[juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði]['bɑːdi] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [soʊl] ,

you	that	the	body	,	as	well	as	the	soul	,
你	那	这	身体	，	作为	出色地	作为	这	灵魂	，

你，身体和灵魂，

[ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd]['dʒiːzəs] [kraɪst] .

is	part	of	the	purchase	of	the	Lord	Jesus	Christ	.
是	部分	的	这	购买	的	这	主	耶稣	基督	.

这是主耶稣基督赎买的一部分。

['evri] ['pɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][seɪnts] - [dʌst][ɪz] [ri'diːmd] [baɪ][hɪz; ɪz] [blʌd] .

Every	particle	of	the	saints	'	dust	is	redeemed	by	His	blood	.
每一个	粒子	的	这	圣徒	-	灰尘	是	已赎回	经过	他的	血	.

祂的宝血救赎了圣徒的每一粒尘埃。

[ðə; ði] [ə'pɑːsl] [spiːks] [ʌv; əv] - ['aʊər; ɑːr]['bɑːdɪz][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['spɪrɪts] - [æz; əz] - [nɑːt]['aʊər; ɑːr]

The	Apostle	speaks	of	'	our	bodies	and	our	spirits	'	as	'	not	our
这	使徒	说话	的	-	我们的	身体	和	我们的	烈酒	-	作为	-	不是	我们的

[oʊn] ,

own	,
自己的	,

使徒说"我们的身体和灵魂"不是"我们自己的",

- [bʌt; bət] - [bɔːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][praɪs] . - ”

'	but	'	bought	with	a	price	.	'	”
-	但	-	买	和	一个	价格	.	-	”

但"这是有代价的"。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] [ðɪs] [biː; bi] ? ” [in'kwaiəd] ['emə] ;

“	But	how	can	this	be	?	”	inquired	Emma	;
“	但	如何	能	这	是	?	”	询问	艾玛	;

"但这怎么可能呢?"艾玛问道;

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðæt][ðə; ði]['bɑːdɪz][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] ['berid] [fɔːr; fər]['eɪdʒɪz] [wɪl]

“	do	you	mean	that	the	bodies	of	those	who	have	been	buried	for	ages	will
“	做	你	意思是	那	这	身体	的	那些	WHO	有	到过	埋葬	为了	年龄	将要

[kʌm] [ɔːl][tuː; tə][laɪf] [ə'gen] ,

come	all	to	life	again	,
来	全部	到	生活	再次	,

你的意思是说，那些被埋葬了很久的人的尸体都会复活吗?

[ænd; ənd][ðə; ði][soʊl][biː; bi][wʌns] [mɔːr] [juˈnaɪtɪd][tuː; tə] [ðiːz] ?

and	the	soul	be	once	more	united	to	these	?
和	这	灵魂	是	一次	更多的	团结的	到	这些	?

灵魂是否会再次与它们结合?

” [reɪzd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪv] .

”	Raised	from	the	Grave	.
”	提高	从	这	严重	.

"死而复生。"

“ [jes] , [maɪ] [dɪr] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [θɔːt] .

“	Yes	,	my	dear	,	it	is	indeed	a	wonderful	thought	.
“	是的	,	我的	亲爱的	,	它	是	的确	一个	精彩的	想法	.

"是的，亲爱的，这真是一个美好的想法。"

[bʌt; bət] [wʌt] ['kænɑːt][ðə; ði]['paʊər][ʌv; əv][gɑːd][duː] ?

But	what	cannot	the	power	of	God	do	?
但	什么	不能	这	力量	的	上帝	做	?

但是，上帝的力量有什么做不到的呢?

[hiː; hi][hæz; həz] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [reɪz] [ˌjuː 'es][ʌp][æt; ət][ðə; ði][læst] [deɪ] .

He	has	said	that	He	will	raise	us	up	at	the	last	day	.
他	有	说	那	他	将要	增加	我们	向上	在	这	最后的	天	.

他曾说过，在末日审判时他会让我们复活。

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv]['dʒiːzəs][ə'baʊt] [ðɪs] ?

Do	you	remember	any	of	the	words	of	Jesus	about	this	?
做	你	记住	任何	的	这	字	的	耶稣	关于	这	?

你还记得耶稣就此说过什么话吗?

" ['emə] [θɔːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] [tɜːrnd] [ʌp][hɜːr; hər]['baɪb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [vəːsiz]

"	Emma	thought	a	little	,	and	at	last	turned	up	her	Bible	to	the	verses
"	艾玛	想法	一个	小的	,	和	在	最后的	转向	向上	她	圣经	到	这	诗句

,

,

,

艾玛想了一会儿，最后翻开圣经，找到了相关的经文。

[ænd; ənd] [riːd] [ðem; ðəm] : " ['mɑːrv(ə)l][nɑːt][æt; ət] [ðɪs] ;

and	read	them	:	"	Marvel	not	at	this	;
和	读	他们	:	"	奇迹	不是	在	这	;

并读它们："不要为此惊奇;

[fɔːr; fər][ðə; ði]['aʊər][ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɪtʃ] [ɔːl] [ðæt] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][greɪvz; grɑːvz][ʃæl; ʃəl] [hɪr]

for	the	hour	is	coming	in	the	which	all	that	are	in	the	graves	shall	hear
为了	这	小时	是	未来	在	这	哪个	全部	那	是	在	这	坟墓	将	听到

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

His	voice	,
他的	嗓音	,

因为时候将到，凡在坟墓里的，都要听见他的声音。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [fɔːrθ] ;

and	shall	come	forth	;
和	将	来	前进	;

并将出现;

[ðeɪ] [ðæt] [hæv; həv] [dʌn] [gʊd] , ['ʌntəˌ'ʌntu][ðə; ði] resurrection52

they	that	have	done	good	,	unto	the	resurrection52
他们	那	有	完毕	好的	,	到	这	resurrection52

行善者，复活后必得享福乐[52]

[ʌv; əv][laɪf] ;

of	life	;
的	生活	;

生命;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] [hæv; həv] [dʌn] ['iːv(ə)l] , ['ʌntəˌ'ʌntu][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dæm'neɪʃn] . "

and	they	that	have	done	evil	,	unto	the	resurrection	of	damnation	.	"
和	他们	那	有	完毕	邪恶的	,	到	这	复活	的	诅咒	.	"

而那些作恶的人，将复活受审判。"

" [bʌt; bət] [haʊ] , " [kən'tɪnjuːd] [ʃiː; ʃi] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [rɪ'piːtɪŋ]

"	But	how	,	"	continued	she	,	when	she	had	finished	,	and	once	more	repeating
"	但	如何	,	"	持续	她	,	什么时候	她	有	完成的	,	和	一次	更多的	重复

[hɜːr; hər]['kwestʃən] [ʌv; əv] [sər'praɪz] — " [haʊ] ,

her	question	of	surprise	—	"	how	,
她	问题	的	惊喜	—	"	如何	,

"但是怎么会这样呢？"她说完后继续说道，再次重复了她惊讶的问题——"怎么会这样呢？"

['grænd'mɑːmə] , [kæn; kən] [ðɪs] [biː; bi] ? — [dʌz] [nɑːt][ðə; ði] [ded] ['bɑːdi]['krʌmb(ə)l]['ɪntuː] [dʌst] ?

grandmamma	,	can	this	be	?	—	does	not	the	dead	body	crumble	into	dust	?
奶奶	,	能	这	是	?	—	做	不是	这	死的	身体	崩溃	进入	灰尘	?

奶奶，这怎么可能？——尸体不是应该化为尘土吗?

[haʊ] [kæn; kən][ðə; ði]['pɑːrtɪk(ə)lz] [ðæt] [hæv; həv][fɔːr; fər] ['hʌndrədz] [ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]

How	**can**	**the**	**particles**	**that**	**have**	**for**	**hundreds**	**and**	**thousands**	**of**
如何	能	这	颗粒	那	有	为了	数百	和	数千	的

['jɪrz] [bɪn] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɜːrθ] [kʌm] [tə'geðər] [ə'gen] ? ”

years	**been**	**mixed**	**with**	**the**	**earth**	**come**	**together**	**again**	**?**	**”**
年	到过	混合	和	这	地球	来	一起	再次	?	”

与地球混合了数百年甚至数千年的粒子，如何才能再次聚集在一起呢?

“ [gɑːd][kæn; kən][duː] ['eniθɪŋ] , [aɪ] ['ænsər] [wʌns] [mɔːr] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

“	**God**	**can**	**do**	**anything**	**,**	**I**	**answer**	**once**	**more**	**,**	**”**	**was**	**the**	**reply**	**of**	**the**	**other**	**.**
“	上帝	能	做	任何事物	,	我	回答	一次	更多的	,	”	曾是	这	回复	的	这	其他	.

“上帝无所不能，”另一个人回答道。

“ [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]['ɔːlweɪz] [rɪ'membər] [ðæt] [wʌt] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][wɪð; wɪθ][mæn] , [ɪz]['pɑːsəb(ə)l][wɪð; wɪθ]

“	**We**	**should**	**always**	**remember**	**that**	**what**	**is**	**impossible**	**with**	**man**	**,**	**is**	**possible**	**with**
“	我们	应该	总是	记住	那	什么	是	不可能的	和	男人	,	是	可能的	和

[gɑːd] .

God	**.**
上帝	.

我们应该永远记住，人所不能及的事，上帝都能做到。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ɪg'zæmpəlz] , [maɪ][tʃaɪld] , [ɪn][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][wɜːrld] ,

We	**are**	**not**	**without**	**examples**	**,**	**my**	**child**	**,**	**in**	**the**	**natural**	**world**	**,**
我们	是	不是	没有	示例	,	我的	孩子	,	在	这	自然的	世界	,

孩子，在自然界中，我们并不缺乏这样的例子。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndrəs] ['tʃeɪndʒɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][gɑːd][kæn; kən] [prə'duːs] [ɪn] ['smɔːlər]

of	**the**	**wondrous**	**changes**	**which**	**the**	**power**	**of**	**God**	**can**	**produce**	**in**	**smaller**
的	这	奇妙的	变化	哪个	这	力量	的	上帝	能	生产	在	较小的

上帝的力量能在较小的范围内产生奇妙的变化

[ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ['prɑːbəb(ə)l][frʌm; frəm][ə'nælədʒi] .

The	**Doctrine**	**of**	**the**	**Resurrection**	**probable**	**from**	**Analogy**	**.**
这	教义	的	这	复活	可能	从	类比	.

复活教义很可能源于类比。

[θɪŋz] ;

things	**;**
事物	;

事物;

[ænd; ənd] [ðɪs] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es] ([frʌm; frəm] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ə'nælədʒi]) [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [raɪt]

and	**this**	**shews**	**us**	**(**	**from**	**what**	**is**	**called**	**analogy**	**)**	**that**	**we**	**have**	**no**	**right**
和	这	展示	我们	(	从	什么	是	称为	类比	)	那	我们	有	不	正确的

[tuː; tə]['kwestʃən] [ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['spiːkɪŋ] [ə'baʊt] ,

to	**question**	**the**	**doctrine**	**I**	**am**	**now**	**speaking**	**about**	**,**
到	问题	这	教义	我	是	现在	请讲	关于	,

这（通过类比）向我们表明，我们无权质疑我现在所说的这一教义。

[haʊ'evər] [streɪndʒ][ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] . ”

however	**strange**	**and**	**apparently**	**impossible**	**it**	**may**	**seem**	**to**	**be**	**.**	**”**
然而	奇怪的	和	显然	不可能的	它	可能	似乎	到	是	.	”

然而，无论这看起来多么奇怪，多么不可思议。

“ [wʌt] ['instənsiz] , ['grænd'mɑːmə] , ” [sed] ['emə] , “ [meɪ] [aɪ][æsk] , [duː][juː; jʊ][rɪ'fɜːr][tuː; tə][ɪn]

“	**What**	**instances**	**,**	**grandmamma**	**,**	**”**	**said**	**Emma**	**,**	**“**	**may**	**I**	**ask**	**,**	**do**	**you**	**refer**	**to**	**in**
“	什么	实例	,	奶奶	,	”	说	艾玛	,	“	可能	我	问	,	做	你	参考	到	在

[ðə; ði]['aʊtər][wɜːrld] ?

the	**outer**	**world**	**?**
这	外	世界	?

“奶奶，”艾玛说，“请问您指的是外面的哪些事例呢？”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] ['betər] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] . ” -
I should like to understand better what you mean . ” 53
我 应该 喜欢 到 理解 更好的 什么 你 意思是 . ” -

我想更清楚地理解你的意思。”53

“ [aɪ][laɪk][tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [dɪr] ['emə] ,
“ I like to hear you asking for more information , dear Emma ,
“ 我 喜欢 到 听到 你 问 为了 更多的 信息 , 亲爱的 艾玛 ,

“亲爱的艾玛，我很高兴听到你询问更多信息。”

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][traɪ][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .
and I shall try to give it to you .
和 我 将 尝试 到 给 它 到 你 .

我会尽力把它给你。

[wel] , [ðen] ,
Well , then ,
出色地 , 然后 ,

那么，

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [siːn] [ðə; ðiː] [braɪt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bʌtərflaɪ] [wɪð; wɪθ][ɪts]['goʊldən]
I know you have often seen the bright and beautiful butterfly with its golden
我 知道 你 有 经常 已见 这 明亮的 和 美丽的 蝴蝶 和 它是 金的
[wɪŋz] [ænd; ənd] [rɪŋz] [ʌv; əv]['sɪlvər] .
wings and rings of silver .
翅膀 和 戒指 的 银 .

我知道你经常见过那只色彩鲜艳、美丽动人的蝴蝶，它有着金色的翅膀和银色的环纹。

[kæn; kən][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðæt] ['lʌvli] ['ɪnsekt][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][grʌb][ɔːr] ['kætərpɪlər] ?
Can you believe that that lovely insect was once a little grub or caterpillar ?
能 你 相信 那 那 迷人的 昆虫 曾是 一次 一个 小的 幼虫 或者 毛虫 ?

你能相信吗？这只可爱的昆虫曾经只是一只小蛴螬或毛毛虫！

[aɪ] [siː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'stɑːnɪʃt] , [maɪ] [dɪr] , [æt; ət] [wʌt] [aɪ] [naʊ] [seɪ] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðiː] [keɪs]
I see you are astonished , my dear , at what I now say ; but it is the case
我 看 你 是 惊讶 , 我的 亲爱的 , 在 什么 我 现在 说 ; 但 它 是 这 案件
.
:
.

亲爱的，我知道你对我接下来要说的话感到惊讶；但事实就是如此。

['dʊrɪŋ] ['wɪntər] , [ðiːz] ['lɪt(ə)l][wəːmz, vɔːrms][laɪ][ɪn] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] ['krɪsəlɪs] [steɪt] .
During winter , these little worms lie in what is called a chrysalis state .
期间 冬天 , 这些 小的 蠕虫 说谎 在 什么 是 称为 一个 蛹 状态 .

冬天，这些小虫子会进入蛹期。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ðiː] [liːst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə'baʊt][ðem; ðəm] — [aɪ] [wʊd] [seɪ]
During this time there is nothing in the least beautiful about them — I would say
期间 这 时间 那里 是 没有什么 在 这 至少 美丽的 关于 他们 — 我 会 说
['ræðər] [ðə; ðiː] [rɪ'vɜːrs] ;
rather the reverse ;
相当 这 撤销 ;

这段时间里，它们一点也不漂亮——我倒觉得恰恰相反；

[bʌt; bət][ɔːl][æt; ət][wʌns] , [wen] [ðə; ðiː] ['sʌmər] [sʌn] [ʃaɪnz] [aʊt] , [ðə; ðiː]['lɪt(ə)l]['ɪnsekt] [bəːsts] [ɪts]
but all at once , when the summer sun shines out , the little insect bursts its
但 全部 在 一次 , 什么时候 这 夏天 太阳 闪耀 出去 , 这 小的 昆虫 爆发 它是
['koʊtɪŋ] ,
coating ,
涂层 ,

但就在夏日阳光普照的那一刻，这只小昆虫突然挣脱了外壳的束缚。

[ænd; ənd][ɪz] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['lʌvli] ['bʌtərflaɪ] [ɔːr] [mɔːθ] , [wɪð; wɪθ][ɪk'spændɪd] [wɪŋz] ,

and	is	changed	into	a	lovely	butterfly	or	moth	,	with	expanded	wings	,
和	是	已更改	进入	一个	迷人的	蝴蝶	或者	蛾	,	和	扩展	翅膀	,

并变成了一只美丽的蝴蝶或飞蛾，翅膀展开。

['flaɪɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [bluː] [skaɪ] , [ɔːr]['reɪndʒɪŋ][æt; ət][lɑːrdʒ][ə'mɪd][ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] ['flaʊərz] . ”

flying	up	into	the	blue	sky	,	or	ranging	at	large	amid	the	garden	flowers	.	”
飞行	向上	进入	这	蓝色的	天空	,	或者	范围	在	大的	之中	这	花园	花朵	.	”

飞向蔚蓝的天空，或在花园的花丛中自由翱翔。

“ [oʊ] [haʊ] ['wʌndərf(ə)l][ɪz] [ðɪs] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['emə] ; “ [ænd; ənd][aɪ] [siː] [naʊ] , ['grænd'mɑːmə] ,

“	Oh	how	wonderful	is	this	!	”	exclaimed	Emma	;	“	and	I	see	now	,	grandmamma	,
“	哦	如何	精彩的	是	这	!	”	惊呼	艾玛	;	“	和	我	看	现在	,	奶奶	,

[wʌt] [juː; jʊ] [miːn] .

what	you	mean	.
什么	你	意思是	.

“哦，这真是太棒了！”艾玛惊叹道；“奶奶，我现在明白您的意思了。”

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] ['tiːtʃɪz] [ˌem 'iː][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['maɪti] ['paʊər] [ʌv; əv][gɑːd] ,

This	little	creature	teaches	me	to	understand	how	the	same	mighty	power	of	God	,
这	小的	生物	教导	我	到	理解	如何	这	相同的	强大的	力量	的	上帝	,

这个小家伙教会我理解上帝那强大的力量是如何运作的，

[ðæt] ['tʃeɪndʒɪz][ðə; ðɪ] ['kætərpɪlər] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] ,

that	changes	the	caterpillar	into	a	butterfly	,
那	变化	这	毛虫	进入	一个	蝴蝶	,

使毛毛虫变成蝴蝶的那个过程，

[kæn; kən] [brɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] [stɪl] [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['reɪzɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [vaɪl] ['bɑːdɪz]

can	bring	about	the	still	more	wonderful	change	in	raising	our	vile	bodies
能	带来	关于	这	仍然	更多的	精彩的	改变	在	提高	我们的	卑鄙的	身体

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [greɪv] . ”

from	the	grave	.	”
从	这	严重	.	”

还能带来更加奇妙的改变，那就是将我们卑贱的躯体从坟墓中复活。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [maɪ][tʃaɪld] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['grænmʌðər] . -

“	You	are	right	,	my	child	,	”	said	her	grandmother	.	54
“	你	是	正确的	,	我的	孩子	,	”	说	她	祖母	.	-

“你说得对，孩子，”她的祖母说。54

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][taɪm] ,

“	I	am	glad	you	have	understood	me	;	and	if	I	had	time	,
“	我	是	高兴的	你	有	理解	我	;	和	如果	我	有	时间	,

“我很高兴你理解了我；如果我有时间，

[aɪ] [maɪt] [gɪv] [juː; jʊ] ['ʌðər] ['instənsiz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmələr][kaɪnd] .

I	might	give	you	other	instances	of	a	similar	kind	.
我	可能	给	你	其他	实例	的	一个	相似的	种类	.

我或许还能给你举出其他类似的例子。

[juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ðə; ðɪ]['fɑːrmər][pʊt][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][greɪnz][ʌv; əv] [siːd] ['ɪntuː]

You	have	seen	,	for	example	,	the	farmer	put	the	little	grains	of	seed	into
你	有	已见	,	为了	例子	,	这	农民	放	这	小的	谷物	的	种子	进入

[ðə; ðɪ] [graʊnd] ;

the	ground	;
这	地面	;

例如，你见过农民把小粒种子播撒到地里；

[kʊd; kəd][juː; jʊ]['evər][hæv; həv][ɪk'spektɪd] [ðæt][ðə; ði][smɔːl] ['pɪkəlz] [θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːrθ] [wʊd]
could **you** **ever** **have** **expected** **that** **the** **small** **pickles** **thrown** **into** **the** **earth** **would**
可以 你 曾经 有 预期的 那 这 小的 泡菜 抛掷 进入 这 地球 会

[sprɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [rɪtʃ] [fiːldz] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [kɔːrn][juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] ['weɪvɪŋ] [æt; ət]['hɑːrvɪst]
spring **up** **into** **the** **rich** **fields** **of** **yellow** **corn** **you** **have** **seen** **waving** **at** **harvest**
春天 向上 进入 这 富有的 字段 的 黄色的 玉米 你 有 已见 挥手 在 收成

[taɪm] ? ”
time **?** **”**
时间 ? ”

你是否曾想过，当初撒入土里的小黄瓜，如今竟会长成你在丰收时节看到的金黄玉米田?

“ [oʊ][noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['emə] ; “ [aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [θɔːt] [haʊ] ['kjʊriəs] [ðɪs] [ɪz] ,
“ **Oh** **no** **,** **”** **replied** **Emma** **;** **“** **I** **have** **often** **thought** **how** **curious** **this** **is** **,**
“ 哦 不 , ” 回复 艾玛 ; “ 我 有 经常 想法 如何 好奇的 这 是 ,

“哦，不，”艾玛回答说，“我常常觉得这很奇怪。”

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ænjuəl] [siːd] [aɪ] [soʊ] [ɪn][maɪ] [oʊn] ['gɑːrdn] - [plɑːt][ʃʊd; ʃəd] [sprɪŋ]
and **also** **that** **the** **little** **annual** **seed** **I** **sow** **in** **my** **own** **garden** **-** **plot** **should** **spring**
和 还 那 这 小的 年度的 种子 我 母猪 在 我的 自己的 花园 - 阴谋 应该 春天

[ʌp] [sʌtʃ] ['lʌvli] ['flaʊərz] .
up **such** **lovely** **flowers** **.**
向上 这样的 迷人的 花朵 .

而且，我在自家花园里播下的那些小小的年度种子，竟然也能长出如此美丽的花朵。

[ðə; ði] [siːd] [lʊks] [soʊ][smɔːl][ænd; ənd] ['wɪðərd] [laɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərz] [ɑːr; ər][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l]
The **seed** **looks** **so** **small** **and** **withered** **like** **,** **and** **the** **flowers** **are** **so** **beautiful**
这 种子 看起来 所以 小的 和 干枯 喜欢 , 和 这 花朵 是 所以 美丽的

[ɪn] ['kʌlər] ,
in **colour** **,**
在 颜色 ,

种子看起来又小又枯萎，而花朵的颜色却如此美丽。

[ænd; ənd][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [swiːt] [smel] . ”
and **have** **such** **a** **sweet** **smell** **.** **”**
和 有 这样的 一个 甜的 闻 . ”

而且闻起来好香。”

“ [wel] , [maɪ] [dɪr] ,
“ **Well** **,** **my** **dear** **,**
“ 出色地 , 我的 亲爱的 ,

“亲爱的，

[dʌz] [nɑːt][gɑːd] [gɪv] [ˌjuː 'es] [pruːfs] [ɪn] [ðiːz] ['smɔːlər] [θɪŋz] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][kæn; kən][duː][ɪn]
does **not** **God** **give** **us** **proofs** **in** **these** **smaller** **things** **of** **what** **He** **can** **do** **in**
做 不是 上帝 给 我们 证明 在 这些 较小的 事物 的 什么 他 能 做 在

['greɪtər] [θɪŋz] .
greater **things** **.**
更大的 事物 .

上帝难道不是在这些小事上向我们证明祂在大事上的能力吗?

[ðə; ði]['bɑːdi][leɪd][ɪn][ðə; ði] [greɪv] [ɪz][laɪk][ðə; ði] [siːd] [leɪd][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ,
The **body** **laid** **in** **the** **grave** **is** **like** **the** **seed** **laid** **in** **the** **ground** **,**
这 身体 铺设 在 这 严重 是 喜欢 这 种子 铺设 在 这 地面 ,

埋在坟墓里的尸体就像埋在土里的种子。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [soʊn] [ɪn] [dɪs'ɑːnər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [reɪzd] [ɪn]['glɔːri] .
' **it** **is** **sown** **in** **dishonour** **,** **it** **is** **raised** **in** **glory** **.**
- 它 是 播种 在 羞辱 , 它 是 提高 在 荣耀 .

“它是在羞辱中种下的，是在荣耀中兴起的。”

- [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [juː; jʊ] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [oʊld] ['leɪdi] ,

'	I	should	like	you	,	”	continued	the	old	lady	,
-	我	应该	喜欢	你	,	”	持续	这	老的	女士	,

“我应该会喜欢你，”老太太继续说道。

“ [tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər] ['baɪb(ə)l] [ænd; ənd] [riːd] [ɔːl] [ðæt] ['straɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv]

“	to	take	your	Bible	and	read	all	that	striking	and	beautiful	passage	of
“	到	拿	你的	圣经	和	读	全部	那	引人注目	和	美丽的	通道	的

[ðə; ði] [ə'pɑːsl] [pɔːl] [ɑːn]

the	Apostle	Paul	on
这	使徒	保罗	在

“拿起你的圣经，阅读使徒保罗那段引人注目、优美动人的篇章……”

['testɪmoʊni] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] [pɔːl] .

Testimony	of	St	Paul	.
见证	的	英石	保罗	.

圣保罗的见证。

[ðɪs] ['sʌbdʒekt] .

this	subject	.
这	主题	.

这个主题。

” ['emə] [ɪ'miːdiətli] ['oʊpənd] [tuː; tə] [ðə; ði] 15th ['tʃæptər] [ʌv; əv] 1st [kə'rinθiənz] , -

”	Emma	immediately	opened	to	the	15th	chapter	of	1st	Corinthians	,	55
”	艾玛	立即地	打开	到	这	15th	章	的	1st	哥林多前书	,	-

“艾玛立刻翻到《哥林多前书》第十五章，55

42d [vɜːrs] , [ænd; ənd] [riːd] [ə'laʊd] [æz; əz] ['fɑːloʊz] : — “ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [soʊn] [ɪn] [kə'rʌpʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]

42d	verse	,	and	read	aloud	as	follows	:	—	“	It	is	sown	in	corruption	,	it	is
42d	诗	,	和	读	大声	作为	跟随	:	—	“	它	是	播种	在	腐败	,	它	是

[reɪzd] [ɪn] [ˌɪnkə'rʌpʃn] :

raised	in	incorruption	:
提高	在	廉洁	:

第 42 节，朗读如下：——“它种于朽坏之中，它兴起于不朽坏之中：

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [soʊn] [ɪn] [dɪs'ɑːnər] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [reɪzd] [ɪn] ['glɔːri] : [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [soʊn] [ɪn] ['wiːknəs] ,

it	is	sown	in	dishonour	,	it	is	raised	in	glory	:	it	is	sown	in	weakness	,
它	是	播种	在	羞辱	,	它	是	提高	在	荣耀	:	它	是	播种	在	弱点	,

它在羞辱中播种，在荣耀中兴起；它在软弱中播种，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [reɪzd] [ɪn] ['paʊər] : [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [soʊn] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] ['bɑːdi] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [reɪzd] [ə; eɪ] ['spɪrɪtʃuəl] ['bɑːdi]

it	is	raised	in	power	:	it	is	sown	a	natural	body	,	it	is	raised	a	spiritual	body
它	是	提高	在	力量	:	它	是	播种	一个	自然的	身体	,	它	是	提高	一个	精神	身体

.

:
.

它被赋予能力：它被种下的是属血气的身体，它被复活的是属灵的身体。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] ['bɑːdi] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['spɪrɪtʃuəl] ['bɑːdi] . . . .

There	is	a	natural	body	,	and	there	is	a	spiritual	body	.	.	.	.
那里	是	一个	自然的	身体	,	和	那里	是	一个	精神	身体	.	.	.	.

人有肉体，也有灵体……

[bɪ'hoʊld] , [aɪ] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['mɪstəri] ; [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [ɔːl] [sliːp] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [ɔːl]

Behold	,	I	shew	you	a	mystery	;	we	shall	not	all	sleep	,	but	we	shall	all
看哪	,	我	展示	你	一个	神秘	;	我们	将	不是	全部	睡觉	,	但	我们	将	全部

[biː; bi] [tʃeɪndʒd] ,

be	changed	,
是	已更改	,

我如今把一件奥秘的事告诉你们：我们不是都要睡觉，乃是都要改变。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] ,
in **a** **moment** **,** **in** **the** **twinkling** **of** **an** **eye** **,**
在 一个 片刻 ， 在 这 闪烁 的 一个 眼睛 ，

刹那间，转瞬之间，

[æt; ət][ðə; ði][læst] [trʌmp] ([fɔːr; fər][ðə; ði] ['trʌmpɪt] [ʃæl; ʃəl][saʊnd]) ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]
at **the** **last** **trump** **(** **for** **the** **trumpet** **shall** **sound** **)** **;** **and** **the** **dead** **shall** **be**
在 这 最后的 王牌 （ 为了 这 喇叭 将 声音 ）； 和 这 死的 将 是
[reɪzd] [ˌɪnkə'rʌptəb(ə)l] ,
raised **incorruptible** **,**
提高 廉洁奉公 ，

在末次号角吹响之时（因为号角将要响起）；死人将复活，成为不朽坏的。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [tʃeɪndʒd] .
and **we** **shall** **be** **changed** **.**
和 我们 将 是 已更改 .

我们将发生改变。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [kə'rʌptəbl] [mʌst; məst][pʊt][ɑːn] [ˌɪnkə'rʌpʃn] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔːrt(ə)l][mʌst; məst][pʊt]
For **this** **corruptible** **must** **put** **on** **incorruption** **,** **and** **this** **mortal** **must** **put**
为了 这 易腐烂的 必须 放 在 廉洁 ， 和 这 凡人 必须 放
[ɑːn] [ˌɪmɔːr'tæləti] .
on **immortality** **.**
在 不朽 .

这必朽坏的既变成不朽坏的，这必死的既变成不死的。

[soʊ] [wen] [ðɪs] [kə'rʌptəbl] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][pʊt][ɑːn] [ˌɪnkə'rʌpʃn] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔːrt(ə)l][ʃæl; ʃəl]
So **when** **this** **corruptible** **shall** **have** **put** **on** **incorruption** **,** **and** **this** **mortal** **shall**
所以 什么时候 这 易腐烂的 将 有 放 在 廉洁 ， 和 这 凡人 将
[hæv; həv][pʊt][ɑːn] [ˌɪmɔːr'tæləti] ,
have **put** **on** **immortality** **,**
有 放 在 不朽 ，

所以，当这必朽坏的既穿上了不朽坏的，这必死的既穿上了不死的，

[ðen] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['rɪt(ə)n] , [deθ] [ɪz] ['swɑːloʊd] [ʌp][ɪn]
then **shall** **be** **brought** **to** **pass** **the** **saying** **that** **is** **written** **,** **Death** **is** **swallowed** **up** **in**
然后 将 是 带来 到 经过 这 说 那 是 书面 ， 死亡 是 吞咽 向上 在
['vɪktəri] . ”
victory **.** **”**
胜利 . ”

那时，经上所记"死被胜利吞灭"的话就必应验了。

“ [wʌt] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [siːn] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ! ” [sed] ['emə] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [hɜːr; hər]['baɪb(ə)l]
“ **What** **a** **wonderful** **scene** **that** **will** **be** **!** **”** **said** **Emma** **,** **as** **she** **closed** **her** **Bible**
“ 什么 一个 精彩的 场景 那 将要 是 ！ ” 说 艾玛 ， 作为 她 关闭 她 圣经
.
:
.

"那将是多么美妙的景象啊！"艾玛合上圣经说道。

“ [dɪr] ['grænd'mɑːmə] , [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [pleɪs] ?
“ **Dear** **grandmamma** **,** **can** **you** **tell** **me** **when** **it** **will** **take** **place** **?**
“ 亲爱的 奶奶 ， 能 你 告诉 我 什么时候 它 将要 拿 地方 ？

"亲爱的奶奶，您能告诉我什么时候举行吗？"

” [wen] [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] .
” **When** **the** **Resurrection** **will** **be** **.**
” 什么时候 这 复活 将要 是 .

"复活何时到来？"

“ [noʊ] , [maɪ][tʃaɪld] , ” [rɪ'plaɪd] [ʃi:; ʃi] ;

“	**No**	,	**my**	**child**	,	”	**replied**	**she**	;
“	不	,	我的	孩子	,	”	回复	她	;

“不，我的孩子，”她回答道；

“ [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [telz] [ˌju: 'es] [ðæt] - [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd]['aʊər] ['noʊɪθ] [noʊ][mæn] ;

“	**the**	**Bible**	**tells**	**us**	**that**	**'**	**Of**	**that**	**day**	**and**	**hour**	**knoweth**	**no**	**man**	**;**
“	这	圣经	讲述	我们	那	-	的	那	天	和	小时	知道	不	男人	;

“圣经告诉我们，‘那日子、那时辰，没有人知道；

[noʊ] , [nɑ:t]['i:v(ə)n][ðə; ði]['eɪndʒəlz] [ðæt] [ɑ:r; ər] in56

no	,	**not**	**even**	**the**	**angels**	**that**	**are**	**in56**
不	,	不是	甚至	这	天使	那	是	in56

不，即使是那些在56中的天使也不行。

['hev(ə)n] .

heaven	**.**
天堂	.

天堂。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

- [gɑːd] [siːmz] ['pɜːrpəsli] [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ə'baʊt][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ]
' **God** **seems** **purposely** **to** **keep** **us** **in** **the** **dark** **about** **the** **time** **of** **the** **coming**
- 上帝 似乎 故意 到 保持 我们 在 这 黑暗的 关于 这 时间 的 这 未来
[ʌv; əv]['dʒiːzəs] ,
of **Jesus** **,**
的 耶稣 ,

"上帝似乎故意让我们对耶稣再来的时间一无所知,"

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] ['redi] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
that **we** **may** **be** **always** **ready** **for** **it** **.**
那 我们 可能 是 总是 准备好 为了 它 .

这样我们就能时刻做好准备。

[ˌaɪ 'tiː] ['mætərz] ['lɪt(ə)l] [haʊ] [lɔːŋ] [ɔːr] [haʊ] [ʃɔːrt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ,
It **matters** **little** **how** **long** **or** **how** **short** **it** **may** **be** **,**
它 事情 小的 如何 长的 或者 如何 短的 它 可能 是 ,

时间长短并不重要。

[prə'vaɪdɪd][wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] ['lɪvɪŋ] [æz; əz][wiː; wi] [wʊd] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [dʌn] [wen] [wiː; wi]
provided **we** **are** **now** **living** **as** **we** **would** **wish** **we** **had** **done** **when** **we**
假如 我们 是 现在 活的 作为 我们 会 希望 我们 有 完毕 什么时候 我们
[hɪr] [ðə; ði] ['trʌmpɪt] ['saʊndɪŋ] . ”
hear **the** **trumpet** **sounding** **.** **”**
听到 这 喇叭 听起来 . ”

只要我们现在的生活方式，正是我们听到号角响起时所希望的方式。"

“ [ænd; ənd] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['bɑːdɪz] , ” [sed] ['emə] ,
“ **And** **what** **sort** **of** **bodies** **,** **”** **said** **Emma** **,**
“ 和 什么 种类 的 身体 , ” 说 艾玛 ,

"那都是些什么样的尸体呢？"艾玛问道。

“ [wɪl] [ðeɪ] [biː; bi] [ðæt] [wɪl] [ðen] [raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][greɪvz; grɑːvz] ? ”
“ **will** **they** **be** **that** **will** **then** **rise** **from** **the** **graves** **?** **”**
“ 将要 他们 是 那 将要 然后 上升 从 这 坟墓 ? ”

"他们会从坟墓里爬出来吗？"

“ [ɔːl] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər] ['grænmʌðər] , “ [ɪz] , [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi]
“ **All** **that** **I** **can** **tell** **you** **,** **”** **replied** **her** **grandmother** **,** **“** **is** **,** **that** **they** **will** **be**
“ 全部 那 我 能 告诉 你 , ” 回复 她 祖母 , “ 是 , 那 他们 将要 是
['glɔːriəs]
glorious
辉煌

"我只能告诉你,"她祖母回答说，"他们将会非常辉煌。"

['glɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ['bɑːdi] .
Glory **of** **the** **Resurrection** **Body** **.**
荣耀 的 这 复活 身体 .

复活身体的荣耀。

['bɑːdɪz] , ['fæʃnd] [laɪk]['ʌntəˌ'ʌntu] ['kraɪsts] ['glɔːrɪfaɪd]['bɑːdi] .
bodies **,** **fashioned** **like** **unto** **Christ's** **glorified** **body** **.**
身体 , 造型 喜欢 到 基督的 光荣的 身体 .

身体，被塑造得像基督荣耀的身体。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] ['sʌbdʒekt][tuː; tə] [dɪ'keɪ] , [ænd; ənd] ['wiːknəs] , [ænd; ənd] [dɪ'ziːz] ,
They **will** **be** **no** **more** **subject** **to** **decay** **,** **and** **weakness** **,** **and** **disease** **,**
他们 将要 是 不 更多的 主题 到 衰变 , 和 弱点 , 和 疾病 ,
[ænd; ənd] [deθ] .
and **death** **.**
和 死亡 .

他们将不再受衰老、虚弱、疾病和死亡的折磨。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , - [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][laɪk][hɪm; ɪm] - ([laɪk]['dʒiːzəs]) , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ,
It **is** **said** **of** **them** **,** **'** **They** **shall** **be** **like** **Him** **'** **(** **like** **Jesus** **)** **,** **and** **also** **,**
它 是 说 的 他们 , - 他们 将 是 喜欢 他 - (喜欢 耶稣) , 和 还 ,

经上论到他们说：“他们必像他（耶稣）”，而且，

- ['niːðər] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [daɪ]['eni] [mɔːr] .
' **Neither** **shall** **they** **die** **any** **more** **.**
- 两者都不 将 他们 死 任何 更多的 .

他们也不会再死了。

- [ænd; ənd] ['ʃʊrli] [noʊ] ['blesɪdnəs] [kæn; kən][biː; bi] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðɪs] — [tuː; tə][biː; bi][laɪk]
' **And** **surely** **no** **blessedness** **can** **be** **greater** **than** **this** **—** **to** **be** **like**
- 和 一定 不 幸福 能 是 更大的 比 这 — 到 是 喜欢
['dʒiːzəs] , [ænd; ənd]['nevər][tuː; tə][daɪ] . ”
Jesus **,** **and** **never** **to** **die** **.** **”**
耶稣 , 和 绝不 到 死 . ”

“没有什么福气能比这更大了——像耶稣一样，永生不死。”

“ [oʊ] , ['grænd'mɑːmə] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['emə] ,
“ **Oh** **,** **grandmamma** **!** **”** **exclaimed** **Emma** **,**
“ 哦 , 奶奶 ! ” 惊呼 艾玛 ,

“哦，奶奶！”艾玛惊呼道。

“ [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ə'freɪd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] ,
“ **I** **feel** **as** **if** **I** **would** **not** **be** **afraid** **to** **go** **to** **the** **grave** **,**
“ 我 感觉 作为 如果 我 会 不是 是 害怕的 到 去 到 这 严重 ,

“我觉得自己不会害怕死亡。”

['æftər][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [naʊ] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] . ”
after **all** **that** **you** **have** **been** **now** **telling** **me** **.** **”**
后 全部 那 你 有 到过 现在 讲述 我 . ”

在你跟我说了这么多之后。”

“ [truː] , [maɪ][tʃaɪld] , [ðə; ði] ['ləʊlɪɪst] [greɪv] [ɪn]['jɑːndər] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði] [greɪv]
“ **True** **,** **my** **child** **,** **the** **lowliest** **grave** **in** **yonder** **churchyard** **,** **if** **it** **be** **the** **grave**
“ 真的 , 我的 孩子 , 这 最低级 严重 在 远处 墓地 , 如果 它 是 这 严重
[ʌv; əv][ə; eɪ] true57
of **a** **true57**
的 一个 true57

“没错，我的孩子，即使是教堂墓地里最卑微的坟墓，如果那是真正57的坟墓的话。”

[bɪ'liːvər] , [ɪz]['hoʊli] [graʊnd] .
believer **,** **is** **holy** **ground** **.**
信徒 , 是 圣 地面 .

信徒们，这里是圣地。

[pər'hæps]['eɪndʒəlz][ɑːr; ər] ['wɑtʃɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['dʒiːzəs][hɪm'self] [kaʊnts] [ɪts] [dʌst] ['preʃəs]
Perhaps **angels** **are** **watching** **over** **it** **,** **and** **Jesus** **himself** **counts** **its** **dust** **precious**
也许 天使 是 观看 超过 它 , 和 耶稣 他自己 计数 它是 灰尘 宝贵的
.
:
.

或许有天使守护着它，就连耶稣本人也视它的尘土为珍宝。

[ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪzn] [haʊs] ,

The	grave	of	the	wicked	is	a	prison	house	,
这	严重	的	这	邪恶	是	一个	监狱	房子	,

恶人的坟墓是监狱。

[wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [di'teind] [ɪn][kæp'tɪvəti][ʌn'tɪl][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]['ɔːf(ə)l] ['vendʒəns] ;

where	they	are	detained	in	captivity	until	the	day	of	awful	vengeance	;
在哪里	他们	是	被拘留	在	囚禁	直到	这	天	的	可怕	复仇	;

他们将被囚禁，直到可怕的复仇之日到来；

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnt][ɪz][ə; eɪ]['kæskɪt] ['hoʊldɪŋ][ə; eɪ] ['preʃəs] ['dʒuːəl] .

but	the	grave	of	the	saint	is	a	casket	holding	a	precious	jewel	.
但	这	严重	的	这	圣	是	一个	棺材	保持	一个	宝贵的	宝石	.

但圣人的坟墓是一个装有珍贵珠宝的匣子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][bed][ʌv; əv][rest] ,

It	is	a	bed	of	rest	,
它	是	一个	床	的	休息	,

这是一张休憩之床，

[wer] [hiː; hi]['dʒentli][ænd; ənd] ['piːsfəli] - [sliːps] - [tɪl] [ə'weɪkənd] [ɑːn][ðə; ði] ['hæpi] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv]

where	he	gently	and	peacefully	'	sleeps	'	till	awakened	on	the	happy	morning	of
在哪里	他	轻轻地	和	和平地	-	睡觉	-	直到	觉醒	在	这	快乐的	早晨	的

[ˌɪmɔːr'tæləti] .

immortality	.
不朽	.

在那里，他平静安详地"沉睡"，直到在永生的快乐清晨被唤醒。

" [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [hɪr] , [maɪ] [dɪr] , [pɔːz] [fɔːr; fər][tuː; tə] - [naɪt] .

"	But	I	must	here	,	my	dear	,	pause	for	to	-	night	.
"	但	我	必须	这里	,	我的	亲爱的	,	暂停	为了	到	-	夜晚	.

"但是，亲爱的，今晚我必须在这里稍作停留。"

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['spiːkɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['wʌndrəs] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdiːz]

We	have	been	speaking	so	much	about	this	wondrous	doctrine	of	the	body's
我们	有	到过	请讲	所以	很多	关于	这	奇妙的	教义	的	这	身体的

[ˌrezə'rekʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə]['rendər][ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [weɪt] [tɪl] [ə'nʌðər] ['sæbəθ] [tuː; tə]

resurrection	as	to	render	it	necessary	that	I	should	wait	till	another	Sabbath	to
复活	作为	到	使成为	它	必要的	那	我	应该	等待	直到	其他	安息日	到

[spiːk] [æz; əz][aɪ] ['prɑːmɪst] [ə'baʊt][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] .

speak	as	I	promised	about	the	day	of	judgment	.
说话	作为	我	承诺	关于	这	天	的	判断	.

我们已经谈论了太多关于身体复活这一奇妙教义的内容，以至于我必须等到另一个安息日才能按照我承诺的那样谈论审判日。

" ['sev(ə)nθ] [naɪt] .

"	SEVENTH	NIGHT	.
"	第七	夜晚	.

"第七夜。"

" [juː; jʊ] ['prɑːmɪst] , ['grænd'mɑːmə] , " [sed] ['lɪt(ə)l] ['emə] ,

"	You	promised	,	grandmamma	,	"	said	little	Emma	,
"	你	承诺	,	奶奶	,	"	说	小的	艾玛	,

"奶奶，您答应过我的，"小艾玛说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self][wʌns] [mɔːr] ['siːtɪd] [baɪ][ðə; ði][oʊld]['oʊkən] [tʃer] , " [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː]

as	she	found	herself	once	more	seated	by	the	old	oaken	chair	,	"	to	tell	me
作为	她	成立	她自己	一次	更多的	坐着	经过	这	老的	橡木	椅子	,	"	到	告诉	我

[tuː; tə] - [naɪt]

to	-	night
到	-	夜晚

当她再次坐在那张旧橡木椅旁时，"今晚告诉我……"

[ðə; ði] [læst] ['dʒʌdʒmənt] .

The	Last	Judgment	.
这	最后的	判断	.

最后的审判。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] ['dʒʌdʒmənt] .

about	the	Day	of	Judgment	.
关于	这	天	的	判断	.

关于审判日。

[aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [spiːk] [ə'baʊt] [soʊ] ['sɑːləm] [ə; eɪ] ['sʌbdʒekt] .

I	long	to	hear	you	speak	about	so	solemn	a	subject	.
我	长的	到	听到	你	说话	关于	所以	庄严	一个	主题	.

我渴望听到您谈论如此严肃的话题。

[ðer; ðər] [ɪz] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aɪ] [duː] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] . ”

There	is	much	about	it	I	do	not	understand	.	”
那里	是	很多	关于	它	我	做	不是	理解	.	”

关于它，我有很多不明白的地方。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [maɪ] [tʃaɪld] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] , “ a58

“	It	is	,	my	child	,	”	replied	the	other	,	“	a58
“	它	是	,	我的	孩子	,	”	回复	这	其他	,	“	a58

“是的，我的孩子，”另一个回答说，“a58

['sɑːləm] ['sʌbdʒekt] .

solemn	subject	.
庄严	主题	.

严肃的话题。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [deɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ;

It	will	be	a	dreadful	day	to	the	wicked	;
它	将要	是	一个	可怕	天	到	这	邪恶	;

对于恶人来说，这将是可怕的一天；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['hæpi] [deɪ] [tuː; tə] [ɔːl] ['gɑːdz] [dɪr] ['tʃɪldrən] — [ðə; ði] ['hæpiːəst] [deɪ] [ɪn] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] . ”

but	it	will	be	a	happy	day	to	all	God's	dear	children	—	the	happiest	day	in	their	lives	.	”
但	它	将要	是	一个	快乐的	天	到	全部	神的	亲爱的	孩子们	—	这	最快乐	天	在	他们的	生活	.	”

但对于上帝所有亲爱的孩子们来说，这将是快乐的日子——他们一生中最快乐的一天。

“ [tel] [ˌem 'iː] , [ðen] , [dɪr] ['grænd'mɑːmə] , [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [telz] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Tell	me	,	then	,	dear	grandmamma	,	all	that	the	Bible	tells	us	about	it	.
“	告诉	我	,	然后	,	亲爱的	奶奶	,	全部	那	这	圣经	讲述	我们	关于	它	.

“那么，亲爱的奶奶，请告诉我圣经里是怎么说的。”

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ə'tenʃ(ə)n] .

I	shall	promise	to	listen	with	great	attention	.
我	将	承诺	到	听	和	伟大的	注意力	.

我保证会认真聆听。

” [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

”	What	it	is	.
”	什么	它	是	.

“它是什么。”

“ [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

“	The	Judgment	,	”	answered	the	other	,
“	这	判断	,	”	回答	这	其他	,

“审判，”另一个人回答道。

“ [ɪz] [ðæt] [greɪt] [trænˈzækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

“	**is**	**that**	**great**	**transaction**	**which**	**is**	**to**	**take**	**place**	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**world**	**,**
”	是	那	伟大的	交易	哪个	是	到	拿	地方	在	这	结尾	的	这	世界	,

“这是世界末日即将发生的那场伟大的交易吗？”

[wen] [ˈevri] [mæn] , [ænd; ənd] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd][tʃaɪld] , [ðæt] [ˈevər] [lɪvd] ,

when	**every**	**man**	**,**	**and**	**woman**	**,**	**and**	**child**	**,**	**that**	**ever**	**lived**	**,**
什么时候	每一个	男人	,	和	女士	,	和	孩子	,	那	曾经	居住地	,

当所有曾经活过的男人、女人和孩子，

[wɪl] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][ˈtraɪəl] [bɪˈfɔːr] [ˈgɑːdz] - [greɪt] [waɪt] [θroʊn] .

will	**be**	**brought**	**to**	**trial**	**before**	**God's**	**'**	**great**	**white**	**throne**	**.**
将要	是	带来	到	审判	前	神的	-	伟大的	白色的	王座	.

将被带到上帝的“白色大宝座”前受审。

- [ə; eɪ] [ˈtrʌmpɪt] [wɪl] [saʊnd] [ˈoʊvər][ðer; ðər][greɪvz; grɑːvz] .

'	**A**	**trumpet**	**will**	**sound**	**over**	**their**	**graves**	**.**
-	一个	喇叭	将要	声音	超过	他们的	坟墓	.

“他们的坟墓上将会响起号角。”

[æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ][læst] [ˈsæbəθ] , [ðə; ði] [ˈməʊldərɪŋ] [dʌst] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][laɪf] [əˈgen] ,

As	**I**	**told**	**you**	**last**	**Sabbath**	**,**	**the**	**mouldering**	**dust**	**will**	**come**	**to**	**life**	**again**	**,**
作为	我	讲述	你	最后的	安息日	,	这	模压	灰尘	将要	来	到	生活	再次	,

正如我上个安息日告诉你们的那样，腐朽的尘埃将会再次复活。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ded] , [smɔːl] [ænd; ənd] [greɪt] , [wɪl] [stænd] [bɪˈfɔːr] [gɑːd] . ”

and	**the**	**dead**	**,**	**small**	**and**	**great**	**,**	**will**	**stand**	**before**	**God**	**.**	**”**
和	这	死的	,	小的	和	伟大的	,	将要	站立	前	上帝	.	”

死者，无论地位高低，都将站在上帝面前。

“ [wʌt] [ə; eɪ][ˈwʌndərf(ə)l][ænd; ənd][ˈɔːf(ə)l] [θɔːt] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈemə] ;

“	**What**	**a**	**wonderful**	**and**	**awful**	**thought**	**!**	**”**	**exclaimed**	**Emma**	**;**
”	什么	一个	精彩的	和	可怕	想法	!	”	惊呼	艾玛	;

“多么美妙又可怕的想法啊！”艾玛惊呼道；

“ [bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɔːl] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər] , [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ɪkˈsepʃn] ? ”

“	**but**	**do**	**you**	**mean**	**to**	**say**	**that**	**all**	**will**	**be**	**there**	**,**	**without**	**any**	**exception**	**?**	**”**
”	但	做	你	意思是	到	说	那	全部	将要	是	那里	,	没有	任何	例外	?	”

“但你的意思是说，所有人都会到场，没有任何例外吗？”

“ [ɔːl] ! — [ɔːl] ! ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][eɪdʒd][ˈleɪdi] , “ [frʌm; frəm][ˈædəm][tuː; tə][ðə; ði][læst][ɪnˈhæbɪtənt][ʌv; əv]

“	**All**	**!**	**—**	**all**	**!**	**”**	**replied**	**the**	**aged**	**lady**	**,**	**“**	**from**	**Adam**	**to**	**the**	**last**	**inhabitant**	**of**
”	全部	!	—	全部	!	”	回复	这	老年人	女士	,	“	从	亚当	到	这	最后的	居民	的

[ðə; ði][wɜːrld] .

the	**world**	**.**
这	世界	.

“所有的一切！——所有的一切！”老妇人回答说，“从亚当到世界上最后一个居民。”

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ðoʊz] [huː] [lɪvd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [flʌd] , [ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] [flʌd] .

There	**will**	**be**	**those**	**who**	**lived**	**before**	**the**	**flood**	**,**	**and**	**since**	**the**	**flood**	**.**
那里	将要	是	那些	WHO	居住地	前	这	洪水	,	和	自从	这	洪水	.

既有生活在洪水之前的人，也有生活在洪水之后的人。

[ˈpeɪtriːˌɑːks] , [ænd; ənd] [ˈprɔfits] , [ænd; ənd] [əˈpɔsəlz] — [dʒuːz][ænd; ənd][ˈdʒentailz] — [ˈpeɪgənz]

Patriarchs	**,**	**and**	**Prophets**	**,**	**and**	**Apostles**	**—**	**Jews**	**and**	**Gentiles**	**—**	**Pagans**
族长	,	和	先知	,	和	使徒们	—	犹太人	和	外邦人	—	异教徒

[ænd; ənd] [ˈkrɪstʃənz] — [rɪtʃ] [ænd; ənd] [pʊr] — young59

and	**Christians**	**—**	**rich**	**and**	**poor**	**—**	**young59**
和	基督徒	—	富有的	和	贫穷的	—	young59

先祖、先知和使徒——犹太人和外邦人——异教徒和基督徒——富人和穷人——年轻人59

[ænd; ənd][oʊld] — ['lɜːrnɪd] [ænd; ənd] [ʌn'lɜːrnd] — [kɪŋz] [ænd; ənd] ['begərz] — [nɑːt][wʌn] [wɪl] [biː; bi]

and	old	—	learned	and	unlearned	—	kings	and	beggars	—	not	one	will	be
和	老的	—	学习	和	未受过教育的	—	国王	和	乞丐	—	不是	一	将要	是

['wɑːntɪŋ] ; [ænd; ənd] [mɔːr] [stɪl] ,

wanting	;	and	more	still	,
想要	;	和	更多的	仍然	,

无论老幼，无论博学与否，无论国王还是乞丐，都不会缺少任何东西；而且，

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər] .

you	and	I	will	be	there	.
你	和	我	将要	是	那里	.

你我都会到场。

['aʊər; ɑːr] [aɪz] [wɪl] [lʊk] [ɑːn] [ðæt] [væst] [kraʊd] . ”

Our	eyes	will	look	on	that	vast	crowd	.	”
我们的	眼睛	将要	看	在	那	广阔的	人群	.	”

我们的目光将注视着那熙熙攘攘的人群。

“ [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] , ” [kən'tɪnjuːd] ['emə] , ['diːpli] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] , “ [huː] [ɪz]

“	And	tell	me	,	”	continued	Emma	,	deeply	impressed	with	the	thought	,	“	who	is
“	和	告诉	我	,	”	持续	艾玛	,	深	印象深刻	和	这	想法	,	“	WHO	是

[ðə; ði]

the
这

“告诉我，”艾玛继续说道，她被这个想法深深打动了，“他是谁？”

[ðə; ði][dʒʌdʒ] .

The	Judge	.
这	法官	.

法官。

[dʒʌdʒ] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [θroʊn] [juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv] ?

Judge	that	will	be	seated	on	the	throne	you	speak	of	?
法官	那	将要	是	坐着	在	这	王座	你	说话	的	?

你所说的将要登上王位的法官是谁?

[ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [hiː; hi][duː] ? ”

and	what	will	He	do	?	”
和	什么	将要	他	做	?	”

祂会怎么做呢?

“ [ɪf] [juː; jʊ][rɪ'fɜːr] , [maɪ][tʃaɪld] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['grænmʌðər] , “ [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['tʃæptər]

“	If	you	refer	,	my	child	,	”	said	her	grandmother	,	“	to	the	seventeenth	chapter
“	如果	你	参考	,	我的	孩子	,	”	说	她	祖母	,	“	到	这	第十七	章

[ʌv; əv] [ækts] ,

of	Acts	,
的	使徒行传	,

“孩子，如果你指的是《使徒行传》第十七章，”她的祖母说，“

['θɜːrti] - [fɜːrst] [vɜːrs] , [juː; jʊ] [wɪl] [ðer; ðər] [riːd] [huː] [ɪz][set][ə'pɑːrt][æz; əz][dʒʌdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

thirty	-	first	verse	,	you	will	there	read	who	is	set	apart	as	Judge	of	the	world	.
三十	-	第一的	诗	,	你	将要	那里	读	WHO	是	放	除	作为	法官	的	这	世界	.

第三十一节经文中，你会读到谁被分别为圣，成为世界的审判者。

” ['emə] [tɜːrnd] [ʌp][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪn][hɜːr; hər]['baɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [riːd] [æz; əz] ['fɑːloʊz] : —

”	Emma	turned	up	the	passage	in	her	Bible	,	and	read	as	follows	:	—
”	艾玛	转向	向上	这	通道	在	她	圣经	,	和	读	作为	跟随	:	—

艾玛翻开圣经，读了下面这段经文：——

“ [fɔːr; fər][hiː; hi][hæθ] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ][deɪ][ɪn][ðə; ði] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɪl][dʒʌdʒ][ðə; ði][wɜːrld][ɪn]

“	For	He	hath	appointed	a	day	in	the	which	He	will	judge	the	world	in
“	为了	他	有	任命	一个	天	在	这	哪个	他	将要	法官	这	世界	在

['raɪtʃəsnəs] [baɪ][ðæt][mæn] [huːm] [hiː; hi][hæθ] [ɔː'deɪnd] ;

righteousness	by	that	Man	whom	He	hath	ordained	;
义	经过	那	男人	谁	他	有	受戒	;

“因为他已经定了日子，要藉着他所设立的人按公义审判天下；

[wer'ʌv] [hiː; hi][hæθ]['gɪv(ə)n] [ə'ʃʊrəns] ['ʌntə,ʌntu][ɔːl][men] , [ɪn][ðæt][hiː; hi][hæθ] [reɪzd] [hɪm; ɪm]

whereof	He	hath	given	assurance	unto	all	men	,	in	that	He	hath	raised	Him
其中	他	有	给定	保证	到	全部	男人	,	在	那	他	有	提高	他

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] . ”

from	the	dead	.	”
从	这	死的	.	”

祂已向世人证明了这一点，就是祂使祂从死里复活了。

“ [oʊ] , [aɪ] [siː] [naʊ] !

“	Oh	,	I	see	now	!
“	哦	,	我	看	现在	!

“哦，我明白了！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][kloʊzd][hɜːr; hər]['baɪb(ə)l] ;

”	she	exclaimed	,	as	she	closed	her	Bible	;
”	她	惊呼	,	作为	她	关闭	她	圣经	;

她合上圣经，惊呼道；

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][lɔːrd]['dʒiːzəs] [kraɪst] [huː] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][dʒʌdʒ] .

“	it	is	the	Lord	Jesus	Christ	who	is	to	be	Judge	.
“	它	是	这	主	耶稣	基督	WHO	是	到	是	法官	.

“审判者是主耶稣基督。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː][glæd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] ; [fɔːr; fər] [ɪf] [aɪ] [lʌv] [ænd; ənd] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] [naʊ] ,

It	makes	me	glad	to	think	of	this	;	for	if	I	love	and	serve	Him	now	,
它	制作	我	高兴的	到	思考	的	这	;	为了	如果	我	爱	和	服务	他	现在	,

想到这一点我就很高兴；因为如果我现在爱他、侍奉他，

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ə'freɪd][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] [ðen] . -

I	will	not	be	afraid	to	meet	Him	then	.	60
我	将要	不是	是	害怕的	到	见面	他	然后	.	-

那时我将不再害怕与他见面。60

[ðə; ði] [θroʊn] .

The	Throne	.
这	王座	.

王座。

[bʌt; bət] [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [sed] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['siːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [waɪt] [θroʊn] ? — [wɪl]

But	why	is	it	said	that	He	is	to	be	seated	on	a	white	throne	?	—	will
但	为什么	是	它	说	那	他	是	到	是	坐着	在	一个	白色的	王座	?	—	将要

但为什么说祂要坐在白色的宝座上呢？——威尔

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [biː; bi][soʊ] ? ”

it	really	be	so	?	”
它	真的	是	所以	?	”

真是这样吗?

“ [aɪ]['kænɑːt] [tel] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

“	I	cannot	tell	,	”	replied	the	other	,
“	我	不能	告诉	,	”	回复	这	其他	,

“我无法判断，”另一个人回答道。

“ [wʌt] [ðə; ði] ['aʊtwərd] [maːrks][ʌv; əv]['mædʒəsti] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl] [ə'pɪr] ,
“ what the outward marks of majesty will be in which He will appear ,
“ 什么 这 向外 标记 的 威严 将要 是 在 哪个 他 将要 出现 ,

“祂显现时，其威严的外在标志是什么?

[ɔːl'ðoʊ] , ['daʊtləs] , [ðiːz] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [greɪt] ;
although , doubtless , these will be very great ;
虽然 , 毫无疑问 , 这些 将要 是 非常 伟大的 ;

虽然毫无疑问，这些都将非常巨大;

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] - [ɪn][hɪz; ɪz]['glɔːri] ,
for it is said that He will come ' in His glory ,
为了 它 是 说 那 他 将要 来 - 在 他的 荣耀 ,

因为经上说祂将“在祂的荣耀中”降临。

- [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][hæv; həv] - [ɔːl][hɪz; ɪz]['hoʊli]['eɪndʒəlz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
' and that He is to have ' all His holy angels with Him .
- 和 那 他 是 到 有 - 全部 他的 圣 天使 和 他 .

祂将与祂所有的圣天使同在。

- [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz]['spoʊkən][ʌv; əv][æz; əz] ['siːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] [θroʊn] ,
' But He is spoken of as seated on a great white throne ,
- 但 他 是 说 的 作为 坐着 在 一个 伟大的 白色的 王座 ,

但经上说祂坐在白色的大宝座上，

[tuː; tə] [dɪ'noʊt] [hɪz; ɪz]['ɔːf(ə)l]['pjʊrəti][ænd; ənd]['hoʊlinəs] ;
to denote His awful purity and holiness ;
到 表示 他的 可怕 纯度 和 圣洁 ;

象征祂令人敬畏的纯洁和圣洁;

[ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [ɑːn] [ðæt] [deɪ] ['evri] [wʌn][hɪz; ɪz] [duː] .
that He will give on that day every one his due .
那 他 将要 给 在 那 天 每一个 一 他的 到期的 .

祂在那日必将各人所当得的报应给各人。

[hɪz; ɪz]['mɜːrsi] [wɪl] [nɑːt] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv]['dʒʌstɪs][ænd; ənd]['hoʊlinəs] ,
His mercy will not interfere with the exercise of justice and holiness ,
他的 怜悯 将要 不是 干扰 和 这 锻炼 的 正义 和 圣洁 ,

他的慈悲不会妨碍公义和圣洁的彰显。

[ænd; ənd] ['sɪnərz] [wɪl] [nɑːt] [ɪ'skeɪp] [ʌn'pʌnɪʃt] . ”
and sinners will not escape unpunished . ”
和 罪人 将要 不是 逃脱 未受惩罚 . ”

罪人必将受到惩罚。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [naʊ] [rɪ'membər] , [dɪr] ['grænd'mɑːmə] , ” [sed] ['emə] ,
“ I think I now remember , dear grandmamma , ” said Emma ,
“ 我 思考 我 现在 记住 , 亲爱的 奶奶 , ” 说 艾玛 ,

“我想我现在想起来了，亲爱的奶奶，”艾玛说。

“ [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [ɪn] [ðæt] [seɪm] ['tʃæptər] [ɪn][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [spiːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv]
“ of reading in that same chapter in Revelation which speaks of the throne of
“ 的 阅读 在 那 相同的 章 在 启示 哪个 说话 的 这 王座 的
[ðə; ði][dʒʌdʒ] ,
the Judge ,
这 法官 ,

“在《启示录》同一章节中读到关于审判官宝座的内容时，

[ðæt] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][hæv; həv]
that He is to have
那 他 是 到 有

祂将拥有

[ðə; ði] [bʊks] .
The **Books** **.**
这 图书 .

书籍。

[sʌm; səm] [bʊks] ['laɪɪŋ] ['oʊpən] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] . ”
some **books** **lying** **open** **before** **Him** **.** **”**
一些 图书 说谎 打开 前 他 . ”

他面前摊开着几本书。

“ [jes] , [maɪ][tʃaɪld] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] ; - [ðə; ði] [bʊks] , - [wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] , [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] -
“ **Yes** **,** **my** **child** **,** **you** **are** **right** **;** **'** **the** **books** **,** **'** **we** **are** **told** **,** **are** **to** **be** **'**
“ 是的 , 我的 孩子 , 你 是 正确的 ; - 这 图书 , - 我们 是 讲述 , 是 到 是 -
['oʊpənd] .
opened **.**
打开 .

“是的，我的孩子，你是对的；我们被告知，‘这些书’要‘打开’。

- [wʌt] [ðiːz] [bʊks] [meɪ] [biː; bi][wiː; wi]['kænɑːt] [tel] ;
' **What** **these** **books** **may** **be** **we** **cannot** **tell** **;**
- 什么 这些 图书 可能 是 我们 不能 告诉 ;

“我们无法得知这些书的内容；

[bʌt; bət][pər'hæps] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] — [ðə; ði]
but **perhaps** **they** **may** **be** **the** **books** **of** **the** **Law** **and** **the** **Gospel** **—** **the**
但 也许 他们 可能 是 这 图书 的 这 法律 和 这 福音 — 这
[bʊks] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] ,
books **of** **Conscience** **,**
图书 的 良心 ,

但或许它们就是律法书和福音书——良心之书。

[ænd; ənd] ['meməri] , [ænd; ənd] ['prɪvəlɪdʒ] ; [ænd; ənd] especially61
and **Memory** **,** **and** **Privilege** **;** **and** **especially61**
和 记忆 , 和 特权 ; 和 especially61

以及记忆和特权；尤其是61

[ðə; ði] [greɪt] [bʊk] [ʌv; əv] [rɪ'membrəns] , [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl]
the **Great** **Book** **of** **Remembrance** **,** **in** **which** **all**
这 伟大的 书 的 纪念 , 在 哪个 全部

《伟大的记忆之书》，其中记载了一切

[ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [rɪ'membrəns] .
The **Book** **of** **Remembrance** **.**
这 书 的 纪念 .

纪念册。

['aʊər; ɑːr][wɜːrdz] , [ænd; ənd] [diːdz] , [ænd; ənd] ['ækʃnz] , [ɑːr; ər] [prɪ'zɜːrv] .
our **words** **,** **and** **deeds** **,** **and** **actions** **,** **are** **preserved** **.**
我们的 字 , 和 契约 , 和 行动 , 是 保存完好 .

我们的言语、行为和举动都会被保存下来。

[ɔːl] [ðæt] ['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][hæz; həz]['evər] [dʌn] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
All **that** **every** **individual** **has** **ever** **done** **will** **be** **found** **recorded** **in** **it** **.**
全部 那 每一个 个人 有 曾经 完毕 将要 是 成立 记录 在 它 .

每个人所做的一切都会被记录在其中。

['meni] [wɪl] ['wʌndər] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['feɪθf(ə)l][ðə; ði][pen][ʌv; əv][gɑːd][hæz; həz] [bɪn]
Many **will** **wonder** **when** **they** **come** **to** **see** **how** **faithful** **the** **pen** **of** **God** **has** **been**
许多 将要 想知道 什么时候 他们 来 到 看 如何 忠实 这 笔 的 上帝 有 到过
[ɪn] ['raɪtɪŋ] [daʊn] [ɔːl] ;
in **writing** **down** **all** **;**
在 写作 向下 全部 ;

许多人看到上帝的笔在记录一切时是多么忠实，都会感到惊奇；

— [hɑːrt] [sɪnz] , [ænd; ənd] [tʌŋ] [sɪnz] , [ænd; ənd][laɪf][sɪnz] .

—	heart	sins	,	and	tongue	sins	,	and	life	sins	.
—	心	罪孽	,	和	舌头	罪孽	,	和	生活	罪孽	.

——内心的罪，舌头的罪，以及生活中的罪。

[aɪ] [fɪr] [nɑːt][ə; eɪ][fjuː] [səˈpoʊz] [ðæt][ðer; ðər][ɑːr; ər]['meni] ['traɪflɪŋ] [fɔːlts] ([ɔːr] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl]

I	fear	not	a	few	suppose	that	there	are	many	trifling	faults	(	or	,	as	they	call
我	害怕	不是	一个	很少	认为	那	那里	是	许多	琐事	故障	(	或者	,	作为	他们	称呼

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

我担心不少人认为存在许多微不足道的缺陷（或者，正如他们所说的，

- ['lɪt(ə)l][sɪnz] -) [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪˈmædʒɪn][gɑːd] [dʌz] [nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [teɪk] ['noʊtɪs]

-	little	sins	-	)	which	they	imagine	God	does	not	think	it	worth	while	to	take	notice
-	小的	罪孽	-	)	哪个	他们	想象	上帝	做	不是	思考	它	值得	尽管	到	拿	注意

[ʌv; əv] .

of	.
的	.

他们认为上帝不屑一顾的"小罪过"。

[ðeɪ] [wɪl] [faɪnd] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [rɪˈkɔːrdɪd] .

They	will	find	every	one	of	them	recorded	.
他们	将要	寻找	每一个	一	的	他们	记录	.

他们会发现每个人都被记录在案。

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [fərˈgɑːtn] [ðem; ðəm] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] ;

They	may	have	forgotten	them	long	ago	;
他们	可能	有	被遗忘的	他们	长的	前	;

他们或许早已忘记了这些事；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [ɔːl][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [laɪt] [əˈgen] [ɑːn] [ðæt] [greɪt] [deɪ] . ”

but	they	will	all	be	brought	to	light	again	on	that	Great	Day	.	”
但	他们	将要	全部	是	带来	到	光	再次	在	那	伟大的	天	.	”

但在那伟大的一天，它们都将再次重见天日。

“ [ɪf] [ðɪs] , ” [ɪkˈskleɪmd] ['emə] , “ [biː; bi] [ɪnˈdiːd] [ðə; ði] [keɪs] ,

“	If	this	,	”	exclaimed	Emma	,	“	be	indeed	the	case	,
“	如果	这	,	”	惊呼	艾玛	,	“	是	的确	这	案件	,

“如果，”艾玛惊呼道，“真是这样的话，

[huː] [ɪz][ðer; ðər][bʌt; bət][mʌst; məst]['tremb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] ? ”

who	is	there	but	must	tremble	at	the	thought	of	that	day	?	”
WHO	是	那里	但	必须	颤抖	在	这	想法	的	那	天	?	”

谁能不为那一天的到来而战栗不已呢?

“ [ðə; ði] ['wɪkɪd] , [maɪ][tʃaɪld] , ” [kənˈtɪnjuːd] [hɜːr; hər] ['grænmʌðər] , “ [wɪl] [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi]

“	The	wicked	,	my	child	,	”	continued	her	grandmother	,	“	will	and	must	be
“	这	邪恶	,	我的	孩子	,	”	持续	她	祖母	,	“	将要	和	必须	是

[əˈfreɪd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

afraid	to	think	of	it	.
害怕的	到	思考	的	它	.

"我的孩子，"她的祖母继续说道，"邪恶的人会害怕，也一定害怕去想这件事。"

[ɔːl] [huː] [hæv; həv][nɑːt] [noʊn] [ðə; ði][sælˈveɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['dʒiːzəs] , [ænd; ənd][fled][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['preʃəs]

All	who	have	not	known	the	salvation	of	Jesus	,	and	fled	to	His	precious
全部	WHO	有	不是	已知	这	救恩	的	耶稣	,	和	逃亡	到	他的	宝贵的

[blʌd] ,

blood	,
血	,

所有尚未认识耶稣的救恩，并投靠祂宝血的人，

[mʌst; məst][biː; bi] ['kʌvərd] [ðen] [wɪð; wɪθ][kən'fjuːʒ(ə)n][ænd; ənd] [ʃeɪm] .
must **be** **covered** **then** **with** **confusion** **and** **shame** **.**
必须 是 涵盖 然后 和 困惑 和 耻辱 .

然后，他们必然会感到困惑和羞愧。

[ðeɪ] [wɪl] [ðen] [biː; bi][led][tuː; tə] [siː] , [wʌt] [ðeɪ] ['nevər] [sɔː] [bɪ'fɔːr] ,
They **will** **then** **be** **led** **to** **see** **,** **what** **they** **never** **saw** **before** **,**
他们 将要 然后 是 引领 到 看 , 什么 他们 绝不 锯 前 ,

然后，他们将被引导去看到他们从未见过的景象。

[wʌt] [æn; ən]['iːv(ə)l] [θɪŋ] [sɪn][ɪz] , [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ]['hoʊli] ['biːɪŋ] [gɑːd][ɪz] . -
what **an** **evil** **thing** **sin** **is** **,** **and** **what** **a** **holy** **being** **God** **is** **.** **62**
什么 一个 邪恶的 事物 罪 是 , 和 什么 一个 圣 存在 上帝 是 . -

罪恶是多么邪恶，而上帝又是多么圣洁。[62]

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn] ['piːp(ə)l] [wɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] .
But **His** **own** **people** **will** **have** **nothing** **to** **fear** **.**
但 他的 自己的 人们 将要 有 没有什么 到 害怕 .

但祂的子民将无需惧怕。

[ðeɪ] [kæn; kən] [seɪ] [naʊ] , [ɪn][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [hɪm] —
They **can** **say** **now** **,** **in** **the** **words** **of** **the** **beautiful** **hymn** **—**
他们 能 说 现在 , 在 这 字 的 这 美丽的 圣歌 —

他们现在可以用这首优美赞美诗的歌词来表达——

- [boʊld][ʃæl; ʃəl][aɪ][stænd][ɑːn][ðæt] [greɪt] [deɪ] ;
' **Bold** **shall** **I** **stand** **on** **that** **great** **day** **;**
- 大胆的 将 我 站立 在 那 伟大的 天 ;

在那伟大的日子里，我将勇敢地站立；

[fɔːr; fər] [huː] [ɔːt] [tuː; tə][maɪ] [tʃɑːrdʒ] [kæn; kən] [leɪ] ,
For **who** **aught** **to** **my** **charge** **can** **lay** **,**
为了 WHO 零 到 我的 收费 能 躺 ,

谁能指责我，

[waɪl] [baɪ] [ðaɪ] [blʌd] [əb'zɒlv] [aɪ][ˌeɪ 'em]
While **by** **Thy** **blood** **absolved** **I** **am**
尽管 经过 你的 血 赦免 我 是

因祢的宝血，我已得赦免

[frʌm; frəm] [sɪnz] [trə'mendəs] [gɪlt] [ænd; ənd] [ʃeɪm] ?
From **sin's** **tremendous** **guilt** **and** **shame** **?**
从 罪的 巨大的 有罪 和 耻辱 ?

是出于罪恶带来的巨大内疚和羞耻感吗?

- [jes] , [dɪr] ['emə] ,
' **Yes** **,** **dear** **Emma** **,**
- 是的 , 亲爱的 艾玛 ,

"是的，亲爱的艾玛，

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [ʌp][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər][dʒʌdʒ] ,
they **will** **be** **able** **to** **look** **up** **with** **joy** **in** **the** **face** **of** **their** **Judge** **,**
他们 将要 是 有能力的 到 看 向上 和 喜悦 在 这 脸 的 他们的 法官 ,

他们将能够满怀喜悦地仰望他们的审判官，

[ænd; ənd] [seɪ] , - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][gɑːd] [ðæt] [dʒʌstɪfaɪɛθ] , [huː] [ɪz][hiː; hi] [ðæt] ? - "
and **say** **,** **'** **It** **is** **God** **that** **justifieth** **,** **who** **is** **he** **that** **condemneth** **?** **'** **"**
和 说 , - 它 是 上帝 那 证明其合理性 , WHO 是 他 那 谴责 ? - "

然后说："是神称义，谁能定罪呢？"

“ [bʌt; bət] [wʌt] !
“ But what !
“ 但 什么 !

“但是什么!

[duː][juː; jʊ] [miːn] , ['grænd'mɑːmə] , [ðæt] [gɑːd] [dʌz] [nɑːt] [teɪk] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪnz][ʌv; əv][ðə; ði]
Do you mean , grandmamma , that God does not take account of the sins of the
做 你 意思是 , 奶奶 , 那 上帝 做 不是 拿 帐户 的 这 罪孽 的 这
['raɪtʃəs] ? ”
righteous ? ”
正义 ? ”

奶奶，您的意思是说，上帝不会追究义人的罪过吗?

“ [noʊ] , [noʊ] , [maɪ][tʃaɪld] ;
“ No , no , my child ;
“ 不 , 不 , 我的 孩子 ;

“不，不，我的孩子;

['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər][sɪnz][ɪz] ['rɪt(ə)n] [daʊn] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] —
every one of their sins is written down as well as those of the wicked —
每一个 一 的 他们的 罪孽 是 书面 向下 作为 出色地 作为 那些 的 这 邪恶 —
['dredf(ə)l] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv] [gɪlt] ,
dreadful pages of guilt ,
可怕 页面 的 有罪 ,

他们的每一项罪行都被记录下来，就像恶人的罪行一样——可怕的罪恶篇章。

[tuː] , [ðæt] [maɪt] [wel] [ˌoʊvər'welm] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ræθ] [ænd; ənd] [ˌkɑːndem'neɪʃn] . ”
too , that might well overwhelm them with wrath and condemnation . ”
也 , 那 可能 出色地 压倒 他们 和 愤怒 和 谴责 . ”

而且，这很可能会让他们对此事感到无比愤怒和谴责。”

“ [haʊ] , [ðen] , ” [kən'tɪnjuːd] ['emə] , “ [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['dɪfrənt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][frʌm; frəm]
“ How , then , ” continued Emma , “ can it be different with them from
“ 如何 , 然后 , ” 持续 艾玛 , “ 能 它 是 不同的 和 他们 从
[ðə; ði] ['ʌðər] ?
the others ?
这 其他的 ?

“那么，”艾玛继续说道，“他们和其他人有什么不同呢？”

[haʊ] [kæn; kən][gɑːd] [pæs] ['oʊvər][ðer; ðər] ['meni] [sɪnz] ? ”
How can God pass over their many sins ? ”
如何 能 上帝 经过 超过 他们的 许多 罪孽 ? ”

上帝怎能饶恕他们犯下的种种罪孽?

“ [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] — [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] , [maɪ][tʃaɪld] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][eɪdʒd]['leɪdi] , “ [pæs] ['eni] [sɪnz]
“ He does not — He could not , my child , ” replied the aged lady , “ pass any sins
“ 他 做 不是 — 他 可以 不是 , 我的 孩子 , ” 回复 这 老年人 女士 , “ 经过 任何 罪孽
['oʊvər] .
over .
超过 .

“他不会——我的孩子，”老妇人回答说，“他不可能饶恕任何罪过。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [bʊk] [wɪtʃ]
But you may have heard of another book which
但 你 可能 有 听到 的 其他 书 哪个

但你可能听说过另一本书，

[ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [laɪf] .
The Book of Life .
这 书 的 生活 .

生命册。

[gɑːd] [wɪl] [hæv; həv] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][ɑːn] [ðæt] [deɪ] .
God will have before Him on that day .
上帝 将要 有 前 他 在 那 天 .

在那一天，上帝将把一切摆在他面前。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [laɪf] .
It is the Book of Life .
它 是 这 书 的 生活 .

这是生命之书。

[ðer; ðər][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ri'diːmd] [ɑːr; ər] ['rɪt(ə)n] .
There the names of all the redeemed are written .
那里 这 姓名 的 全部 这 已赎回 是 书面 .

那里记录着所有获救者的名字。

[nʌn] [huː] [ɑːr; ər] written63
None who are written63
没有任何 WHO 是 written63

没有一个被写成63

[ˌðer'ɪn] [kæn; kən][biː; bi][lɔːst] !
therein can be lost !
其中 能 是 丢失的 !

其中可能会丢失!

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [greɪt] [dʒʌdʒ] [tʊk] [hɪz; ɪz][pen][ænd; ənd] [druː] [ˌaɪ ˈtiː] [θruː] ['evri] [peɪdʒ]
It is as if the great Judge took His pen and drew it through every page
它 是 作为 如果 这 伟大的 法官 采取 他的 笔 和 画 它 通过 每一个 页
[ʌv; əv] [rɪˈkɔːrdɪd] [sɪnz] ,
of recorded sins ,
的 记录 罪孽 ,

仿佛伟大的审判官拿起笔，在每一页记录的罪行上都划了一遍。

['mɑːrkɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [læm] [ʌv; əv][gɑːd] . ”
marking them all out with the blood of the Lamb of God . ”
标记 他们 全部 出去 和 这 血 的 这 羊肉 的 上帝 . ”

用上帝羔羊的宝血将他们全部标记出来。

“ [bʌt; bət] , ” [æskt] ['emə] ,
“ But , ” asked Emma ,
“ 但 , ” 问 艾玛 ,

“但是，”艾玛问道，

“ [wɪl] [ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] [meɪk] [ðə; ði] [bɪˈliːvər] ['veri] [sæd][ænd; ənd] ['sɑːroʊfl] [ɑːn] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [siː] [sʌtʃ]
“ will it not make the believer very sad and sorrowful on that day to see such
“ 将要 它 不是 制作 这 信徒 非常 伤心 和 悲伤 在 那 天 到 看 这样的
[æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['rekɔːd; rɪˈkɔːd][ʌv; əv][sɪnz] ?
an awful record of sins ?
一个 可怕 记录 的 罪孽 ?

“在那一天，信徒看到如此可怕的罪行记录，难道不会感到非常悲伤和痛苦吗？”

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪˈnʌf] , ['ʃʊrli] , [tuː; tə] [brɪŋ] [flʌdz] [ʌv; əv] [terz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] . ”
It will be enough , surely , to bring floods of tears to his eyes . ”
它 将要 是 足够的 , 一定 , 到 带来 洪水 的 眼泪 到 他的 眼睛 . ”

这足以让他泪流满面。

“ [aɪ][duː][nɑːt] ['wʌndər] [æt; ət][jʊr; jər] ['seɪɪŋ] [soʊ] , [maɪ] [dɪr] ;
“ I do not wonder at your saying so , my dear ;
“ 我 做 不是 想知道 在 你的 说 所以 , 我的 亲爱的 ;

亲爱的，你这么说我并不感到惊讶；

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪnz] [wɪl] [bi:; bi][lɔ:st][ɪn][ə; eɪ] [stɪl] [mɔ:r] ['wʌndrəs]

but	I	think	the	thought	of	his	sins	will	be	lost	in	a	still	more	wondrous
但	我	思考	这	想法	的	他的	罪孽	将要	是	丢失的	在	一个	仍然	更多的	奇妙的

[ænd; ənd] [ə'meɪzɪŋ] [wʌn] — [aɪ] [mi:n] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv]['dʒi:zəs] ,

and	amazing	one	—	I	mean	in	thinking	of	the	work	of	Jesus	,
和	惊人的	一	—	我	意思是	在	思维	的	这	工作	的	耶稣	,

但我认为，想到他的罪过，就会被一个更加奇妙和令人惊叹的想法所掩盖——我的意思是，想到耶稣的救赎工作，

[ðæt] [kʊd; kəd] [teɪk] [soʊ] ['meni] [sɪnz] [ə'weɪ] , ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ɔ:l] [fə'givn] [ænd; ənd] [fər'gɑ:tn] ,

that	could	take	so	many	sins	away	,	making	them	all	forgiven	and	forgotten	,
那	可以	拿	所以	许多	罪孽	离开	,	制作	他们	全部	已原谅	和	被遗忘的	,

那可以洗净许多罪孽，使它们都被原谅和遗忘。

[ænd; ənd] [blɔtid] [aʊt][fɔ:r; fər]['evər] . ”

and	blotted	out	for	ever	.	”
和	印迹	出去	为了	曾经	.	”

永远被抹去。

“ [oʊ] [ðæt] [maɪ] [neɪm] , [dɪr] ['grænd'mɑ:mə] , [wɜ:r; wər] ['seɪfli] ['rɪt(ə)n] [ðer; ðər] !

“	Oh	that	my	name	,	dear	grandmamma	,	were	safely	written	there	!
“	哦	那	我的	姓名	,	亲爱的	奶奶	,	是	安全	书面	那里	!

“哦，但愿我的名字，亲爱的奶奶，能安全地写在那里！”

[aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ]['nevər][kʊd; kəd][bi:; bi][fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] ['aʊər] ['hæpi] [ɔ:r]['dʒɔɪfl] [ʌn'tɪl][aɪ][felt] [ʃʊr]

I	feel	as	if	I	never	could	be	for	another	hour	happy	or	joyful	until	I	felt	sure
我	感觉	作为	如果	我	绝不	可以	是	为了	其他	小时	快乐的	或者	快乐	直到	我	毛毡	当然

[ðæt] [maɪ] [neɪm] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [laɪf] ! ”

that	my	name	was	in	the	Book	of	Life	!	”
那	我的	姓名	曾是	在	这	书	的	生活	!	”

我觉得，除非我确信我的名字被记在生命册上，否则我一刻也无法感到快乐或喜悦！

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , [ɔ:l][ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] ['nesəseri] ,

“	You	have	,	my	dear	child	,	all	the	assurance	necessary	,
“	你	有	,	我的	亲爱的	孩子	,	全部	这	保证	必要的	,

“我亲爱的孩子，你已经拥有了所有必要的信心。”

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [naʊ] [bɪ'li:vɪŋ] [ɪn][ðə; ði][lɔ:rd]['dʒi:zəs] — ['trʌstɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['merɪts] — ['si:kɪŋ] [tu:; tə]

if	you	are	now	believing	in	the	Lord	Jesus	—	trusting	in	His	merits	—	seeking	to
如果	你	是	现在	相信	在	这	主	耶稣	—	信任	在	他的	优点	—	寻求	到

[lʌv] [hɪm; ɪm] — [tu:; tə][du:] [wʌt] [hi:; hi] [kə'mændz] — [ænd; ənd][ə'vɔɪd] [wʌt] [dɪs'pli:ziz] [hɪm; ɪm] .

love	Him	—	to	do	what	He	commands	—	and	avoid	what	displeases	Him	.
爱	他	—	到	做	什么	他	命令	—	和	避免	什么	不悦	他	.

如果你现在信奉主耶稣——信赖他的功德——寻求爱他——遵行他的命令——并避免让他不悦的事。

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [hi:; hi] [sez] ([rev] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [faɪv]) , - [aɪ] [wɪl] [nɑ:t][blɑ:t][aʊt] his64

Of	such	He	says	(	Rev	.	iii	.	5	)	,	'	I	will	not	blot	out	his64
的	这样的	他	说道	(	牧师	.	三、	.	5	)	,	-	我	将要	不是	印迹	出去	his64

祂论到这样的人说（启示录 3:5）：“我必不涂抹他的名。”[64]

[neɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [laɪf] ;

name	out	of	the	Book	of	Life	;
姓名	出去	的	这	书	的	生活	;

从生命册上取下名字；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [kən'fes] [hɪz; ɪz] [neɪm] [bɪ'fɔ:r] [maɪ] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz]['eɪndʒəlz] . - ”

but	I	will	confess	his	name	before	my	Father	and	before	His	angels	.	'	”
但	我	将要	承认	他的	姓名	前	我的	父亲	和	前	他的	天使	.	-	”

但我必在我父面前，和我父的众天使面前，承认他的名。

“ [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'i:] ['fɜ:rðər] , ” [sed] ['emə] , “ [haʊ] [wɪl] [ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt][proʊ'si:d] ? ”

“	But	tell	me	further	,	”	said	Emma	,	“	how	will	the	work	of	judgment	proceed	?	”
“	但	告诉	我	更远	,	”	说	艾玛	,	“	如何	将要	这	工作	的	判断	继续	?	”

“但是请你进一步告诉我，”艾玛说，“审判工作将如何进行？”

“ ['dʒiːzəs] , [maɪ][tʃaɪld] , ['æftər][ðə; ði] [bʊks] [hæv; həv] [bɪn] ['oʊpənd] ,

“	Jesus	,	my	child	,	after	the	books	have	been	opened	,
“	耶稣	,	我的	孩子	,	后	这	图书	有	到过	打开	,

“耶稣，我的孩子，当一切尘埃落定之后，

[ænd; ənd][ðə; ði][væst] ['mʌltɪtuːd] [hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [wɪl] [goʊ][ɑːn][tuː; tə]

and	the	vast	multitude	have	been	brought	before	Him	,	will	go	on	to
和	这	广阔的	民众	有	到过	带来	前	他	,	将要	去	在	到

[prə'naʊns] ['sentəns] [ə'pɑːn] [iːtʃ] .

pronounce	sentence	upon	each	.
发音	句子	之上	每个	.

无数的人已被带到祂面前，祂将对每个人宣判。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['sɑːləm] [siːn] .

It	will	be	a	solemn	scene	.
它	将要	是	一个	庄严	场景	.

这将是一幅庄严肃穆的景象。

[wiː; wi] [riːd] [ðæt] - [hiː; hi] [wɪl]

We	read	that	'	He	will
我们	读	那	-	他	将要

我们读到“他将

[ðə; ði][ə'wɔːrdz] .

The	Awards	.
这	奖项	.

奖项。

['seprət] [ðə; ði] ['raɪtʃəs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪkɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['ʃepərd] [dɪvɪdɪθ] [ðə; ði] [ʃiːp]

separate	the	righteous	from	the	wicked	as	a	shepherd	divideth	the	sheep
分离	这	正义	从	这	邪恶	作为	一个	牧羊人	分割	这	羊

[frʌm; frəm][ðə; ði][goʊts] .

from	the	goats	.
从	这	山羊	.

将义人与恶人分开，如同牧羊人将绵羊与山羊分开一样。

- [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd][ðə; ði][bæd] , [ðə; ði] - [tɛrz] [ænd; ənd][ðə; ði] [wiːt] ,

'	In	this	world	the	good	and	the	bad	,	the	'	tares	and	the	wheat	,
-	在	这	世界	这	好的	和	这	坏的	,	这	-	稗子	和	这	小麦	,

在这个世界上，有善与恶，有稗子与麦子，

- [ɑːr; ər] [mɪkst] [ʌp] [tə'geðər] .

'	are	mixed	up	together	.
-	是	混合	向上	一起	.

' 混在一起了。

[wiː; wi]['kænɑːt] [tel] [ðə; ði]['hoʊli][frʌm; frəm][ðə; ði][ʌn'hoʊli] ; [bʌt; bət]['dʒiːzəs] [noʊz] [ðem; ðəm][ɔːl] ;

We	cannot	tell	the	holy	from	the	unholy	;	but	Jesus	knows	them	all	;
我们	不能	告诉	这	圣	从	这	不圣洁的	;	但	耶稣	知道	他们	全部	;

我们无法分辨圣洁与不圣洁；但耶稣却能分辨一切；

[ænd; ənd][ɑːn] [ðæt] [deɪ] [hiː; hi] [wɪl] ['pɑːrs(ə)l][ɔːl][mæn'kaɪnd]['ɪntuː] [ðiːz] [tuː] [greɪt] ['klæsɪz] .

and	on	that	day	He	will	parcel	all	mankind	into	these	two	great	classes	.
和	在	那	天	他	将要	包裹	全部	人类	进入	这些	二	伟大的	课程	.

在那一天，祂会将全人类分为这两大类。

[ɪn][wʌn][ɔːr] ['ʌðər] ['evri] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [pleɪst] . ”

In	one	or	other	every	human	being	must	be	placed	.	”
在	一	或者	其他	每一个	人类	存在	必须	是	放置	.	”

每个人都必须找到自己的位置。

“ [ɑːn] [huːm] [wɪl] [hiː; hi] [prə'naʊns] ['sentəns] [fɜːrst] ? ” [in'kwaiəd] ['emə] .
“ On whom will He pronounce sentence first ? ” inquired Emma .
“ 在 谁 将要 他 发音 句子 第一的 ? ” 询问 艾玛 .

“祂会先对谁宣判呢？”艾玛问道。

“ [hiː; hi] [wɪl] [ə'dres] [ðə; ði] ['raɪtʃəs] [fɜːrst] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['grænmʌðər] .
“ He will address the righteous first , ” said her grandmother .
“ 他 将要 地址 这 正义 第一的 , ” 说 她 祖母 .

“他会先向义人传道，”她的祖母说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] , [ɪn'diːd] , [biː; bi][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ə; eɪ][deɪ][ʌv; əv] [ræθ] .
“ It will not , indeed , be with them a day of wrath .
“ 它 将要 不是 , 的确 , 是 和 他们 一个 天 的 愤怒 .

“他们必不会遭遇忿怒之日。”

[bɪ'liːvɝz] , [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðer; ðər][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ([æz; əz][aɪ] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][juː; jʊ][ɑːn]
Believers , at the time of their justification (as I explained to you on
信徒 , 在 这 时间 的 他们的 理由 (作为 我 解释 到 你 在
[ə; eɪ]['fɔːrmər] ['iːvnɪŋ]) ,
a former evening) ,
一个 以前的 晚上) ,

信徒们，在他们称义之时（正如我前一天晚上向你们解释的那样），

[wɜːr; wər] dismissed65
were dismissed65
是 dismissed65

被解雇65

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sentəns] [ʌv; əv] - [nɑːt] ['gɪlti] - [prə'naʊnst] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .
with the sentence of ' not guilty ' pronounced upon them .
和 这 句子 的 - 不是 有罪的 - 发音 之上 他们 .

他们被判无罪。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [brɔːt] [bɪ'fɔːr] ['gɑːdz] [θroʊn] ,
They are brought before God's throne ,
他们 是 带来 前 神的 王座 ,

他们被带到上帝的宝座前，

[ðæt] [ðer; ðər] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] - ['oʊpənli] [ək'nɑːlɪdʒd] - — [rɪ'siːv] [ə; eɪ]['pʌblɪk] [ə'kwɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr]
that there they may be ' openly acknowledged ' — receive a public acquittal before
那 那里 他们 可能 是 - 公然 已确认 - — 收到 一个 民众 开释 前
[men][ænd; ənd]['eɪndʒəlz] — [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðæt] ['hæpi] ,
men and angels — and listen to that happy ,
男人 和 天使 — 和 听 到 那 快乐的 ,

在那里，他们可以“公开承认”——在世人和天使面前获得公开的无罪释放——并聆听那幸福的，

['hæpi] ['sentəns] , - [kʌm] , [jiː; ji]['blesɪd; blest][ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðər] ,
happy sentence , ' Come , ye blessed of my Father ,
快乐的 句子 , - 来 , 是的 蒙福 的 我的 父亲 ,

快乐的句子，“来吧，蒙我父祝福的你们，

[ɪn'herɪt][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] . - ”
inherit the kingdom prepared for you from the foundation of the world . ' ”
继承 这 王国 准备 为了 你 从 这 基础 的 这 世界 . - ”

“你们要承受那从创世以来为你们预备的国度。”

“ [aɪ][kæn; kən] [wel] [ɪ'mædʒɪn][ðer; ðər][dʒɔɪ] , ” [sed] ['emə] ; “ [bʌt; bət] [wʌt] [nekst] ? ”
“ I can well imagine their joy , ” said Emma ; “ but what next ? ”
“ 我 能 出色地 想象 他们的 喜悦 , ” 说 艾玛 ; “ 但 什么 下一个 ? ”

“我能想象到他们的喜悦，”艾玛说，“但接下来呢？”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['sædli] ['dɪfrənt] [siːn] , [maɪ][tʃaɪld] .

“	It	will	be	a	sadly	different	scene	,	my	child	.
”	它	将要	是	一个	令人遗憾的是	不同的	场景	,	我的	孩子	.

“孩子，那将是一幅令人悲伤的截然不同的景象。”

[let] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv]['dʒiːzəs][hɪm'self] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]

Let	the	words	of	Jesus	himself	tell	you	of	it	—	you	will	find	them	in	the
让	这	字	的	耶稣	他自己	告诉	你	的	它	—	你	将要	寻找	他们	在	这

25th ['tʃæptər] [ʌv; əv] ['mæθjuː] ,

25th	chapter	of	Matthew	,
25th	章	的	马修	,

让耶稣亲口告诉你吧——你可以在马太福音第25章找到它们。

41st [vɜːrs] .

41st	verse	.
41st	诗	.

第41节。

” ['emə] [ə'gen] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [ænd; ənd] [riːd] ,

”	Emma	again	turned	to	the	passage	,	and	read	,
”	艾玛	再次	转向	到	这	通道	,	和	读	,

爱玛再次翻到那段文字，读道：

“ [ðen] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi] [seɪ] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði][left][hænd] , [dɪ'pɑːrt] , [jiː; ji][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] ,

“	Then	shall	He	say	also	to	them	on	the	left	hand	,	Depart	,	ye	cursed	,
“	然后	将	他	说	还	到	他们	在	这	左边	手	,	离开	,	是的	被诅咒的	,

“那时，祂也要对左边的那些说：‘你们这些被咒诅的人，离开这里去！’”

['ɪntuː] [ˌevər'læstɪŋ] ['faɪər] , [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dev(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['eɪndʒəlz] . ”

into	everlasting	fire	,	prepared	for	the	devil	and	his	angels	.	”
进入	永恒	火	,	准备	为了	这	魔鬼	和	他的	天使	.	”

“投入永火，那是为魔鬼和他的使者预备的。”

“ ['æftər] [ðɪs] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][eɪdʒd]['leɪdi] ,

“	After	this	,	”	continued	the	aged	lady	,
“	后	这	,	”	持续	这	老年人	女士	,

“此后，”老妇人继续说道，

“ [wiː; wi] [riːd] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt][ðə; ði] ['duːɪŋz] [ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] [deɪ] .

“	we	read	no	more	about	the	doings	of	that	great	day	.
“	我们	读	不	更多的	关于	这	行为	的	那	伟大的	天	.

“我们再也没有读到过关于那伟大日子里发生的事情。”

[ðə; ði] [kɔːrt] [ɪz] [dɪ'zɑːlvd] — [ðə; ði]['traɪəl]['oʊvər] .

The	court	is	dissolved	—	the	trial	over	.
这	法庭	是	溶解	—	这	审判	超过	.

法庭解散——审判结束。

[wiː; wi] [siː] [ðə; ði]['goʊldən] [geɪts] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ['oʊpən][tuː; tə] [rɪ'siːv] ['hæpi] [seɪnts] [ænd; ənd]

We	see	the	golden	gates	of	heaven	open	to	receive	happy	saints	and
我们	看	这	金的	大门	的	天堂	打开	到	收到	快乐的	圣徒	和

['eɪndʒəlz] ;

angels	;
天使	;

我们看到天堂的金色大门敞开，迎接快乐的圣徒和天使；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] ['wɪkɪd] [sɪŋk] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['riːdʒənz][ʌv; əv] [dɪ'sper] !

and	the	miserable	wicked	sink	down	to	the	regions	of	despair	!
和	这	悲惨的	邪恶	下沉	向下	到	这	地区	的	绝望	!

而那些可怜的恶人则沉沦到绝望的深渊！

[ðɪs] ['sɑːləm] [deɪ] ['tɜːmineits] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [greɪs] [ɑːn] [ɜːrθ] .
This solemn day terminates the kingdom of grace on earth .
这 庄严 天 终止 这 王国 的 优雅 在 地球 .

这庄严的一天标志着恩典王国在世上的终结。

[ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['glɔːri] [ɪz] [ðen] [kəm'pliːtɪd] .
The kingdom of glory is then completed .
这 王国 的 荣耀 是 然后 完全的 .

荣耀的国度就此完成。

[ðə; ði] [ɪ'lekt] are66
The elect are66
这 选 are66

当选者66

['gæðərd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔːr] ['kwɔːrtərz][ʌv; əv] ['hev(ə)n] .
gathered into it from the four quarters of heaven .
聚集 进入 它 从 这 四 四分之一 的 天堂 .

它从天上的四方聚集而来。

[ðeɪ] - ['entər] ['ɪntuː][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðer; ðər] [lɔːrd] .
They ' enter into the joy of their Lord .
他们 - 进入 进入 这 喜悦 的 他们的 主 .

他们进入了他们主的喜乐之中。

- [bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ][mʌst; məst] [rɪ'zɜːrv] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ə'baʊt] , [ɪf] [gɑːd] [sper] [ˌem 'iː] , [tɪl]
' But this I must reserve speaking to you about , if God spare me , till
- 但 这 我 必须 预订 请讲 到 你 关于 , 如果 上帝 空闲的 我 , 直到
[ə'nʌðər] ['sæbəθ] .
another Sabbath .
其他 安息日 .

"但是，如果上帝保佑我，我必须等到下一个安息日才能和你们谈论这件事。"

" [eɪtθ] [naɪt] .
" EIGHTH NIGHT .
" 第八 夜晚 .

"第八夜。"

[sprɪŋ] [wʌns] [mɔːr] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ɪts] [griːn] [fiːldz] [ænd; ənd] [braɪt] [skaɪ] .
Spring once more returned with its green fields and bright sky .
春天 一次 更多的 返回 和 它是 绿色的 字段 和 明亮的 天空 .

春天再次来临，带来了绿油油的田野和明媚的天空。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːrdz][wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [reɪz] [ðer; ðər] ['ɜːrliɪst] [noʊts] ,
The little birds were beginning to raise their earliest notes ,
这 小的 鸟类 是 开始 到 增加 他们的 最早 笔记 ,

小鸟们开始发出它们最早的鸣叫声，

[æz; əz] [ɪf] ['telɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] [haʊ] ['hæpi] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðæt] ['wɪntər] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [snoʊ] [ænd; ənd]
as if telling one another how happy they were that winter , with its snow and
作为 如果 讲述 一 其他 如何 快乐的 他们 是 那 冬天 , 和 它是 雪 和
[ɪts] ['stɔrmz] ,
its storms ,
它是 暴风雨 ,

仿佛在向彼此诉说着他们对那个冬天——有雪有暴风雪——的快乐。

[wʌz; wəz] [ə'gen] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [freʃ] [bʌdz] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [ə'gen] [tuː; tə] [ə'pɪr] .
was again over , and that the fresh buds were beginning again to appear .
曾是 再次 超过 , 和 那 这 新鲜的 花蕾 是 开始 再次 到 出现 .

花期再次结束，新的花蕾又开始冒出来了。

[ðə; ði] [smɔːl] , [oʊld] - ['fæʃnd] [læmp] , [tuː] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fɪld] ['evri] ['sætərdeɪ] ,

The	small	,	old	-	fashioned	lamp	,	too	,	which	was	filled	every	Saturday	,
这	小的	,	老的	-	造型	灯	,	也	,	哪个	曾是	已填	每一个	周六	,

还有那盏小小的、老式的油灯，每周六都会装满水。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sæbəθ] ['iːvnɪŋ] , [wʌz; wəz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːŋ]

so	as	to	be	ready	for	the	Sabbath	evening	,	was	,	from	the	long
所以	作为	到	是	准备好	为了	这	安息日	晚上	,	曾是	,	从	这	长的

['twaɪlaɪt] , [noʊ][lɔːŋgər][rɪ'kwaɪərd] .

twilight	,	no	longer	required	.
暮	,	不	更长	必需的	.

从漫长的黄昏开始，不再需要为安息日的晚上做好准备了。

[æz; əz][ðə; ði][læst] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [wɜːr; wər] ['fɔːlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['lætɪst] ['wɪndoʊ] ,

As	the	last	rays	of	the	setting	sun	were	falling	through	the	latticed	window	,
作为	这	最后的	射线	的	这	环境	太阳	是	坠落	通过	这	晶格状	窗户	,

当最后一缕夕阳透过格子窗洒进来时，

['emə] [wʌz; wəz] [faʊnd] [wʌns] [mɔːr] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['grænd,məðɚz] [saɪd] .

Emma	was	found	once	more	at	her	grandmother's	side	.
艾玛	曾是	成立	一次	更多的	在	她	祖母的	边	.

人们再次在祖母身边发现了艾玛。

“ [aɪ] [θɪŋk] , [maɪ] [dɪr] , ” [sed] [ðə; ði] ['lætər] , ['leɪɪŋ] [ə'saɪd][hɜːr; hər] ['spektəklz] ,

“	I	think	,	my	dear	,	”	said	the	latter	,	laying	aside	her	spectacles	,
“	我	思考	,	我的	亲爱的	,	”	说	这	后者	,	躺下	旁边	她	眼镜	,

“我想，亲爱的，”后者说着，摘下了眼镜。

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [hɜːr; hər] ['græntʃaɪld] ['nɪrər] [hɜːr; hər] — “ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][left] [ɔːf] ['spiːkɪŋ] [læst]

and	drawing	her	grandchild	nearer	her	—	“	I	think	I	left	off	speaking	last
和	绘画	她	孙子	更近	她	—	“	我	思考	我	左边	离开	请讲	最后的

['sæbəθ] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] to67

Sabbath	when	we	were	just	beginning	to67
安息日	什么时候	我们	是	只是	开始	to67

她把孙子拉近自己——“我想我上个安息日说到我们刚开始的时候就停了下来67

[tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['wʌndrəs] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] [ʌv; əv][ɔːl]['baɪb(ə)l]['sʌbdʒekts] . ”

talk	of	the	most	wondrous	and	glorious	of	all	Bible	subjects	.	”
讲话	的	这	最多	奇妙的	和	辉煌	的	全部	圣经	主题	.	”

谈论圣经中最奇妙、最荣耀的主题。

“ [oʊ] [jes] , ” [rɪ'plaɪd] ['emə] ,

“	Oh	yes	,	”	replied	Emma	,
“	哦	是的	,	”	回复	艾玛	,

“哦，是的，”艾玛回答道。

“ [juː; jʊ][hæd; həd][toʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt][ðə; ði] ['duːɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [deɪ] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] ,

“	you	had	told	me	about	the	doings	of	the	great	Day	of	Judgment	,
“	你	有	讲述	我	关于	这	行为	的	这	伟大的	天	的	判断	,

“你曾告诉我审判日的种种情形，

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər] [kə'mensɪŋ] [tuː; tə]

and	you	were	commencing	to
和	你	是	开始	到

而你开始

[ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

Of	Heaven	.
的	天堂	.

天堂。

[spiːk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈglɔːriz] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] , [wen] [juː; jʊ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetər] [tuː; tə]

speak	about	the	glories	of	heaven	,	when	you	thought	it	would	be	better	to
说话	关于	这	荣耀	的	天堂	,	什么时候	你	想法	它	会	是	更好的	到

[weɪt] [tɪl] [naʊ] . ”

wait	till	now	.	”
等待	直到	现在	.	”

你本以为等到现在再谈论天堂的荣耀会更好，现在却开始谈论了。

“ [ˈtruːli] , [maɪ] [tʃaɪld] , ” [sed] [hɜːr; hər] [ˈgrænmʌðər] ,

“	Truly	,	my	child	,	”	said	her	grandmother	,
“	真的	,	我的	孩子	,	”	说	她	祖母	,

“我的孩子，真的，”她的祖母说道。

“ [aɪ] [wʊd] [rɪˈkwaɪər] [ˈræðər] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [ðæt] [ˈhev(ə)n] [ɪtˈself] [bɪˈgɪnz] ,

“	I	would	require	rather	to	wait	till	that	heaven	itself	begins	,
“	我	会	要求	相当	到	等待	直到	那	天堂	本身	开始	,

我宁愿等到天堂真正开始的那一天。

[ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ˈeni] [aɪˈdiːə] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈhæpinəs] .

in	order	to	give	you	any	idea	of	its	happiness	.
在	命令	到	给	你	任何	主意	的	它是	幸福	.

为了让你们体会到它的幸福。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [toʊld] [ðæt] - [aɪ] [hæθ] [nɑːt] [siːn] , [nɔːr] [ɪr] [hɜːrd] ,

We	are	told	that	'	eye	hath	not	seen	,	nor	ear	heard	,
我们	是	讲述	那	-	眼睛	有	不是	已见	,	也不	耳朵	听到	,

我们被告知“眼睛未曾看见，耳朵未曾听见”，

[ˈniːðər] [hæv; həv] [ˈentərd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [mæn] ,

neither	have	entered	into	the	heart	of	man	,
两者都不	有	进入	进入	这	心	的	男人	,

两者都未曾进入人心。

[ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [gɑːd] [hæθ] [prɪˈperd] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ðæt] [lʌv] [hɪm; ɪm] . - ”

the	things	which	God	hath	prepared	for	them	that	love	Him	.	'	”
这	事物	哪个	上帝	有	准备	为了	他们	那	爱	他	.	-	”

“神为爱他的人所预备的。”

“ [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈriːdɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [əˈgoʊ] , [wen] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] , ” [sed] [ˈemə] ,

“	I	was	reading	a	little	ago	,	when	sitting	at	the	window	,	”	said	Emma	,
“	我	曾是	阅读	一个	小的	前	,	什么时候	坐着	在	这	窗户	,	”	说	艾玛	,

“我刚才坐在窗边看书，”艾玛说。

“ [ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈglɔːriəs] [ˈhev(ə)n] [ˈgɪv(ə)n] [ˌjuː ˈes] [ɪn] [ðə; ði] [læst] [ˈtʃæptərz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

“	the	description	of	this	glorious	heaven	given	us	in	the	last	chapters	of	the
“	这	描述	的	这	辉煌	天堂	给定	我们	在	这	最后的	章节	的	这

[ˈbaɪb(ə)l] ,

Bible	,
圣经	,

“圣经最后几章中对这荣耀天堂的描述，

[wer] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ]

where	it	is	said	to	be	a
在哪里	它	是	说	到	是	一个

据说那里是一个

[haʊ] [dɪˈskraɪbd] [ɪn] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] .

How	described	in	Revelation	.
如何	描述	在	启示	.

如《启示录》中所述。

[greɪt] ['sɪti] , [wɪð; wɪθ] [striːts] [ʌv; əv][goʊld][laɪk][træns'pærənt] [glæs] , [wɔːlz] [ʌv; əv]['dʒæspər] , [ænd; ənd]

great	city	,	with	streets	of	gold	like	transparent	glass	,	walls	of	jasper	,	and
伟大的	城市	,	和	街道	的	金子	喜欢	透明的	玻璃	,	墙壁	的	碧玉	,	和

[faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv] ['preʃəs] [stoʊnz] .

foundations	of	precious	stones	.
基础	的	宝贵的	石头	.

这是一座伟大的城市，街道像透明玻璃一样铺着黄金，墙壁由碧玉构成，地基由珍贵的宝石砌成。

[ænd; ənd] [hɪr] , [tuː] , [ɪz] [ə'nʌðər] ['bjuːtɪf(ə)l] [vɜːrs] , ['grænd'mɑːmə] , " [kən'tɪnjuːd] [ʃiː; ʃi] ,

And	here	,	too	,	is	another	beautiful	verse	,	grandmamma	,	"	continued	she	,
和	这里	,	也	,	是	其他	美丽的	诗	,	奶奶	,	"	持续	她	,

"奶奶，这里还有一首很美的诗，"她继续说道。

[æz; əz][hɜːr; hər] [aɪz] [glɑːnst] ['oʊvər][ðə; ði] 21st ['tʃæptər] [ʌv; əv][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] : "

as	her	eyes	glanced	over	the	21st	chapter	of	Revelation	:	"
作为	她	眼睛	瞥了一眼	超过	这	21st	章	的	启示	:	"

她的目光扫过《启示录》第21章："

- [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪti] had68

'	And	the	city	had68
-	和	这	城市	had68

这座城市有68

[noʊ] [niːd] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] , ['niːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] , [tuː; tə] [ʃaɪn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

no	need	of	the	sun	,	neither	of	the	moon	,	to	shine	in	it	;
不	需要	的	这	太阳	,	两者都不	的	这	月亮	,	到	闪耀	在	它	;

它既不需要太阳，也不需要月亮的照耀；

[fɔːr; fər][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][gɑːd][dɪd] ['laɪtn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [læm] [ɪz][ðə; ði] [laɪt] [ˌðer'ʌv] .

for	the	glory	of	God	did	lighten	it	,	and	the	Lamb	is	the	light	thereof	.
为了	这	荣耀	的	上帝	做过	减轻	它	,	和	这	羊肉	是	这	光	其中	.

因为神的荣耀照亮了它，羔羊就是它的光。

- [ænd; ənd] [hɪr] [jet] [ə'nʌðər] ['lʌvli] [dɪ'skrɪpʃn] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " [aɪ] [lʌv] [soʊ][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] :

'	And	here	yet	another	lovely	description	,	"	she	added	,	"	I	love	so	to	read	it	:
-	和	这里	然而	其他	迷人的	描述	,	"	她	额外	,	"	我	爱	所以	到	读	它	:

"这里还有一段很美的描述，"她补充道，"我非常喜欢读它："

- [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [pjʊr] ['rɪvər][ʌv; əv]['wɔːtər][ʌv; əv][laɪf] , [klɪr] [æz; əz]['krɪst(ə)l] ,

'	And	he	shewed	me	a	pure	river	of	water	of	life	,	clear	as	crystal	,
-	和	他	展示	我	一个	纯的	河	的	水	的	生活	,	清除	作为	水晶	,

"他又指示我一条生命水的河，清澈如水晶，

[prə'siːdɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [læm] .

proceeding	out	of	the	throne	of	God	and	of	the	Lamb	.
进行中	出去	的	这	王座	的	上帝	和	的	这	羊肉	.

从上帝和羔羊的宝座发出。

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

In	the	midst	of	the	street	of	it	,	and	on	either	side	of	the	river	,
在	这	中间	的	这	街道	的	它	,	和	在	任何一个	边	的	这	河	,

在街道中央，以及河流两岸，

[wʌz; wəz][ðer; ðər][ðə; ði] [triː] [ʌv; əv][laɪf] , [wɪtʃ] [ber] [twelv] ['mænər] [ʌv; əv] [fruːts] ,

was	there	the	tree	of	life	,	which	bare	twelve	manner	of	fruits	,
曾是	那里	这	树	的	生活	,	哪个	裸	十二	方式	的	水果	,

那里有生命树吗？它结了十二种不同的果实。

[ænd; ənd] ['jiːldɪd] [hɜːr; hər][fruːt] ['evri] [mʌnθ] :

and	yielded	her	fruit	every	month	:
和	产生	她	水果	每一个	月	:

她每月都结果实：

[ænd; ənd][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [wɜːr; wər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['hiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][neiʃəns] . - ”

and	the	leaves	of	the	tree	were	for	the	healing	of	the	nations	.	'	”
和	这	树叶	的	这	树	是	为了	这	康复	的	这	国家	.	-	”

树上的叶子是用来医治万民的。

“ [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [ˌɪntə'rʌptɪd] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , [ɪn] ['riːdɪŋ] [ðiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] [vəːsiz] ,

“	I	have	not	interrupted	you	,	my	dear	child	,	in	reading	these	beautiful	verses	,
“	我	有	不是	中断	你	,	我的	亲爱的	孩子	,	在	阅读	这些	美丽的	诗句	,

“亲爱的孩子，我没有打断你阅读这些美丽的诗句。”

” [sed] [ðə; ði][eɪdʒd]['leɪdi] ; “ [ðeɪ] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ənd] ['gloʊɪŋ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]

”	said	the	aged	lady	;	“	they	give	us	a	bright	and	glowing	picture	of
”	说	这	老年人	女士	;	“	他们	给	我们	一个	明亮的	和	发光	图片	的

['hæpinəs] [ænd; ənd]['glɔːri] ,

happiness	and	glory	,
幸福	和	荣耀	,

“它们给我们展现了一幅幸福和荣耀的美好图景，”老妇人说，“

[wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr][maɪndz][kæn; kən][ɪn][noʊ] ['ʌðər] [weɪ] [kən'siːv] .

which	our	minds	can	in	no	other	way	conceive	.
哪个	我们的	思想	能	在	不	其他	方式	构想	.

这是我们思维所能想象的极限。

” [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] ['fɪgjərətɪvli] .

”	To	be	understood	figuratively	.
”	到	是	理解	比喻意义上	.

“此处应理解为比喻义。”

“ [bʌt; bət] [wɪl] [ðer; ðər] [ɪn'diːd] [biː; bi]['goʊldən] [striːts] , [ænd; ənd]['krɪst(ə)l] [wɔːlz] ,

“	But	will	there	indeed	be	golden	streets	,	and	crystal	walls	,
“	但	将要	那里	的确	是	金的	街道	,	和	水晶	墙壁	,

“但真的会有黄金街道和水晶墙壁吗？”

[ænd; ənd][ɔːl] [ðiːz] ['preʃəs] [stoʊnz] [ðæt] [ɑːr; ər] [hɪr] ['spoʊkən][ʌv; əv] ? ” [in'kwaiəd] ['emə] .

and	all	these	precious	stones	that	are	here	spoken	of	?	”	inquired	Emma	.
和	全部	这些	宝贵的	石头	那	是	这里	说	的	?	”	询问	艾玛	.

“还有这里提到的所有这些宝石呢？”艾玛问道。

“ [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][fɑːr] ['greɪtər] [mæg'nɪfɪsns] , [ænd; ənd][fɑːr]['pjʊrɜ˞] ['hæpinəs] , ” [rɪ'plaɪd]

“	There	will	be	far	greater	magnificence	,	and	far	purer	happiness	,	”	replied
“	那里	将要	是	远的	更大的	壮丽	,	和	远的	更纯净	幸福	,	”	回复

[hɜːr; hər] ['grænmʌðər] ,

her	grandmother	,
她	祖母	,

“会有更辉煌的景象，更纯粹的幸福，”她的祖母回答说。

“ [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][goʊld][ænd; ənd]['dʒɛmz] [ðɪs] [wɜːrld][kʊd; kəd] [gɪv] .

“	than	all	the	gold	and	gems	this	world	could	give	.
“	比	全部	这	金子	和	宝石	这	世界	可以	给	.

“胜过世上所有的金银珠宝。”

[ðiːz] [ɑːr; ər][dʒʌst] ['fɪgjərz] or69

These	are	just	figures	or69
这些	是	只是	数据	or69

这些只是数字或69

['embləmz] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][gɑːd][ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrd][tuː; tə] [kən'veɪ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][sʌm; səm][aɪ'diːə][ʌv; əv]

emblems	employed	by	God	in	His	Word	to	convey	to	us	some	idea	of
徽章	受雇	经过	上帝	在	他的	单词	到	传达	到	我们	一些	主意	的

[ðə; ði][væst]['glɔːri][ʌv; əv]['hev(ə)n] .

the	vast	glory	of	heaven	.
这	广阔的	荣耀	的	天堂	.

上帝在祂的圣言中使用的象征符号，是为了向我们传达天堂浩瀚荣耀的一些概念。

[noʊ] ['ɜːrθli] [wɜːrdz] , [ɔːr] [θɔːts] , [ɔːr] ['læŋgwɪdʒ] , [kʊd; kəd] [dɪ'skraɪb] [ðɪs] ; [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ,

No	earthly	words	,	or	thoughts	,	or	language	,	could	describe	this	;	and	therefore	,
不	尘世的	字	,	或者	想法	,	或者	语言	,	可以	描述	这	;	和	所以	,

任何世俗的言语、思想或语言都无法描述这一切；因此，

[æz; əz] [men] [kən'sɪdər] [goʊld] [ænd; ənd] ['preʃəs] [stoʊnz] [ðə; ði] [moʊst] ['kɔːstli] [ænd; ənd] ['væljuəb(ə)l]

as	men	consider	gold	and	precious	stones	the	most	costly	and	valuable
作为	男人	考虑	金子	和	宝贵的	石头	这	最多	昂贵	和	有价值的

[θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

things	in	the	world	,
事物	在	这	世界	,

由于人们认为黄金和宝石是世界上最昂贵、最有价值的东西，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [juːst] [æz; əz] ['pɪktʃərz] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] [sʌm; səm] ['fiːb(ə)l] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hev(ə)nli]

they	are	used	as	pictures	to	give	us	some	feeble	representation	of	heavenly
他们	是	用过的	作为	图片	到	给	我们	一些	微弱	表示	的	天上

['blesɪdnəs] . ”

blessedness	.	”
幸福	.	”

它们被用作图画，向我们展示天堂般幸福的微弱景象。

“ [wʌt] , [ðen] , [dɪr] ['grænd'mɑːmə] , [wɪl] ['hev(ə)n] ['riːəli] [biː; bi] ?

“	What	,	then	,	dear	grandmamma	,	will	heaven	really	be	?
“	什么	,	然后	,	亲爱的	奶奶	,	将要	天堂	真的	是	?

那么，亲爱的奶奶，天堂究竟是什么样的呢?

[wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?

What	kind	of	a	place	is	it	?
什么	种类	的	一个	地方	是	它	?

那是个什么样的地方?

[ænd; ənd] [haʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['raɪtʃəs] [ɪm'plɔɪd] [wen] [ðeɪ] [get] [ðer; ðər] ?

and	how	are	the	righteous	employed	when	they	get	there	?
和	如何	是	这	正义	受雇	什么时候	他们	得到	那里	?

那么，义人到达那里后会如何安排他们的工作呢?

” [ðə; ði] ['siːnəri] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

”	The	Scenery	of	Heaven	.
”	这	风景	的	天堂	.

“天堂的景色。”

“ [aɪ] ['kænɑːt] [tel] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] , “ [wʌt] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['siːnəri] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ɪn]

“	I	cannot	tell	,	”	replied	the	other	,	“	what	character	of	scenery	there	will	be	in
“	我	不能	告诉	,	”	回复	这	其他	,	“	什么	特点	的	风景	那里	将要	是	在

['hev(ə)n] ,

heaven	,
天堂	,

“我无法说，”另一个人回答说，“天堂里会有什么样的景色。”

[nɔːr] [ɪn] [wʌt] [pər'tɪkjələr] [spɑːt] [ɪn] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] [ðɪs] ['hæpi] [pleɪs] [ɪz] [prɪ'perd] .

nor	in	what	particular	spot	in	the	universe	this	happy	place	is	prepared	.
也不	在	什么	特别的	点	在	这	宇宙	这	快乐的	地方	是	准备	.

也不知道这个幸福的地方会在宇宙的哪个特定地点出现。

[ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [dʌz] [nɑːt] ['grætɪfaɪ] ['aʊər; ɑːr] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ə'baʊt] [ðɪs] .

The	Bible	does	not	gratify	our	curiosity	about	this	.
这	圣经	做	不是	满足	我们的	好奇心	关于	这	.

圣经并没有满足我们对此的好奇心。

[fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [noʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːntreri] ,

For	anything	that	is	known	to	the	contrary	,
为了	任何事物	那	是	已知	到	这	相反	,

对于任何已知与此相反的情况，

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [mʌtʃ] [ðer; ðər] [ðæt] [wiː; wi] [lʌv] [ænd; ənd] [ədˈmaɪər] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .

there	may	be	much	there	that	we	love	and	admire	in	this	world	.
那里	可能	是	很多	那里	那	我们	爱	和	钦佩	在	这	世界	.

这个世界上，或许有很多我们喜爱和钦佩的事物在那里。

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [skaɪz] , [ænd; ənd] [klɪr] [ˈrɪvəz] , [ænd; ənd] [ˈgʌʃɪŋ] [ˈfauntinz] ,

There	may	be	beautiful	skies	,	and	clear	rivers	,	and	gushing	fountains	,
那里	可能	是	美丽的	天空	,	和	清除	河流	,	和	喷薄	喷泉	,

[ænd; ənd] [ˈlʌvli] [ˈflaʊərz] , [ænd; ənd] [swiːt] [ˈmjuːzɪk] .

and	lovely	flowers	,	and	sweet	music	.
和	迷人的	花朵	,	和	甜的	音乐	.

那里可能有美丽的蓝天、清澈的河流、奔腾的喷泉、可爱的鲜花和甜美的音乐。

[bʌt; bət] [stɪl] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] [ɔːlˈredi] , [rɪˈgɑːrdɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] [ðə; ðiˈbaɪb(ə)l] [sez] [ˈnʌθɪŋ] . ”

But	still	,	as	I	have	said	already	,	regarding	all	these	the	Bible	says	nothing	.	”
但	仍然	,	作为	我	有	说	已经	,	关于	全部	这些	这	圣经	说道	没有什么	.	”

-

70

-

但是，正如我之前所说，对于所有这些，《圣经》都没有提及。”70

“ [wʌt] , [ðen] , [wɪl] [ˈhev(ə)n] [kənˈsɪst; ˈkɑːnsɪst][ɪn] , [ˈgrændˈmɑːmə] ? ” [inˈkwaiəd] [ˈemə] .

“	What	,	then	,	will	heaven	consist	in	,	grandmamma	?	”	inquired	Emma	.
“	什么	,	然后	,	将要	天堂	由	在	,	奶奶	?	”	询问	艾玛	.

“那么，奶奶，天堂会是什么样子呢？”艾玛问道。

[ˈnegətɪv] [ænd; ənd] [ˈpɑːzətɪv] [ˈblesɪdnəs] .

Negative	and	Positive	Blessedness	.
消极的	和	积极的	幸福	.

负面和正面的祝福。

“ [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] , [maɪ][tʃaɪld] ,

“	I	was	just	going	to	say	,	my	child	,
“	我	曾是	只是	去	到	说	,	我的	孩子	,

“我正要说，我的孩子，

[ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈmeni] [θɪŋz] [wiː; wi] [noʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ðer; ðər] ,

that	there	are	many	things	we	know	will	not	be	there	,
那	那里	是	许多	事物	我们	知道	将要	不是	是	那里	,

我们知道有很多东西不会存在，

[ænd; ənd] [ˈmeni] [θɪŋz] [wiː; wi] [noʊ] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər] .

and	many	things	we	know	will	be	there	.
和	许多	事物	我们	知道	将要	是	那里	.

还有很多我们知道会在那里的东西。

[dʌz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈemə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tel] [ˌem ˈiː] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi][hæv; həv][ɪn] [ðɪs]

Does	little	Emma	think	she	could	tell	me	any	of	the	things	we	have	in	this
做	小的	艾玛	思考	她	可以	告诉	我	任何	的	这	事物	我们	有	在	这

[wɜːrld] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][hæv; həv][ɪn] [ˈhev(ə)n] ? ”

world	that	we	shall	not	have	in	heaven	?	”
世界	那	我们	将	不是	有	在	天堂	?	”

小艾玛以为她能告诉我，我们在这个世界上拥有的哪些东西，在天堂里是得不到的吗？

“ [oʊ] [jes] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] , “ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] .

“	Oh	yes	,	”	replied	the	little	girl	,	“	I	think	I	know	.
“	哦	是的	,	”	回复	这	小的	女孩	,	“	我	思考	我	知道	.

“哦，是的，”小女孩回答说，“我想我知道了。”

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][noʊ][sɪn][ðer; ðər] , [ænd; ənd][noʊ] ['sɑ:roʊ] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][noʊ] [deθ]

We	shall	have	no	sin	there	,	and	no	sorrow	there	,	and	no	death
我们	将	有	不	罪	那里	,	和	不	悲哀	那里	,	和	不	死亡

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

那里没有罪恶，没有悲伤，也没有死亡。

" ['negətɪv] .

"	Negative	.
"	消极的	.

"消极的。

" [kwaɪt] [raɪt] , [maɪ][tʃaɪld] , " [sed] [hɜ:r; hər] ['grænmʌðər] .

"	Quite	right	,	my	child	,	"	said	her	grandmother	.
"	相当	正确的	,	我的	孩子	,	"	说	她	祖母	.

"说得对，孩子，"她的祖母说。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][wɜ:rld][ʌv; əv][sɪn] , [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][wɜ:rld][ʌv; əv][peɪn]

"	This	is	a	world	of	sin	,	and	therefore	it	has	become	a	world	of	pain
"	这	是	一个	世界	的	罪	,	和	所以	它	有	变得	一个	世界	的	疼痛

,

,

,

这是一个充满罪恶的世界，因此它也变成了一个充满痛苦的世界。

[ænd; ənd] ['sɪknəs] , [ænd; ənd] ['sɑ:roʊ] , [ænd; ənd] [deθ] ; [bʌt; bət][ɪn]['hev(ə)n] [ɔ:l] [ði:z] [wɪl] [bi:; bi]

and	sickness	,	and	sorrow	,	and	death	;	but	in	heaven	all	these	will	be
和	疾病	,	和	悲哀	,	和	死亡	;	但	在	天堂	全部	这些	将要	是

[ˌʌn'noʊn] .

unknown	.
未知	.

还有疾病、悲伤和死亡；但在天堂里，这一切都将不复存在。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ] , [maɪ] [dɪr] , [bʌt; bət] ['jestərdeɪ] ['si:tɪd] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɜ:rtʃjɑ:rd] [ɑ:n]['lɪt(ə)l]

I	thought	I	saw	you	,	my	dear	,	but	yesterday	seated	in	the	churchyard	on	little
我	想法	我	锯	你	,	我的	亲爱的	,	但	昨天	坐着	在	这	墓地	在	小的

['rɑ:bɝts] [tu:m] ;

Robert's	tomb	;
罗伯特的	墓	;

亲爱的，我以为我昨天在教堂墓地里看到了你，坐在小罗伯特的墓碑上；

[ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ] [keɪm] [hoʊm] ,

and	when	you	came	home	,
和	什么时候	你	来了	家	,

当你回家的时候，

[aɪ] [əb'zɜ:rvd] [baɪ][jʊr; jər] [aɪz] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd] [bɪn] ['wi:pɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][jʊr; jər]

I	observed	by	your	eyes	that	you	had	been	weeping	for	the	loss	of	your
我	观察到	经过	你的	眼睛	那	你	有	到过	哭泣	为了	这	损失	的	你的

['lɪt(ə)l] ['brʌðər] .

little	brother	.
小的	兄弟	.

我从你的眼神中看出，你一直在为失去弟弟而哭泣。

[ɪn] [ðæt] ['hæpi] ['hev(ə)n] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][noʊ][greɪvz; grɑ:vz][ænd; ənd][noʊ]

In	that	happy	heaven	I	am	speaking	of	there	will	be	no	graves	and	no
在	那	快乐的	天堂	我	是	请讲	的	那里	将要	是	不	坟墓	和	不

[terz] ,

tears	,
眼泪	,

在我所说的那个美好的天堂里，没有坟墓，也没有眼泪。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ][sɪn][ænd; ənd][noʊ] [deθ] [tuː; tə] [kɔːz] [ðem; ðəm] . ”

for	there	will	be	no	sin	and	no	death	to	cause	them	. ”
为了	那里	将要	是	不	罪	和	不	死亡	到	原因	他们	. ”

因为那时既没有罪恶，也没有死亡会使人受苦。

“ [bʌt; bət] [ðen] ， [dɪr] ['grænd'mɑːmə] ， [wɪl] [ðer; ðər][biː; bi][noʊ] ['ʌðər] [dʒɔɪz][ɪn]['hev(ə)n] ？ ” -

“	But	then	,	dear	grandmamma	,	will	there	be	no	other	joys	in	heaven	?	”	71
“	但	然后	,	亲爱的	奶奶	,	将要	那里	是	不	其他	喜悦	在	天堂	?	”	-

“但是，亲爱的奶奶，天堂里难道就没有其他的快乐了吗？”71

['pɑːzətɪv] .

Positive	.
积极的	.

积极的。

“ [jes] ， [jes] ， [maɪ][tʃaɪld] ， ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][eɪdʒd]['leɪdi] ；

“	Yes	,	yes	,	my	child	,	”	replied	the	aged	lady	;
“	是的	,	是的	,	我的	孩子	,	”	回复	这	老年人	女士	;

“是的，是的，我的孩子，”老妇人回答道；

“ [aɪ][hæv; həv]['oʊnli]['spoʊkən][tuː; tə][juː; jʊ][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz][nɑːt][ɪn]['hev(ə)n] .

“	I	have	only	spoken	to	you	of	what	is	not	in	heaven	.
“	我	有	仅有的	说	到	你	的	什么	是	不是	在	天堂	.

我只跟你们讲了天上没有的事。

[aɪ][hæv; həv] [jet] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ɪz][ðer; ðər] .

I	have	yet	to	tell	you	what	is	there	.
我	有	然而	到	告诉	你	什么	是	那里	.

我还没来得及告诉你那里有什么。

[kæn; kən]['lɪt(ə)l] ['emə] ['ænsər] [ðɪs] ['kwestʃən] [tuː] ， [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][læst] ？ ”

Can	little	Emma	answer	this	question	too	,	as	well	as	the	last	?	”
能	小的	艾玛	回答	这	问题	也	,	作为	出色地	作为	这	最后的	?	”

小艾玛能回答这个问题吗？就像她能回答最后一个问题一样？

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [miːt] [ɔːl][maɪ] [dɪr] [frendz] [ðer; ðər] , ” [sed] ['emə] — “ [maɪ]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] ,

“	I	shall	meet	all	my	dear	friends	there	,	”	said	Emma	—	“	my	father	and	mother	,
“	我	将	见面	全部	我的	亲爱的	朋友们	那里	,	”	说	艾玛	—	“	我的	父亲	和	母亲	,

“我将在那里见到我所有亲爱的朋友，”艾玛说——“我的父母，

[huː] [wɜːr; wər][bəuθ]['teɪkən][frʌm; frəm][ˌem 'iː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [jʌŋ] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['rɑːbərt] ,

who	were	both	taken	from	me	when	I	was	so	young	,	and	little	Robert	,
WHO	是	两个都	已采取	从	我	什么时候	我	曾是	所以	年轻的	,	和	小的	罗伯特	,

他们俩在我很小的时候就被夺去了生命，还有小罗伯特，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [tuː] ， ['grænd'mɑːmə] ，

and	you	too	,	grandmamma	,
和	你	也	,	奶奶	,

还有您，奶奶。

[huː] [hæv; həv][soʊ]['kaɪndli][led][ˌem 'iː][ɑːn][ɪn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðæt] ['hæpi] [pleɪs] ,

who	have	so	kindly	led	me	on	in	the	way	to	that	happy	place	,
WHO	有	所以	亲切地	引领	我	在	在	这	方式	到	那	快乐的	地方	,

他们如此友善地引领我走向那个幸福的地方，

[ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː]['ɔːf(ə)n] [haʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][get][ðer; ðər] . ”

and	told	me	often	how	I	am	to	get	there	. ”
和	讲述	我	经常	如何	我	是	到	得到	那里	. ”

他经常告诉我该如何才能到达那里。

“ [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['grænmʌðər] ，

“	My	dear	child	,	”	said	her	grandmother	,
“	我的	亲爱的	孩子	,	”	说	她	祖母	,

“我亲爱的孩子，”她的祖母说，

“ [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [ə'baʊt] ['miːtɪŋ] [dɪ'pɑːrtɪd] [frendz] [ðer; ðər][ɪz] [truː] .
“ all that you have said about meeting departed friends there is true .
“ 全部 那 你 有 说 关于 会议 已离开 朋友们 那里 是 真的 .

“你所说的关于在那里与已故朋友相遇的一切都是真的。”

[ɔːl] [huː] [ɑːr; ər][ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] [wɪl] [miːt] [ɪn] [ðæt] ['hæpi] [hoʊm] .
All who are the friends of Jesus will meet in that happy home .
全部 WHO 是 这 朋友们 的 耶稣 将要 见面 在 那 快乐的 家 .

所有耶稣的朋友都会在那幸福的家中相聚。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [truː] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] , [ðə; ði][ter; tɪ(ə)r] ['fɪlɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi]
I believe it to be true , ” she repeated , the tear filling her eye as she
我 相信 它 到 是 真的 , ” 她 重复 , 这 撕 填充 她 眼睛 作为 她
[spoʊk] .
spoke .
辐 .

“我相信这是真的，”她重复道，说话时泪水盈满了眼眶。

“ ['perənts] [wɪl] [noʊ] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ðer; ðər] ['perənts] ;
“ Parents will know their children , and children their parents ;
” 父母 将要 知道 他们的 孩子们 , 和 孩子们 他们的 父母 ;

父母会认识自己的孩子，孩子也会认识自己的父母；

[ænd; ənd] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [wɪl] [miːt] ['nevər][tuː; tə][pɑːrt]['eni] [mɔːr] .
and brothers and sisters will meet never to part any more .
和 兄弟 和 姐妹 将要 见面 绝不 到 部分 任何 更多的 .

兄弟姐妹将永远相聚，永不分离。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['hev(ə)n] .
But this is but a very small portion of the joy of heaven .
但 这 是 但 一个 非常 小的 部分 的 这 喜悦 的 天堂 .

但这只是天堂喜乐的一小部分。

[kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɑːr] ['greɪtər] [dʒɔɪ][ɪn] [ðæt] [braɪt] [wɜːrld][ðæn; ðən]['iːv(ə)n][ðə; ði]
Can you not think of a far greater joy in that bright world than even the
能 你 不是 思考 的 一个 远的 更大的 喜悦 在 那 明亮的 世界 比 甚至 这
['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪrɪst] ['ɜːrθli] [frendz] ? ”
meeting of the dearest earthly friends ? ”
会议 的 这 亲爱的 尘世的 朋友们 ? ”

难道在那个美好的世界里，就没有比与最亲爱的尘世朋友重聚更大的快乐吗?

“ [oʊ] [jes] , ” [rɪ'plaɪd] ['emə] , “ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] meet72
“ Oh yes , ” replied Emma , “ we shall meet72
“ 哦 是的 , ” 回复 艾玛 , “ 我们 将 meet72

“哦，是的，”艾玛回答说，“我们会见面的。”

[gɑːd] ! — [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] ['dʒiːzəs] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] !
God ! — we shall see Jesus face to face !
上帝 ! — 我们 将 看 耶稣 脸 到 脸 !

天哪！——我们将与耶稣面对面！

['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][gɑːd] .
Vision of God .
想象 的 上帝 .

神的异象。

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['gretɪst] , ['ʃʊrli] , [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['glɔːriz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] — [tuː; tə] [dwel]
This will be the greatest , surely , of all the glories of heaven — to dwell
这 将要 是 这 最 , 一定 , 的 全部 这 荣耀 的 天堂 — 到 住
[fɔːr; fər]['evər][wɪð; wɪθ][gɑːd] ,
for ever with God ,
为了 曾经 和 上帝 ,

这无疑是天堂所有荣耀中最伟大的——永远与上帝同在。

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvər] [mɔːr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [greɪs] [ænd; ənd] [lʌv] ！ ”

and	discover	more	of	His	grace	and	love	！	”
和	发现	更多的	的	他的	优雅	和	爱	！	”

并发现祂更多的恩典和慈爱！

“ [jes] ， ['truːli] ， [maɪ] [tʃaɪld] ， ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] ；

“	Yes	,	truly	,	my	child	,	”	said	the	other	;
“	是的	,	真的	,	我的	孩子	,	”	说	这	其他	;

“是的，孩子，的确如此，”另一个人说道；

“ [ðɪs] [ɪz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [wʌt] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] .

“	this	is	to	heaven	what	the	sun	is	to	the	universe	.
“	这	是	到	天堂	什么	这	太阳	是	到	这	宇宙	.

“这之于天堂，犹如太阳之于宇宙。”

[ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['glɔːriz] [wiː; wi] [kæn; kən] [spiːk] [ʌv; əv] [ɑːr; ər] ['oʊnli] , [baɪ] [kəm'pærɪsn] ,

All	the	other	glories	we	can	speak	of	are	only	,	by	comparison	,
全部	这	其他	荣耀	我们	能	说话	的	是	仅有的	,	经过	比较	,

所有其他我们能谈论的荣耀，相比之下都只能算作荣耀。

[laɪk] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɑːrz] [tuː; tə] [ðæt] [sʌn] , [ɔːr] [laɪk] ['lɪt(ə)l] [striːmz] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt]

like	the	light	of	the	stars	to	that	sun	,	or	like	little	streams	to	the	great
喜欢	这	光	的	这	明星	到	那	太阳	,	或者	喜欢	小的	溪流	到	这	伟大的

['oʊʃ(ə)n] .

ocean	.
海洋	.

就像星光之于太阳，或者像涓涓细流之于汪洋大海。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] - [siː] [gɑːd] ； - [ænd; ənd] [wʌt] , [pər'hæps] , [ɪz] [mɔːr] ['wʌndrəs] [stɪl] , [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl]

We	shall	'	see	God	;	'	and	what	,	perhaps	,	is	more	wondrous	still	,	we	shall
我们	将	-	看	上帝	；	-	和	什么	,	也许	,	是	更多的	奇妙的	仍然	,	我们	将

[biː; bi] [laɪk] [gɑːd] .

be	like	God	.
是	喜欢	上帝	.

我们将“见到上帝”；而且，或许更奇妙的是，我们将像上帝一样。

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['hoʊli] ['eɪndʒəlz] , [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [noʊ] ['haɪər] [dɪ'laɪt] [ðæn; ðən] ['duːɪŋ]

Along	with	the	holy	angels	,	we	shall	have	no	higher	delight	than	doing
沿着	和	这	圣	天使	,	我们	将	有	不	更高	喜	比	正在做

[hɪz; ɪz] [wɪl] .

His	will	.
他的	将要	.

与圣天使们一起，我们将拥有最大的快乐，那就是遵行祂的旨意。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [fiːl] [ðæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] - [ðer; ðər] [ɪz] ['fʊlnəs] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] . - ”

We	shall	feel	that	in	His	presence	'	there	is	fulness	of	joy	.	'	”
我们	将	感觉	那	在	他的	在场	-	那里	是	充满	的	喜悦	.	-	”

我们将感受到，在祂的同在中，“有满足的喜乐”。

“ [bʌt; bət] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [ɪn'diːd] [siː] [gɑːd] ？ ” [in'kwaiəd] ['emə] ； “ [ðə; ði] [θɔːt] [siːmz] [soʊ]

“	But	shall	we	indeed	see	God	?	”	inquired	Emma	;	“	the	thought	seems	so
“	但	将	我们	的确	看	上帝	？	”	询问	艾玛	；	“	这	想法	似乎	所以

['wʌndrəs] .

wondrous	.
奇妙的	.

“但是我们真的能见到上帝吗？”艾玛问道，“这个想法真是太奇妙了。”

[haʊ] [kæn; kən] [ðɪs] [biː; bi] ？

How	can	this	be	?
如何	能	这	是	？

这怎么可能？

" [haʊ] [gɑːd] [wɪl] [biː; bi] ['mænɪfestɪd] .
" **How** **God** **will** **be** **Manifested** **.**
" 如何 上帝 将要 是 表现出来 .

"上帝将如何显现。"

" [hɪr] [ə'gen] , [dɪr] [tʃaɪld] , " [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər] ['grænmʌðər] ,
" **Here** **again** **,** **dear** **child** **,** " **replied** **her** **grandmother** **,**
" 这里 再次 , 亲爱的 孩子 , " 回复 她 祖母 ,

"又来了，亲爱的孩子，"她的祖母回答道。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [nɑːt] [traɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [waɪz] [bɪ'jɑːnd] [wʌt] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [hæz; həz] [toʊld] [ˌjuː 'es] ;
" **we** **must** **not** **try** **to** **be** **wise** **beyond** **what** **the** **Bible** **has** **told** **us** **;**
" 我们 必须 不是 尝试 到 是 明智的 超过 什么 这 圣经 有 讲述 我们 ;

"我们不应该试图超越圣经告诉我们的智慧；

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðer; ðər] [sed] , [ðæt] - [hiː; hi] [dwelz] [ɪn] [laɪt] [ðæt] [ɪz] [ˌɪnək'sesəb(ə)l] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv]
for **it** **is** **there** **said** **,** **that** **'** **He** **dwells** **in** **light** **that** **is** **inaccessible** **and** **full** **of**
为了 它 是 那里 说 , 那 - 他 居住地 在 光 那 是 无法进入 和 满的 的
['glɔːri] ,
glory **,**
荣耀 ,

因为经上说："祂住在人不能靠近、充满荣耀的光里。"

[huːm] [noʊ] [aɪ] [hæθ] [siːn] , ['niːðər] [kæn; kən] [siː] .
whom **no** **eye** **hath** **seen** **,** **neither** **can** **see** **.**
谁 不 眼睛 有 已见 , 两者都不 能 看 .

人眼未曾见过，也不能看见。

- [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [sʌm; səm] [braɪt] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] [ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n] of73
' **That** **there** **will** **be** **some** **bright** **and** **glorious** **manifestation** **of73**
- 那 那里 将要 是 一些 明亮的 和 辉煌 表现 of73

"将会有某种光明而辉煌的73的显现。"

[hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [aɪ] ['kænɑːt] [daʊt] ; [bʌt; bət] [wʌt] [ðə; ði]
His **presence** **I** **cannot** **doubt** **;** **but** **what** **the**
他的 在场 我 不能 怀疑 ; 但 什么 这

他的存在我毫不怀疑；但是.....

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['dʒiːzəs] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ri'diːmd] .
The **Presence** **of** **Jesus** **in** **the** **midst** **of** **the** **Redeemed** **.**
这 在场 的 耶稣 在 这 中间 的 这 已赎回 .

耶稣与蒙救赎者同在。

['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [aɪ] ['kænɑːt] [tel] .
nature **of** **this** **will** **be** **I** **cannot** **tell** **.**
自然 的 这 将要 是 我 不能 告诉 .

这件事的性质我无法判断。

[ðɪs] [wiː; wi] [noʊ] , [haʊ'evər] , [wɪð; wɪθ] ['sɜːrt(ə)nti] , [ðæt] ['dʒiːzəs] , ['aʊər; ɑːr] ['blesɪd; blest] [rɪ'diːmər] ,
This **we** **know** **,** **however** **,** **with** **certainty** **,** **that** **Jesus** **,** **our** **blessed** **Redeemer** **,**
这 我们 知道 , 然而 , 和 肯定 , 那 耶稣 , 我们的 蒙福 救世主 ,
[ɪn] [hɪz; ɪz] ['glɔːrɪfaɪd] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] ,
in **His** **glorified** **human** **nature** **,**
在 他的 光荣的 人类 自然 ,

然而，我们确知的是，我们蒙福的救赎主耶稣，在他荣耀的人性中，

[wɪl] [biː; bi] [siːn] [ænd; ənd] [ə'dɔrd] [baɪ] [ðə; ði] ['kaʊntləs] ['mʌltitjuːdz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['rænsəmd] ['piːp(ə)l] .
will **be** **seen** **and** **adored** **by** **the** **countless** **multitudes** **of** **His** **ransomed** **people** **.**
将要 是 已见 和 受人喜爱 经过 这 无数 众多 的 他的 赎金 人们 .
"
"
"

祂将受到无数蒙救赎的子民的瞻仰和敬仰。

“ [aɪ] [sɔː] ， ” [sed] ['emə] ， “ [ə; eɪ] [vɜːrs] [ɪ'miːdiətli] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ðɪ][wɜːrdz][aɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'goʊ]
“ I saw , ” said Emma , “ a verse immediately following the words I a little ago
“ 我 锯 ， ” 说 艾玛 ， “ 一个 诗 立即地 下列的 这 字 我 一个 小的 前
[riːd] ，
read ,
读 ，

“我看到，”艾玛说，“紧接着我刚才读到的那段话，有一节诗句。”

[wɪtʃ] [spiːks] [ʌv; əv] [ðɪs] .
which speaks of this .
哪个 说话 的 这 .

这表明了这一点。

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] : - [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn]
Here it is : ' And they shall see His face , and His name shall be in
这里 它 是 : - 和 他们 将 看 他的 脸 ， 和 他的 姓名 将 是 在
[ðer; ðər] ['fɔridz] . - ”
their foreheads . ' ”
他们的 额头 . - ”

经文是这样的：“他们必看见他的面，他的名字必写在他们的额上。”

“ [jes] , [maɪ][tʃaɪld] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [pər'hæps] [rɪ'membər] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz]
“ Yes , my child ; and you may perhaps remember some other passages
“ 是的 ， 我的 孩子 ； 和 你 可能 也许 记住 一些 其他 段落
[wɪtʃ] [tel] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['blesɪd; blest] [truːθ] .
which tell the same blessed truth .
哪个 告诉 这 相同的 蒙福 真相 .

“是的，我的孩子；你或许还记得其他一些经文也讲述了同样的真理。”

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [wʌt] [meɪd] [dʒɑːn][soʊ] ['hæpi] [ɪn][ðə; ðɪ]['prɑːspekt][ʌv; əv]['hev(ə)n] ? ”
Do you remember what made John so happy in the prospect of heaven ? ”
做 你 记住 什么 制成 约翰 所以 快乐的 在 这 前景 的 天堂 ? ”

你还记得是什么让约翰对天堂充满期待吗?

“ [oʊ] [jes] ， ” [rɪ'plaɪd] ['emə] ， “ [aɪ] [ˌrekə'lekt] [naʊ] .
“ Oh yes , ” replied Emma , “ I recollect now .
“ 哦 是的 ， ” 回复 艾玛 ， “ 我 追忆 现在 .

“哦，是的，”艾玛回答说，“我现在想起来了。”

[hiː; hi] [sez] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [dʒɔɪ] , - [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] , [wen] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [ə'pɪr] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]
He says with such joy , ' We know that , when He shall appear , we shall
他 说道 和 这样的 喜悦 ， - 我们 知道 那 ，什么时候 他 将 出现 ， 我们 将
[biː; bi][laɪk][hɪm; ɪm] ;
be like Him ;
是 喜欢 他 ；

他满怀喜悦地说：“我们知道，当他显现的时候，我们就会像他一样；

[fɔːr; fər][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][ɪz] . - ”
for we shall see Him as He is . ' ”
为了 我们 将 看 他 作为 他 是 . - ”

因为我们将要见到祂的真身。

“ [kwaɪt] [raɪt] ， ['dɪrɪst] ， ” [sed] [hɜːr; hər] ['grænmʌðər] ； “ [aɪ][ʃæl; ʃəl][dʒʌst][rɪ'maɪnd][juː; jʊ][ʌv; əv][wʌn]
“ Quite right , dearest , ” said her grandmother ; “ I shall just remind you of one
“ 相当 正确的 ， 亲爱的 ， ” 说 她 祖母 ； “ 我 将 只是 提醒 你 的 一
[mɔːr] .
more .
更多的 .

“没错，亲爱的，”她的祖母说；“我再提醒你一件事。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['seɪvjərz] [oʊn] [læst] [prer] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] — - ['fɑːðər] ,

It	is	the	Saviour's	own	last	prayer	for	His	people	—	-	Father	,
它	是	这	救世主的	自己的	最后的	祷告	为了	他的	人们	—	-	父亲	,

这是救主为祂的子民所做的最后祷告——“父啊，

[aɪ] [wɪl] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [huːm] [ðaʊ] [hæst]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][biː; bi][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] , -

I	will	that	they	also	whom	Thou	hast	given	me	be	with	me	where	I	am	,	74
我	将要	那	他们	还	谁	你	哈斯特	给定	我	是	和	我	在哪里	我	是	,	-

我愿你所赐给我的人，也与我同在，无论我在哪里。74

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [bɪ'hoʊld][maɪ]['glɔːri] .

that	they	may	behold	my	glory	.
那	他们	可能	看哪	我的	荣耀	.

让他们得以瞻仰我的荣耀。

- [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [neɪm] [baɪ] [wɪtʃ] ['dʒiːzəs][ɪz]['spoʊkən][ʌv; əv] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn]

'	Do	you	remember	the	name	by	which	Jesus	is	spoken	of	again	and	again	in
-	做	你	记住	这	姓名	经过	哪个	耶稣	是	说	的	再次	和	再次	在

[ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ,

the	book	of	Revelation	,
这	书	的	启示	,

“你还记得《启示录》中反复提到的耶稣的名字吗？”

[dɪ'skraɪbɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [haʊ] [hiː; hi] [naʊ] [ə'pɪrz] [ɪn]['glɔːri] ? ”

describing	to	us	how	He	now	appears	in	glory	?	”
描述	到	我们	如何	他	现在	出现	在	荣耀	?	”

祂会向我们描述祂如今如何在荣耀中显现吗?

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] ['emə] ; “ [aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ðer; ðər]['gɪv(ə)n]

“	Yes	,	”	replied	Emma	;	“	I	have	often	been	struck	with	the	title	there	given
“	是的	,	”	回复	艾玛	;	“	我	有	经常	到过	击	和	这	标题	那里	给定

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	Him	.
到	他	.

“是的，”艾玛回答说；“我常常对那里赋予他的称号感到惊讶。”

[hiː; hi][ɪz] [kɔːld] - [ðə; ði] [læm] [ðæt] [wʌz; wəz][sleɪn] .

He	is	called	'	the	Lamb	that	was	slain	.
他	是	称为	-	这	羊肉	那	曾是	被杀	.

他被称为“被杀的羔羊”。

- [aɪ]['ɔːf(ə)n] ['wʌndər] [waɪ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kɔːld] [soʊ] , [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ɪn] ['hev(ə)n] ,

'	I	often	wonder	why	He	should	be	called	so	,	now	that	He	is	in	heaven	,
-	我	经常	想知道	为什么	他	应该	是	称为	所以	,	现在	那	他	是	在	天堂	,

“我常常想，既然祂已升入天堂，为什么还要这样称呼祂呢？”

['siːtɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [θroʊn] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] [æt; ət][æn; ən][end] . ”

seated	on	His	throne	,	with	all	His	sufferings	at	an	end	.	”
坐着	在	他的	王座	,	和	全部	他的	苦难	在	一个	结尾	.	”

祂坐在宝座上，一切苦难都已结束。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , ” ['ænsər] [ðə; ði][eɪdʒd]['leɪdi] , “ [ə; eɪ] ['veri] ['preʃəs] [neɪm] .

“	It	is	,	my	dear	child	,	”	answered	the	aged	lady	,	“	a	very	precious	name	.
“	它	是	,	我的	亲爱的	孩子	,	”	回答	这	老年人	女士	,	“	一个	非常	宝贵的	姓名	.

“亲爱的孩子，”老妇人回答说，“这是一个非常珍贵的名字。”

[ˌaɪ 'tiː] [telz] [ðæt] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːz] , [ænd; ənd] [wɪl] [kən'tɪnjuː] , [tuː; tə] [wer] [hɪz; ɪz]['glɔːrɪfaɪd]['hjuːmən]

It	tells	that	He	continues	,	and	will	continue	,	to	wear	His	glorified	human
它	讲述	那	他	继续	,	和	将要	继续	,	到	穿	他的	光荣的	人类

['neɪtʃər] [ðer; ðər] ,

nature	there	,
自然	那里	,

这表明祂过去、现在、将来都会继续在那里展现祂荣耀的人性。

[ænd; ənd] [ðæt] , [tuː] , [θruː] [ɔːl] [ɪˈtɜːrnəti] .
and **that** **,** **too** **,** **through** **all** **eternity** **.**
和 那 , 也 , 通过 全部 永恒 .

而且，直到永恒。

[ˌaɪ ˈtiː] [telz] [ˌjuː ˈes]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [riˈdiːmd] [wɪl] ['nevər] [siːs] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː]
It **tells** **us** **also** **that** **the** **redeemed** **will** **never** **cease** **to** **remember** **that** **it**
它 讲述 我们 还 那 这 已赎回 将要 绝不 停止 到 记住 那 它
[wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ʃedɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['preʃəs] [blʌd] [ðæt] [ðeɪ] [oʊ] ['evri] [dʒem][ʌv; əv]
was **to** **the** **shedding** **of** **His** **precious** **blood** **that** **they** **owe** **every** **gem** **of**
曾是 到 这 脱落 的 他的 宝贵的 血 那 他们 欠 每一个 宝石 的
[ðer; ðər] [kraʊnz] . ”
their **crowns** **.** **”**
他们的 皇冠 . ”

这也告诉我们，蒙救赎的人将永远铭记，他们冠冕上的每一颗宝石，都是祂用宝血换来的。

“ [ænd; ənd] ['daʊtləs] , ” [sed] ['emə] ,
“ **And** **doubtless** **,** **”** **said** **Emma** **,**
“ 和 毫无疑问 , ” 说 艾玛 ,

“毫无疑问，”艾玛说，

“ [ðə; ðɪ] ['hæpi] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪnts] [wɪl] [fɔːr; fər]['evər] [dɪ'leɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [mɔːr] [ænd; ənd]
“ **the** **happy** **company** **of** **the** **saints** **will** **for** **ever** **delight** **to** **think** **more** **and**
“ 这 快乐的 公司 的 这 圣徒 将要 为了 曾经 喜 到 思考 更多的 和
[mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lʌv] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] ?
more **of** **the** **love** **of** **Jesus** **?**
更多的 的 这 爱 的 耶稣 ?

“圣徒们的快乐团契将永远乐于更多地思考耶稣的爱？”

” [ðer; ðər] [ˌkɑːntəmˈpleɪʃn] [ʌv; əv] ['kraɪsts] [lʌv] .
” **Their** **Contemplation** **of** **Christ's** **Love** **.**
” 他们的 沉思 的 基督的 爱 .

“他们对基督之爱的沉思。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] .
“ **You** **are** **right** **,** **”** **said** **the** **other** **.**
“ 你 是 正确的 , ” 说 这 其他 .

“你说得对，”另一个人说道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [əˈʃʊrədli] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['gretɪst] [dʒɔɪz][ɪn]['hev(ə)n] [tuː; tə] [ˌkɑːmprɪˈhend] [wɪð; wɪθ]
“ **It** **will** **assuredly** **be** **one** **of** **the** **greatest** **joys** **in** **heaven** **to** **comprehend** **with**
“ 它 将要 当然 是 一 的 这 最 喜悦 在 天堂 到 理解 和
[ɔːl] [seɪnts] [wʌt] [ɪz][ðə; ðɪ] [haɪt] [ænd; ənd] [depθ] ,
all **saints** **what** **is** **the** **height** **and** **depth** **,**
全部 圣徒 什么 是 这 高度 和 深度 ,

“与所有圣徒一同领悟天国的至高至深，必将是天国最大的喜乐之一。”

and75
and75
and75

和75

[leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [bredθ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ðɪ] [lʌv] [ʌv; əv] [kraɪst] , [wɪtʃ] ['pæsəθ]
length **and** **breadth** **,** **and** **to** **know** **the** **love** **of** **Christ** **,** **which** **passeth**
长度 和 宽度 , 和 到 知道 这 爱 的 基督 , 哪个 经过
['nɑːlɪdʒ] .
knowledge **.**
知识 .

长阔高深，并且认识基督的爱，这爱是无法测度的。

[ðeɪ] [wɪl] ['evər][biː; bi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] [lʌv] ;
They will ever be trying to know more and more of this love ;
他们 将要 曾经 是 尝试 到 知道 更多的 和 更多的 的 这 爱 ;

他们会一直努力去了解这种爱的更多层面;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] ['nevər][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ˌʌndər'stænd][ɔːl][ɪts] ['miːnɪŋ] . ”
but they will never be able to understand all its meaning . ”
但 他们 将要 绝不 是 有能力的 到 理解 全部它是 意义 . ”

但他们永远无法理解它的全部含义。

“ [aɪ] ['deə'sei] , [tuː] , [mʌtʃ] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɑːt] [naʊ] [ˌʌndər'stænd] [wɪl] [biː; bi] [klɪrd] [ʌp] ? ” [sed]
“ I daresay , too , much that we cannot now understand will be cleared up ? ” said
“ 我 敢说 , 也 , 很多 那 我们 不能 现在 理解 将要 是 已清除 向上 ? ” 说
['emə] .
Emma .
艾玛 .

“我敢说，现在我们无法理解的许多事情都会得到解答吧？”艾玛说道。

“ [jes] , [maɪ] [dɪr] , ” [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər] ['grænmʌðər] ;
“ Yes , my dear , ” replied her grandmother ;
“ 是的 , 我的 亲爱的 , ” 回复 她 祖母 ;

“是的，亲爱的，”她的祖母回答道;

“ ['gɑːdz] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['feɪθflnəs] [wɪl] [ðen] [biː; bi][æz; əz] ['fʊli] [rɪ'viːld] [æz; əz][hɪz; ɪz] [lʌv] .
“ God's wisdom and faithfulness will then be as fully revealed as His love .
“ 神的 智慧 和 忠诚 将要 然后 是 作为 完全 揭晓 作为 他的 爱 .

“届时，神的智慧和信实将与祂的爱一样完全彰显出来。”

[ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [ðæt] [teɪks] [pleɪs] [ɑːn] [ɜːrθ] [wɪtʃ] [ɪz] [pər'pleksɪŋ]
There is much that takes place on earth which is perplexing
那里 是 很多 那 需要 地方 在 地球 哪个 是 令人费解

地球上发生了很多令人费解的事情。

['prɑːvɪdəns] [ɪk'spleɪnd] [ɪn] ['hev(ə)n] .
Providences Explained in Heaven .
天意 解释 在 天堂 .

天意的解释。

[tuː; tə][juː 'es] — [wʌt] [wiː; wi][kɔːl] - [dɑːrk] ['diːlɪŋz] , - — [æz; əz] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [wen] [gʊd]
to us — what we call ' dark dealings , ' — as , for example , when good
到 我们 — 什么 我们 称呼 - 黑暗的 交易 , - — 作为 , 为了 例子 , 什么时候 好的
[ænd; ənd]['juːsf(ə)l][laɪvz; lɪvz][ɑːr; ər]['teɪkən] [ə'weɪ] ,
and useful lives are taken away ,
和 有用 生活 是 已采取 离开 ,

对我们来说，这叫做“黑暗交易”，例如，当善良而有用的生命被夺走时，

[ænd; ənd]['iːv(ə)l][ænd; ənd] ['wɜːrθləs] [laɪvz; lɪvz][ɑːr; ər] [sperd] ; [bʌt; bət]['dʒiːzəs] , [juː; jʊ] [rɪ'membər] ,
and evil and worthless lives are spared ; but Jesus , you remember ,
和 邪恶的 和 毫无价值 生活 是 幸存 ; 但 耶稣 , 你 记住 ,
[sed] , - [wʌt] [ðaʊ] [nəʊ] [nɑːt] [naʊ] ,
said , ' What thou knowest not now ,
说 , - 什么 你 最了解 不是 现在 ,

邪恶无用的生命得以幸免；但你记得，耶稣说过：“你如今所不知道的，

[ðaʊ] [ʃælt] [noʊ] [ˌhɪr'æftər] .
thou shalt know hereafter .
你 应 知道 此后 .

你以后就会知道。

- [aɪ] [bɪ'liːv] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ðen] [nɑːt]['oʊnli] - [noʊ] , - [bʌt; bət] [siː] ,
' I believe we shall then not only ' know , ' but see ,
- 我 相信 我们 将 然后 不是 仅有的 - 知道 , - 但 看 ,

我相信，到那时我们不仅会“知道”，而且会看到，

[ðæt] - [ɔːl] [θɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [tə'geðər] [fɔːr; fər] [gʊd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðæt] [lʌv] [gɑːd] .

that	'	all	things	have	been	working	together	for	good	to	them	that	love	God	.
那	-	全部	事物	有	到过	在职的	一起	为了	好的	到	他们	那	爱	上帝	.

“万事都互相效力，叫爱神的人得益处。”

- [sɔːr] ['traɪəlz][ænd; ənd] [ə'flɪkʃənz] [wɪl] [ðen] [kɔːl] [fɔːrθ] [laʊd] ['sɔŋz] [ʌv; əv] [preɪz] ;

'	Sore	trials	and	afflictions	will	then	call	forth	loud	songs	of	praise	;
-	疮	试验	和	苦难	将要	然后	称呼	前进	大声	歌曲	的	称赞	;

痛苦的考验和磨难将会唤起人们高声的赞美之歌；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] ['mænɪfest] [ðæt] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ɜːrθ] [hæd; həd] [dʌn]

and	it	will	be	made	manifest	that	the	Judge	of	all	the	earth	had	done
和	它	将要	是	制成	显现	那	这	法官	的	全部	这	地球	有	完毕

[raɪt] . ”

right	.	”
正确的	.	”

那时，审判全地的主所行的公义就必显明出来了。

“ [ænd; ənd] [wɪl] [ɔːl] [ðiːz] ['blesɪd; blest] [seɪnts] , ” [in'kwaiəd] ['emə] , “ [biː; bi] ['iːkwəli] ['hoʊli][ænd; ənd]

“	And	will	all	these	blessed	saints	,	”	inquired	Emma	,	“	be	equally	holy	and
“	和	将要	全部	这些	蒙福	圣徒	,	”	询问	艾玛	,	“	是	同样地	圣	和

['hæpi] ? ”

happy	?	”
快乐的	?	”

“那么，所有这些蒙福的圣徒，”艾玛问道，“都会同样圣洁和幸福吗？”

“ [ðeɪ] [wɪl] [ɔːl] , [maɪ] [dɪr] , [biː; bi]['hoʊli] , ” [sed] the76

“	They	will	all	,	my	dear	,	be	holy	,	”	said	the76
“	他们	将要	全部	,	我的	亲爱的	,	是	圣	,	”	说	the76

“他们都会成为圣洁的，我亲爱的，”76说道。

[oʊld]['leɪdi] , “ [fɔːr; fər] - [wɪ'ðaʊt] ['hoʊlinəs][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [siː] [gɑːd] , - [fɑːr] [les] [ɪn'dʒɔɪ][hɪm; ɪm] ;

old	lady	,	“	for	'	without	holiness	no	one	could	see	God	,	'	far	less	enjoy	Him	;
老的	女士	,	“	为了	-	没有	圣洁	不	一	可以	看	上帝	,	-	远的	较少的	享受	他	;

老太太说：“因为'没有圣洁，没有人能看见上帝，'更别说享受上帝了；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [ɔːl] , [tuː] , [biː; bi] ['hæpi] — [nɑːt][wʌn][ter; tɪ(ə)r] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ðer; ðər] [braɪt] ['feɪsɪz]

and	they	will	all	,	too	,	be	happy	—	not	one	tear	will	be	in	their	bright	faces
和	他们	将要	全部	,	也	,	是	快乐的	—	不是	一	撕	将要	是	在	他们的	明亮的	面孔

.

:
.

他们也都会感到高兴——他们灿烂的脸上不会有一滴眼泪。

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] , [tuː] , [ðæt] [sʌm; səm]

But	I	believe	,	too	,	that	some
但	我	相信	,	也	,	那	一些

但我相信，有些

[dɪ'griːz] [ʌv; əv] [blɪs] [ɪn] ['hev(ə)n] .

Degrees	of	Bliss	in	Heaven	.
学位	的	极乐	在	天堂	.

天堂的极乐等级。

[wɪl] [biː; bi] ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən] ['ʌðər] .

will	be	happier	than	others	.
将要	是	更快乐	比	其他的	.

会比其他人更快乐。

[ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [laɪk] ['ves(ə)lz] [fʊl] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪm] [wɪð; wɪθ] ['glɔːri] [ænd; ənd] ['hæpinəs] ;

All	will	be	like	vessels	full	to	the	brim	with	glory	and	happiness	;
全部	将要	是	喜欢	船只	满的	到	这	帽檐	和	荣耀	和	幸福	;

所有人都会像盛满荣耀和幸福的器皿；

[bʌt; bət][sʌm; səm]['ves(ə)lz] [wɪl] [biː; bi]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən] ['ʌðər] , [ænd; ənd]['eɪb(ə)l] , ['ðerfɔːr] , [tuː; tə]

but	some	vessels	will	be	larger	than	others	,	and	able	,	therefore	,	to
但	一些	船只	将要	是	更大的	比	其他的	,	和	有能力的	,	所以	,	到

[kən'teɪn] [mɔːr] ['hæpinəs] .

contain	more	happiness	.
包含	更多的	幸福	.

但有些容器会比其他容器更大，因此能够容纳更多的幸福。

[wiː; wi] [riːd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] ['dɪfər] - [æz; əz][wʌn][stɑːr][ɪn][ðə; ðɪ]['fɜːrməmənt] ['difəz] [frʌm; frəm]

We	read	that	they	shall	differ	'	as	one	star	in	the	firmament	differs	from
我们	读	那	他们	将	不同	-	作为	一	星星	在	这	苍穹	不同	从

[ə'nʌðər] [stɑːr][ɪn]['glɔːri] .

another	star	in	glory	.
其他	星星	在	荣耀	.

我们读到，它们将有所不同，“就像天上的星辰在荣耀上与另一颗星辰有所不同一样”。

- [sʌm; səm][stɑːrz][ɑːr; ər][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɑːrdʒər][saɪz][ðæn; ðən] ['ʌðər] ; [sʌm; səm][ɑːr; ər] ['nɪrər] [ðə; ðɪ][sʌn]

'	Some	stars	are	of	a	larger	size	than	others	;	some	are	nearer	the	sun
-	一些	明星	是	的	一个	更大的	尺寸	比	其他的	;	一些	是	更近	这	太阳

[ðæn; ðən] ['ʌðər] :

than	others	:
比	其他的	:

有些恒星比其他恒星体积更大；有些恒星比其他恒星离太阳更近：

[soʊ] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [lɪvd] ['nɪrər] ['dʒiːzəs][ɑːn] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] [lʌvd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['lɑːrdʒər]

so	those	who	have	lived	nearer	Jesus	on	earth	,	and	loved	Him	with	larger
所以	那些	WHO	有	居住地	更近	耶稣	在	地球	,	和	喜爱	他	和	更大的

['hɑːrts] ,

hearts	,
心	,

所以那些在世上与耶稣生活得更亲近，并以更博大的爱爱他的人，

[wɪl] [biː; bi] ['nɪrər] [hɪm; ɪm][ɪn]['hev(ə)n] .

will	be	nearer	Him	in	heaven	.
将要	是	更近	他	在	天堂	.

在天堂里会更接近祂。

[waɪl] [ɔːl] , ['ðerfɔːr] , [huː] [ɑːr; ər] [bɪ'liːvɝz] [wɪl] [biː; bi] ['hæpi] ,

While	all	,	therefore	,	who	are	believers	will	be	happy	,
尽管	全部	,	所以	,	WHO	是	信徒	将要	是	快乐的	,

因此，所有信徒都会感到快乐，

[ðoʊz] [wɪl] [biː; bi] ['hæpiːəst] [huː] [ɑːr; ər] ['wɔːkɪŋ] ['kloʊsɪst][wɪð; wɪθ][gɑːd] [naʊ] .

those	will	be	happiest	who	are	walking	closest	with	God	now	.
那些	将要	是	最快乐	WHO	是	步行	最接近	和	上帝	现在	.

那些现在与上帝关系最亲近的人将会最幸福。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [tɜːrn][tuː; tə][ðə; ðɪ] [twelfθ] ['tʃæptər] [ʌv; əv]['dænjəl] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðer; ðər][ə; eɪ]

If	you	will	turn	to	the	twelfth	chapter	of	Daniel	,	you	will	find	there	a
如果	你	将要	转动	到	这	第十二	章	的	丹尼尔	,	你	将要	寻找	那里	一个

['straɪkɪŋ] [vɜːrs] ,

striking	verse	,
引人注目	诗	,

如果你翻到但以理书第十二章，你会发现其中有一节引人注目的经文：

['telɪŋ] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [dɪ'griːz] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] ['hæpinəs] .

telling	of	different	degrees	of	coming	happiness	.
讲述	的	不同的	学位	的	未来	幸福	.

讲述不同程度的幸福即将到来。

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] , ['pɔɪntɪŋ] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['græntʃaɪld] [tuː; tə][ðə; ði][θɜːrd]
Here it is , ” continued the old lady , pointing her little grandchild to the third
这里 它 是 , ” 持续 这 老的 女士 , 指向 她 小的 孙子 到 这 第三
[vɜːrs] : “
verse : “
诗 : ”

“就是这首诗，”老太太继续说道，指着她的小孙子看向第三节诗：”

- [ðeɪ] [ðæt] [biː; bi] [waɪz] [ʃæl; ʃəl] [ʃaɪn] [æz; əz][ðə; ði] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɜːrməmənt] ;
' **They that be wise shall shine as the brightness of the firmament ;**
- 他们 那 是 明智的 将 闪耀 作为 这 亮度 的 这 苍穹 ;

智慧人必发光，如同天上的光辉；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] [tɜːrn] ['meni] [tuː; tə] ['raɪtʃəsnəs] [æz; əz][ðə; ði][stɑːrz][fɔːr; fər]['evər][ænd; ənd]['evər]
and they that turn many to righteousness as the stars for ever and ever
和 他们 那 转动 许多 到 义 作为 这 明星 为了 曾经 和 曾经
. - ” -
. ' ” 77
. - ” -

他们使许多人归向正义，如同星辰永永远远。”77

“ [oʊ] ! [wʌt] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] , ['hæpi] ['prɑːspekt] , [dɪr] ['grænd'mɑːmə] !
“ Oh ! what a glorious , happy prospect , dear grandmamma !
“ 哦 ! 什么 一个 辉煌 , 快乐的 前景 , 亲爱的 奶奶 !

“哦！多么美好、多么令人高兴的前景啊，亲爱的奶奶！”

[wʊd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [wʌn]['iːv(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] ['fiːblɪst] [stɑːrz] !
Would that I could feel sure of being one even of these feeblest stars !
会 那 我 可以 感觉 当然 的 存在 一 甚至 的 这些 最虚弱 明星 !

但愿我能确信自己哪怕是这些最微弱的星星之一！

” [haʊ] ['hev(ə)n] [ɪz] [əb'teɪnd] .
” How Heaven is Obtained .
” 如何 天堂 是 获得 .

《如何获得天堂》

“ [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [weɪ] , [maɪ][tʃaɪld] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
“ There is but one way , my child , ” replied the other ,
“ 那里 是 但 一 方式 , 我的 孩子 , ” 回复 这 其他 ,

“孩子，只有一条路可走，”另一个人回答道。

“ [ʌv; əv]['dʒɔɪnɪŋ] [ðæt] [braɪt] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['spiːkɪŋ] .
“ of joining that bright company of which we have been speaking .
“ 的 加入 那 明亮的 公司 的 哪个 我们 有 到过 请讲 .

“加入我们一直在谈论的那家优秀的公司。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv]['dʒiːzəs][ə'loʊn] [ðæt] [kæn; kən]['oʊpən] [ðiːz] ['glɔːriəs] [geɪts] .
It is the blood of Jesus alone that can open these glorious gates .
它 是 这 血 的 耶稣 独自的 那 能 打开 这些 辉煌 大门 .

唯有耶稣的宝血才能打开这荣耀之门。

[bʌt; bət] [ðæt] [blʌd] [hæz; həz]['oʊpənd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [kiːps] [ðem; ðəm]['oʊpən] [stɪl] , [tuː; tə]
But that blood has opened them , and keeps them open still , to
但 那 血 有 打开 他们 , 和 保持 他们 打开 仍然 , 到
[ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] ['sɪnərz] .
the chief of sinners .
这 首席 的 罪人 .

但那血却使他们敞开，并且至今仍向罪魁祸首敞开。

[ðæt] ['blesɪd; blest] [rɪ'di:mər] [si:mz] [stɪl] [tu:; tə][stænd][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd]

That	blessed	Redeemer	seems	still	to	stand	at	the	gate	of	heaven	,	and
那	蒙福	救世主	似乎	仍然	到	站立	在	这	门	的	天堂	,	和

[seɪ] ,

say	,
说	,

那位蒙福的救赎主似乎仍然站在天堂之门，说道：

- [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [dɔ:r] : [baɪ][ˌem 'i:] [ɪf] ['eni] [mæn]['entər][ɪn] , [hi:; hi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [seɪvd] . -

'	I	am	the	door	:	by	me	if	any	man	enter	in	,	he	shall	be	saved	.	'
-	我	是	这	门	:	经过	我	如果	任何	男人	进入	在	,	他	将	是	已保存	.	-

“我就是门；凡从我进来的，必然得救。”

“ [bʌt; bət][aɪ] [fi:l] , [maɪ] [dɪr] ['emə] , [ðæt] [maɪ] [streŋθ] [ɪz] ['feɪlɪŋ] ,

“	But	I	feel	,	my	dear	Emma	,	that	my	strength	is	failing	,
“	但	我	感觉	,	我的	亲爱的	艾玛	,	那	我的	力量	是	失败	,

“但我感觉，我亲爱的艾玛，我的体力正在逐渐衰竭。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [spi:k] [mɔ:r] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] .

and	I	am	unable	to	speak	more	to	you	this	evening	.
和	我	是	无法	到	说话	更多的	到	你	这	晚上	.

今晚我无法再与您多谈。

[gɪv] [ˌem 'i:][jʊr; jər]['baɪb(ə)l] ,

Give	me	your	Bible	,
给	我	你的	圣经	,

把你的圣经给我。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl]['dʌb(ə)l] [daʊn] [ðə; ði] [li:f] [æt; ət][maɪ] ['feɪvərɪt] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪz]

and	I	shall	double	down	the	leaf	at	my	favourite	description	of	the	joys
和	我	将	双倍的	向下	这	叶子	在	我的	最喜欢的	描述	的	这	喜悦

[ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

of	heaven	.
的	天堂	.

我将再次用我最喜欢的描述天堂之乐的文字来表达我的感受。

” [ʃi:; ʃi] [ə'kɔ:rdɪŋli] [tʊk] [hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l]['grænd,tʃaɪldz]['baɪb(ə)l] ,

”	She	accordingly	took	her	little	grandchild's	Bible	,
”	她	因此	采取	她	小的	孙子的	圣经	,

于是，她拿走了小孙子的圣经。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ][mɑ:rk][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][eɪdʒd]['fɪŋgər][æt; ət][ðə; ði]['sev(ə)nθ] ['tʃæptər] [ʌv; əv]

and	putting	a	mark	with	her	aged	finger	at	the	seventh	chapter	of
和	推杆	一个	标记	和	她	老年人	手指	在	这	第七	章	的

[ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ,

Revelation	,
启示	,

她用苍老的手指在《启示录》第七章上做了个记号。

[ˌθɜ:r'ti:nθ] [vɜ:rs] , [rɪ'tɜ:rnd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ə'gen] , ['seɪɪŋ] , “ [ʃʊd; ʃəd][ju:; jʊ] , [maɪ][tʃaɪld] ,

thirteenth	verse	,	returned	it	to	her	again	,	saying	,	“	Should	you	,	my	child	,
第十三	诗	,	返回	它	到	她	再次	,	说	,	“	应该	你	,	我的	孩子	,

第十三节，又把它还给她，说：“我的孩子，如果你……”

[bi:; bi][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][æt; ət][maɪ] ['daɪɪŋ] ['aʊər] , [wen] [maɪ] [tʌŋ] [ɪz] [tu:] ['fi:b(ə)l][tu:; tə] [spi:k] ,

be	with	me	at	my	dying	hour	,	when	my	tongue	is	too	feeble	to	speak	,
是	和	我	在	我的	垂死	小时	,	什么时候	我的	舌头	是	也	微弱	到	说话	,

在我临终之际，当我的舌头虚弱到无法说话时，请陪伴在我身边。

[rɪ'membər] [tu:; tə] [ri:d] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] sweet78

remember	to	read	to	me	that	sweet78
记住	到	读	到	我	那	sweet78

记得读给我听，sweet78

['pæsɪdʒ] .
passage .
通道 .

通道。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [wɪʃt] [ðæt][aɪ] [maɪt] [hæv; həv][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [riːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðiːz]
I have often wished that I might have some one to read to me these
我 有 经常 希望 那 我 可能 有 一些 一 到 读 到 我 这些
[wɜːrdz] [wen] [aɪ][pæs] [θruː] [ðə; ði][dɑːrk] ['væli] .
words when I pass through the Dark Valley .
字 什么时候 我 经过 通过 这 黑暗的 谷 .

我常常希望，当我穿越黑暗山谷时，能有人为我朗读这些文字。

" [kən'kluːʒ(ə)n] .
" **Conclusion .**
" 结论 .

"结论。

['lɪt(ə)l][dɪd] ['emə] [sə'poʊz] [ðæt][ðə; ði][wɜːrdz] [wɪtʃ] [naʊ] [fel][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [ɪr] [wʊd] [soʊ][suːn]
Little did Emma suppose that the words which now fell upon her ear would so soon
小的 做过 艾玛 认为 那 这 字 哪个 现在 跌倒 之上 她 耳朵 会 所以 很快
[kʌm] [truː] .
come true .
来 真的 .

艾玛万万没想到，此刻传入她耳中的这些话，很快就会变成现实。

[ə; eɪ][fjuː] [wiːks] ['oʊnli] [pæst] [baɪ] ,
A few weeks only passed by ,
一个 很少 周 仅有的 通过了 经过 ,

仅仅过了几个星期，

[wen] [hɜːr; hər] ['grænmʌðər] [wʌz; wəz][leɪd][ə'pɑːn][ə; eɪ][bed][ʌv; əv] ['sɪknəs] [ænd; ənd][peɪn] ,
when her grandmother was laid upon a bed of sickness and pain ,
什么时候 她 祖母 曾是 铺设 之上 一个 床 的 疾病 和 疼痛 ,

当她的祖母因病卧床不起时，

[wɪtʃ] [suːn] [pruːvd] [ə; eɪ][bed][ʌv; əv] [deθ] .
which soon proved a bed of death .
哪个 很快 已证实 一个 床 的 死亡 .

不久之后，那里就成了死亡之地。

[ðə; ði][eɪdʒd][seɪnt] [bɔːr] [ʌp] ['ʌndər][hɜːr; hər] ['sʌfərɪŋz] [wɪð; wɪθ] ['kɑːmnəs] [ænd; ənd] ['fɔːrtɪtuːd] .
The aged saint bore up under her sufferings with calmness and fortitude .
这 老年人 圣 钻孔 向上 在下面 她 苦难 和 平静 和 坚韧 .

这位年迈的圣女平静而坚韧地忍受着苦难。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][kept][ɪn]['pɜːrfɪkt] [piːs] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz] [steɪd] [ɑːn][gɑːd] .
She was kept in perfect peace , for her mind was stayed on God .
她 曾是 保留 在 完美的 和平 , 为了 她 头脑 曾是 入住 在 上帝 .

她内心十分平静，因为她的心思都放在上帝身上。

[hɜːr; hər] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['græntʃaɪld] [wʌz; wəz][hɜːr; hər]['feɪθf(ə)l] [kəm'pænjən] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər][læst]['aʊərz] .
Her dear little grandchild was her faithful companion during her last hours .
她 亲爱的 小的 孙子 曾是 她 忠实 伴侣 期间 她 最后的 小时 .

在她生命的最后时刻，她心爱的小孙子一直陪伴着她。

[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [deθ] , [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fæst] ['sɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][lɪps]
The night before her death , when she was fast sinking , and her lips
这 夜晚 前 她 死亡 , 什么时候 她 曾是 快速地 下沉 , 和 她 嘴唇
['getɪŋ] ['peɪlər][ænd; ənd]['peɪlər] ,
getting paler and paler ,
获得 肤色较浅 和 肤色较浅 ,

在她去世的前夜，当她迅速下沉，嘴唇越来越苍白的时候，

['emə] [rɪ'membər] ['feɪθfəli] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [meɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

Emma	**remembered**	**faithfully**	**the**	**request**	**made**	**to**	**her**	**.**
艾玛	记得	忠实	这	要求	制成	到	她	.

艾玛牢牢记住了别人对她的要求。

[ðə; ði][ter; tɪ(ə)r]['stɑ:rtɪd][tu:; tə][hɜ:r; hər] [aɪ] [æz; əz][ʃi:; ʃi]['oʊpənd][hɜ:r; hər]['baɪb(ə)l] ,

The	**tear**	**started**	**to**	**her**	**eye**	**as**	**she**	**opened**	**her**	**Bible**	**,**
这	撕	开始	到	她	眼睛	作为	她	打开	她	圣经	,

她打开圣经时，眼泪开始涌上眼眶。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [li:f] [stɪl] ['foʊldɪd] [daʊn] .

and	**saw**	**the**	**leaf**	**still**	**folded**	**down**	**.**
和	锯	这	叶子	仍然	折叠	向下	.

看到叶子仍然折叠着。

[ʃi:; ʃi] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [vɔɪs] .

She	**read**	**it**	**with**	**a**	**trembling**	**voice**	**.**
她	读	它	和	一个	发抖	嗓音	.

她用颤抖的声音读了出来。

[ðə; ði] [pʊr] [oʊld] ['sʌfərər] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][klæsp][hɜ:r; hər] ['wɪðərd]

The	**poor**	**old**	**sufferer**	**was**	**able**	**to**	**do**	**no**	**more**	**than**	**clasp**	**her**	**withered**
这	贫穷的	老的	患者	曾是	有能力的	到	做	不	更多的	比	搭扣	她	干枯

[hændz][æz; əz][ðə; ði] ['hæpi] ['sentənsɪz] [fel] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ɪrz] .

hands	**as**	**the**	**happy**	**sentences**	**fell**	**on**	**her**	**ears**	**.**
双手	作为	这	快乐的	句子	跌倒	在	她	耳朵	.

可怜的老妇人只能紧紧地握着她那干瘪的双手，任由那些欢快的话语传入她的耳中。

[wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['fɔ:lən] [ə'sli:p] [ɪn]['dʒi:zəs] ,

When	**she**	**had**	**fallen**	**asleep**	**in**	**Jesus**	**,**
什么时候	她	有	倒下	睡着了	在	耶稣	,

当她在耶稣怀中安息时，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][leɪd][ɪn][ðə; ði] ['tʃɜ:rtʃɑ:rd] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][soʊ]['ɔ:f(ə)n] [lʊkt] [tu:; tə]

and	**was**	**laid**	**in**	**the**	**churchyard**	**which**	**she**	**had**	**so**	**often**	**looked**	**to**
和	曾是	铺设	在	这	墓地	哪个	她	有	所以	经常	看起来	到

[frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['wɪndoʊ] ,

from	**her**	**window**	**,**
从	她	窗户	,

她被安葬在她生前经常从窗户眺望的教堂墓地里。

['emə] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['baɪb(ə)l][ɪn][hɜ:r; hər][hænd] , -

Emma	**delighted**	**to**	**go**	**with**	**her**	**Bible**	**in**	**her**	**hand**	**,**	**79**
艾玛	高兴极了	到	去	和	她	圣经	在	她	手	,	-

艾玛很高兴能带着圣经出门，79

[ænd; ənd] , ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [gri:n] [tɜ:rf] [wɪtʃ] ['kʌvərd] [hɜ:r; hər] [greɪv] , [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] [wel] -

and	**,**	**sitting**	**on**	**the**	**green**	**turf**	**which**	**covered**	**her**	**grave**	**,**	**to**	**read**	**the**	**well**	**-**
和	,	坐着	在	这	绿色的	草皮	哪个	涵盖	她	严重	,	到	读	这	出色地	-

[noʊn] ['pæsɪdʒ] :

known	**passage**	**:**
已知	通道	:

然后，她坐在覆盖着她坟墓的绿色草皮上，朗读了那段著名的文字：

“ [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['eldəz] ['ænsər] , ['seɪɪŋ] ['ʌntəˌʌntu][ˌem 'i:] ,

“	**And**	**one**	**of**	**the**	**elders**	**answered**	**,**	**saying**	**unto**	**me**	**,**
“	和	一	的	这	长者	回答	,	说	到	我	,

“一位长老回答我说：

[wʌt] [ɑ:r; ər] [ði:z] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ə'reɪd] [ɪn] [waɪt] [roʊbz] ?

What	**are**	**these**	**which**	**are**	**arrayed**	**in**	**white**	**robes**	**?**
什么	是	这些	哪个	是	排列	在	白色的	长袍	?

这些身穿白袍的人是什么人？

[ænd; ənd] [wens] [keɪm] [ðeɪ] ?

and	whence	came	they	?
和	何处	来了	他们	?

它们从何而来?

[ænd; ənd][aɪ] [sed] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] , [sɜːr] , [ðaʊ] [nəʊ] .

And	I	said	unto	him	,	Sir	,	thou	knowest	.
和	我	说	到	他	,	先生	,	你	最了解	.

我对他说："先生，您知道的。"

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ðiːz] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [wɪtʃ] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv] [greɪt] [ˌtrɪbjuˈleɪʃ(ə)n] ,

And	he	said	to	me	,	These	are	they	which	came	out	of	great	tribulation	,
和	他	说	到	我	,	这些	是	他们	哪个	来了	出去	的	伟大的	苦难	,

他对我说："这些人是从大患难中出来的。"

[ænd; ənd][hæv; həv] [wɑːʃt] [ðer; ðər][roʊbz] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [waɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [blʌd] [ʌv; əv]

and	have	washed	their	robes	,	and	made	them	white	in	the	blood	of
和	有	洗过	他们的	长袍	,	和	制成	他们	白色的	在	这	血	的

[ðə; ðɪ] [læm] .

the	Lamb	.
这	羊肉	.

他们洗净了自己的衣袍，用羔羊的血使衣袍洁白了。

['ðerfɔːr] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ] [θroʊn] [ʌv; əv][gɑːd] , [ænd; ənd] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] [deɪ] [ænd; ənd]

Therefore	are	they	before	the	throne	of	God	,	and	serve	Him	day	and
所以	是	他们	前	这	王座	的	上帝	,	和	服务	他	天	和

[naɪt] [ɪn][hɪz; ɪz]['temp(ə)l] :

night	in	His	temple	:
夜晚	在	他的	寺庙	:

因此，他们站在神的宝座前，昼夜在神的殿里事奉他：

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] ['sɪθəθ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [θroʊn] [ʃæl; ʃəl] [dwel] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .

and	He	that	sitteth	on	the	throne	shall	dwell	among	them	.
和	他	那	西特斯	在	这	王座	将	住	之中	他们	.

那坐在宝座上的，必与他们同住。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl]['hʌŋgər][noʊ] [mɔːr] , ['niːðər] [θɜːrst]['eni] [mɔːr] ; ['niːðər] [ʃæl; ʃəl][ðə; ðɪ][sʌn] [laɪt] [ɑːn]

They	shall	hunger	no	more	,	neither	thirst	any	more	;	neither	shall	the	sun	light	on
他们	将	饥饿	不	更多的	,	两者都不	口渴	任何	更多的	;	两者都不	将	这	太阳	光	在

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们不再饥饿，不再干渴；太阳也不再照耀他们。

[nɔːr]['eni] [hiːt] .

nor	any	heat	.
也不	任何	热	.

也没有任何热量。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [læm] , [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ðə; ðɪ][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [θroʊn] , [ʃæl; ʃəl] [fiːd] [ðem; ðəm] ,

For	the	Lamb	,	which	is	in	the	midst	of	the	throne	,	shall	feed	them	,
为了	这	羊肉	,	哪个	是	在	这	中间	的	这	王座	,	将	喂养	他们	,

因为宝座中间的羔羊必牧养他们，

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [liːd] [ðem; ðəm]['ʌntəˌʌntu] ['lɪvɪŋ] ['fauntinz] [ʌv; əv]['wɔːtərz] ;

and	shall	lead	them	unto	living	fountains	of	waters	;
和	将	带领	他们	到	活的	喷泉	的	水	;

并要领他们到活水的泉源；

[ænd; ənd][gɑːd][ʃæl; ʃəl][waɪp] [əˈweɪ] [ɔːl] [terz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [aɪz] .

and	God	shall	wipe	away	all	tears	from	their	eyes	.
和	上帝	将	擦拭	离开	全部	眼泪	从	他们的	眼睛	.

上帝必擦去他们眼中的一切眼泪。

” [-] [noʊts]
” **Transcriber's** **Notes**
” 转录员的 笔记

转录者注释

[ə; eɪ] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑ:ntents] [hæz; həz] [bɪn] ['ædɪd] [fɔ:r; fər] [kən'vi:niəns] .
A **Table** **of** **Contents** **has** **been** **added** **for** **convenience** **.**
一个 桌子 的 内容 有 到过 额外 为了 方便 .

为了方便阅读，已添加目录。

[ɪn] [ðə; ði] ['kæpʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['frʌntɪspi:s] ,
In **the** **caption** **for** **the** **frontispiece** **,**
在 这 标题 为了 这 卷首插图 ,

在卷首插图的说明文字中，

“ ['græn,mɑ:mə] ” [hæz; həz] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] “ ['grænd'mɑ:mə] ” [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [kən'sɪstənt]
“ **Grandmama** **”** **has** **been** **changed** **to** **“** **Grandmamma** **”** **to** **make** **it** **consistent**
“ 奶奶 ” 有 到过 已更改 到 “ 奶奶 ” 到 制作 它 持续的
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] .
with **the** **rest** **of** **the** **project** **.**
和 这 休息 的 这 项目 .

为了与项目的其他部分保持一致，“Grandmama”已更改为“Grandmamma”。

[ɑ:n] [peɪdʒ] - , “ [ɪn] ” [hæz; həz] [bɪn] [kə'rektɪd] [tu:; tə] “ [ɑ:n] ” [æt; ət] “ ['vɪʒ(ə)n] [ɑ:n] [ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv]
On **page** **46** **,** **“** **in** **”** **has** **been** **corrected** **to** **“** **on** **”** **at** **“** **vision** **on** **the** **Isle** **of**
在 页 - , “ 在 ” 有 到过 已更正 到 “ 在 ” 在 “ 想象 在 这 小岛 的
['pæt,mɑ:s] .
Patmos **.**
帕特莫斯 .

第 46 页，“vision on the Isle of Patmos”中的“in”已更正为“on”。

” ['ɑ:bviəs] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] ['saɪləntli] [kə'rektɪd] .
” **Obvious** **punctuation** **errors** **have** **been** **silently** **corrected** **.**
” 明显的 标点 错误 有 到过 默默 已更正 .

“明显的标点错误已被悄悄改正。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神